叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 观点(the Point Of View) 000001

2. 观点(the Point Of View) 000002

3. 观点(the Point Of View) 000003

4. 观点(the Point Of View) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

观点(The Point of View)

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
The Point of View
这 观点 的 看法

观点

[baɪ] ['henri] [dʒeɪmz]
by Henry James
经过 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[aɪ] . [frʌm; frəm] [mɪs] [ɔː'rɔːrə] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət] [siː] , [tuː; tə] [mɪs] ['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd] , [ɪn] ['pærɪs] . . .
I . FROM MISS AURORA CHURCH , AT SEA , TO MISS WHITESIDE , IN PARIS . . .
我 . 从 错过 极光 教会 , 在 海 , 到 错过 怀特赛德 , 在 巴黎 . . .
.
:
.

一、从海上的奥罗拉·丘奇小姐到巴黎的怀特塞德小姐.....

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðə; ði]['broʊmaɪd][ʌv; əv]['soʊdiəm] ([ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [pruːvd]
My dear child , the bromide of sodium (if that's what you call it) proved
我的 亲爱的 孩子 , 这 溴化物 的 钠 (如果 那就是 什么 你 称呼 它) 已证实
['pɜːrfɪktli] ['juːsləs] .
perfectly useless .
完美 无用 .

我亲爱的孩子，溴化钠（如果可以这么称呼它的话）完全没用。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] ,
I don't mean that it did me no good ,
我 不 意思是 那 它 做过 我 不 好的 ,

我的意思并非说它对我毫无益处，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][bæg] .
but that I never had occasion to take the bottle out of my bag .
但 那 我 绝不 有 场合 到 拿 这 瓶子 出去 的 我的 包 .

但我从来没有机会把瓶子从包里拿出来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['wʌndɝz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] ,
It might have done wonders for me if I had needed it ; but I didn't ,
它 可能 有 完毕 奇迹 为了 我 如果 我 有 需要 它 ; 但 我 没有 ,

如果我需要的话，它或许能帮上大忙；但我并不需要。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndər] [maɪ'self] .
simply because I have been a wonder myself .
简单地 因为 我 有 到过 一个 想知道 我 .

因为我自己也曾是个奇迹。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] [ɑːn] [dek] ,
Will you believe that I have spent the whole voyage on deck ,
将要 你 相信 那 我 有 花费 这 所有的 航程 在 甲板 ,

你相信吗？我整个航程都待在甲板上。

[ɪn][ðə; ði][moʊst]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['eksərsaɪz] ?
in the most animated conversation and exercise ?
在 这 最多 动画 对话 和 锻炼 ?

在最活跃的对话和练习中?

[twelv] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [dek] [meɪk] [ə; eɪ] [maɪl] , [aɪ] [bɪ'liːv] ;

Twelve	times	round	the	deck	make	a	mile	,	I	believe	;
十二	时代	圆形的	这	甲板	制作	一个	英里	，	我	相信	；

绕甲板走十二圈，大约是一英里；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] ['meʒərmənt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	by	this	measurement	I	have	been	walking	twenty	miles	a	day	.
和	经过	这	测量	我	有	到过	步行	二十	英里	一个	天	.

按此计算，我每天步行二十英里。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['evri] [miːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wer] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [waɪf] .

And	down	to	every	meal	,	if	you	please	,	where	I	have	displayed	the	appetite	of	a	fish	-	wife	.
和	向下	到	每一个	一顿饭	，如果		你	请	，	在哪里	我	有	显示	这	食欲	的	一个	鱼	-	妻子	.

甚至可以细数我的每一餐，我都展现出了渔妇般的食量。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] ['lʌvli] ; [soʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [greɪt] ['merɪt] .

Of	course	the	weather	has	been	lovely	;	so	there's	no	great	merit	.
的	课程	这	天气	有	到过	迷人的	；	所以	有	不	伟大的	优点	.

当然，天气一直很好；所以也没什么特别值得称道的。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [oʊld] [ət'læntɪk] [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] ['sæfaɪər] [ɪn] [maɪ] ['oʊnli] [rɪŋ] ([ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] [wʌn]) ,

The	wicked	old	Atlantic	has	been	as	blue	as	the	sapphire	in	my	only	ring	(	a	rather	good	one	)	,
这	邪恶	老的	大西洋	有	到过	作为	蓝色的	作为	这	蓝宝石	在	我的	仅有的	戒指	(	一个	相当	好的	一	)	,

邪恶的大西洋一直像我唯一一枚戒指（一枚相当不错的戒指）上的蓝宝石一样湛蓝。

[ænd; ənd] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ðə; ði] ['slɪpəri] [flɔːr] [ʌv; əv] ['mædəm] - ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	as	smooth	as	the	slippery	floor	of	Madame	Galopin's	dining	-	room	.
和	作为	光滑的	作为	这	滑	地面	的	夫人	-	用餐	-	房间	.

光滑得就像加洛潘夫人餐厅里湿滑的地板一样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['aʊərz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [lænd] ,

We	have	been	for	the	last	three	hours	in	sight	of	land	,
我们	有	到过	为了	这	最后的	三	小时	在	视线	的	土地	,

过去三个小时我们一直都能看到陆地，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

and	we	are	soon	to	enter	the	Bay	of	New	York	,
和	我们	是	很快	到	进入	这	湾	的	新的	约克	,

我们即将进入纽约湾。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

which	is	said	to	be	exquisitely	beautiful	.
哪个	是	说	到	是	精美绝伦	美丽的	.

据说它美得令人惊叹。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [soʊ] [fæst] ['oʊvər] [hɪr] .

But	of	course	you	recall	it	,	though	they	say	that	everything	changes	so	fast	over	here	.
但	的	课程	你	记起	它	,	尽管	他们	说	那	一切	变化	所以	快速地	超过	这里	.

但你当然记得，尽管人们都说这里的一切变化都很快。

[aɪ][faɪnd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]

I	find	I	don't	remember	anything	,	for	my	recollections	of	our	voyage	to
我	寻找	我	不	记住	任何事物	,	为了	我的	回忆	的	我们的	航程	到

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

我发现自己对我们去欧洲的航行没有任何记忆。

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪm] ;

so	many	years	ago	,	are	exceedingly	dim	;
所以	许多	年	前	,	是	非常	暗淡	;

许多年前的事了，现在还非常模糊;

[aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['mæmə] [ʃʌt] [ˌem 'i:][ʌp][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] ['evri]

I	only	have	a	painful	impression	that	mamma	shut	me	up	for	an	hour	every
我	仅有的	有	一个	痛苦	印象	那	妈妈	关闭	我	向上	为了	一个	小时	每一个

[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ru:m] ,

day	in	the	state	-	room	,
天	在	这	状态	-	房间	,

我只痛苦地记得，妈妈每天都把我关在船舱里一个小时。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['poʊəm] .

and	made	me	learn	by	heart	some	religious	poem	.
和	制成	我	学习	经过	心	一些	宗教	诗	.

还逼我背诵一些宗教诗歌。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli]

I	was	only	five	years	old	,	and	I	believe	that	as	a	child	I	was	extremely
我	曾是	仅有的	五	年	老的	,	和	我	相信	那	作为	一个	孩子	我	曾是	极其

['tɪmɪd] ;

timid	;
胆小	;

我当时只有五岁，而且我相信我小时候非常胆小;

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['mæmə] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['dredfəli] [sɪ'vɪr] .

on	the	other	hand	,	mamma	,	as	you	know	,	was	dreadfully	severe	.
在	这	其他	手	,	妈妈	,	作为	你	知道	,	曾是	极其糟糕	严重	.

另一方面，你也知道，妈妈非常严厉。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [sɪ'vɪr] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ; ['oʊnli][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] ;

She	is	severe	to	this	day	;	only	I	have	become	indifferent	;
她	是	严重	到	这	天	;	仅有的	我	有	变得	冷漠	;

她至今依然严厉，只有我变得冷漠了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [pʊʃt] - - ['mɔ:rəli] ['spi:kɪŋ] , ['bi:n] [ɑ̃'tɑ̃dy] .

I	have	been	so	pinched	and	pushed	-	-	morally	speaking	,	bien	entendu	.
我	有	到过	所以	捏	和	推动	-	-	道德上	请讲	,	好	理解	.

我从道德层面来说，受到了极大的考验和压力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [haʊ'evər] ,

It	is	true	,	however	,
它	是	真的	,	然而	,

的确如此。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [faɪv] [ɑ:n][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tə'deɪ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'stri:mli]

that	there	are	children	of	five	on	the	vessel	today	who	have	been	extremely
那	那里	是	孩子们	的	五	在	这	血管	今天	WHO	有	到过	极其

[kən'spɪkjuəs] - - ['reɪndʒɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,

conspicuous	-	-	ranging	all	over	the	ship	,
显眼的	-	-	范围	全部	超过	这	船	,

今天船上有五岁的孩子，他们非常引人注目——在船上到处乱跑。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [wʌnz] [fiːt] .

and	always	under	one's	feet	.
和	总是	在下面	一个人的	脚	.

而且总是如影随形。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [kəm'peɪtriːəts] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][baː'bɛəriənz] .

Of	course	they	are	little	compatriots	,	which	means	that	they	are	little	barbarians	.
的	课程	他们	是	小的	同胞们	,	哪个	方法	那	他们	是	小的	野蛮人	.

当然，他们是小同胞，也就是说，他们是小野蛮人。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kəm'peɪtriːəts] [ɑːr; ər] ['bɑːrbərəs] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

I	don't	mean	that	all	our	compatriots	are	barbarous	;	they	seem	to	improve	,
我	不	意思是	那	全部	我们的	同胞们	是	野蛮	;	他们	似乎	到	提升	,

我并不是说我们所有的同胞都很野蛮；他们似乎在进步。

['sʌmhaʊ] , ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst] [kə'mjuːniən] .

somehow	,	after	their	first	communion	.
不知何故	,	后	他们的	第一的	圣餐	.

不知何故，在他们第一次领圣餐之后。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [ðæt] ['serəmoʊni] [ðæt] [im'pruːvz] [ðem; ðəm] ,

I	don't	know	whether	it's	that	ceremony	that	improves	them	,
我	不	知道	无论	它是	那	仪式	那	改善	他们	,

我不知道是不是那种仪式让他们有所改善。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

especially	as	so	few	of	them	go	in	for	it	;
尤其	作为	所以	很少	的	他们	去	在	为了	它	;

尤其是很少有人会去做这件事；

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ; [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	the	women	are	certainly	nicer	than	the	little	girls	;	I	mean	,	of	course	,
但	这	女性	是	当然	更漂亮	比	这	小的	女孩们	;	我	意思是	,	的	课程	,

但这些女人当然比小女孩们要友善得多；我的意思是，当然了。

[ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

in	proportion	,	you	know	.
在	部分	,	你	知道	.

按比例来说，你知道的。

[juː; jʊ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ,

You	warned	me	not	to	generalise	,	and	you	see	I	have	already	begun	,
你	警告	我	不是	到	概括	,	和	你	看	我	有	已经	开始	,

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] .

before	we	have	arrived	.
前	我们	有	到达的	.

你曾警告我不要以偏概全，但你看，在我们到达目的地之前，我已经开始以偏概全了。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪvərəbl] .

But	I	suppose	there	is	no	harm	in	it	so	long	as	it	is	favourable	.
但	我	认为	那里	是	不	伤害	在	它	所以	长的	作为	它	是	有利	.

但只要是有利的，我想应该没什么害处。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvərəbl] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðiː][moʊst] ['lʌvli] [taɪm] ?

Isn't	it	favourable	when	I	say	that	I	have	had	the	most	lovely	time	?
不是	它	有利	什么时候	我	说	那	我	有	有	这	最多	迷人的	时间	?

我说我度过了一段非常美好的时光，这难道不是一种赞美吗?

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['lɪbərti] [ɪn][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ə'loʊn] ,

I	have	never	had	so	much	liberty	in	my	life	,	and	I	have	been	out	alone	,
我	有	绝不	有	所以	很多	自由	在	我的	生活	,	和	我	有	到过	出去	独自的	,

我这辈子从未拥有过如此多的自由，而且我一直独自一人外出。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

as	you	may	say	,	every	day	of	the	voyage	.
作为	你	可能	说	,	每一个	天	的	这	航程	.

正如你所说，航程中的每一天。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['kaɪndli] .

If	it	is	a	foretaste	of	what	is	to	come	,	I	shall	take	to	that	very	kindly	.
如果	它	是	一个	预尝	的	什么	是	到	来	,	我	将	拿	到	那	非常	亲切地	.

如果这是未来将要发生的事情的预兆，我将欣然接受。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [əˈloʊn] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] .

When	I	say	that	I	have	been	out	alone	,	I	mean	that	we	have	always	been	two	.
什么时候	我	说	那	我	有	到过	出去	独自的	,	我	意思是	那	我们	有	总是	到过	二	.

我说我独自外出，我的意思是，我们一直都是两个人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] ['ɔːlweɪz]

But	we	two	were	alone	,	so	to	speak	,	and	it	was	not	like	always
但	我们	二	是	独自的	,	所以	到	说话	,	和	它	曾是	不是	喜欢	总是

['hævɪŋ] ['mæmə] ,

having	mamma	,
拥有	妈妈	,

但可以说，我们俩单独待着，不像以前总有妈妈在身边。

[ɔːr] ['mædəm] [ˌgælə'pɪn] , [ɔːr][sʌm; səm]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['penʃən] , [ɔːr][ðə; ði] ['tempəreri] [kʊk] .

or	Madame	Galopin	,	or	some	lady	in	the	pension	,	or	the	temporary	cook	.
或者	夫人	加洛潘	,	或者	一些	女士	在	这	养老金	,	或者	这	暂时的	厨师	.

或者加洛潘夫人，或者旅馆里的某个女士，或者临时厨师。

['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['pʊrliˌpɔːrli] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] [wel] [ɑːn][lænd] ,

Mamma	has	been	very	poorly	;	she	is	so	very	well	on	land	,
妈妈	有	到过	非常	差	;	她	是	所以	非常	出色地	在	土地	,

妈妈身体很不好；但她在陆地上却很好。

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl]['teɪkən] [daʊn] .

it's	a	wonder	to	see	her	at	all	taken	down	.
它是	一个	想知道	到	看	她	在	全部	已采取	向下	.

看到她最终落网，真是令人惊奇。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [æt; ət] [siː] ; [its] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

She	says	,	however	,	that	it	isn't	the	being	at	sea	;	it's	,	on	the	contrary	,
她	说道	,	然而	,	那	它	不是	这	存在	在	海	;	它是	,	在	这	相反	,

[əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][lænd] .

approaching	the	land	.
接近	这	土地	.

但她表示，重要的不是身处海上；恰恰相反，是接近陆地。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [əˈraɪv] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [greɪt] [ˌdisi'luːʒənz] [əˈweɪt] [juː 'es] .

She	is	not	in	a	hurry	to	arrive	;	she	says	that	great	disillusions	await	us	.
她	是	不是	在	一个	匆忙	到	到达	;	她	说道	那	伟大的	幻灭	等待	我们	.

她并不急于到达；她说，巨大的失望在等着我们。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [ɪ'luːʒnz] - - [ʃiːz] [soʊ][stɜːrn] , [soʊ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] .

I	didn't	know	that	she	had	any	illusions	-	-	she's	so	stern	,	so	philosophic	.
我	没有	知道	那	她	有	任何	幻觉	-	-	她是	所以	船尾	,	所以	哲学	.

我不知道她还有幻想——她那么严肃，那么有哲理。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['sɪriəs] ; [ʃiː; ʃi][sɪts][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ,

She	is	very	serious	;	she	sits	for	hours	in	perfect	silence	,
她	是	非常	严肃的	;	她	坐着	为了	小时	在	完美的	沉默	,

她非常严肃，常常一动不动地坐上几个小时。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

with	her	eyes	fixed	on	the	horizon	.
和	她	眼睛	固定的	在	这	地平线	.

她的目光始终凝视着地平线。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] - - [ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['mɪstər] .

I	heard	her	say	yesterday	to	an	English	gentleman	-	-	a	very	odd	Mr	.
我	听到	她	说	昨天	到	一个	英语	绅士	-	-	一个	非常	奇怪的	先生	.

['æntrəbɪs] ,

Antrobus	,
安特罗布斯	,

我昨天听到她对一位英国绅士——一位非常古怪的安特罗布斯先生——说：

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'vəːsiz] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [laɪk]

the	only	person	with	whom	she	converses	-	-	that	she	was	afraid	she	shouldn't	like
这	仅有的	人	和	谁	她	匡威	-	-	那	她	曾是	害怕的	她	不应该	喜欢

[hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

her	native	land	,
她	本国的	土地	,

她唯一能与之交谈的人——她害怕自己不应该喜欢自己的祖国——

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [laɪk] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	she	shouldn't	like	not	liking	it	.
和	那	她	不应该	喜欢	不是	喜欢	它	.

她不应该喜欢不喜欢它。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] - - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [laɪk] [ðæt] [ɪ'mensli] ([aɪ] [miːn] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) .

But	this	is	a	mistake	-	-	she	will	like	that	immensely	(	I	mean	not	liking	it	)	.
但	这	是	一个	错误	-	-	她	将要	喜欢	那	非常	(	我	意思是	不是	喜欢	它	)	.

但这是一个错误——她会非常不喜欢这样（我的意思是不喜欢）。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [æt; ət][ɔːl] [ə'griːəb(ə)l] , ['mæmə] [wɪl] [biː; bi] ['fjʊriəs] ,

If	it	should	prove	at	all	agreeable	,	mamma	will	be	furious	,
如果	它	应该	证明	在	全部	同意	,	妈妈	将要	是	狂怒	,

如果结果真的如我所愿，妈妈会非常生气。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['sɪstəm] .

for	that	will	go	against	her	system	.
为了	那	将要	去	反对	她	系统	.

因为那样做会违背她的原则。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɑːməz] ['sɪstəm] ; [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

You	know	all	about	mamma's	system	;	I	have	explained	that	so	often	.
你	知道	全部	关于	妈妈的	系统	;	我	有	解释	那	所以	经常	.

你对妈妈的身体系统了如指掌；我已经解释过很多次了。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['sɪstəm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [ɔːl] ;

It	goes	against	her	system	that	we	should	come	back	at	all	;
它	去	反对	她	系统	那	我们	应该	来	后退	在	全部	;

她的原则是不允许我们回来的；

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstəm] - - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət][læst][tuː; tə] [ɪn'vent] [wʌn] !

that	was	MY	system	-	-	I	have	had	at	last	to	invent	one	!
那	曾是	我的	系统	-	-	我	有	有	在	最后的	到	发明	一	!

那是我自己的系统——我最终还是得自己发明一个！

[ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , ['hævɪŋ] [noʊ][dɑːt] ,

She	consented	to	come	only	because	she	saw	that	,	having	no	dot	,
她	同意	到	来	仅有的	因为	她	锯	那	,	拥有	不	点	,

她同意来只是因为她看到，自己身上没有一点，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['mæri] [ɪn] ['jʊrəp] ; [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mensli] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd]
I should never marry in Europe ; and I pretended to be immensely pre - occupied
我 应该 绝不 结婚 在 欧洲 ; 和 我 假装 到 是 非常 预 - 占领
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,
with this idea ,
和 这 主意 ,

我绝不应该在欧洲结婚；我假装对此非常在意。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][stɑːrt] .
in order to make her start .
在 命令 到 制作 她 开始 .

为了让她开始。

[ɪn] [ri'æləti] ['sɛlə] - [pɑːrfeɪtmənt] [ɪ'gæl] .
In reality cela m'est parfaitement egal .
在 现实 塞拉 - 完美 合法 .

事实上，cela m'est parfaitement equal。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ([aɪ][dəunt] [miːn] ['mærɪdʒ] ,
I am only afraid I shall like it too much (I don't mean marriage ,
我 是 仅有的 害怕的 我 将 喜欢 它 也 很多 (我 不 意思是 婚姻 ,

我只是害怕我会太喜欢它（我指的不是婚姻，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wʌnz] ['neɪtɪv] [lænd]) .
of course , but one's native land) .
的 课程 , 但 一个人的 本国的 土地) .

当然，但那是指一个人的祖国)。

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [its] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn] ,
Say what you will , it's a charming thing to go out alone ,
说 什么 你 将要 , 它是 一个 迷人 事物 到 去 出去 独自的 ,

不管你怎么说，独自外出确实是一件很迷人的事。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['noʊtɪs][tuː; tə] ['mæmə] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [ɪn] [kɔːrs] .
and I have given notice to mamma that I mean to be always en course .
和 我 有 给定 注意 到 妈妈 那 我 意思是 到 是 总是 英文 课程 .

我已经通知妈妈，我打算一直坚持下去。

[wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['saɪləns] ;
When I tell her that , she looks at me in the same silence ;
什么时候 我 告诉 她 那 , 她 看起来 在 我 在 这 相同的 沉默 ;

当我告诉她这些时，她依然沉默地看着我；

[hɜːr; hər] [aɪ] [daɪ'leɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [kləuziz][ˌaɪ 'tiː] .
her eye dilates , and then she slowly closes it .
她 眼睛 扩张 , 和 然后 她 缓慢地 关闭 它 .

她的瞳孔放大，然后慢慢闭上眼睛。

[its] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðoʊ] [its] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [kɑːm] .
It's as if the sea were affecting her a little , though it's so beautifully calm .
它是 作为 如果 这 海 是 影响 她 一个 小的 , 尽管 它是 所以 非常漂亮 冷静的 .

虽然海面平静如镜，但似乎还是对她产生了一些影响。

[aɪ][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][maɪ]['broʊmaɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][maɪ][bæg] ;
I ask her if she will try my bromide , which is there in my bag ;
我 问 她 如果 她 将要 尝试 我的 溴化物 , 哪个 是 那里 在 我的 包 ;

我问她是否愿意试用一下我包里的溴化物；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['məuʃənz] [ˌem 'iː][ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] ,
but she motions me off , and I begin to walk again ,
但 她 运动 我 离开 , 和 我 开始 到 走 再次 ,

但她示意我离开，于是我又开始往前走。

['tæpɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [buːt] - [səʊls] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] [kliːn] [dek] .

tapping	my	little	boot	-	soles	upon	the	smooth	clean	deck	.
窃听	我的	小的	启动	-	鞋底	之上	这	光滑的	干净的	甲板	.

我的靴底轻轻敲击着光滑干净的甲板。

[ðɪs] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [buːt] - [səʊls] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][nɑːt] ['prɑːmptɪd] [baɪ]['vænəti] ;

This	allusion	to	my	boot	-	soles	,	by	the	way	,	is	not	prompted	by	vanity	;
这	典故	到	我的	启动	-	鞋底	,	经过	这	方式	,	是	不是	提示	经过	虚荣	;

顺便说一句，我提到我的靴底并不是出于虚荣心；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [æt; ət] [siː] [wʌnz] [fiːt] [ænd; ənd] [wʌnz] [ʃuːz] [ə'suːm] [ðə; ði][moʊst]

but	it's	a	fact	that	at	sea	one's	feet	and	one's	shoes	assume	the	most
但	它是	一个	事实	那	在	海	一个人的	脚	和	一个人的	鞋	认为	这	最多

[ɪk'strɔːrdəneri] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

extraordinary	importance	,
非凡的	重要性	,

但事实是，在海上，人的双脚和鞋子至关重要。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][hæv; həv] [naɪs] [wʌnz] .

so	that	we	should	take	the	precaution	to	have	nice	ones	.
所以	那	我们	应该	拿	这	预防	到	有	好的	一个	.

所以我们应该采取预防措施，确保买到好东西。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] ;

They	are	all	you	seem	to	see	as	the	people	walk	about	the	deck	;
他们	是	全部	你	似乎	到	看	作为	这	人们	走	关于	这	甲板	;

当人们在甲板上走动时，你似乎只能看到他们；

[juː; jʊ][get][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntɪmətli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ]

you	get	to	know	them	intimately	,	and	to	dislike	some	of	them	so
你	得到	到	知道	他们	亲密	,	和	到	不喜欢	一些	的	他们	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

你会和他们建立起亲密的关系，然后非常讨厌其中的一些人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['broʊkən] [luːs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ]

I	am	afraid	you	will	think	that	I	have	already	broken	loose	;	and	for	aught	I
我	是	害怕的	你	将要	思考	那	我	有	已经	破碎的	松动的	;	和	为了	零	我

[noʊ] ,

know	,
知道	,

恐怕你会认为我已经挣脱束缚；而就我所知，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdemwɑː'zel] ['biːn] - - [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [raɪt] .

I	am	writing	as	a	demoiselle	bien	-	elevee	should	not	write	.
我	是	写作	作为	一个	少女	好	-	-	应该	不是	写	.

我写得像个高贵的少女不应该写的那样。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [er] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	don't	know	whether	it's	the	American	air	;	if	it	is	,
我	不	知道	无论	它是	这	美国人	空气	;	如果	它	是	,

我不知道是不是美国空气的问题；如果是的话，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [er] [ɪz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] .

all	I	can	say	is	that	the	American	air	is	very	charming	.
全部	我	能	说	是	那	这	美国人	空气	是	非常	迷人	.

我只能说，美国的空气非常迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['restləs] ,

It	makes	me	impatient	and	restless	,
它	制作	我	不耐烦	和	不安	,

这让我感到不耐烦和焦躁不安。

[ænd; ənd][aɪ][sɪt] ['skrɪblɪŋ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

and	I	sit	scribbling	here	because	I	am	so	eager	to	arrive	,
和	我	坐	涂鸦	这里	因为	我	是	所以	渴望的	到	到达	,

我坐在这里涂涂写写，因为我太渴望到达目的地了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ˈpaːsiz] ['betər] [ɪf] [aɪ]['ɑːkjupaɪ][maɪ'self] .

and	the	time	passes	better	if	I	occupy	myself	.
和	这	时间	通过	更好的	如果	我	占据	我	.

如果我找点事做，时间就会过得更好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [miːlz] ,

I	am	in	the	saloon	,	where	we	have	our	meals	,
我	是	在	这	酒吧	,	在哪里	我们	有	我们的	餐	,

我在餐厅里，我们在这里吃饭。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] ['pɔːrthoʊl] , [waɪd]['oʊpən] ,

and	opposite	to	me	is	a	big	round	porthole	,	wide	open	,
和	对面的	到	我	是	一个	大的	圆形的	舷窗	,	宽的	打开	,

对面是一个敞开的大圆形舷窗，

[tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

to	let	in	the	smell	of	the	land	.
到	让	在	这	闻	的	这	土地	.

让土地的气息进来。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [raɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Every	now	and	then	I	rise	a	little	and	look	through	it	,
每一个	现在	和	然后	我	上升	一个	小的	和	看	通过	它	,

我时不时会起身小憩片刻，透过它看看。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'raɪvɪŋ] .

to	see	whether	we	are	arriving	.
到	看	无论	我们	是	抵达	.

看看我们是否快到了。

[aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	mean	in	the	Bay	,	you	know	,
我	意思是	在	这	湾	,	你	知道	,

我的意思是，在海湾地区，你知道的，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tɪl] [dɑːrk] .

for	we	shall	not	come	up	to	the	city	till	dark	.
为了	我们	将	不是	来	向上	到	这	城市	直到	黑暗的	.

因为我们要到天黑才能进城。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [beɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ɪts] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

I	don't	want	to	lose	the	Bay	;	it	appears	that	it's	so	wonderful	.
我	不	想	到	失去	这	湾	;	它	出现	那	它是	所以	精彩的	.

我不想失去海湾；它看起来太美好了。

[aɪ][dəunt][ɪg'zæktli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪləndz] ;

I	don't	exactly	understand	what	it	contains	,	except	some	beautiful	islands	;
我	不	确切地	理解	什么	它	包含	,	除了	一些	美丽的	岛屿	;

除了几个美丽的岛屿之外，我不太清楚它里面有什么；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	I	suppose	you	will	know	all	about	that	.
但	我	认为	你	将要	知道	全部	关于	那	.

但我想你肯定都知道这些。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] ['aʊərz] ,

It	is	easy	to	see	that	these	are	the	last	hours	,
它	是	简单的	到	看	那	这些	是	这	最后的	小时	,

显而易见，这是最后的几个小时。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][poʊst][æz; əz] [suːn]

for	all	the	people	about	me	are	writing	letters	to	put	into	the	post	as	soon
为了	全部	这	人们	关于	我	是	写作	信件	到	放	进入	这	邮政	作为	很快

[æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

as	we	come	up	to	the	dock	.
作为	我们	来	向上	到	这	码头	.

我周围的人都在写信，准备一到码头就寄出去。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dredf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ,

I	believe	they	are	dreadful	at	the	custom	-	house	,
我	相信	他们	是	可怕	在	这	风俗	-	房子	,

我认为海关那边的工作人员非常糟糕。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [nuː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [pə'sweidid] ['mæmə] [ðæt] ([wɪð; wɪθ]

and	you	will	remember	how	many	new	things	you	persuaded	mamma	that	(	with
和	你	将要	记住	如何	许多	新的	事物	你	被说服	妈妈	那	(	和

[maɪ] [prɪ] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒ]) [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

my	pre	-	occupation	of	marriage	)	I	should	take	to	this	country	,
我的	预	-	职业	的	婚姻	)	我	应该	拿	到	这	国家	,

你还会记得你劝说妈妈（因为我一心想着结婚）让我带多少新东西到这个国家来吗?

[wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ˌʌnə'dɔːrnd] .

where	even	the	prettiest	girls	are	expected	not	to	go	unadorned	.
在哪里	甚至	这	最漂亮的	女孩们	是	预期的	不是	到	去	缦	.

即使是最漂亮的女孩，也不应该素面朝天。

[wiː; wi] ['ruːɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn]['pærɪs] ([ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv] ['mɑːməz] [sə'lemnəti]) ; ['meɪs][ˌeɪ 'juː] [mɔɪn]

We	ruined	ourselves	in	Paris	(	that	is	part	of	mamma's	solemnity	)	;	mais	au	moins
我们	毁坏	我们自己	在	巴黎	(	那	是	部分	的	妈妈的	严肃	)	;	麦斯	au	莫因斯

['dʒiː][sə'raɪ] [bel] !

je	serai	belle	!
杰	塞莱	美女	!

我们在巴黎毁了自己（这是妈妈庄严的一部分)； Mais au Moins je Serai Belle!

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mæmə] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri]

I	believe	that	mamma	is	prepared	to	say	or	to	do	anything	that	may	be	necessary
我	相信	那	妈妈	是	准备	到	说	或者	到	做	任何事物	那	可能	是	必要的

[fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['oʊdiəs] ['duːtiz] ;

for	escaping	from	their	odious	duties	;
为了	逃脱	从	他们的	令人厌恶的	职责	;

我相信妈妈为了逃避她们令人厌恶的职责，会不惜一切代价；

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['dʒʌstli] [ri'maːks] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [twaɪs] .

as	she	very	justly	remarks	,	she	can't	afford	to	be	ruined	twice	.
作为	她	非常	公正地	评论	,	她	不能	买得起	到	是	毁坏	两次	.

正如她所言，她承受不起两次破产的后果。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wʌn] [ə'proʊtʃɪz] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [duːʊəniːɝz] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'vent]

I	don't	know	how	one	approaches	these	terrible	douaniers	,	but	I	mean	to	invent
我	不	知道	如何	一	方法	这些	糟糕的	海关人员	,	但	我	意思是	到	发明

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] .

something	very	charming	.
某物	非常	迷人	.

我不知道该如何应对这些糟糕的海关官员，但我打算想出一个非常迷人的办法。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [vɔɪənz] , ['mesərz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

I	mean	to	say	,	"	Voyons	,	Messieurs	,	a	young	girl	like	me	,
我	意思是	到	说	,	"	沃扬斯	,	先生们	,	一个	年轻的	女孩	喜欢	我	,

我的意思是说，“Voyons, Messieurs, a young girl like me,

[brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [strɪktɪst] ['fɔːrən] [trə'dɪʃnz] ,

brought	up	in	the	strictest	foreign	traditions	,
带来	向上	在	这	最严格的	外国的	传统	,

在最严格的外国传统中长大，

[kept] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] ['mʌðər] - - [lɑː] [vwɑː'lɑː] ; [juː; jʊ] [kæn; kən]

kept	always	in	the	background	by	a	very	superior	mother	-	-	la	voila	;	you	can
保留	总是	在	这	背景	经过	一个	非常	优越的	母亲	-	-	拉	瞧!	;	你	能

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !

see	for	yourself	!
看	为了	你自己	!

一直被一位非常优秀的母亲放在幕后——瞧！你自己看看吧！

- - [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn] ?

-	-	what	is	it	possible	that	she	should	attempt	to	smuggle	in	?
-	-	什么	是	它	可能的	那	她	应该	试图	到	走私	在	?

她究竟想走私什么东西?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['relɪks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] !

Nothing	but	a	few	simple	relics	of	her	convent	!
没有什么	但	一个	很少	简单的	遗物	的	她	修道院	!

除了她修道院的一些简单遗物外，什么也没有！

" [aɪ] [wəʊnt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪ] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌmægə'zɪn] [diː'juː] [bɔːn]

"	I	won't	tell	them	that	my	convent	was	called	the	Magasin	du	Bon
"	我	惯于	告诉	他们	那	我的	修道院	曾是	称为	这	杂志	杜	邦

[mɑrʃ] .

Marche	.
马尔凯	.

“我不会告诉他们我的修道院叫做乐蓬马歇百货商店。”

['mæmə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skoʊld] [ˌem 'iː] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] [fɔːr; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [soʊ] ['meni] [trʌŋks] ,

Mamma	began	to	scold	me	three	days	ago	for	insisting	on	so	many	trunks	,
妈妈	开始	到	骂	我	三	天	前	为了	坚持	在	所以	许多	树干	,

三天前，妈妈开始责骂我，因为我坚持要买那么多行李箱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] .

and	the	truth	is	that	,	between	us	,	we	have	not	fewer	than	seven	.
和	这	真相	是	那	,	之间	我们	,	我们	有	不是	更少	比	七	.

事实上，我们两人加起来至少有七个。

[fɔːr; fər] ['relɪks] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] !

For	relics	,	that's	a	good	many	!
为了	遗物	,	那就是	一个	好的	许多	!

对于文物来说，这已经相当多了！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['raɪtɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] ['letərz] - - [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

We	are	all	writing	very	long	letters	-	-	or	at	least	we	are	writing	a	great
我们	是	全部	写作	非常	长的	信件	-	-	或者	在	至少	我们	是	写作	一个	伟大的

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

我们都在写很长的信——或者至少我们写了很多信。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz] [jet] .

There	is	no	news	of	the	Bay	as	yet	.
那里	是	不	消息	的	这	湾	作为	然而	.

目前还没有关于海湾的消息。

['mɪstər] . ['æntrəbɪs] , ['mɑːməz] [frend] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][naɪnθ] .

Mr	.	Antrobus	,	mamma's	friend	,	opposite	to	me	,	is	beginning	on	his	ninth	.
先生	.	安特罗布斯	,	妈妈的	朋友	,	对面的	到	我	,	是	开始	在	他的	第九	.

安特罗布斯先生，妈妈的朋友，坐在我对面，他从第九个开始。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

He	is	an	Honourable	,	and	a	Member	of	Parliament	;	he	has	written	,	during	the	voyage	,
他	是	一个	尊敬的	,	和	一个	成员	的	议会	;	他	有	书面	,	期间	这	航程	,

他是一位德高望重的议员；在航行期间，他写道：

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['letərz] ,

about	a	hundred	letters	,
关于	一个	百	信件	,

大约一百封信，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stæmps][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] .

and	he	seems	greatly	alarmed	at	the	number	of	stamps	he	will	have	to	buy	when	he	arrives	.
和	他	似乎	非常	惊慌	在	这	数字	的	邮票	他	将要	有	到	买	什么时候	他	到达	.

他似乎对到达目的地后需要购买的邮票数量感到非常担忧。

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

He	is	full	of	information	;	but	he	has	not	enough	,
他	是	满的	的	信息	;	但	他	有	不是	足够的	,

他掌握了很多信息，但还不够。

[fɔːr; fər][hiː; hi][æsks][æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['mæmə] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə]['haɪər] [ə'pɑːrtmənts] .

for	he	asks	as	many	questions	as	mamma	when	she	goes	to	hire	apartments	.
为了	他	问	作为	许多	问题	作为	妈妈	什么时候	她	去	到	聘请	公寓	.

:	.

因为他问的问题和妈妈租房时问的问题一样多。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] " [lʊk] ['ɪntuː] " ['veriəs] [θɪŋz] ;

He	is	going	to	"	look	into	"	various	things	;
他	是	去	到	"	看	进入	"	各种各样的	事物	;

他将“调查”各种事情；

[hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

he	speaks	as	if	they	had	a	little	hole	for	the	purpose	.
他	说话	作为	如果	他们	有	一个	小的	洞	为了	这	目的	.

他说话的口气好像他们为此专门开了个小洞似的。

[hiː; hi] [wɔːks] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [bɪg] [ʃuːz] .

He	walks	almost	as	much	as	I	,	and	he	has	very	big	shoes	.
他	散步	几乎	作为	很多	作为	我	,	和	他	有	非常	大的	鞋	.

他走路的路程几乎和我一样多，而且他的鞋子很大。

[hiː; hi][æsks] ['kwestʃənz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

He	asks	questions	even	of	me	,
他	问	问题	甚至	的	我	,

他甚至会问我问题，

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] .

and	I	tell	him	again	and	again	that	I	know	nothing	about	America	.
和	我	告诉	他	再次	和	再次	那	我	知道	没有什么	关于	美国	.

我一遍又一遍地告诉他，我对美国一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

But	it	makes	no	difference	;	he	always	begins	again	,	and	,	indeed	,
但	它	制作	不	不同之处	;	他	总是	开始	再次	,	和	,	的确	,

但这并没有什么区别；他总是重新开始，而且，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ] ['ɪgnərəns] [ɪn'kredəb(ə)l] .

it	is	not	strange	that	he	should	find	my	ignorance	incredible	.
它	是	不是	奇怪的	那	他	应该	寻找	我的	无知	极好的	.

他觉得我的无知不可思议，这并不奇怪。

" [naʊ] , [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [saʊθ] - ['westərn] [steɪts] ?

"	Now	,	how	would	it	be	in	one	of	your	South	-	Western	States	?
"	现在	,	如何	会	它	是	在	一	的	你的	南	-	西	各州	?

那么，在你们西南部的某个州，情况会如何呢?

" - - [ðæts] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	-	-	that's	his	favourite	way	of	opening	conversation	.
"	-	-	那就是	他的	最喜欢的	方式	的	开幕	对话	.

“——这是他最喜欢的开场白。”

['fænsi] [ˌem 'iː] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] - ['westərn] [steɪts] !

Fancy	me	giving	an	account	of	the	South	-	Western	States	!
想要	我	给予	一个	帐户	的	这	南	-	西	各州	!

让我来介绍一下美国西南部各州的情况吧!

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [æsk] ['mæmə] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tiːz] [ðæt] ['leɪdi] ,

I	tell	him	he	had	better	ask	mamma	-	-	a	little	to	tease	that	lady	,
我	告诉	他	他	有	更好的	问	妈妈	-	-	一个	小的	到	逗	那	女士	,

我告诉他最好去问问妈妈——稍微逗逗那位女士。

[huː] [noʊz] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][aɪ] . ['mɪstər] . ['æntrəbɪs] [ɪz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd]

who	knows	no	more	about	such	places	than	I	.	Mr	.	Antrobus	is	very	big	and
WHO	知道	不	更多的	关于	这样的	地方	比	我	.	先生	.	安特罗布斯	是	非常	大的	和

[blæk] ;

black	;
黑色的	;

谁对这种地方一无所知？安特罗布斯先生身材高大，皮肤黝黑。

[hiː; hi] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [broʊg] ; [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ten] ['tʃɪldrən] ;

he	speaks	with	a	sort	of	brogue	;	he	has	a	wife	and	ten	children	;
他	说话	和	一个	种类	的	布洛克鞋	;	他	有	一个	妻子	和	十	孩子们	;

他说话带点口音；他有妻子和十个孩子；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [roʊ'mæntɪk] .

he	is	not	very	romantic	.
他	是	不是	非常	浪漫的	.

他不太浪漫。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [lɑː] - [bʌs] ([aɪ] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]

But	he	has	lots	of	letters	to	people	la	-	bas	(	I	forget	that	we	are	just
但	他	有	很多	的	信件	到	人们	拉	-	基础	(	我	忘记	那	我们	是	只是

[ə'raɪvɪŋ]) ,

arriving	)	,
抵达	)	,

但他有很多写给别人的信 la-bas（我忘了我们刚到），

[ænd; ənd] ['mæmə] , [huː] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] ([wɪtʃ]

and	mamma	,	who	takes	an	interest	in	him	in	spite	of	his	views	(	which
和	妈妈	,	WHO	需要	一个	兴趣	在	他	在	尽管如此	的	他的	浏览	(	哪个

[ɑːr; ər] ['dredfəli] [əd'vænst] ,

are	dreadfully	advanced	,
是	极其糟糕	先进的	,

还有妈妈，尽管他的观点（非常超前）却依然对他很感兴趣。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['mɑːməz] [oʊn]) ,

and	not	at	all	like	mamma's	own	)	,
和	不是	在	全部	喜欢	妈妈的	自己的	)	,

一点也不像妈妈自己的)，

[hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɑːntreɪ][tuː; tə][ðə; ði][best] [sə'saɪəti] .

has	promised	to	give	him	the	entree	to	the	best	society	.
有	承诺	到	给	他	这	主菜	到	这	最好的	社会	.

已承诺让他进入上流社会。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [sə'saɪəti]['oʊvər] [hɪr] [tə'deɪ] ,

I	don't	know	what	she	knows	about	the	best	society	over	here	today	,
我	不	知道	什么	她	知道	关于	这	最好的	社会	超过	这里	今天	,

我不知道她对当今这里最好的社会了解多少。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kept] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [kə'nekʃnz] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] (

for	we	have	not	kept	up	our	connections	at	all	,	and	no	one	will	know	(
为了	我们	有	不是	保留	向上	我们的	连接	在	全部	,	和	不	一	将要	知道	(

[ɔːr] ,

or	,
或者	,

因为我们根本没有保持联系，而且没有人会知道（或者，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ker]) ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

I	am	afraid	,	care	)	anything	about	us	.
我	是	害怕的	,	关心	)	任何事物	关于	我们	.

恐怕，你不会关心我们之间的任何事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'mensli] ['rɛkəgˌnaɪzd] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , [ɪk'sept]

She	has	an	idea	that	we	shall	be	immensely	recognised	;	but	really	,	except
她	有	一个	主意	那	我们	将	是	非常	已确认	;	但	真的	,	除了

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [rʌk] ,

the	poor	little	Rucks	,
这	贫穷的	小的	鲁克斯	,

她认为我们会因此名声大噪；但实际上，除了可怜的小拉克斯之外，

[huː] [ɑːr; ər] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪn][noʊ][sə'saɪəti][æt; ət][ɔːl] ,

who	are	bankrupt	,	and	,	I	am	told	,	in	no	society	at	all	,
WHO	是	破产	,	和	,	我	是	讲述	,	在	不	社会	在	全部	,

他们破产了，而且，据我所知，在任何社会中都是如此。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɑːn] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] .

I	don't	know	on	whom	we	can	count	.
我	不	知道	在	谁	我们	能	数数	.

我不知道我们能指望谁。

['sɛst, 'seɪ][ɪ'gæl] .

C'est	egal	.
是	合法	.

这是合法的。

['mæmə] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt][wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ə'merɪkə] [ɑːr'selvz] ,

Mamma	has	an	idea	that	,	whether	or	not	we	appreciate	America	ourselves	,
妈妈	有	一个	主意	那	,	无论	或者	不是	我们	欣赏	美国	我们自己	,

妈妈认为，无论我们自己是否欣赏美国，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

we	shall	at	least	be	universally	appreciated	.
我们	将	在	至少	是	普遍地	感谢	.

我们至少会得到普遍的赞赏。

[its] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
It's true that we have begun to be , a little ;
它是 真的 那 我们 有 开始 到 是 , 一个 小的 ;

的确，我们已经开始变得有点.....了；

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑːkərəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['luːɪs] ['lɛvɝɛt] [ɑːr; ər]
you would see that by the way that Mr . Cockerel and Mr . Louis Leverett are
你 会 看 那 经过 这 方式 那 先生 . 公鸡 和 先生 . 路易斯 利弗雷特 是
['ɔːlweɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] .
always inviting me to walk .
总是 邀请 我 到 走 .

你会发现，科克雷尔先生和路易斯·莱弗雷特先生总是邀请我散步。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] , [hæv; həv] [æskt] [liːv] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn]
Both of these gentlemen , who are Americans , have asked leave to call upon
两个都 的 这些 先生们 , WHO 是 美国人 , 有 问 离开 到 称呼 之上
[ˌem 'iː][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
me in New York ,
我 在 新的 约克 ,

这两位先生都是美国人，他们请求允许来纽约拜访我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] , [mɒn] [djuː] , [wiː] , [ɪf] [its] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and I have said , Mon Dieu , oui , if it's the custom of the country .
和 我 有 说 , 星期一 上帝 , 是的 , 如果 它是 这 风俗 的 这 国家 .

我说过，我的天哪，是的，如果这是当地的习俗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] ['mæmə] ,
Of course I have not dared to tell this to mamma ,
的 课程 我 有 不是 敢于 到 告诉 这 到 妈妈 ,

我当然不敢把这件事告诉妈妈。

[huː] ['flætərz] [hɜːr'self] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
who flatters herself that we have brought with us in our trunks a complete
WHO 奉承者 她自己 那 我们 有 带来 和 我们 在 我们的 树干 一个 完全的
[set] [ʌv; əv] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
set of customs of our own ,
放 的 海关 的 我们的 自己的 ,

她自以为是地认为我们把一整套自己的习俗都装在了行李箱里，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [pʊt]
and that we shall only have to shake them out a little and put
和 那 我们 将 仅有的 有 到 摇 他们 出去 一个 小的 和 放
[ðem; ðəm][ɑːn] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] .
them on when we arrive .
他们 在 什么时候 我们 到达 .

我们到达目的地后，只需稍微抖一抖它们，穿上即可。

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][dʒʌst] [spoʊk] [ʌv; əv][dəunt][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
If only the two gentlemen I just spoke of don't call at the same time ,
如果 仅有的 这 二 先生们 我 只是 辐 的 不 称呼 在 这 相同的 时间 ,

如果我刚才提到的那两位先生不要同时打电话来就好了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
I don't think I shall be too much frightened .
我 不 思考 我 将 是 也 很多 害怕 .

我想我不会太害怕。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ][wəʊnt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
If they do , on the other hand , I won't answer for it .
如果 他们 做 , 在 这 其他 手 , 我 惯于 回答 为了 它 .

但如果他们真的这么做了，我不会为此负责。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

They	have	a	particular	aversion	to	each	other	,
他们	有	一个	特别的	厌恶	到	每个	其他	,

他们彼此之间有着特殊的厌恶感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˌem 'iː] .

and	they	are	ready	to	fight	about	poor	little	me	.
和	他们	是	准备好	到	斗争	关于	贫穷的	小的	我	.

他们竟然为了我这个可怜的小家伙大打出手。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði]['priːtekst] , [haʊ'evər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɪstər] . ['lɛvɜːɛt] [sez] , [ɪts] ['riːəli] [ðə; ði]

I	am	only	the	pretext	,	however	;	for	,	as	Mr	.	Leverett	says	,	it's	really	the
我	是	仅有的	这	借口	,	然而	;	为了	,	作为	先生	.	利弗雷特	说道	,	它是	真的	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempərəmənts] .

opposition	of	temperaments	.
反对	的	性情	.

但我只是个幌子；因为，正如莱弗雷特先生所说，这实际上是性格上的对立。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌt] [iːtʃ] ['ʌðɜːz] [θroʊt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['iːðər] [ʌv; əv]

I	hope	they	won't	cut	each	other's	throats	,	for	I	am	not	crazy	about	either	of
我	希望	他们	惯于	切	每个	其他的	喉咙	,	为了	我	是	不是	疯狂的	关于	任何一个	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我希望他们不会自相残杀，因为我对他们俩都没什么好感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

They	are	very	well	for	the	deck	of	a	ship	,
他们	是	非常	出色地	为了	这	甲板	的	一个	船	,

它们非常适合用于船甲板。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sə'lɑːn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

but	I	shouldn't	care	about	them	in	a	salon	;	they	are	not	at	all	distinguished	.
但	我	不应该	关心	关于	他们	在	一个	沙龙	;	他们	是	不是	在	全部	杰出的	.

但在美发沙龙里，我不应该在意它们；它们一点也不特别。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ; [æt; ət] [liːst] ['mɪstər] . ['luːɪs] ['lɛvɜːɛt] [dʌz] ;

They	think	they	are	,	but	they	are	not	;	at	least	Mr	.	Louis	Leverett	does	;
他们	思考	他们	是	,	但	他们	是	不是	;	在	至少	先生	.	路易斯	利弗雷特	做	;

他们自以为是，但其实不是；至少路易斯·莱弗雷特先生是这么认为的；

['mɪstər] . ['kɑːkərəl] ['dʌznt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] .

Mr	.	Cockerel	doesn't	appear	to	care	so	much	.
先生	.	公鸡	不	出现	到	关心	所以	很多	.

科克雷尔先生似乎并不太在意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['dɪfrənt] ([wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'poʊzd] ['tempərəmənts]) , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['veri]

They	are	extremely	different	(	with	their	opposed	temperaments	)	,	and	each	very
他们	是	极其	不同的	(	和	他们的	反对	性情	)	,	和	每个	非常

[ə'mjuːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;

amusing	for	a	while	;
有趣	为了	一个	尽管	;

他们性格截然相反，而且各自都有一段时间非常有趣；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['dredfəli] ['taɪərd][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] .

but	I	should	get	dreadfully	tired	of	passing	my	life	with	either	.
但	我	应该	得到	极其糟糕	疲劳的	的	通过	我的	生活	和	任何一个	.

但我应该会非常厌倦这样度过余生。

['niːðər] [hæz; həz] [prə'poʊzd] [ðæt] , [æz; əz] [jet] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ]

Neither	has	proposed	that	,	as	yet	;	but	it	is	evidently	what	they	are	coming
两者都不	有	建议的	那	,	作为	然而	;	但	它	是	显然	什么	他们	是	未来

[tuː; tə] .

to	.
到	.

两人目前都还没有提出这一点；但这显然是他们最终的归宿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [tuː; tə] [spaɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

It	will	be	in	a	great	measure	to	spite	each	other	,
它	将要	是	在	一个	伟大的	措施	到	尽管如此	每个	其他	,

很大程度上，这是为了彼此泄愤。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌeɪ 'juː][fɑːnd] [ðeɪ] [dəunt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] .

for	I	think	that	au	fond	they	don't	quite	believe	in	me	.
为了	我	思考	那	au	喜爱	他们	不	相当	相信	在	我	.

因为我觉得他们本质上并不完全相信我。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'griː] .

If	they	don't	,	it's	the	only	point	on	which	they	agree	.
如果	他们	不	,	它是	这	仅有的	观点	在	哪个	他们	同意	.

如果他们不同意，那这是他们唯一达成共识的地方。

[ðeɪ] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːfli] ; [ðeɪ] [teɪk] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [vjuːz] .

They	hate	each	other	awfully	;	they	take	such	different	views	.
他们	恨	每个	其他	非常	;	他们	拿	这样的	不同的	浏览	.

他们彼此憎恨至极；他们的观点截然不同。

[ðæt] [ɪz] , ['mɪstər] . ['kɑːkərəl] [heɪts] ['mɪstər] . ['lɛvɝɛt] - - [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] [æs] ;

That	is	,	Mr	.	Cockerel	hates	Mr	.	Leverett	-	-	he	calls	him	a	sickly	little	ass	;
那	是	,	先生	.	公鸡	讨厌	先生	.	利弗雷特	-	-	他	呼叫	他	一个	病弱的	小的	屁股	;

也就是说，科克雷尔先生讨厌莱弗雷特先生——他骂他是病恹恹的小驴；

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] [hæf] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [dɪs'pepʃə] .

he	says	that	his	opinions	are	half	affectation	,	and	the	other	half	dyspepsia	.
他	说道	那	他的	意见	是	一半	做作	,	和	这	其他	一半	消化不良	.

他说，他的观点一半是装腔作势，另一半是消化不良。

['mɪstər] . ['lɛvɝɛt] [spiːks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːkərəl] [æz; əz][ə; eɪ] " ['straɪd(ə)nt] ['sævɪdʒ] ,

Mr	.	Leverett	speaks	of	Mr	.	Cockerel	as	a	"	strident	savage	,
先生	.	利弗雷特	说话	的	先生	.	公鸡	作为	一个	"	刺耳的	野蛮的	,

莱弗雷特先生称科克雷尔先生为“一个粗鲁的野蛮人”，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [di'klɛəz] [hiː; hi][faindz][hɪm; ɪm][moʊst] [daɪ'vɜːrtɪŋ] .

"	but	he	declares	he	finds	him	most	diverting	.
"	但	他	声明	他	发现	他	最多	转移注意力	.

但他声称他觉得他非常有趣。

[hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌentər'teɪnmənt] ,

He	says	there	is	nothing	in	which	we	can't	find	a	certain	entertainment	,
他	说道	那里	是	没有什么	在	哪个	我们	不能	寻找	一个	肯定	娱乐	,

他说，没有什么事物是我们找不到某种娱乐方式的。

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

if	we	only	look	at	it	in	the	right	way	,
如果	我们	仅有的	看	在	它	在	这	正确的	方式	,

如果我们用正确的方式看待它，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['heɪtɪŋ] [ɔːr] ['lʌvɪŋ] ;

and	that	we	have	no	business	with	either	hating	or	loving	;
和	那	我们	有	不	商业	和	任何一个	憎恨	或者	爱	;

我们既不该恨，也不该爱；

[wiː; wi] [ɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

we	ought	only	to	strive	to	understand	.
我们	应该	仅有的	到	努力	到	理解	.

我们应该努力去理解。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪz][tuː; tə] [fər'gɪv] , [hiː; hi] [sez] .

To	understand	is	to	forgive	,	he	says	.
到	理解	是	到	原谅	,	他	说道	.

他说，理解才能宽恕。

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] ,

That	is	very	pretty	,	but	I	don't	like	the	suppression	of	our	affections	,
那	是	非常	漂亮的	,	但	我	不	喜欢	这	抑制	的	我们的	情感	,

那很美，但我并不喜欢我们压抑彼此的感情。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fɪks] [maɪn] [ə'pɑːn]['mɪstər] . ['lɛvɝɛt] .

though	I	have	no	desire	to	fix	mine	upon	Mr	.	Leverett	.
尽管	我	有	不	欲望	到	使固定	矿	之上	先生	.	利弗雷特	.

虽然我并不想把我的爱慕对象锁定在莱弗雷特先生身上。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɑːr'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'vjuː] ,

He	is	very	artistic	,	and	talks	like	an	article	in	some	review	,
他	是	非常	艺术	,	和	会谈	喜欢	一个	文章	在	一些	审查	,

他很有艺术气质，说话就像在写评论文章一样。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn]['pærɪs] ,

he	has	lived	a	great	deal	in	Paris	,
他	有	居住地	一个	伟大的	交易	在	巴黎	,

他曾在巴黎生活过很长时间。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːkərəl] [sez] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] .

and	Mr	.	Cockerel	says	that	is	what	has	made	him	such	an	idiot	.
和	先生	.	公鸡	说道	那	是	什么	有	制成	他	这样的	一个	笨蛋	.

科克雷尔先生说，正是这一点让他变成了一个白痴。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr] [lu(ː)'iːzə] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brɪliənt]

That	is	not	complimentary	to	you	,	dear	Louisa	,	and	still	less	to	your	brilliant
那	是	不是	免费	到	你	,	亲爱的	路易莎	,	和	仍然	较少的	到	你的	杰出的

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

亲爱的路易莎，这番话对你来说并不恭维，对你才华横溢的哥哥就更不恭维了；

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kɑːkərəl] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði][bæd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['pærɪs]) ['tʃiːfli]

for	Mr	.	Cockerel	explains	that	he	means	it	(	the	bad	effect	of	Paris	)	chiefly
为了	先生	.	公鸡	解释	那	他	方法	它	(	这	坏的	影响	的	巴黎	)	主要

[ʌv; əv][ðə; ði][men] .

of	the	men	.
的	这	男人	.

科克雷尔先生解释说，他指的是巴黎带来的不良影响，主要是指男性。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði][bæd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ˌɔːltə'geðər] .

In	fact	,	he	means	the	bad	effect	of	Europe	altogether	.
在	事实	,	他	方法	这	坏的	影响	的	欧洲	共	.

事实上，他指的是整个欧洲带来的负面影响。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [tuː; tə] ['mæmə] ;

This	,	however	,	is	compromising	to	mamma	;
这	,	然而	,	是	妥协	到	妈妈	;

然而，这对妈妈来说是有损尊严的；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ([frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm])

and	I	am	afraid	there	is	no	doubt	that	(	from	what	I	have	told	him	)
和	我	是	害怕的	那里	是	不	怀疑	那	(	从	什么	我	有	讲述	他	)

恐怕毫无疑问（根据我告诉他的情况来看）

[hiː; hi] [θɪŋks] ['mæmə] ['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ɪdiət] .

he	thinks	mamma	also	an	idiot	.
他	思考	妈妈	还	一个	笨蛋	.

他认为妈妈也是个笨蛋。

([aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] - - [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .)

(	I	am	not	responsible	,	you	know	-	-	I	have	always	wanted	to	go	home	.	)
(	我	是	不是	负责任的	,	你	知道	-	-	我	有	总是	通缉	到	去	家	.	)

（你知道，我对此并不负责——我一直都想回家。）

[ɪf] ['mæmə] [nuː] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ,

If	mamma	knew	him	,	which	she	doesn't	,
如果	妈妈	知道	他	,	哪个	她	不	,

如果妈妈认识他，虽然她并不认识，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kləuziz][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [aɪ] [pæs] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm]

for	she	always	closes	her	eyes	when	I	pass	on	his	arm	,	she	would	think	him
为了	她	总是	关闭	她	眼睛	什么时候	我	经过	在	他的	手臂	,	她	会	思考	他

[dɪs'gʌstɪŋ] .

disgusting	.
令人作呕	.

因为每当我挽着他的胳膊走过时，她总是闭上眼睛，她会觉得他很恶心。

['mɪstər] . ['lɛvɝɛt] , [haʊ'evər] , [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [jet] .

Mr	.	Leverett	,	however	,	tells	me	he	is	nothing	to	what	we	shall	see	yet	.
先生	.	利弗雷特	,	然而	,	讲述	我	他	是	没有什么	到	什么	我们	将	看	然而	.

然而，莱弗雷特先生告诉我，他与我们即将看到的相比，简直微不足道。

[hiː; hi][ɪz][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] (['mɪstər] . ['kɑːkərəl]) ; [hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd]

He	is	from	Philadelphia	(	Mr	.	Cockerel	)	;	he	insists	that	we	shall	go	and
他	是	从	费城	(	先生	.	公鸡	)	;	他	坚持	那	我们	将	去	和

[siː] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

see	Philadelphia	,
看	费城	,

他来自费城（科克雷尔先生）；他坚持要我们去看看费城。

[bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə'frɜː] .

but	mamma	says	she	saw	it	in	1855	,	and	it	was	then	affreux	.
但	妈妈	说道	她	锯	它	在	-	,	和	它	曾是	然后	affreux	.

但妈妈说她在 1855 年见过它，当时它很可怕。

['mɪstər] . ['kɑːkərəl] [sez] [ðæt] ['mæmə] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]

Mr	.	Cockerel	says	that	mamma	is	evidently	not	familiar	with	the	march	of
先生	.	公鸡	说道	那	妈妈	是	显然	不是	熟悉的	和	这	行进	的

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

improvement	in	this	country	;
改进	在	这	国家	;

科克雷尔先生说，妈妈显然不了解这个国家进步的进程；

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

he	speaks	of	1855	as	if	it	were	a	hundred	years	ago	.
他	说话	的	-	作为	如果	它	是	一个	百	年	前	.

他谈起1855年，就好像那是一百年前的事了。

['mæmə] [sez] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] ['oʊnli] [tu:] [fæst] - - [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz]
Mamma says she knows it goes only too fast - - it goes so fast that it has
妈妈 说道 她 知道 它 去 仅有的 也 快速地 - - 它 去 所以 快速地 那 它 有
[taɪm] [tu:; tə] [du:] ['nʌθɪŋ] [wel] ;
time to do nothing well ;
时间 到 做 没有什么 出色地 ;

妈妈说她知道时间过得太快了——快到什么都做不好；

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['kɑ:kərəl] , [hu:] , [tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] , [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
and then Mr . Cockerel , who , to do him justice , is perfectly good - natured ,
和 然后 先生 . 公鸡 , WHO , 到 做 他 正义 , 是 完美 好的 - 自然 ,

还有科克雷尔先生，公平地说，他性格非常善良。

[ri'ma:ks] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [si:n] [ðə; ði]
remarks that she had better wait till she has been ashore and seen the
评论 那 她 有 更好的 等待 直到 她 有 到过 岸上 和 已见 这
[ɪmp'ru:vmənts] .
improvements .
改进 .

她表示最好等上岸亲眼看看情况改善后再做决定。

['mæmə] [rɪ'dʒɔɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:z] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] ,
Mamma rejoins that she sees them from here , the improvements ,
妈妈 重新加入 那 她 看到 他们 从 这里 , 这 改进 ,

妈妈接着说，她从这里看到了这些变化，看到了这些改进。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
and that they give her a sinking of the heart .
和 那 他们 给 她 一个 下沉 的 这 心 .

这让她感到心痛不已。

([ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n] [θru:] [ˌem 'i:] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['spoʊkən]
(This little exchange of ideas is carried on through me ; they have never spoken
(这 小的 交换 的 想法 是 携带 在 通过 我 ; 他们 有 绝不 说
[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .)
to each other .)
到 每个 其他 .)

（这种小小的思想交流是通过我进行的；他们彼此之间从未交谈过。）

['mɪstər] . ['kɑ:kərəl] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
Mr . Cockerel , as I say , is extremely good - natured ,
先生 . 公鸡 , 作为 我 说 , 是 极其 好的 - 自然 ,

正如我所说，科克雷尔先生性格极其善良。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kæriz] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] ['bi:ɪŋ] ['veri]
and he carries out what I have heard said about the men in America being very
和 他 携带 出去 什么 我 有 听到 说 关于 这 男人 在 美国 存在 非常
[kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
considerate of the women .
周到 的 这 女性 .

他确实印证了我所听说的，美国男人非常体贴女性的说法。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ; [ðeɪ] [dəunt] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt] [ðem; ðəm] ,
They evidently listen to them a great deal ; they don't contradict them ,
他们 显然 听 到 他们 一个 伟大的 交易 ; 他们 不 顶撞 他们 ,

他们显然很听取他们的意见；他们不会反驳他们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['rædər] ['negətɪv] .
but it seems to me that this is rather negative .
但 它 似乎 到 我 那 这 是 相当 消极的 .

但我觉得这有点消极。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['gæləntri] [ɪn][nɑːt] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [wʌn] ;

There	is	very	little	gallantry	in	not	contradicting	one	;
那里	是	非常	小的	英勇	在	不是	矛盾的	一	;

不反驳别人，这算不上什么绅士风度；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðə; ði] [men] [dəunt] [ɪk'spres] .

and	it	strikes	me	that	there	are	some	things	the	men	don't	express	.
和	它	罢工	我	那	那里	是	一些	事物	这	男人	不	表达	.

我觉得有些事情，男人们不会表达出来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [huːm] [aɪv] ['noʊtɪst] .

There	are	others	on	the	ship	whom	I've	noticed	.
那里	是	其他的	在	这	船	谁	我已经	注意到	.

船上还有其他人，我也注意到了。

[its] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wʌnz] ['brʌðərz] [ɔːr] [wʌnz] ['kʌznz] .

It's	as	if	they	were	all	one's	brothers	or	one's	cousins	.
它是	作为	如果	他们	是	全部	一个人的	兄弟	或者	一个人的	表兄弟姐妹	.

就好像他们都是自己的兄弟或堂兄弟一样。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz] , [ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]

But	I	promised	you	not	to	generalise	,	and	perhaps	there	will	be	more
但	我	承诺	你	不是	到	概括	,	和	也许	那里	将要	是	更多的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] .

expression	when	we	arrive	.
表达	什么时候	我们	到达	.

但我答应过你不会一概而论，也许到了目的地之后会有更多不同的表达方式。

['mɪstər] . ['kɑːkərəl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ['æftər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʊr] ,

Mr	.	Cockerel	returns	to	America	,	after	a	general	tour	,
先生	.	公鸡	返回	到	美国	,	后	一个	一般的	旅游	,

科克雷尔先生结束巡回演出后返回美国。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] .

with	a	renewed	conviction	that	this	is	the	only	country	.
和	一个	更新	定罪	那	这	是	这	仅有的	国家	.

我更加坚信，这是唯一的国家。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːprə] -

I	left	him	on	deck	an	hour	ago	looking	at	the	coast	-	line	with	an	opera	-
我	左边	他	在	甲板	一个	小时	前	寻找	在	这	海岸	-	线	和	一个	歌剧	-

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

一个小时前，我离开时他正站在甲板上，用望远镜眺望海岸线。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [tʊr] .

and	saying	it	was	the	prettiest	thing	he	had	seen	in	all	his	tour	.
和	说	它	曾是	这	最漂亮的	事物	他	有	已见	在	全部	他的	旅游	.

他说这是他整个巡演过程中见过的最美的东西。

[wen] [aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [siːmd] ['ræðər] [loʊ] ,

When	I	remarked	that	the	coast	seemed	rather	low	,
什么时候	我	评论	那	这	海岸	似乎	相当	低的	,

当我提到海岸线似乎相当低洼时，

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['iziə] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] ;

he	said	it	would	be	all	the	easier	to	get	ashore	;
他	说	它	会	是	全部	这	更轻松	到	得到	岸上	;

他说这样一来，上岸就容易多了；

['mɪstər] . ['lɛvɝɛt] ['dʌznt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] ;

Mr	.	Leverett	doesn't	seem	in	a	hurry	to	get	ashore	;
先生	.	利弗雷特	不	似乎	在	一个	匆忙	到	得到	岸上	;

莱弗雷特先生似乎并不急于上岸；

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] - - ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

he	is	sitting	within	sight	of	me	in	a	corner	of	the	saloon	-	-	writing	letters	,
他	是	坐着	之内	视线	的	我	在	一个	角落	的	这	酒吧	-	-	写作	信件	,

他坐在酒吧角落里，离我不远，正在写信。

[aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [baɪts] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [roʊlz] [hɪz; ɪz]

I	suppose	,	but	looking	,	from	the	way	he	bites	his	pen	and	rolls	his
我	认为	,	但	寻找	,	从	这	方式	他	咬	他的	笔	和	卷	他的

[aɪz] [ə'baʊt] ,

eyes	about	,
眼睛	关于	,

我猜也是，不过看他咬笔、翻白眼的样子，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪm] .

as	if	he	were	composing	a	sonnet	and	waiting	for	a	rhyme	.
作为	如果	他	是	构成	一个	十四行诗	和	等待	为了	一个	韵	.

仿佛他在创作一首十四行诗，等待着押韵。

[pər'hæps][ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [sə'presiz] [ðə; ði]

Perhaps	the	sonnet	is	addressed	to	me	;	but	I	forget	that	he	suppresses	the
也许	这	十四行诗	是	已解决	到	我	;	但	我	忘记	那	他	抑制	这

[ə'fekʃənz] !

affections	!
情感	!

也许这首十四行诗是写给我的；但我忘记了他压抑着自己的感情!

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [huːm] ['mæmə] [teɪks] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['krɪtɪk] ,

The	only	person	in	whom	mamma	takes	much	interest	is	the	great	French	critic	,
这	仅有的	人	在	谁	妈妈	需要	很多	兴趣	是	这	伟大的	法语	评论家	,

妈妈唯一比较感兴趣的人是那位伟大的法国评论家。

[em] . - , [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

M	.	Lejaune	,	whom	we	have	the	honour	to	carry	with	us	.
M	.	-	,	谁	我们	有	这	荣誉	到	携带	和	我们	.

我们有幸将勒琼先生带在身边。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

We	have	read	a	few	of	his	works	,
我们	有	读	一个	很少	的	他的	作品	,

我们读过他的一些作品，

[ðoʊ] ['mæmə] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

though	mamma	disapproves	of	his	tendencies	and	thinks	him	a	dreadful
尽管	妈妈	不赞成	的	他的	倾向	和	思考	他	一个	可怕

[mə'tɪriəlɪst] .

materialist	.
唯物主义者	.

虽然妈妈不赞同他的做法，认为他是个可怕的唯物主义者。

[wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [staɪl] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

We	have	read	them	for	the	style	;	you	know	he	is	one	of	the	new
我们	有	读	他们	为了	这	风格	;	你	知道	他	是	一	的	这	新的

[ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] .

Academicians	.
院士	.

我们读他的作品是为了欣赏他的文风；你知道他是新一代院士之一。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ræðər] [mɔːr] ['kwaɪət] ;

He	is	a	Frenchman	like	any	other	,	except	that	he	is	rather	more	quiet	;
他	是	一个	法国人	喜欢	任何	其他	,	除了	那	他	是	相当	更多的	安静的	;

他和其他法国人一样，只是性格比较安静；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv]

and	he	has	a	gray	mustache	and	the	ribbon	of	the	Legion	of
和	他	有	一个	灰色的	胡子	和	这	丝带	的	这	军团	的

['ɑːnər] .

Honour	.
荣誉	.

他留着灰色的胡须，佩戴着法国荣誉军团勋章的绶带。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [frentʃ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [sɪns] [diː]

He	is	the	first	French	writer	of	distinction	who	has	been	to	America	since	De
他	是	这	第一的	法语	作家	的	区别	WHO	有	到过	到	美国	自从	德

['toʊkvɪl] ;

Tocqueville	;
托克维尔	;

他是自托克维尔以来第一位到访美国的杰出法国作家；

[ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] , [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['entərpraɪzɪŋ] .

the	French	,	in	such	matters	,	are	not	very	enterprising	.
这	法语	,	在	这样的	事情	,	是	不是	非常	进取	.

法国人在这方面并不积极进取。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [dænz] [sɛt] [gə'leə] .

Also	,	he	has	the	air	of	wondering	what	he	is	doing	dans	cette	galere	.
还	,	他	有	这	空气	的	好奇	什么	他	是	正在做	丹斯	cette	画廊	.

此外，他似乎在疑惑自己在这间画廊里做什么。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [boʊ] - ['frɛr, 'frɪr] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ]

He	has	come	with	his	beau	-	frere	,	who	is	an	engineer	,	and	is	looking
他	有	来	和	他的	帅哥	-	弗雷尔	,	WHO	是	一个	工程师	,	和	是	寻找

['æftər][sʌm; səm] [maɪnz] ,

after	some	mines	,
后	一些	矿井	,

他带着他的男友一起来的，他的男友是一名工程师，负责管理一些矿场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [wʌn] [els] , [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	he	talks	with	scarcely	any	one	else	,	as	he	speaks	no	English	,
和	他	会谈	和	几乎	任何	一	别的	,	作为	他	说话	不	英语	,

他几乎不跟任何人说话，因为他不会说英语。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [spiːks] [frentʃ] .

and	appears	to	take	for	granted	that	no	one	speaks	French	.
和	出现	到	拿	为了	的确	那	不	一	说话	法语	.

而且似乎理所当然地认为没有人会说法语。

['mæmə] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər]

Mamma	would	be	delighted	to	assure	him	of	the	contrary	;	she	has	never
妈妈	会	是	高兴极了	到	保证	他	的	这	相反	;	她	有	绝不

[kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] .

conversed	with	an	Academician	.
交谈	和	一个	院士	.

妈妈会很乐意向他保证事实恰恰相反；她从未与院士交谈过。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [wen] [hiː; hi] ['paːsiz] [hɜːr; hər]

She	always	makes	a	little	vague	inclination	,	with	a	smile	,	when	he	passes	her
她	总是	制作	一个	小的	模糊的	倾角	,	和	一个	微笑	,	什么时候	他	通过	她

,

,

,

每次他经过她身边时，她总会带着微笑，微微侧过头去。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektfl] [baʊ; boʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz][noʊ] ['fɑːrðər] ,

and	he	answers	with	a	most	respectful	bow	;	but	it	goes	no	farther	,
和	他	答案	和	一个	最多	尊重	弓	;	但	它	去	不	更远	,

[tuː; tə] ['mɑːməz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

to	mamma's	disappointment	.
到	妈妈的	失望	.

他恭敬地鞠了一躬作为回应；但事情仅此而已，这让妈妈很失望。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊ] - ['frɛr, 'frɪr] , [ə; eɪ] ['rædər] [ʌn'taɪdi] , [fæt] , ['bɪrdɪd] [mæn] ,

He	is	always	with	the	beau	-	frere	,	a	rather	untidy	,	fat	,	bearded	man	,
他	是	总是	和	这	帅哥	-	弗雷尔	,	一个	相当	凌乱	,	胖的	,	留着胡子的	男人	,

['dekəreɪtɪd] ,

decorated	,
装饰	,

他总是和那个衣冠楚楚、身材肥胖、留着胡子的男人在一起，那男人衣着邋遢，身上装饰着饰品。

[tuː] , ['ɔːlweɪz] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

too	,	always	smoking	and	looking	at	the	feet	of	the	ladies	,
也	,	总是	吸烟	和	寻找	在	这	脚	的	这	女士们	,

而且，他总是抽烟，还老盯着女士们的脚看。

[huːm] ['mæmə] ([ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] [gʊd] [fiːt]) [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

whom	mamma	(	though	she	has	very	good	feet	)	has	not	the	courage	to
谁	妈妈	(	尽管	她	有	非常	好的	脚	)	有	不是	这	勇气	到

[əbɔrdɝ] .

aborder	.
边界	.

妈妈（虽然她脚很好）却没有勇气去追求她。

[aɪ] [bɪ'liːv] [em] . - [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] ,

I	believe	M	.	Lejaune	is	going	to	write	a	book	about	America	,
我	相信	M	.	-	是	去	到	写	一个	书	关于	美国	,

我相信勒琼先生会写一本关于美国的书。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɛvɝɛt] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

and	Mr	.	Leverett	says	it	will	be	terrible	.
和	先生	.	利弗雷特	说道	它	将要	是	糟糕的	.

莱弗雷特先生说，情况会很糟糕。

['mɪstər] . ['lɛvɝɛt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [sez] [em] . - [wɪl] [pʊt]

Mr	.	Leverett	has	made	his	acquaintance	,	and	says	M	.	Lejaune	will	put
先生	.	利弗雷特	有	制成	他的	熟人	,	和	说道	M	.	-	将要	放

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʊk] ;

him	into	his	book	;
他	进入	他的	书	;

莱弗雷特先生已经认识了他，并说勒琼先生会把他写进他的书里；

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪntəlekt] [ɪz][suː'pɜːrb] .

he	says	the	movement	of	the	French	intellect	is	superb	.
他	说道	这	移动	的	这	法语	智力	是	高超	.

他说法国知识分子的运动非常出色。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [fɔːr; fər][ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

As	a	general	thing	,	he	doesn't	care	for	Academicians	,	but	he
作为	一个	一般的	事物	,	他	不	关心	为了	院士	,	但	他

[θɪŋks] [em] . - [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] ,

thinks	M	.	Lejaune	is	an	exception	,
思考	M	.	-	是	一个	例外	,

他总体上对院士们没什么好感，但他认为勒琼先生是个例外。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['lɪvɪŋ] , [soʊ]['pɜːrsən(ə)l] .

he	is	so	living	,	so	personal	.
他	是	所以	活的	,	所以	个人的	.

他如此鲜活，如此个性鲜明。

[aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['kɑːkərəl] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][em] . - [plæn][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]

I	asked	Mr	.	Cockerel	what	he	thought	of	M	.	Lejaune's	plan	of	writing	a
我	问	先生	.	公鸡	什么	他	想法	的	M	.	-	计划	的	写作	一个

[bʊk] ,

book	,
书	,

我问科克雷尔先生对勒琼先生写书的计划有何看法，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ]

and	he	answered	that	he	didn't	see	what	it	mattered	to	him	that	a
和	他	回答	那	他	没有	看	什么	它	重要	到	他	那	一个

['frentʃmən] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Frenchman	the	more	should	make	a	monkey	of	himself	.
法国人	这	更多的	应该	制作	一个	猴	的	他自己	.

他回答说，他不明白一个法国人出丑对他来说有什么关系。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['hædnt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] ,

I	asked	him	why	he	hadn't	written	a	book	about	Europe	,	and	he	said	that	,
我	问	他	为什么	他	之前没有	书面	一个	书	关于	欧洲	,	和	他	说	那	,

我问他为什么没有写一本关于欧洲的书，他说，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['jʊrəp] ['iznt] [wɜːrθ] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,

in	the	first	place	,	Europe	isn't	worth	writing	about	,	and	,	in	the	second	,
在	这	第一的	地方	,	欧洲	不是	值得	写作	关于	,	和	,	在	这	第二	,

首先，欧洲不值得写；其次，

[ɪf] [hiː; hi] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , ['piːp(ə)l] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

if	he	said	what	he	thought	,	people	would	think	it	was	a	joke	.
如果	他	说	什么	他	想法	,	人们	会	思考	它	曾是	一个	开玩笑	.

如果他说出自己心里想的，人们会以为他在开玩笑。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ə'baʊt] ['jʊrəp] ['oʊvər] [hɪr] ;

He	said	they	are	very	superstitious	about	Europe	over	here	;
他	说	他们	是	非常	迷信的	关于	欧洲	超过	这里	;

他说，他们这里的人对欧洲非常迷信；

[hiː; hi] ['wɒnts] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] ['jʊrəp] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst] .

he	wants	people	in	America	to	behave	as	if	Europe	didn't	exist	.
他	想要	人们	在	美国	到	表现	作为	如果	欧洲	没有	存在	.

他希望美国人民表现得好像欧洲根本不存在一样。

[aɪ][toʊld] [ðɪs] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɛvɝɛt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ɪf] ['jʊrəp] ['dɪdnt] [ɪg'zɪst]

I	told	this	to	Mr	.	Leverett	,	and	he	answered	that	if	Europe	didn't	exist
我	讲述	这	到	先生	.	利弗雷特	,	和	他	回答	那	如果	欧洲	没有	存在

[ə'merɪkə] ['wʊdnt] ,

America	wouldn't	,
美国	不会	,

我把这话告诉了莱弗雷特先生，他回答说，如果欧洲不存在，美国也不会存在。

[fɔːr; fər] ['jʊrəp] [kiːps] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] [baɪ] ['baɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrn] .

for	Europe	keeps	us	alive	by	buying	our	corn	.
为了	欧洲	保持	我们	活	经过	购买	我们的	玉米	.

欧洲通过购买我们的玉米来维持我们的生存。

[hiː; hi] [sed] , ['ɔːlsoʊ] ,

He	said	,	also	,
他	说	,	还	,

他还说，

[ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [prə'duːs] [θɪŋz] [ɪn]

that	the	trouble	with	America	in	the	future	will	be	that	she	will	produce	things	in
那	这	麻烦	和	美国	在	这	未来	将要	是	那	她	将要	生产	事物	在

[sʌtʃ] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ðæt] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

such	enormous	quantities	that	there	won't	be	enough	people	in	the	rest	of	the
这样的	巨大的	数量	那	那里	惯于	是	足够的	人们	在	这	休息	的	这

[wɜːrld] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

world	to	buy	them	,
世界	到	买	他们	,

美国未来面临的问题是，她生产的商品数量过于庞大，以至于世界其他地方的人口不足以购买这些商品。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [prə'dʌkʃənz] - - [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['veri]

and	that	we	shall	be	left	with	our	productions	-	-	most	of	them	very
和	那	我们	将	是	左边	和	我们的	作品	-	-	最多	的	他们	非常

['hɪdiəs] - - [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

hideous	-	-	on	our	hands	.
可怕	-	-	在	我们的	双手	.

而我们最终将不得不面对我们制作出来的那些作品——其中大多数都非常糟糕。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [kɔːrn] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [prə'dʌkʃn] ,

I	asked	him	if	he	thought	corn	a	hideous	production	,
我	问	他	如果	他	想法	玉米	一个	可怕	生产	,

我问他是否觉得玉米是一种难以下咽的食物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌʌn'bjuːtəfjl] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌtʃ] [fuːd] .

and	he	replied	that	there	is	nothing	more	unbeautiful	than	too	much	food	.
和	他	回复	那	那里	是	没有什么	更多的	不漂亮	比	也	很多	食物	.

他回答说，没有什么比食物过多更不美观的了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] [wel] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ,

I	think	that	to	feed	the	world	too	well	,	however	,	that	will	be	,
我	思考	那	到	喂养	这	世界	也	出色地	,	然而	,	那	将要	是	,

我认为，如果养活全世界的人太多，那将会……

['æftər] [ɔːl] , [ə; eɪ] [boʊ] [roʊl] .

after	all	,	a	beau	role	.
后	全部	,	一个	帅哥	角色	.

毕竟，这是个男主角。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['mɪstər] . ['lɛvɜ-ɛt] [dʌz]

Of	course	I	don't	understand	these	things	,	and	I	don't	believe	Mr	.	Leverett	does
的	课程	我	不	理解	这些	事物	,	和	我	不	相信	先生	.	利弗雷特	做

;

;
;

我当然不懂这些事，而且我认为莱弗雷特先生也不懂；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['kɑːkərəl] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

but	Mr	.	Cockerel	seems	to	know	what	he	is	talking	about	,
但	先生	.	公鸡	似乎	到	知道	什么	他	是	说	关于	,

但科克雷尔先生似乎知道自己在说什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ɪz] [kəmˈpliːt] [ɪn][hɜːrˈself] .

and	he	says	that	America	is	complete	in	herself	.
和	他	说道	那	美国	是	完全的	在	她自己	.

他说，美国本身就是一个完整的国家。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ,

I	don't	know	exactly	what	he	means	,
我	不	知道	确切地	什么	他	方法	,

我不太明白他的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] [ˈhjuːmən] [əˈferz] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd]

but	he	speaks	as	if	human	affairs	had	somehow	moved	over	to	this	side
但	他	说话	作为	如果	人类	事务	有	不知何故	已搬	超过	到	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

但他说话的口气，仿佛人类事务已经转移到了世界的另一端。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

It	may	be	a	very	good	place	for	them	,
它	可能	是	一个	非常	好的	地方	为了	他们	,

对他们来说，这或许是个非常好的地方。

[ænd; ənd] [ˈhevə(ə)n] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪkˈstriːmli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,

and	Heaven	knows	I	am	extremely	tired	of	Europe	,
和	天堂	知道	我	是	极其	疲劳的	的	欧洲	,

天知道我已经对欧洲感到多么厌倦了。

[wɪtʃ] [ˈmæmə] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [soʊ][ɑːn][maɪ] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] ;

which	mamma	has	always	insisted	so	on	my	appreciating	;
哪个	妈妈	有	总是	坚持	所以	在	我的	欣赏	;

妈妈一直坚持要我欣赏这一点；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [kʌt] [ɔːf] .

but	I	don't	think	I	like	the	idea	of	our	being	so	completely	cut	off	.
但	我	不	思考	我	喜欢	这	主意	的	我们的	存在	所以	完全地	切	离开	.

但我并不喜欢我们完全与世隔绝的想法。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːkərəl] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][wiː; wi] [ðæt] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] , [bʌt; bət]

Mr	.	Cockerel	says	it	is	not	we	that	are	cut	off	,	but
先生	.	公鸡	说道	它	是	不是	我们	那	是	切	离开	,	但

科克雷尔先生说，被切断联系的不是我们，而是……

[ˈjʊrəp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈjʊrəp] [hæz; həz] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] .

Europe	,	and	he	seems	to	think	that	Europe	has	deserved	it	somehow	.
欧洲	,	和	他	似乎	到	思考	那	欧洲	有	应得的	它	不知何故	.

欧洲，而且他似乎认为欧洲在某种程度上罪有应得。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [ˈaʊər; ɑːr][laɪf][ˈoʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪkˈstriːmli] [ˈtaɪərsəm] ,

That	may	be	;	our	life	over	there	was	sometimes	extremely	tiresome	,
那	可能	是	;	我们的	生活	超过	那里	曾是	有时	极其	令人厌烦	,

也许是这样；我们在那里的生活有时非常疲惫。

[ðoʊ] [ˈmæmə] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl] [fəˈtiːgz] [wɪl] [bɪˈgɪn] .

though	mamma	says	it	is	now	that	our	real	fatigues	will	begin	.
尽管	妈妈	说道	它	是	现在	那	我们的	真实的	疲劳	将要	开始	.

不过妈妈说，现在我们真正的疲惫才会开始。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [əˈbjuːs] [ðoʊz] [ˈdredf(ə)l] [oʊld] [ˈkʌntriz] [maɪˈself] ,

I	like	to	abuse	those	dreadful	old	countries	myself	,
我	喜欢	到	虐待	那些	可怕	老的	国家	我	,

我喜欢亲自辱骂那些可怕的旧国家。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wen] ['ʌðər] [duː][ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	I	am	not	sure	that	I	am	pleased	when	others	do	the	same	.
但	我	是	不是	当然	那	我	是	高兴	什么时候	其他的	做	这	相同的	.

但我不太确定当别人也这样做时，我是否会感到高兴。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ræðər] ['prɪti] ['moʊmənts][ðer; ðər] , ['æftər][ɔːl] ;

We	had	some	rather	pretty	moments	there	,	after	all	;
我们	有	一些	相当	漂亮的	时刻	那里	,	后	全部	;

毕竟，我们在那里度过了一些非常美好的时光；

[ænd; ənd][æt; ət][pjɑːˈtʃensɑː][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [lɪvd] [ɑːn] [fɔːr] [fræŋks][ə; eɪ] [deɪ] .

and	at	Piacenza	we	certainly	lived	on	four	francs	a	day	.
和	在	皮亚琴察	我们	当然	居住地	在	四	法郎	一个	天	.

在皮亚琴察，我们一天确实只靠四个法郎生活。

['mæmə] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [hɪr] ;

Mamma	is	already	in	a	terrible	state	of	mind	about	the	expenses	here	;
妈妈	是	已经	在	一个	糟糕的	状态	的	头脑	关于	这	开支	这里	;

妈妈已经因为这里的开销而感到非常焦虑；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ([ðə; ðɪ] [fjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə])

she	is	frightened	by	what	people	on	the	ship	(	the	few	that	she	has	spoken	to	)
她	是	害怕	经过	什么	人们	在	这	船	(	这	很少	那	她	有	说	到	)

[hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] .

have	told	her	.
有	讲述	她	.

她被船上的人（她只跟他们说过几句话）告诉她的话吓坏了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] ,

There	is	one	comfort	,
那里	是	一	舒适	,

有一点令人欣慰，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] - - [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

at	any	rate	-	-	we	have	spent	so	much	money	in	coming	here	that	we	shall
在	任何	速度	-	-	我们	有	花费	所以	很多	钱	在	未来	这里	那	我们	将

[hæv; həv] [nʌn] [left] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

have	none	left	to	get	away	.
有	没有任何	左边	到	得到	离开	.

总之——我们来这里花了那么多钱，已经没钱离开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['skrɪblɪŋ] [əˈlɔːŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ˌem 'iː] [tɪl] [wiː; wi] [get] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

I	am	scribbling	along	,	as	you	see	,	to	occupy	me	till	we	get	news	of	the
我	是	涂鸦	沿着	,	作为	你	看	,	到	占据	我	直到	我们	得到	消息	的	这

['aɪləndz] .

islands	.
岛屿	.

如你所见，我正在涂涂写写，打发时间，直到我们得到岛屿的消息。

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['kɑːkərəl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Here	comes	Mr	.	Cockerel	to	bring	it	.
这里	来	先生	.	公鸡	到	带来	它	.

公鸡先生来把它带来了。

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [saɪt] ; [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər] ,

Yes	,	they	are	in	sight	;	he	tells	me	that	they	are	lovelier	than	ever	,
是的	,	他们	是	在	视线	;	他	讲述	我	那	他们	是	更可爱	比	曾经	,

是的，它们就在眼前；他告诉我它们比以往任何时候都更漂亮了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [raɪt] [əˈweɪ] .

and	that	I	must	come	right	up	right	away	.
和	那	我	必须	来	正确的	向上	正确的	离开	.

我必须马上上来。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

I	suppose	you	will	think	that	I	am	already	beginning	to	use	the	language	of
我	认为	你	将要	思考	那	我	是	已经	开始	到	使用	这	语言	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

我想你会认为我已经开始使用这个国家的语言了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [els] .

It	is	certain	that	at	the	end	of	a	month	I	shall	speak	nothing	else	.
它	是	肯定	那	在	这	结尾	的	一个	月	我	将	说话	没有什么	别的	.

可以肯定的是，一个月后我将不再发表任何言论。

[aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['evri] ['daɪəlekt] , [wer'evər] [wiː; wi][hæv; həv] ['trævld] ;

I	have	picked	up	every	dialect	,	wherever	we	have	travelled	;
我	有	挑选	向上	每一个	方言	,	无论	我们	有	旅行	;

无论我们走到哪里，我都学会了当地的各种方言；

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['plæt] - [dɔitʃ] [ænd; ənd][maɪ] [ˌniə'pɑːlətən] .

you	have	heard	my	Platt	-	Deutsch	and	my	Neapolitan	.
你	有	听到	我的	普拉特	-	德语	和	我的	那不勒斯	.

你们都听过我的普拉特德语和那不勒斯语了。

[bʌt; bət] , [vɔɪənz] [ən] [pɜː] [ðə; ði] [beɪ] !

But	,	voyons	un	peu	the	Bay	!
但	,	沃扬斯	联合国	peu	这	湾	!

但是，voyons un peu the Bay!

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kɔːld] [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɛvɝɛt] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

I	have	just	called	to	Mr	.	Leverett	to	remind	him	of	the	islands	.
我	有	只是	称为	到	先生	.	利弗雷特	到	提醒	他	的	这	岛屿	.

我刚刚给莱弗雷特先生打了个电话，提醒他注意那些岛屿。

" [ðə; ði]['aɪləndz] - - [ðə; ði]['aɪləndz] ?

"	The	islands	-	-	the	islands	?
"	这	岛屿	-	-	这	岛屿	?

“那些岛屿——那些岛屿？”

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [kə'priː] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈiskiə] !

Ah	,	my	dear	young	lady	,	I	have	seen	Capri	,	I	have	seen	Ischia	!
啊	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	我	有	已见	卡普里	,	我	有	已见	伊斯基亚	!

啊，我亲爱的年轻女士，我见过卡普里岛，我见过伊斯基亚岛！

" [wel] , [soʊ][hæv; həv][aɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [prɪ'vent] . . .

"	Well	,	so	have	I	,	but	that	doesn't	prevent	.	.	.
"	出色地	,	所以	有	我	,	但	那	不	防止	.	.	.

“嗯，我也一样，但这并不能阻止……”

([ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .) - - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['aɪləndz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ræðər] [kwɪr] .

(	A	little	later	.	)	-	-	I	have	seen	the	islands	;	they	are	rather	queer	.
(	一个	小的	之后	.	)	-	-	我	有	已见	这	岛屿	;	他们	是	相当	酷儿	.

（过了一会儿。）——我见过那些岛屿；它们相当奇特。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['mɪsɪz] . [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] ['mædəm] [ˌgælə'pɪn] , [æt; ət][dʒə'niːvə] .

MRS	.	CHURCH	,	IN	NEW	YORK	,	TO	MADAME	GALOPIN	,	AT	GENEVA	.
太太	.	教会	,	在	新的	约克	,	到	夫人	加洛潘	,	在	日内瓦	.

纽约的丘奇夫人致日内瓦的加洛潘夫人。

[ɑːkˈtoʊbər] - , - .
October 17 , 1880 .
十月 - , - .

1880年10月17日。

[ɪf] [aɪ] [felt] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈplɔːrəbl] [ətˈlæntɪk] ,
If I felt far away from you in the middle of that deplorable Atlantic ,
如果 我 毛毡 远的 离开 从 你 在 这 中间 的 那 可悲的 大西洋 ,

如果身处茫茫大西洋，我感到与你相距甚远，

[ʃɛr] [ˈmædəm] , [haʊ] [duː][aɪ] [fiːl] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈsɪti] ?
chere Madame , how do I feel now , in the heart of this extraordinary city ?
切尔 夫人 , 如何 做 我 感觉 现在 , 在 这 心 的 这 非凡的 城市 ?

亲爱的女士，此刻身处这座非凡城市的中心，我感觉如何?

[wiː; wi][hæv; həv] [əˈraɪvd] , - - [wiː; wi][hæv; həv] [əˈraɪvd] , [dɪr] [frend] ;
We have arrived , - - we have arrived , dear friend ;
我们 有 到达的 , - - 我们 有 到达的 , 亲爱的 朋友 ;

我们到了，亲爱的朋友，我们到了；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] .
but I don't know whether to tell you that I consider that an advantage .
但 我 不 知道 无论 到 告诉 你 那 我 考虑 那 一个 优势 .

但我不知道是否应该告诉你，我认为这算是一个优势。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈseɪfli] [tuː; tə][lænd][ɔːr][ˈgoʊɪŋ] [daʊn]
If we had been given our choice of coming safely to land or going down
如果 我们 有 到过 给定 我们的 选择 的 未来 安全 到 土地 或者 去 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
to the bottom of the sea ,
到 这 底部 的 这 海 ,

如果我们可以选择安全登陆还是沉入海底，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [kɔːrs] ; [fɔːr; fər][aɪ][hoʊld] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
I should doubtless have chosen the former course ; for I hold , with your
我 应该 毫无疑问 有 选定 这 以前的 课程 ; 为了 我 抓住 , 和 你的
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈhʌzbənd] ,
noble husband ,
高贵 丈夫 ,

我无疑会选择前一条路；因为我和您高贵的丈夫都认为，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [θɔːt] ,
and in opposition to the general tendency of modern thought ,
和 在 反对 到 这 一般的 趋势 的 现代的 想法 ,

与现代思想的总体趋势相反，

[ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] ,
that our lives are not our own to dispose of ,
那 我们的 生活 是 不是 我们的 自己的 到 处置 的 ,

我们的生命并非由我们自己支配，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [trʌst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] , [baɪ] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [held]
but a sacred trust from a higher power , by whom we shall be held
但 一个 神圣 相信 从 一个 更高 力量 , 经过 谁 我们 将 是 握住
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
responsible .
负责任的 .

但这是来自更高力量的神圣信任，我们将对其负责。

[ˌnevərðə'les] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] [ðæt]

Nevertheless	,	if	I	had	foreseen	more	vividly	some	of	the	impressions	that
尽管如此	,	如果	我	有	预见	更多的	生动地	一些	的	这	印象	那

[ə'weitid] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

awaited	me	here	,
等待中	我	这里	,

然而，如果我能更清晰地预见到即将在这里看到的一些景象，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] , [fɔːr; fər][maɪ] ['dɔːtər] [æt; ət] [liːst] ,

I	am	not	sure	that	,	for	my	daughter	at	least	,
我	是	不是	当然	那	,	为了	我的	女儿	在	至少	,

我不太确定，至少对我女儿来说是这样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə][hænd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] .

I	should	not	have	preferred	on	the	spot	to	hand	in	our	account	.
我	应该	不是	有	首选	在	这	点	到	手	在	我们的	帐户	.

我当时不应该选择提交账目。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [les] (['ræðər] [ðæn; ðən] [mɔːr]) ['gɪlti] [ɪn] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz]

Should	I	not	have	been	less	(	rather	than	more	)	guilty	in	presuming	to	dispose
应该	我	不是	有	到过	较少的	(	相当	比	更多的	)	有罪的	在	假设	到	处置

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['destəni] ,

of	HER	destiny	,
的	她	命运	,

我妄图左右她的命运，难道不应该更轻一些（而不是更重一些）吗?

[ðæn; ðən][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ?

than	of	my	own	?
比	的	我的	自己的	?

比我自己的还不如?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [dɪr] [em] . [ˌgælə'pɪn][tuː; tə]['set(ə)l] - - [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɔɪnts]

There	is	a	nice	point	for	dear	M	.	Galopin	to	settle	-	-	one	of	those	points
那里	是	一个	好的	观点	为了	亲爱的	M	.	加洛潘	到	定居	-	-	一	的	那些	积分

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skʌs] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

which	I	have	heard	him	discuss	in	the	pulpit	with	such	elevation	.
哪个	我	有	听到	他	讨论	在	这	讲坛	和	这样的	海拔	.

加洛潘先生有一个很好的问题需要解决——我曾听他在讲坛上以如此高尚的口吻讨论过这个问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] , [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ; [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪzɪkli] [seɪf]

We	are	safe	,	however	,	as	I	say	;	by	which	I	mean	that	we	are	physically	safe
我们	是	安全的	,	然而	,	作为	我	说	;	经过	哪个	我	意思是	那	我们	是	身体	安全的

.

:

.

不过，正如我所说，我们是安全的；我的意思是，我们的身体是安全的。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fə'mɪliər] ['penʃən] - [laɪf] , [bʌt; bət] ['ʌndər]

We	have	taken	up	the	thread	of	our	familiar	pension	-	life	,	but	under
我们	有	已采取	向上	这	线	的	我们的	熟悉的	养老金	-	生活	,	但	在下面

['straɪkɪŋli] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

strikingly	different	conditions	.
引人注目	不同的	状况	.

我们继续着熟悉的退休生活，但条件却截然不同。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['haɪli]

We	have	found	a	refuge	in	a	boarding	-	house	which	has	been	highly
我们	有	成立	一个	避难所	在	一个	登机	-	房子	哪个	有	到过	高度

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

recommended	to	me	,
受到推崇的	到	我	,

我们找到了一家寄宿公寓，这是别人强烈推荐给我的。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['bɑːrbərəs] [mæg'nɪfɪsns] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs]
and **where** **the** **arrangements** **partake** **of** **that** **barbarous** **magnificence** **which** **in** **this**
和 在哪里 这 安排 参加 的 那 野蛮 壮丽 哪个 在 这
['kʌntri] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [frʌm; frəm] ['prɪmətɪv] ['ruːdnəs] .
country **is** **the** **only** **alternative** **from** **primitive** **rudeness** **.**
国家 是 这 仅有的 选择 从 原始 粗鲁 .

而这些安排体现了那种野蛮的壮丽，在这个国家，这是摆脱原始粗鲁的唯一选择。

[ðə; ði][tɜːrmz] , [pər] [wiːk] , [ɑːr; ər][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][ɔːl][ðə; ði][rest] .
The **terms** **,** **per** **week** **,** **are** **as** **magnificent** **as** **all** **the** **rest** **.**
这 条款 , 每 星期 , 是 作为 壮丽 作为 全部 这 休息 .

每周的条款和其他条款一样令人赞叹。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [werz] ['daɪmənd] [ɪr] - [rɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd]
The **landlady** **wears** **diamond** **ear** **-** **rings** **;** **and** **the** **drawing** **-** **rooms** **are** **decorated**
这 房东 穿着 钻石 耳朵 - 戒指 ; 和 这 绘画 - 房间 是 装饰
[wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz] .
with **marble** **statues** **.**
和 大理石 雕像 .

女房东戴着钻石耳环；客厅里装饰着大理石雕像。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]
I **should** **indeed** **be** **sorry** **to** **let** **you** **know** **how** **I** **have** **allowed** **myself** **to** **be**
我 应该 的确 是 对不起 到 让 你 知道 如何 我 有 允许 我 到 是
- ;
ranconnee **;**
- ;

我很抱歉地告诉你们，我让自己变得如此暴躁易怒；

[ænd; ənd][aɪ] - - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['eni]
and **I** **-** **-** **should** **be** **still** **more** **sorry** **that** **it** **should** **come** **to** **the** **ears** **of** **any**
和 我 - - 应该 是 仍然 更多的 对不起 那 它 应该 来 到 这 耳朵 的 任何
[ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [frendz] [ɪn][dʒə'niːvə] ,
of **my** **good** **friends** **in** **Geneva** **,**
的 我的 好的 朋友们 在 日内瓦 ,

而我——更应该感到遗憾的是，这件事如果落入我在日内瓦的任何一位好朋友的耳中。

[huː] [noʊ] [ˌem 'iː] [les] [wel] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['hɑːrʃli] .
who **know** **me** **less** **well** **than** **you** **and** **might** **judge** **me** **more** **harshly** **.**
WHO 知道 我 较少的 出色地 比 你 和 可能 法官 我 更多的 严厉地 .

他们不如你了解我，可能会对我做出更严厉的评判。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [waɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
There **is** **no** **wine** **given** **for** **dinner** **,**
那里 是 不 葡萄酒 给定 为了 晚餐 ,

晚餐不提供酒水。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['veɪnli] [ri'kwestid] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kən'dʌkts] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə]
and **I** **have** **vainly** **requested** **the** **person** **who** **conducts** **the** **establishment** **to**
和 我 有 徒劳地 请求 这 人 WHO 进行 这 建立 到
['gɑːrnɪʃ] [hɜːr; hər] ['teɪbl] [mɔːr] ['lɪbərəli] .
garnish **her** **table** **more** **liberally** **.**
装饰 她 桌子 更多的 慷慨地 .

我曾徒劳地请求餐厅老板在餐桌上多摆些装饰品。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [waɪn] [aɪ][wɑːnt] [ɪf] [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['mɝːtʃənts] ,
She **says** **I** **may** **have** **all** **the** **wine** **I** **want** **if** **I** **will** **order** **it** **at** **the** **merchant's** **,**
她 说道 我 可能 有 全部 这 葡萄酒 我 想 如果 我 将要 命令 它 在 这 商人的 ,

她说，如果我向酒商订购，我就可以喝到我想要的所有葡萄酒。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði]['mætər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	settle	the	matter	with	him	.
和	定居	这	事情	和	他	.

与他解决此事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

But	I	have	never	,	as	you	know	,
但	我	有	绝不	,	作为	你	知道	,

但正如你所知，我从未有过

[kən'sentid] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['aʊər; ɑːr]['mɑːdɪst] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [oʊ] [ruːʒi] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] ;

consented	to	regard	our	modest	allowance	of	eau	rougie	as	an	extra	;
同意	到	看待	我们的	谦虚的	津贴	的	水	鲁吉	作为	一个	额外的	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

同意将我们少量的红酒视为额外赠品；事实上，

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnt] [əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [oʊd] [maɪ]['hæbɪt]

I	remember	that	it	is	largely	to	your	excellent	advice	that	I	have	owed	my	habit
我	记住	那	它	是	很大程度上	到	你的	出色的	建议	那	我	有	欠款	我的	习惯

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːrm][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

of	being	firm	on	this	point	.
的	存在	公司	在	这	观点	.

我记得，我之所以养成在这个问题上立场坚定的习惯，很大程度上要归功于您的出色建议。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['greɪtər] ['dɪfəkəltɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

There	are	,	however	,	greater	difficulties	than	the	question	of	what	we	shall
那里	是	,	然而	,	更大的	困难	比	这	问题	的	什么	我们	将

[drɪŋk] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ʃɛr] ['mædəm] .

drink	for	dinner	,	chere	Madame	.
喝	为了	晚餐	,	切尔	夫人	.

然而，亲爱的夫人，还有比晚餐喝什么饮料这个问题更大的困难。

[stɪl] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [lɔːst] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] .

Still	,	I	have	never	lost	courage	,	and	I	shall	not	lose	courage	now	.
仍然	,	我	有	绝不	丢失的	勇气	,	和	我	将	不是	失去	勇气	现在	.

但是，我从未失去勇气，现在也不会失去勇气。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] , [wiː; wi][kæn; kən][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːrk] [ə'gen] ,

At	the	worst	,	we	can	re	-	embark	again	,
在	这	最差	,	我们	能	关于	-	启程	再次	,

最坏的情况，我们也可以重新启程。

[ænd; ənd] [siːk] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .

and	seek	repose	and	refreshment	on	the	shores	of	your	beautiful	lake	.
和	寻找	休息	和	清爽	在	这	海岸	的	你的	美丽的	湖	.

在美丽的湖岸边寻求休憩和放松。

([ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['siːnəri] [hɪr] !)

(	There	is	absolutely	no	scenery	here	!	)
(	那里	是	绝对地	不	风景	这里	!	)

（这里根本没有风景！）

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [pər'hæps] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪrd] ,

We	shall	not	,	perhaps	,	in	that	case	have	achieved	what	we	desired	,
我们	将	不是	,	也许	,	在	那	案件	有	已达成	什么	我们	想要的	,

那样的话，我们或许就无法实现我们的愿望了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [rɪ'triːt] .

but	we	shall	at	least	have	made	an	honourable	retreat	.
但	我们	将	在	至少	有	制成	一个	光荣的	撤退	.

但至少我们体面地撤退了。

[wʌt] [wiː; wi][dɪˈzaɪər] - - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [ðæt] [ˈpʌzlz] [juː; jʊ] , [dɪr] [frend] ;

What	we	desire	-	-	I	know	it	is	just	this	that	puzzles	you	,	dear	friend	;
什么	我们	欲望	-	-	我	知道	它	是	只是	这	那	谜题	你	,	亲爱的	朋友	;

我们所渴望的——我知道这正是你感到困惑的地方，亲爱的朋友；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər] ['riːəli] [ˌkɔmpri'hendid] [maɪ] ['məutivz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [step] ,

I	don't	think	you	ever	really	comprehended	my	motives	in	taking	this	formidable	step	,
我	不	思考	你	曾经	真的	理解	我的	动机	在	采取	这	强大	步	,

我认为你从未真正理解我采取这一重大举措的动机。

[ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [mægˈnænɪməs] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [gʊd]

though	you	were	good	enough	,	and	your	magnanimous	husband	was	good
尽管	你	是	好的	足够的	,	和	你的	坦荡	丈夫	曾是	好的

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

虽然你已经足够优秀，你那宽宏大量的丈夫也足够优秀，

[tuː; tə] [pres] [maɪ][hænd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl]

to	press	my	hand	at	parting	in	a	way	that	seemed	to	say	that	you	would	still
到	按	我的	手	在	离别	在	一个	方式	那	似乎	到	说	那	你	会	仍然

[biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

be	with	me	,
是	和	我	,

离别时你紧紧握住我的手，仿佛在说你还会和我在一起。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

even	if	I	was	wrong	.
甚至	如果	我	曾是	错误的	.

即使我错了。

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] [briːf] , [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrɛkləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][maɪ]

To	be	very	brief	,	I	wished	to	put	an	end	to	the	reclamations	of	my
到	是	非常	简短的	,	我	希望	到	放	一个	结尾	到	这	土地复垦	的	我的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

简而言之，我希望结束对我女儿的监护权争夺。

['meni] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [juːθ] [ɪn] [ðoʊz]

Many	Americans	had	assured	her	that	she	was	wasting	her	youth	in	those
许多	美国人	有	保证	她	那	她	曾是	浪费	她	青年	在	那些

[hɪˈstɔːrɪk][lændz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['ɪntɪmətli] ,

historic	lands	which	it	was	her	privilege	to	see	so	intimately	,
历史性	土地	哪个	它	曾是	她	特权	到	看	所以	亲密	,

许多美国人曾向她保证，她把青春浪费在那些她有幸如此近距离观赏的历史名胜上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kənˈvɪkʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	this	unfortunate	conviction	had	taken	possession	of	her	.
和	这	不幸	定罪	有	已采取	拥有	的	她	.

这种不幸的信念已经彻底占据了她的心。

" [let] [ˌem ˈiː][æt; ət] [liːst] [siː] [fɔːr; fər][maɪˈself] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;

"	Let	me	at	least	see	for	myself	,	"	she	used	to	say	;
"	让	我	在	至少	看	为了	我	,	"	她	用过的	到	说	;

“至少让我亲眼看看，”她过去常说；

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈlaɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðer; ðər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː] ,

"	if	I	should	dislike	it	over	there	as	much	as	you	promise	me	,
"	如果	我	应该	不喜欢	它	超过	那里	作为	很多	作为	你	承诺	我	,

“如果我真的像你承诺的那样不喜欢那里，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

so	much	the	better	for	you	.
所以	很多	这	更好的	为了	你	.

那对你来说真是太好了。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] [æt; ət]['stʊtgɑːrt; 'stʌtgɑːrt]

In	that	case	we	will	come	back	and	make	a	new	arrangement	at	Stuttgart
在	那	案件	我们	将要	来	后退	和	制作	一个	新的	安排	在	斯图加特

.

:

.

在这种情况下，我们将返回斯图加特重新安排。

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] [ɪk'spensɪv] [wʌn] ;

"	The	experiment	is	a	terribly	expensive	one	;
"	这	实验	是	一个	可怕	昂贵的	一	;

“这项实验非常昂贵；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] ['nevər] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɔːr'diːl] .

but	you	know	that	my	devotion	never	has	shrunk	from	an	ordeal	.
但	你	知道	那	我的	虔诚	绝不	有	缩小	从	一个	考验	.

但你知道，无论经历怎样的磨难，我的忠诚从未动摇。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] , [mɔːr'oʊvər] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

There	is	another	point	,	moreover	,	which	,	from	a	mother	to	a	mother	,
那里	是	其他	观点	,	而且	,	哪个	,	从	一个	母亲	到	一个	母亲	,

此外，还有一点，一位母亲对另一位母亲说：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] .

it	would	be	affectation	not	to	touch	upon	.
它	会	是	做作	不是	到	触碰	之上	.

如果不去触及这个问题，那就太虚伪了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][dʒʌst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l]

I	remember	the	just	satisfaction	with	which	you	announced	to	me	the	betrothal
我	记住	这	只是	满意	和	哪个	你	宣布	到	我	这	订婚

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [si'siːl] .

of	your	charming	Cecile	.
的	你的	迷人	塞西尔	.

我还记得你向我宣布你迷人的塞西尔订婚时，脸上洋溢着的那种满足感。

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɜːrnɪst] [ker] [maɪ] [ɔː'rɔːrə] [hæz; həz] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] ,

You	know	with	what	earnest	care	my	Aurora	has	been	educated	,
你	知道	和	什么	认真	关心	我的	极光	有	到过	受过教育	,

你知道我的奥罗拉是在多么精心呵护下接受教育的，

- - [haʊ] ['θɜːrəli] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['riːsɜːrtʃ] .

-	-	how	thoroughly	she	is	acquainted	with	the	principal	results	of	modern	research	.
-	-	如何	彻底	她	是	熟人	和	这	主要的	结果	的	现代的	研究	.

——她对现代研究的主要成果了解得多么透彻。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['stʌdid] [tə'geðər] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [tə'geðər] .

We	have	always	studied	together	;	we	have	always	enjoyed	together	.
我们	有	总是	研究	一起	;	我们	有	总是	享受	一起	.

我们一直一起学习，一直一起玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pər'hæps] [sər'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðiːz] ['veri] [æd'væntɪdʒɪz][ə; eɪ]

It	will	perhaps	surprise	you	to	hear	that	she	makes	these	very	advantages	a
它	将要	也许	惊喜	你	到	听到	那	她	制作	这些	非常	优势	一个

[rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

reproach	to	me	,
责备	到	我	,

你或许会感到惊讶，她竟然用这些优势来指责我。

- - [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɜːr'self] .
- - represents them as an injury to herself .
- - 代表 他们 作为 一个 受伤 到 她自己 .

——将它们视为对自身的伤害。

" [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [ʃiː; ʃi] [sez] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][nɑːt] [ðoʊz] [ə'kʌmpliʃmənts] ;
" In this country , " she says , " the gentlemen have not those accomplishments ;
" 在 这 国家 , " 她 说道 , " 这 先生们 有 不是 那些 成就 ;

“在这个国家，”她说，“男士们并没有取得这些成就；

[ðeɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['riːsɜːrtʃ] ;
they care nothing for the results of modern research ;
他们 关心 没有什么 为了 这 结果 的 现代的 研究 ;

他们根本不在乎现代研究成果；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [help] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and it will not help a young person to be sought in marriage that she
和 它 将要 不是 帮助 一个 年轻的 人 到 是 寻求 在 婚姻 那 她
[kæn; kən] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['dʒɜːrmən] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] .
can give an account of the last German theory of Pessimism .
能 给 一个 帐户 的 这 最后的 德语 理论 的 悲观主义 .

即使一个年轻人能够讲述德国最后悲观主义理论，也无助于她在婚姻中被人寻找。

" [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ;
" That is possible ;
" 那 是 可能的 ;

“这有可能；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kən'siːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs]
and I have never concealed from her that it was not for this
和 我 有 绝不 暗 从 她 那 它 曾是 不是 为了 这
['kʌntri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][hɜːr; hər] .
country that I had educated her .
国家 那 我 有 受过教育 她 .

我从未对她隐瞒过，我教育她并不是为了这个国家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
If she marries in the United States it is , of course ,
如果 她 结婚 在 这 团结的 各州 它 是 , 的 课程 ,

如果她在美国结婚，那当然是……

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʃæl; ʃəl] [ə'kʌmpəni] [juː 'es][tuː; tə] ['jʊrəp] .
my intention that my son - in - law shall accompany us to Europe .
我的 意图 那 我的 儿子 - 在 - 法律 将 陪伴 我们 到 欧洲 .

我打算让我的女婿陪同我们去欧洲。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðiːz] [fækts] ,
But , when she calls my attention more and more to these facts ,
但 , 什么时候 她 呼叫 我的 注意力 更多的 和 更多的 到 这些 事实 ,

但是，当她一次又一次地让我注意到这些事实时，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːrld] .
I feel that we are moving in a different world .
我 感觉 那 我们 是 移动 在 一个 不同的 世界 .

我觉得我们正步入一个不同的世界。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ;
This is more and more the country of the many ;
这 是 更多的 和 更多的 这 国家 的 这 许多 ;

这是一个越来越属于大众的国家；

[ðə; ði] [fjuː] [faɪnd] [les] [ænd; ənd] [les] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - - [wel] ,

the	few	find	less	and	less	place	for	them	;	and	the	individual	-	-	well	,
这	很少	寻找	较少的	和	较少的	地方	为了	他们	;	和	这	个人	-	-	出色地	,

少数人越来越难找到容身之地；而个人——唉，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz] [kwaɪt] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

the	individual	has	quite	ceased	to	be	recognised	.
这	个人	有	相当	停止	到	是	已确认	.

这个人已经完全不被人认出来了。

[hiː; hi][ɪz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['voʊtər] ,

He	is	recognised	as	a	voter	,
他	是	已确认	作为	一个	选民	,

他被认定为选民。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - - [stɪl] [les] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .

but	he	is	not	recognised	as	a	gentleman	-	-	still	less	as	a	lady	.
但	他	是	不是	已确认	作为	一个	绅士	-	-	仍然	较少的	作为	一个	女士	.

但他并不被认为是一位绅士——更遑论一位淑女。

[maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kæn; kən]['oʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [fjuː] !

My	daughter	and	I	,	of	course	,	can	only	pretend	to	constitute	a	FEW	!
我的	女儿	和	我	,	的	课程	,	能	仅有的	假装	到	构成	一个	很少	!

当然，我和女儿只能假装自己是少数派！

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'mɪtɪd] [maɪ] [prɪ'tenʃənz] [æz; əz][æn; ən]

You	know	that	I	have	never	for	a	moment	remitted	my	pretensions	as	an
你	知道	那	我	有	绝不	为了	一个	片刻	已汇出	我的	虚荣心	作为	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual	,
个人	,

你知道我从未放弃过我作为一个人应有的自尊心。

[ðoʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv] ['penʃən] - [laɪf] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['niːdɪd] [ɔːl][maɪ]

though	,	among	the	agitations	of	pension	-	life	,	I	have	sometimes	needed	all	my
尽管	,	之中	这	骚动	的	养老金	-	生活	,	我	有	有时	需要	全部	我的

['enərdʒi][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðem; ðəm] .

energy	to	uphold	them	.
活力	到	坚持	他们	.

不过，在退休生活的种种烦恼中，我有时需要竭尽全力才能坚持下去。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pʊr] , " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	Oh	,	yes	,	I	may	be	poor	,	"	I	have	had	occasion	to	say	,
"	哦	,	是的	,	我	可能	是	贫穷的	,	"	我	有	有	场合	到	说	,

“哦，是的，我可能很穷，”我曾有机会这样说过。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnprə'tektɪd] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] , [aɪ] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn]

"	I	may	be	unprotected	,	I	may	be	reserved	,	I	may	occupy	a	small	apartment	in
"	我	可能	是	未受保护	,	我	可能	是	预订的	,	我	可能	占据	一个	小的	公寓	在

[ðə; ði] - ,

the	quatrieme	,
这	-	,

“我可能缺乏保护，我可能性格内向，我可能住在四楼的一间小公寓里，

[ænd; ənd][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['skætər] [ʌn'skruːpjələs] [braɪbz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'mestiks] ; [bʌt; bət][æt; ət]

and	be	unable	to	scatter	unscrupulous	bribes	among	the	domestics	;	but	at
和	是	无法	到	分散	无良的	贿赂	之中	这	家政	;	但	在

[liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

least	I	am	a	PERSON	,
至少	我	是	一个	人	,

而且无法向佣人分发不正当的贿赂；但至少我是个人。

[wɪð; wɪθ]['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] .

with	personal	rights	.
和	个人的	权利	.

享有个人权利。

" [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [raɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [nʌn] .

"	In	this	country	the	people	have	rights	,	but	the	person	has	none	.
"	在	这	国家	这	人们	有	权利	,	但	这	人	有	没有任何	.

“在这个国家，人民享有权利，但个人却没有任何权利。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'siːvd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk]

You	would	have	perceived	that	if	you	had	come	with	me	to	make
你	会	有	感知	那	如果	你	有	来	和	我	到	制作

[ə'reɪndʒmənts] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

arrangements	at	this	establishment	.
安排	在	这	建立	.

如果你当时和我一起来这家店办理入住手续，你就会明白我的意思了。

[ðə; ði] ['veri] [faɪn] ['leɪdi] [huː] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] ['twenti]

The	very	fine	lady	who	condescends	to	preside	over	it	kept	me	waiting	twenty
这	非常	美好的	女士	WHO	居高临下	到	主持	超过	它	保留	我	等待	二十

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

那位纡尊降贵主持会议的女士让我等了二十分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] .

and	then	came	sailing	in	without	a	word	of	apology	.
和	然后	来了	帆船	在	没有	一个	单词	的	道歉	.

然后一声不吭地扬帆而来，连一句道歉都没有。

[aɪ][hæd; həd][sæt] ['veri] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] ;

I	had	sat	very	silent	,	with	my	eyes	on	the	clock	;
我	有	卫星	非常	沉默的	,	和	我的	眼睛	在	这	钟	;

我默默地坐着，眼睛一直盯着时钟；

[ɔː'rɔːrə] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , - - [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

Aurora	amused	herself	with	a	false	admiration	of	the	room	,	-	-	a	wonderful
极光	觉得好笑	她自己	和	一个	错误的	钦佩	的	这	房间	,	-	-	一个	精彩的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

奥罗拉假装欣赏这间房间——一间美妙的客厅——以此取乐。

[wɪð; wɪθ][mə'dʒentə] ['kɜːtənz] , ['freskoʊ] [wɔːlz] ,

with	magenta	curtains	,	frescoed	walls	,
和	品红	窗帘	,	壁画	墙壁	,

配有洋红色窗帘和壁画墙壁

[ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lænd,leɪ.diz] [frendz] - - [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [kɛəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

and	photographs	of	the	landlady's	friends	-	-	as	if	one	cared	anything	about
和	照片	的	这	房东太太的	朋友们	-	-	作为	如果	一	关心	任何事物	关于

[hɜːr; hər] [frendz] !

her	friends	!
她	朋友们	!

还有房东朋友的照片——好像她会在乎自己的朋友似的！

[wen] [ðɪs] [ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːrsənɪdʒ] [keɪm] [ɪn] ,

When	this	exalted	personage	came	in	,
什么时候	这	崇高	人士	来了	在	,

当这位尊贵的人物进来时，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dres] - - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [soʊ]

she	simply	remarked	that	she	had	just	been	trying	on	a	dress	-	-	that	it	took	so
她	简单地	评论	那	她	有	只是	到过	尝试	在	一个	裙子	-	-	那	它	采取	所以

[lɔːŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][skɜːrt][tuː; tə] [hæŋ] .

long	to	get	a	skirt	to	hang	.
长的	到	得到	一个	裙子	到	悬挂	.

她只是简单地说她刚才在试穿一件连衣裙——把裙子挂起来花了很长时间。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] !

"	It	seems	to	take	very	long	indeed	!
"	它	似乎	到	拿	非常	长的	的确	!

“看来确实需要很长时间！”

" [aɪ] ['ænsər] .

"	I	answered	.
"	我	回答	.

我回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði][skɜːrt][ɪz] [raɪt] [æt; ət][læst] .

"	But	I	hope	the	skirt	is	right	at	last	.
"	但	我	希望	这	裙子	是	正确的	在	最后的	.

但我希望这条裙子最终能合身。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sent][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

You	might	have	sent	for	us	to	come	up	and	look	at	it	!
你	可能	有	发送	为了	我们	到	来	向上	和	看	在	它	!

你本可以派人叫我们上来看看！

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][hɜːr; hər]

"	She	evidently	didn't	understand	,	and	when	I	asked	her	to	show	us	her
"	她	显然	没有	理解	,	和	什么时候	我	问	她	到	展示	我们	她

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

“她显然没听懂，当我请她带我们参观她的房间时，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌjuː 'es]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['niːgroʊ][æz; əz] - [æz; əz][hɜːr'self] .

she	handed	us	over	to	a	negro	as	degingande	as	herself	.
她	递交	我们	超过	到	一个	黑人	作为	-	作为	她自己	.

她把我们交给了一个和她一样粗鲁的黑人。

[waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði]

While	we	looked	at	them	I	heard	her	sit	down	to	the	piano	in	the
尽管	我们	看起来	在	他们	我	听到	她	坐	向下	到	这	钢琴	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] ;

drawing	-	room	;
绘画	-	房间	;

我们看着它们的时候，我听到她在客厅的钢琴前坐了下来；

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['ɑːprə] .

she	began	to	sing	an	air	from	a	comic	opera	.
她	开始	到	唱歌	一个	空气	从	一个	漫画	歌剧	.

她开始唱一首轻歌剧里的咏叹调。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt] [ə'streɪ] ;

I	began	to	fear	we	had	gone	quite	astray	;
我	开始	到	害怕	我们	有	已消失	相当	误入歧途	;

我开始担心我们已经彻底误入歧途了；

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [haʊs] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

I	didn't	know	in	what	house	we	could	be	,
我	没有	知道	在	什么	房子	我们	可以	是	,

我不知道我们会住在哪栋房子里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn] ['evri] [ruːm] .

and	was	only	reassured	by	seeing	a	Bible	in	every	room	.
和	曾是	仅有的	放心	经过	看到	一个	圣经	在	每一个	房间	.

看到每个房间里都有一本圣经，她才感到安心。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] ['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk(ə)l]['hoʊstəs] [ɪk'sprest] [noʊ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz]

When	we	came	down	our	musical	hostess	expressed	no	hope	that	the	rooms
什么时候	我们	来了	向下	我们的	音乐	女主人	表达	不	希望	那	这	房间

[hæd; həd] [pliːzd] [ˌjuː 'es] ,

had	pleased	us	,
有	高兴	我们	,

当我们下楼时，那位音乐女主人表示，她并不希望我们满意房间。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	seemed	quite	indifferent	to	our	taking	them	.
和	似乎	相当	冷漠	到	我们的	采取	他们	.

他们似乎对我们拿走它们漠不关心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'sent] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l]

She	would	not	consent	,	moreover	,	to	the	least	diminution	,	and	was	inflexible
她	会	不是	同意	,	而且	,	到	这	至少	减少	,	和	曾是	不灵活的

, [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

,	as	I	told	you	,
,	作为	我	讲述	你	,

而且，正如我告诉你的，她丝毫不同意减少哪怕一丝一毫的份额，态度非常强硬。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][waɪn] .

on	the	subject	of	wine	.
在	这	主题	的	葡萄酒	.

关于葡萄酒。

[wen] [aɪ] [pʊʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

When	I	pushed	this	point	,
什么时候	我	推动	这	观点	,

当我强调这一点时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kiːp] [ə; eɪ][ˌkæbə'reɪ] .

she	was	so	good	as	to	observe	that	she	didn't	keep	a	cabaret	.
她	曾是	所以	好的	作为	到	观察	那	她	没有	保持	一个	歌舞表演	.

她很有远见，所以没有开歌舞厅。

[wʌn] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɪdərd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['praɪvəsi] ,

One	is	not	in	the	least	considered	;	there	is	no	respect	for	one's	privacy	,
一	是	不是	在	这	至少	经过考虑的	;	那里	是	不	尊重	为了	一个人的	隐私	,

一个人完全不被考虑；一个人的隐私权得不到尊重。

[fɔːr; fər] [wʌnz] ['pref(ə)rənsɪz] , [fɔːr; fər] [wʌnz] [rɪ'zɜːrvz] .

for	one's	preferences	,	for	one's	reserves	.
为了	一个人的	偏好	,	为了	一个人的	储备	.

为了个人喜好，为了个人储备。

[ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['limits] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

The	familiarity	is	without	limits	,	and	I	have	already	made	a	dozen
这	熟悉	是	没有	限制	,	和	我	有	已经	制成	一个	打

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

这种熟悉感没有界限，我已经结识了十几个人。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] , ['nʌθɪŋ] .

of	whom	I	know	,	and	wish	to	know	,	nothing	.
的	谁	我	知道	,	和	希望	到	知道	,	没有什么	.

我对他一无所知，也不想知道。

[ɔːˈrɔːrə] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] " [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ["bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

Aurora	**tells**	**me**	**that**	**she**	**is**	**the**	**"**	**belle**	**of**	**the**	**boarding**	**-**	**house**	**.**
极光	讲述	我	那	她	是	这	"	美女	的	这	登机	-	房子	.

奥罗拉告诉我，她是“寄宿公寓里的美女”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] .

"	**It**	**appears**	**that**	**this**	**is**	**a**	**great**	**distinction**	**.**
"	它	出现	那	这	是	一个	伟大的	区别	.

“这似乎是一个很大的区别。”

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɑːspekts] .

It	**brings**	**me**	**back**	**to**	**my**	**poor**	**child**	**and**	**her**	**prospects**	**.**
它	带来	我	后退	到	我的	贫穷的	孩子	和	她	前景	.

这让我不禁想起我可怜的孩子和她的未来。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːr'self] :

She	**takes**	**a**	**very**	**critical**	**view**	**of**	**them**	**herself**	**:**
她	需要	一个	非常	批判的	看法	的	他们	她自己	:

她本人对他们持非常批判的态度：

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [fɔːls] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

she	**tells**	**me**	**that**	**I**	**have**	**given**	**her**	**a**	**false**	**education**	**,**
她	讲述	我	那	我	有	给定	她	一个	错误的	教育	,

她告诉我，我给她灌输了错误的教育。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] [tə'deɪ] .

and	**that**	**no**	**one**	**will**	**marry**	**her**	**today**	**.**
和	那	不	一	将要	结婚	她	今天	.

今天不会有人娶她了。

[noʊ] [ə'merɪkən] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,

No	**American**	**will**	**marry**	**her**	**,**	**because**	**she**	**is**	**too**	**much**	**of**	**a**	**foreigner**	**,**
不	美国人	将要	结婚	她	,	因为	她	是	也	很多	的	一个	外国人	,

没有美国人会娶她，因为她太像外国人了。

[ænd; ənd][noʊ] ['fɔːrənər] [wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] .

and	**no**	**foreigner**	**will**	**marry**	**her**	**because**	**she**	**is**	**too**	**much**	**of**	**an**	**American**	**.**
和	不	外国人	将要	结婚	她	因为	她	是	也	很多	的	一个	美国人	.

没有外国人会娶她，因为她太像美国人了。

[aɪ][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] [deɪ] ['paːsiz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌv; əv]

I	**remind**	**her**	**that**	**scarcely**	**a**	**day**	**passes**	**that**	**a**	**foreigner**	**,**	**usually**	**of**
我	提醒	她	那	几乎	一个	天	通过	那	一个	外国人	,	通常	的

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	**,**
区别	,

我提醒她，几乎每天都会有外国人，通常是身份显赫的外国人，

['dʌznt] [sɪ'lekt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [braɪd] ,

doesn't	**select**	**an**	**American**	**bride**	**,**
不	选择	一个	美国人	新娘	,

不选择美国新娘，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][nɑːt] ['mærid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	**she**	**answers**	**me**	**that**	**in**	**these**	**cases**	**the**	**young**	**lady**	**is**	**not**	**married**	**for**	**her**
和	她	答案	我	那	在	这些	案例	这	年轻的	女士	是	不是	已婚	为了	她

[faɪn] [aɪz] .

fine	**eyes**	**.**
美好的	眼睛	.

她回答我说，在这些情况下，这位年轻女士并不是因为她漂亮的眼睛而结婚的。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [aɪ][rɪ'plaɪ] ;
Not always , I reply ;
不是 总是 , 我 回复 ;

“不总是这样，”我回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [noʊ] ['fɔːrənər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [wʌn]
and then she declares that she would marry no foreigner who should not be one
和 然后 她 声明 那 她 会 结婚 不 外国人 WHO 应该 不是 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
of the first of the first .
的 这 第一的 的 这 第一的 .

然后她宣称，她绝不会嫁给任何一个不是最顶尖的外国人。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , ['daʊtləs] ,
You will say , doubtless ,
你 将要 说 , 毫无疑问 ,

你无疑会说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːntent] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [diːmd]
that she should content herself with advantages that have not been deemed
那 她 应该 内容 她自己 和 优势 那 有 不是 到过 被认为
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [si'siːl] ;
insufficient for Cecile ;
不足的 为了 塞西尔 ;

她应该满足于塞西尔所拥有的那些尚未被认为不足以弥补她不足的优势；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wen] [aɪ][wʌns] [meɪd] [juːz][ʌv; əv]
but I will not repeat to you the remark she made when I once made use of
但 我 将要 不是 重复 到 你 这 评论 她 制成 什么时候 我 一次 制成 使用 的
[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] .
this argument .
这 争论 .

但我不会把她对我曾经使用这个论点时说的话复述给你听。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ;
You will doubtless be surprised to hear that I have ceased to argue ;
你 将要 毫无疑问 是 惊讶 到 听到 那 我 有 停止 到 争论 ;

你听到我已经停止争论的消息，一定会感到惊讶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət] [læst] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər][ækt]
but it is time I should tell you that I have at last agreed to let her act
但 它 是 时间 我 应该 告诉 你 那 我 有 在 最后的 同意 到 让 她 行为
[fɔːr; fər][hɜːr'self] .
for herself .
为了 她自己 .

但现在我应该告诉你，我最终同意让她自己做决定了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ə; eɪ] [ləmɛrɪkeɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
She is to live for three months a l'Americaine , and I am to be a
她 是 到 居住 为了 三 几个月 一个 美洲 , 和 我 是 到 是 一个
[mɪr] ['spektɛɪtər] .
mere spectator .
仅仅 旁观者 .

她将在美国生活三个月，而我只能做一个旁观者。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kuːr] [diː] [mɪr] .
You will feel with me that this is a cruel position for a coeur de mere .
你 将要 感觉 和 我 那 这 是 一个 残忍的 位置 为了 一个 心脏 德 仅仅 .

你会和我一样觉得，这对一个心胸狭窄的人来说是一个残酷的处境。

[aɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [θriː] [mʌnθs] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,

I	count	the	days	till	our	three	months	are	over	,
我	数数	这	天	直到	我们的	三	几个月	是	超过	,

我掰着手指头数着日子，盼着三个月快点结束。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [prerz] .

and	I	know	that	you	will	join	with	me	in	my	prayers	.
和	我	知道	那	你	将要	加入	和	我	在	我的	祈祷	.

我知道你们会与我一同祈祷。

[ɔː'rɔːrə] [wɔːks] [ðə; ði] [striːts] [ə'loʊn] .

Aurora	walks	the	streets	alone	.
极光	散步	这	街道	独自的	.

奥罗拉独自走在街上。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['træmweɪ] ;

She	goes	out	in	the	tramway	;
她	去	出去	在	这	有轨电车	;

她乘有轨电车出去；

[ə; eɪ] ['vɔɪtʃər] [diː] [pleɪs] [kɔːsts] [faɪv] [fræŋks][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [kɔːrs] .

a	voiture	de	place	costs	five	francs	for	the	least	little	course	.
一个	汽车	德	地方	成本	五	法郎	为了	这	至少	小的	课程	.

乘坐小型巴士，最短的行程也要花费五法郎。

([aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ðə; ði]

(	I	beseech	you	not	to	let	it	be	known	that	I	have	sometimes	had	the
(	我	恳求	你	不是	到	让	它	是	已知	那	我	有	有时	有	这

['wiːknəs] . . .)

weakness	.	.	.	)
弱点	.	.	.	)

（请您不要让别人知道我有时也有软弱的时候……）

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] - - [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dʒent(ə)lmən] ;

My	daughter	is	sometimes	accompanied	by	a	gentleman	-	-	by	a	dozen	gentlemen	;
我的	女儿	是	有时	伴随	经过	一个	绅士	-	-	经过	一个	打	先生们	;

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

she	remains	out	for	hours	,
她	遗迹	出去	为了	小时	,

我女儿有时会和一位男士——或者十几位男士——一起外出，一待就是几个小时。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ik'saits] [noʊ] [sər'praɪz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	her	conduct	excites	no	surprise	in	this	establishment	.
和	她	执行	兴奋	不	惊喜	在	这	建立	.

她的行为在这个机构里并不令人意外。

[aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ɪn][jʊr; jər]['kwaɪət] [hoʊm] .

I	know	but	too	well	the	emotions	it	will	excite	in	your	quiet	home	.
我	知道	但	也	出色地	这	情绪	它	将要	激发	在	你的	安静的	家	.

我知道，但我太清楚它会在你安静的家中激起怎样的情绪了。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] , [ʃɛr] ['mædəm] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] ; [ænd; ənd] [waɪ] , ['æftər][ɔːl] ,

If	you	betray	us	,	chere	Madame	,	we	are	lost	;	and	why	,	after	all	,
如果	你	背叛	我们	,	切尔	夫人	,	我们	是	丢失的	;	和	为什么	,	后	全部	,

亲爱的夫人，如果您背叛了我们，我们就完了；而且，毕竟，

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [noʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][dʒə'niːvə] ?

should	any	one	know	of	these	things	in	Geneva	?
应该	任何	一	知道	的	这些	事物	在	日内瓦	?

日内瓦有人知道这些事吗?

[ɔːˈrɔːrə] [priˈtendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ker]

Aurora	pretends	that	she	has	been	able	to	persuade	herself	that	she	doesn't	care
极光	假装	那	她	有	到过	有能力的	到	说服	她自己	那	她	不	关心

[huː] [noʊz] [ðem; ðəm] ;

who	knows	them	;
WHO	知道	他们	;

奥罗拉假装她已经说服自己，她不在乎谁认识他们；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

but	there	is	a	strange	expression	in	her	face	,
但	那里	是	一个	奇怪的	表达	在	她	脸	,

但她脸上却带着一种奇怪的表情。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [ɪz][nɑːt][æt; ət] [rest] .

which	proves	that	her	conscience	is	not	at	rest	.
哪个	证明	那	她	良心	是	不是	在	休息	.

这证明她良心不安。

[aɪ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] , [aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [klɑːspt] .

I	watch	her	,	I	let	her	go	,	but	I	sit	with	my	hands	clasped	.
我	手表	她	,	我	让	她	去	,	但	我	坐	和	我的	双手	紧握	.

我看着她，我放她走，但我双手紧握，坐在那里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] - - [aɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː]

There	is	a	peculiar	custom	in	this	country	-	-	I	shouldn't	know	how	to	express	it
那里	是	一个	奇特	风俗	在	这	国家	-	-	我	不应该	知道	如何	到	表达	它

[ɪn] [ˌdʒenəˈviːz] - - [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] " [ˈbiːɪŋ] [əˈtentɪv] ,

in	Genevese	-	-	it	is	called	"	being	attentive	,
在	日内瓦	-	-	它	是	称为	"	存在	细心	,

这个国家有一种奇特的习俗——我不知道该如何用日内瓦语表达——它叫做“专注”，

" [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈgɝːlz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	and	young	girls	are	the	object	of	the	attention	.
"	和	年轻的	女孩们	是	这	目的	的	这	注意力	.

年轻女孩是关注的焦点。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] - -

It	has	not	necessarily	anything	to	do	with	projects	of	marriage	-	-
它	有	不是	一定	任何事物	到	做	和	项目	的	婚姻	-	-

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈmærid] ,

though	it	is	the	privilege	only	of	the	unmarried	,
尽管	它	是	这	特权	仅有的	的	这	未婚	,

这与婚姻计划未必有任何关系——尽管这只是未婚人士的特权。

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ([ˈfɔːrtʃənətli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ])

and	though	,	at	the	same	time	(	fortunately	,	and	this	may	surprise	you	)
和	尽管	,	在	这	相同的	时间	(	幸运的是	,	和	这	可能	惊喜	你	)

然而，与此同时（幸运的是，这可能会让你感到惊讶）

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .

it	has	no	relation	to	other	projects	.
它	有	不	关系	到	其他	项目	.

它与其他项目没有任何关系。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] [pæs]

It	is	simply	an	invention	by	which	young	persons	of	the	two	sexes	pass
它	是	简单地	一个	发明	经过	哪个	年轻的	人	的	这	二	性别	经过

[ðer; ðər] [taɪm] [təˈgeðər] .

their	time	together	.
他们的	时间	一起	.

这只是男女年轻人一起消磨时间的一种发明。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔː'rɔːrə] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [dəˌlɑːs'mɑːnt]

How	shall	I	muster	courage	to	tell	you	that	Aurora	is	now	engaged	in	this	delassement
如何	将	我	鼓起	勇气	到	告诉	你	那	极光	是	现在	已订婚的	在	这	脱糖

,

,

,

我该如何鼓起勇气告诉你，奥罗拉现在正参与这场混乱?

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] ?

in	company	with	several	gentlemen	?
在	公司	和	一些	先生们	?

与几位男士同行?

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'skluːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Though	it	has	no	relation	to	marriage	,	it	happily	does	not	exclude	it	,
尽管	它	有	不	关系	到	婚姻	,	它	快乐地	做	不是	排除	它	,

虽然它与婚姻无关，但令人欣慰的是，它并不排除婚姻。

[ænd; ənd] ['mærɪdʒz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ([ɔːr][ɪn] [spaɪt]) [ʌv; əv]

and	marriages	have	been	known	to	take	place	in	consequence	(	or	in	spite	)	of
和	婚姻	有	到过	已知	到	拿	地方	在	结果	(	或者	在	尽管如此	)	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而婚姻也曾因此（或尽管如此）而发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪ] ['mæri] [bʌt; bət][wʌn] ['hʌzbənd] [æt; ət]

It	is	true	that	even	in	this	country	a	young	lady	may	marry	but	one	husband	at
它	是	真的	那	甚至	在	这	国家	一个	年轻的	女士	可能	结婚	但	一	丈夫	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

的确，即使在这个国家，一位年轻女子一次也只能嫁给一个丈夫。

[ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'siːv] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [ɑːr; ər]

whereas	she	may	receive	at	once	the	attentions	of	several	gentlemen	,	who	are
然而	她	可能	收到	在	一次	这	注意	的	一些	先生们	,	WHO	是

['iːkwəli] [ɪn'taɪtld] " [əd'maɪərəz] .

equally	entitled	"	admirers	.
同样地	标题	"	仰慕者	.

而她可能立刻受到几位绅士的关注，他们同样有资格被称为“仰慕者”。

" [maɪ] ['dɔːtər] , [ðen] , [hæz; həz][əd'maɪərəz][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] .

"	My	daughter	,	then	,	has	admirers	to	an	indefinite	number	.
"	我的	女儿	,	然后	,	有	仰慕者	到	一个	不定	数字	.

“那么，我的女儿就有很多仰慕者。”

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒoʊkɪŋ] , [pər'hæps] ,

You	will	think	I	am	joking	,	perhaps	,
你	将要	思考	我	是	开玩笑	,	也许	,

你或许会认为我在开玩笑，

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] - - [aɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli]

when	I	tell	you	that	I	am	unable	to	be	exact	-	-	I	who	was	formerly
什么时候	我	告诉	你	那	我	是	无法	到	是	精确的	-	-	我	WHO	曾是	以前

- [miːm] .

l'exactitude	meme	.
-	表情包	.

当我告诉你我无法做到精确时——我，曾经是精确模因。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , [oʊld] [frendz] ,

Two	of	these	gentlemen	are	,	to	a	certain	extent	,	old	friends	,
二	的	这些	先生们	是	,	到	一个	肯定	程度	,	老的	朋友们	,

这两位先生中，有两位在某种程度上是我的老朋友。

['hævɪŋ] [bɪn] ['pæsndʒə˞] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

having	been	passengers	on	the	steamer	which	carried	us	so	far	from	you	.
拥有	到过	乘客	在	这	汽船	哪个	携带	我们	所以	远的	从	你	.

我们曾是乘坐轮船远离你们的乘客。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [stɪl] [jʌŋ] , [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

One	of	them	,	still	young	,	is	typical	of	the	American	character	,	but	a
一	的	他们	,	仍然	年轻的	,	是	典型的	的	这	美国人	特点	,	但	一个

[rɪ'spektəbl] ['pɜːrs(ə)n] ,

respectable	person	,
可敬	人	,

其中一人虽然还很年轻，但却是典型的美国人性格，而且为人正直。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['præktɪs] .

and	a	lawyer	in	considerable	practice	.
和	一个	律师	在	大量	实践	.

以及一位执业经验丰富的律师。

['evri] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ;

Every	one	in	this	country	follows	a	profession	;
每一个	一	在	这	国家	跟随	一个	职业	;

在这个国家，每个人都从事某种职业；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['haɪli] [rɪ'mjuːnəˌreɪtɪd]

but	it	must	be	admitted	that	the	professions	are	more	highly	remunerated
但	它	必须	是	承认	那	这	职业	是	更多的	高度	有偿

[ðæn; ðən] [ʃeɪ] ['vuː] .

than	chez	vous	.
比	chez	您	.

但必须承认，专业人士的收入比在家工作要高得多。

['mɪstər] . ['kɑːkərəl] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [raɪt] [juː; jʊ] , [ɪz][ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] .

Mr	.	Cockerel	,	even	while	I	write	you	,	is	in	complete	possession	of	my	daughter	.
先生	.	公鸡	,	甚至	尽管	我	写	你	,	是	在	完全的	拥有	的	我的	女儿	.

就在我写信给你的时候，科克雷尔先生完全控制着我的女儿。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ] " - , " - - [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'seɪf] ,

He	called	for	her	an	hour	ago	in	a	"	boghey	,	"	-	-	a	strange	,	unsafe	,
他	称为	为了	她	一个	小时	前	在	一个	"	-	,	"	-	-	一个	奇怪的	,	不安全	,

一个小时前，他用一辆“boghey”（一种奇怪、不安全的汽车）给她打电话。

['rɪkəti] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , ['maʊntɪd] [ɑːn] [ɪ'nɔːrməs] [wiːlz] , [wɪtʃ] [hoʊldz] [tuː] ['pɝːsənz] ['veri] [nɪr]

rickety	vehicle	,	mounted	on	enormous	wheels	,	which	holds	two	persons	very	near
摇摇晃晃的	车辆	,	安装	在	巨大的	车轮	,	哪个	持有	二	人	非常	靠近

[tə'geðər] ;

together	;
一起	;

一辆摇摇晃晃的车辆，装在巨大的轮子上，可以把两个人紧紧地挤在一起；

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	I	watched	her	from	the	window	take	her	place	at	his	side	.
和	我	观看	她	从	这	窗户	拿	她	地方	在	他的	边	.

我从窗户里看着她走到他身边。

[ðen] [hiː; hi] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [bɪ'haɪnd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['terəbli] [θɪn] [legz] ;

Then	he	whirled	her	away	,	behind	two	little	horses	with	terribly	thin	legs	;
然后	他	旋转	她	离开	,	在后面	二	小的	马匹	和	可怕	薄的	腿	;

然后他带着她飞奔而去，骑在两匹腿细得吓人的小马上；

[ðə; ði] [hoʊl] ['ekwəpɪdʒ] - - [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] - - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

the	whole	equipage	-	-	and	most	of	all	her	being	in	it	-	-	was	in	the
这	所有的	装备	-	-	和	最多	的	全部	她	存在	在	它	-	-	曾是	在	这

[moʊst] ['kwestʃənəb(ə)l] [teɪst] .

most	questionable	taste	.
最多	值得怀疑	品尝	.

整套装备——尤其是她身在其中——品味极其低俗。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] .

But	she	will	return	,	and	she	will	return	very	much	as	she	went	.
但	她	将要	返回	,	和	她	将要	返回	非常	很多	作为	她	去	.

但她会回来，而且她回来时会和去时一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][goʊz] [daʊn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['lu:ɪs] ['lɛvɝɛt] , [hu:] [hæz; həz][noʊ]

It	is	the	same	when	she	goes	down	to	Mr	.	Louis	Leverett	,	who	has	no
它	是	这	相同的	什么时候	她	去	向下	到	先生	.	路易斯	利弗雷特	,	WHO	有	不

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

vehicle	,
车辆	,

她去拜访路易斯·莱弗雷特先生时也是一样，他没有车。

[ænd; ənd] [hu:] ['mɪrli] [kʌmz] [ænd; ənd][sɪts][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [sə'lɑ:n] .

and	who	merely	comes	and	sits	with	her	in	the	front	salon	.
和	WHO	仅仅	来	和	坐着	和	她	在	这	正面	沙龙	.

而他只是过来和她一起坐在前厅里。

[hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ,

He	has	lived	a	great	deal	in	Europe	,	and	is	very	fond	of	the	arts	,
他	有	居住地	一个	伟大的	交易	在	欧洲	,	和	是	非常	喜爱	的	这	艺术	,

他曾在欧洲生活多年，非常喜爱艺术。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

and	though	I	am	not	sure	I	agree	with	him	in	his	views	of	the	relation
和	尽管	我	是	不是	当然	我	同意	和	他	在	他的	浏览	的	这	关系

[ʌv; əv][ɑ:rt][tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][laɪf][tu:; tə][ɑ:rt] ,

of	art	to	life	and	life	to	art	,
的	艺术	到	生活	和	生活	到	艺术	,

虽然我不太确定我是否同意他对艺术与生活以及生活与艺术之间关系的看法，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rks] [ðæt] [ɔ:'rɔ:rə] [ænd; ənd][aɪ]

and	in	his	interpretation	of	some	of	the	great	works	that	Aurora	and	I
和	在	他的	解释	的	一些	的	这	伟大的	作品	那	极光	和	我

[hæv; həv] ['stʌdid] [tə'geðər] ,

have	studied	together	,
有	研究	一起	,

以及他对我和奥罗拉一起研究过的一些伟大作品的诠释，

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [mæn] .

he	seems	to	me	a	sufficiently	serious	and	intelligent	young	man	.
他	似乎	到	我	一个	足够	严肃的	和	聪明的	年轻的	男人	.

在我看来，他是一位相当认真、聪明的年轻人。

[aɪ][du:][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn'trɪnzɪkliˌɪn'trɪnsɪkli] ['deɪndʒərəs] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

I	do	not	regard	him	as	intrinsically	dangerous	;	but	on	the	other	hand	,
我	做	不是	看待	他	作为	本质上	危险的	;	但	在	这	其他	手	,

我并不认为他本身具有危险性；但另一方面，

[hi:; hi] ['ɔfɝz] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [ˌgærən'ti:z] .

he	offers	absolutely	no	guarantees	.
他	优惠	绝对地	不	保证	.

他完全不提供任何保证。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [wət'evər] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːnieri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	have	no	means	whatever	of	ascertaining	his	pecuniary	situation	.
我	有	不	方法	任何	的	确定	他的	金钱	情况	.

我没有任何办法查明他的经济状况。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veɪgnəs] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ɪm'bærəsɪŋ] ,

There	is	a	vagueness	on	these	points	which	is	extremely	embarrassing	,
那里	是	一个	模糊性	在	这些	积分	哪个	是	极其	尴尬的	,

这些方面含糊不清，实在令人尴尬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['refrəns] .

and	it	never	occurs	to	young	men	to	offer	you	a	reference	.
和	它	绝不	发生	到	年轻的	男人	到	提供	你	一个	参考	.

年轻男性从来不会想到要给你写推荐信。

[ɪn][dʒə'niːvə][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

In	Geneva	I	should	not	be	at	a	loss	;	I	should	come	to	you	,
在	日内瓦	我	应该	不是	是	在	一个	损失	;	我	应该	来	到	你	,

在日内瓦我不应该感到迷茫；我应该来找你。

[ʃɛr] ['mædəm] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

chere	Madame	,	with	my	little	inquiry	,
切尔	夫人	,	和	我的	小的	询问	,

亲爱的夫人，我有个小小的疑问，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

and	what	you	should	not	be	able	to	tell	me	would	not	be	worth	knowing	.
和	什么	你	应该	不是	是	有能力的	到	告诉	我	会	不是	是	值得	会心	.

而你不应该告诉我的事情，也就没有知道的价值了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

观点(The Point of View)
第2/4页

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][eɪˈtɑː][diː]
But **no** **one** **in** **New** **York** **can** **give** **me** **the** **smallest** **information** **about** **the** **etat** **de**
但 不 一 在 新的 约克 能 给 我 这 最小 信息 关于 这 etat 德
[ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [ˈlɛvɝɛt] .
fortune **of** **Mr** **.** **Louis** **Leverett** **.**
财富 的 先生 . 路易斯 利弗雷特 .

但是纽约没有人能告诉我路易斯·莱弗雷特先生的财务状况哪怕是最轻微的信息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [wer] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]
It **is** **true** **that** **he** **is** **a** **native** **of** **Boston** **,** **where** **most** **of** **his** **friends**
它 是 真的 那 他 是 一个 本国的 的 波士顿 , 在哪里 最多 的 他的 朋友们
[rɪˈzaɪd] ;
reside **;**
居住 ;

他的确是波士顿人，他的朋友大多也居住在那里；

[aɪ] [ˈkænɑːt] , [haʊˈevər] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈsɪmpli]
I **cannot** **,** **however** **,** **go** **to** **the** **expense** **of** **a** **journey** **to** **Boston** **simply**
我 不能 , 然而 , 去 到 这 费用 的 一个 旅行 到 波士顿 简单地
[tuː; tə] [lɜːrn] ,
to **learn** **,**
到 学习 ,

但是，我不能仅仅为了学习而花费额外的费用去波士顿旅行。

[pərˈhæps] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlɛvɝɛt] ([ðə; ði] [jʌŋ] [ˈluːɪs]) [hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [faɪv]
perhaps **,** **that** **Mr** **.** **Leverett** **(** **the** **young** **Louis** **)** **has** **an** **income** **of** **five**
也许 , 那 先生 . 利弗雷特 (这 年轻的 路易斯) 有 一个 收入 的 五
[ˈθaʊz(ə)nd] [frænŋks] .
thousand **francs** **.**
千 法郎 .

或许，莱弗雷特先生（年轻的路易）的收入是五千法郎。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] .
As **I** **say** **,** **however** **,** **he** **does** **not** **strike** **me** **as** **dangerous** **.**
作为 我 说 , 然而 , 他 做 不是 罢工 我 作为 危险的 .

但正如我所说，他给我的感觉并不危险。

[wen] [ɔːˈrɔːrə] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [pæst] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
When **Aurora** **comes** **back** **to** **me** **,** **after** **having** **passed** **an** **hour** **with** **the** **young**
什么时候 极光 来 后退 到 我 , 后 拥有 通过了 一个 小时 和 这 年轻的
[ˈluːɪs] ,
Louis **,**
路易斯 ,

奥罗拉和年轻的路易相处了一个小时后回到我身边时，

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][i'məuʃənz][ɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm]
she **says** **that** **he** **has** **described** **to** **her** **his** **emotions** **on** **visiting** **the** **home**
她 说道 那 他 有 描述 到 她 他的 情绪 在 访问 这 家
[ʌv; əv] [ˈʃeli] ,
of **Shelley** **,**
的 雪莱 ,

她说，他曾向她描述过他拜访雪莱家时的感受。

[ɔːr] [dɪ'skʌst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['temprəmənt]

or	discussed	some	of	the	differences	between	the	Boston	Temperament
或者	讨论	一些	的	这	差异	之间	这	波士顿	气质

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] .

and	that	of	the	Italians	of	the	Renaissance	.
和	那	的	这	意大利人	的	这	复兴	.

或者讨论波士顿气质与文艺复兴时期意大利气质之间的一些区别。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] [ðiːz] [ˌræproʊʃmɑːn„ræprɑːʃmɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

You	will	not	enter	into	these	rapprochements	,	and	I	can't	blame	you	.
你	将要	不是	进入	进入	这些	和解	,	和	我	不能	责备	你	.

你不会接受这些和解方案，我也不能怪你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] , [ʃɛr] ['mædəm] ?

But	you	won't	betray	me	,	chere	Madame	?
但	你	惯于	背叛	我	,	切尔	夫人	?

但你不会背叛我，亲爱的夫人?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[frʌm; frəm] [mɪs] ['stɜːrdi] , [æt; ət] ['nuːpɔːrt] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dreɪpər] , [ɪn] ['flɔrəns] .

FROM	MISS	STURDY	,	AT	NEWPORT	,	TO	MRS	.	DRAPER	,	IN	FLORENCE	.
从	错过	结实的	,	在	纽波特	,	到	太太	.	德雷珀	,	在	佛罗伦萨	.

来自纽波特的斯图迪小姐，致佛罗伦萨的德雷珀夫人。

[sep'tembər] - .

September	30	.
九月	-	.

9月30日。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

I	promised	to	tell	you	how	I	like	it	,	but	the	truth	is	,
我	承诺	到	告诉	你	如何	我	喜欢	它	,	但	这	真相	是	,

我答应过要告诉你我的感受，但事实是，

[aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [laɪk] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk]

I	have	gone	to	and	fro	so	often	that	I	have	ceased	to	like	and	dislike
我	有	已消失	到	和	弗	所以	经常	那	我	有	停止	到	喜欢	和	不喜欢

.

:
.

我来来回回去了太多次，以至于我已经不再喜欢或讨厌它了。

['nʌθɪŋ] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ; [aɪ][ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts]['ɔːrdər] .

Nothing	strikes	me	as	unexpected	;	I	expect	everything	in	its	order	.
没有什么	罢工	我	作为	意外	;	我	预计	一切	在	它是	命令	.

没有什么事情让我觉得出乎意料；一切都在预料之中。

[ðen] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['krɪtɪk] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ]['tælənt][fɔːr; fər] [kiːn] [ə'næləsɪs] ,

Then	,	too	,	you	know	,	I	am	not	a	critic	;	I	have	no	talent	for	keen	analysis	,
然后	,	也	,	你	知道	,	我	是	不是	一个	评论家	;	我	有	不	天赋	为了	敏锐的	分析	,

而且，你也知道，我不是评论家；我没有敏锐的分析天赋。

[æz; əz][ðə; ði] ['mægəzinz] [seɪ] ; [aɪ][dəunt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

as	the	magazines	say	;	I	don't	go	into	the	reasons	of	things	.
作为	这	杂志	说	;	我	不	去	进入	这	原因	的	事物	.

正如杂志上所说；我不深究事情的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv]

It	is	true	I	have	been	for	a	longer	time	than	usual	on	the	wrong	side	of
它	是	真的	我	有	到过	为了	一个	更长	时间	比	通常	在	这	错误的	边	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

的确，我待在水的另一边的时间比平时要长得多。

[ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkən] [laɪf] .

and	I	admit	that	I	feel	a	little	out	of	training	for	American	life	.
和	我	承认	那	我	感觉	一个	小的	出去	的	训练	为了	美国人	生活	.

我承认，我觉得自己有点不适应美国的生活。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ['veri] [fæst] , [haʊ'evər] .

They	are	breaking	me	in	very	fast	,	however	.
他们	是	打破	我	在	非常	快速地	,	然而	.

然而，他们很快就把我驯服了。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] ['bʊli] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['bulid] .

I	don't	mean	that	they	bully	me	;	I	absolutely	decline	to	be	bullied	.
我	不	意思是	那	他们	欺负	我	;	我	绝对地	衰退	到	是	被欺凌	.

我的意思不是说他们欺负我；我绝对不会接受欺凌。

[aɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

I	say	what	I	think	,	because	I	believe	that	I	have	,	on	the	whole	,
我	说	什么	我	思考	,	因为	我	相信	那	我	有	,	在	这	所有的	,

我直言不讳，因为我相信，总的来说，我.....

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] - - [wen] [aɪ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] - - [wɪtʃ] [ɪz][hæf]

the	advantage	of	knowing	what	I	think	-	-	when	I	think	anything	-	-	which	is	half
这	优势	的	会心	什么	我	思考	-	-	什么时候	我	思考	任何事物	-	-	哪个	是	一半

[ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

知道自己在想什么——无论何时想——的优势在于，这已经成功了一半。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Sometimes	,	indeed	,	I	think	nothing	at	all	.
有时	,	的确	,	我	思考	没有什么	在	全部	.

有时候，我确实什么都不想。

[ðeɪ] [dəunt][laɪk] [ðæt] ['oʊvər] [hɪr] ; [ðeɪ] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [im'preʃəns] .

They	don't	like	that	over	here	;	they	like	you	to	have	impressions	.
他们	不	喜欢	那	超过	这里	;	他们	喜欢	你	到	有	印象	.

他们这边不喜欢那样；他们希望你留下印象。

[ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [ðiːz] [im'preʃəns] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvərəbl] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]

That	they	like	these	impressions	to	be	favourable	appears	to	me	perfectly	natural
那	他们	喜欢	这些	印象	到	是	有利	出现	到	我	完美	自然的

;

;

;

他们希望这些印象是正面的，这在我看来完全合情合理；

[aɪ][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	don't	make	a	crime	to	them	of	that	;	it	seems	to	me	,
我	不	制作	一个	犯罪	到	他们	的	那	;	它	似乎	到	我	,

我不认为这构成犯罪；在我看来，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l]['kwɑːlətɪ] .

on	the	contrary	,	a	very	amiable	quality	.
在	这	相反	,	一个	非常	可亲	质量	.

相反，这是一种非常和蔼可亲的品质。

[wen] [ɹndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] [ˌsɪmpə'θetɪk] ;

When	individuals	have	it	,	we	call	them	sympathetic	;
什么时候	个人	有	它	,	我们	称呼	他们	交感神经	;

当一个人患有这种疾病时，我们称他们为同情者；

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [gɪv] [neiʃəns][ðə; ðɪ] [seɪm] ['benɪfɪt] .

I	don't	see	why	we	shouldn't	give	nations	the	same	benefit	.
我	不	看	为什么	我们	不应该	给	国家	这	相同的	益处	.

我不明白为什么我们不应该给予各国同样的待遇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [liːst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] .

But	there	are	things	I	haven't	the	least	desire	to	have	an	opinion	about	.
但	那里	是	事物	我	还没有	这	至少	欲望	到	有	一个	观点	关于	.

但有些事情我一点也不想发表意见。

[ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [wʌn][wiː; wi] [pə'zes] ,

The	privilege	of	indifference	is	the	dearest	one	we	possess	,
这	特权	的	漠不关心	是	这	亲爱的	一	我们	具有	,

冷漠的特权是我们拥有的最珍贵的特权。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hold	that	intelligent	people	are	known	by	the	way	they	exercise	it	.
和	我	抓住	那	聪明的	人们	是	已知	经过	这	方式	他们	锻炼	它	.

我认为，聪明人的特点在于他们如何运用自己的才能。

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [hɪr] .

Life	is	full	of	rubbish	,	and	we	have	at	least	our	share	of	it	over	here	.
生活	是	满的	的	垃圾	,	和	我们	有	在	至少	我们的	分享	的	它	超过	这里	.

生活充满了垃圾，我们这里也至少有一部分是垃圾。

[wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ə; eɪ]['kɑːrtloʊd][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [frʌnt] ['gɑːrdn] .

When	you	wake	up	in	the	morning	you	find	that	during	the	night	a	cartload	has	been	deposited	in	your	front	garden	.
什么时候	你	唤醒	向上	在	这	早晨	你	寻找	那	期间	这	夜晚	一个	满载	有	到过	已存	在	你的	正面	花园	.

早上醒来，你发现夜里有一车东西被倾倒在你家前院里。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['premɪsɪz] ;

I	decline	,	however	,	to	have	any	of	it	in	my	premises	;
我	衰退	,	然而	,	到	有	任何	的	它	在	我的	前提	;

但我拒绝在我的场所内存放任何此类物品；

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

there	are	thousands	of	things	I	want	to	know	nothing	about	.
那里	是	数千	的	事物	我	想	到	知道	没有什么	关于	.

有成千上万的事情我一概不想知道。

[aɪ][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ; [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

I	have	outlived	the	necessity	of	being	hypocritical	;	I	have	nothing	to	gain	and	everything	to	lose	.
我	有	活得更久	这	必要性	的	存在	虚伪	;	我	有	没有什么	到	获得	和	一切	到	失去	.

我已经过了虚伪的年纪；我没有什么可得的，却会失去一切。

[wen] [wʌn][ɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] - - ['sɪŋg(ə)l] , [staʊt] ,

When	one	is	fifty	years	old	-	-	single	,	stout	,
什么时候	一	是	五十	年	老的	-	-	单身的	,	肥硕	,

一个人五十岁时——单身，身材魁梧，

[ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] - - [wʌn][hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [nɪ'sesɪtɪz] .

and	red	in	the	face	-	-	one	has	outlived	a	good	many	necessities	.
和	红色的	在	这	脸	-	-	一	有	活得更久	一个	好的	许多	必需品	.

脸涨得通红——说明一个人已经错过了很多必需品。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː]['oʊvər] [hɪr] [ðæt] [maɪ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [mɑːrkt] ,

They	tell	me	over	here	that	my	increase	of	weight	is	extremely	marked	,
他们	告诉	我	超过	这里	那	我的	增加	的	重量	是	极其	标记	,

这边的人告诉我，我的体重增加非常明显。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ]

and	though	they	don't	tell	me	that	I	am	coarse	,	I	am	sure	they	think	me	so
和	尽管	他们	不	告诉	我	那	我	是	粗	,	我	是	当然	他们	思考	我	所以

.

:

.

虽然他们没有直接说我粗鲁，但我确信他们心里是这么想的。

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrsnəs] [hɪr] - - [nɑːt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] - - [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]

There	is	very	little	coarseness	here	-	-	not	quite	enough	,	I	think	-	-	though	there	is
那里	是	非常	小的	粗糙度	这里	-	-	不是	相当	足够的	,	我	思考	-	-	尽管	那里	是

['plenti] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] ,

plenty	of	vulgarity	,
很多	的	粗俗	,

这里几乎没有粗俗的内容——我觉得还不够——尽管庸俗的成分很多。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

which	is	a	very	different	thing	.
哪个	是	一个	非常	不同的	事物	.

这是截然不同的两件事。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .

On	the	whole	,	the	country	is	becoming	much	more	agreeable	.
在	这	所有的	,	这	国家	是	成为	很多	更多的	同意	.

总体而言，这个国家变得越来越宜居了。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ([ðə; ði] [best]

It	isn't	that	the	people	are	charming	,	for	that	they	always	were	(	the	best
它	不是	那	这	人们	是	迷人	,	为了	那	他们	总是	是	(	这	最好的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

并不是说这些人有多么迷人，因为他们一直都很迷人（其中最好的人），

[aɪ] [miːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]) ,

I	mean	,	for	it	isn't	true	of	the	others	)	,
我	意思是	,	为了	它	不是	真的	的	这	其他的	)	,

我的意思是，因为其他人的情况并非如此），

[bʌt; bət] [ðæt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] .

but	that	places	and	things	as	well	have	acquired	the	art	of	pleasing	.
但	那	地方	和	事物	作为	出色地	有	获得	这	艺术	的	令人愉悦	.

但地方和事物也都掌握了取悦人的艺术。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [freʃ] [ænd; ənd]

The	houses	are	extremely	good	,	and	they	look	so	extraordinarily	fresh	and
这	房屋	是	极其	好的	,	和	他们	看	所以	非常	新鲜的	和

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

这些房子非常好，看起来格外清新干净。

[ˌjʊrə'piːən] [in'tiəriəz] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] , [siːm] ['mʌsti] [ænd; ənd] ['grɪti] .
European **interiors** **,** **in** **comparison** **,** **seem** **musty** **and** **gritty** **.**
欧洲的 室内 , 在 比较 , 似乎 发霉的 和 粗粝的 .

相比之下，欧洲的室内装潢显得陈旧而粗糙。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [teɪst] ;
We **have** **a** **great** **deal** **of** **taste** **;**
我们 有 一个 伟大的 交易 的 品尝 ;

我们很有品味；

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [end] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] ; [wiː; wi]['oʊnli] [niːd]
I **shouldn't** **wonder** **if** **we** **should** **end** **by** **inventing** **something** **pretty** **;** **we** **only** **need**
我 不应该 想知道 如果 我们 应该 结尾 经过 发明 某物 漂亮的 ; 我们 仅有的 需要
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
a **little** **time** **.**
一个 小的 时间 .

我不应该纠结我们是否应该以发明一些漂亮的东西来结束；我们只需要一点时间。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [jet] , [its] [ɔːl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ɪk'sept] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðiːz] [piː'æzəz] .
Of **course** **,** **as** **yet** **,** **it's** **all** **imitation** **,** **except** **,** **by** **the** **way** **,** **these** **piazzas** **.**
的 课程 , 作为 然而 , 它是 全部 模仿 , 除了 , 经过 这 方式 , 这些 广场 .

当然，目前为止，除了这些广场之外，其他的都是仿制品。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wʌn] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ɑːn][maɪ]
I **am** **sitting** **on** **one** **now** **;** **I** **am** **writing** **to** **you** **with** **my** **portfolio** **on** **my**
我 是 坐着 在 一 现在 ; 我 是 写作 到 你 和 我的 文件夹 在 我的
[niːz] .
knees **.**
膝盖 .

我现在就坐在一个椅子上；我把作品集放在膝盖上，一边写信一边等着你。

[ðɪs] [brɔːd] [laɪt] ['loʊdʒəˌlɑːdʒiə] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [friː] [æz; əz]
This **broad** **light** **loggia** **surrounds** **the** **house** **with** **a** **movement** **as** **free** **as**
这 广阔 光 阳台 周围环境 这 房子 和 一个 移动 作为 自由的 作为
[ðə; ði][ɪk'spændɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] ,
the **expanded** **wings** **of** **a** **bird** **,**
这 扩展 翅膀 的 一个 鸟 ,

宽敞明亮的凉廊环绕着房屋，如同鸟儿展开的翅膀般自由舒展。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['ɛrz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [siː] ,
and **the** **wandering** **airs** **come** **up** **from** **the** **deep** **sea** **,**
和 这 漫游 播出 来 向上 从 这 深的 海 ,

飘渺的气息来自深海，

[wɪtʃ] ['məːməz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] .
which **murmurs** **on** **the** **rocks** **at** **the** **end** **of** **the** **lawn** **.**
哪个 低语 在 这 岩石 在 这 结尾 的 这 草地 .

草坪尽头的岩石上传来低语声。

['nuːpɔːrt] [ɪz] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ; [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] ['oʊvər]
Newport **is** **more** **charming** **even** **than** **you** **remember** **it** **;** **like** **everything** **else** **over**
纽波特 是 更多的 迷人 甚至 比 你 记住 它 ; 喜欢 一切 别的 超过
[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] .
here **,** **it** **has** **improved** **.**
这里 , 它 有 改进 .

纽波特比你记忆中更有魅力；和这里的一切一样，它也变得更好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪk'skwɪzɪt] [tə'deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
It **is** **very** **exquisite** **today** **;** **it** **is** **,** **indeed** **,** **I** **think** **,** **in** **all** **the** **world** **,**
它 是 非常 精美的 今天 ; 它 是 , 的确 , 我 思考 , 在 全部 这 世界 ,

它今天非常精美；事实上，我认为，它在全世界都是如此。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] , [fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'test] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒi:nəs] .

the	only	exquisite	watering	-	place	,	for	I	detest	the	whole	genus	.
这	仅有的	精美的	浇水	-	地方	,	为了	我	厌恶	这	所有的	属	.

唯一精致的水源地，因为我厌恶整个水源地。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] ,

The	crowd	has	left	it	now	,	which	makes	it	all	the	better	,
这	人群	有	左边	它	现在	,	哪个	制作	它	全部	这	更好的	,

人群已经散去了，这样更好了。

[ðoʊ] ['plenti] [ʌv; əv] ['tɔ:kəz] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ði:z] [lɑ:rdʒ] , [laɪt] , [lʌg'ʒʊriəs] ['haʊzɪz] ,

though	plenty	of	talkers	remain	in	these	large	,	light	,	luxurious	houses	,
尽管	很多	的	谈话者	保持	在	这些	大的	,	光	,	豪华	房屋	,

尽管在这些宽敞明亮、豪华的住宅里仍然有很多健谈的人，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [plaːntid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dʌtʃ] [de'fɪnətnes] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] ['kɑ:rpɪt]

which	are	planted	with	a	kind	of	Dutch	definiteness	all	over	the	green	carpet
哪个	是	已种植	和	一个	种类	的	荷兰语	确定性	全部	超过	这	绿色的	地毯

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

of	the	cliff	.
的	这	悬崖	.

它们以一种荷兰式的坚定，遍布悬崖绿毯之上。

[ðɪs] ['kɑ:rpɪt][ɪz] ['veri] ['ni:tli] [leɪd][ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [wel] [swept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,

This	carpet	is	very	neatly	laid	and	wonderfully	well	swept	,	and	the	sea	,
这	地毯	是	非常	整齐地	铺设	和	太棒了	出色地	扫荡	,	和	这	海	,

这张地毯铺得非常整齐，扫得也非常好，而且大海，

[dʒʌst][æt; ət][hænd] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] [blu:] .

just	at	hand	,	is	capable	of	prodigies	of	blue	.
只是	在	手	,	是	有能力的	的	神童	的	蓝色的	.

就在手边，能够创造出蓝色的奇迹。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [strəulz]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:nz] , [wɪtʃ] [ɔ:l] [tʌtʃ]

Here	and	there	a	pretty	woman	strolls	over	one	of	the	lawns	,	which	all	touch
这里	和	那里	一个	漂亮的	女士	漫步	超过	一	的	这	草坪	,	哪个	全部	触碰

[i:tʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

不时有漂亮女子在彼此相连的草坪上漫步。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [wɪ'ðaʊt] [hedʒz] [ɔ:r] [fensiz] ; [ðə; ði] [laɪt] [lʊks] [ɪn'tens] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] [ə'pɑ:n]

you	know	,	without	hedges	or	fences	;	the	light	looks	intense	as	it	plays	upon
你	知道	,	没有	对冲	或者	栅栏	;	这	光	看起来	激烈的	作为	它	演出	之上

[hɜ:r; hər] ['brɪliənt] [dres] ;

her	brilliant	dress	;
她	杰出的	裙子	;

你知道，没有树篱或栅栏；阳光照射在她华丽的裙子上，显得格外耀眼；

[hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ]['pærəsɔ:l] [ʃaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [doʊm] .

her	large	parasol	shines	like	a	silver	dome	.
她	大的	阳伞	闪耀	喜欢	一个	银	穹顶	.

她那把大阳伞像银色的圆顶一样闪闪发光。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [ʃɔ:z] [ɑ:r; ər][sɔ:ft][ænd; ənd] [pjʊr] ,

The	long	lines	of	the	far	shores	are	soft	and	pure	,
这	长的	线条	的	这	远的	海岸	是	柔软的	和	纯的	,

远岸绵延的线条柔和而纯净。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wʌn] ['hæznt] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['vɪzɪt] .

though	they	are	places	that	one	hasn't	the	least	desire	to	visit	.
尽管	他们	是	地方	那	一	还没有	这	至少	欲望	到	访问	.

虽然这些地方是人们丝毫没有想去的地方。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['delɪkət] [kaʊnts] [ɪ'mensli]
Altogether **the** **effect** **is** **very** **delicate** **,** **and** **anything** **that** **is** **delicate** **counts** **immensely**
共 这 影响 是 非常 精美的 , 和 任何事物 那 是 精美的 计数 非常
['oʊvər] [hɪr] ;
over **here** **;**
超过 这里 ;

整体效果非常微妙，而在这里，任何微妙之处都至关重要；

[fɔːr; fər] ['delɪkəsi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][æz; əz] [rer] [æz; əz] ['kɔːrsnəs] .
for **delicacy** **,** **I** **think** **,** **is** **as** **rare** **as** **coarseness** **.**
为了 美味 , 我 思考 , 是 作为 稀有的 作为 粗糙度 .

我认为，精致和粗犷一样罕见。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [haʊ'evər] ,
I **am** **talking** **to** **you** **of** **the** **sea** **,** **however** **,**
我 是 说 到 你 的 这 海 , 然而 ,

然而，我今天要跟你们谈论的是大海。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
without **having** **told** **you** **a** **word** **of** **my** **voyage** **.**
没有 拥有 讲述 你 一个 单词 的 我的 航程 .

我从未向你透露过我的航程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [nekst]
It **was** **very** **comfortable** **and** **amusing** **;** **I** **should** **like** **to** **take** **another** **next**
它 曾是 非常 舒服的 和 有趣 ; 我 应该 喜欢 到 拿 其他 下一个
[mʌnθ] .
month **.**
月 .

这次体验非常舒适有趣；我下个月还想再去一次。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'fensɪvli] [wel] [æt; ət] [siː] - - [ðæt] [aɪ] [brest] [ðə; ði] ['weðər]
You **know** **I** **am** **almost** **offensively** **well** **at** **sea** **-** **-** **that** **I** **breast** **the** **weather**
你 知道 我 是 几乎 进攻 出色地 在 海 - - 那 我 胸部 这 天气
[ænd; ənd] [breɪv] [ðə; ði][stɔːrm] .
and **brave** **the** **storm** **.**
和 勇敢的 这 风暴 .

你知道我几乎已经完全适应了海上生活——我能勇敢地面对恶劣天气，无惧风暴。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ][stɔːrm] ['fɔːrtʃənətli] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sə'plaɪ]
We **had** **no** **storm** **fortunately** **,** **and** **I** **had** **brought** **with** **me** **a** **supply**
我们 有 不 风暴 幸运的是 , 和 我 有 带来 和 我 一个 供应
[ʌv; əv] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;
of **light** **literature** **;**
的 光 文学 ;

幸运的是，我们没有遇到暴风雨，而且我还带了一些轻松的读物；

[soʊ][aɪ] [pæst] [naɪn] [deɪz] [ɑːn] [dek] [ɪn][maɪ] [siː] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hiːlz] [ʌp] , ['riːdɪŋ] ['tauknits]
so **I** **passed** **nine** **days** **on** **deck** **in** **my** **sea** **-** **chair** **,** **with** **my** **heels** **up** **,** **reading** **Tauchnitz**
所以 我 通过了 九 天 在 甲板 在 我的 海 - 椅子 , 和 我的 高跟鞋 向上 , 阅读 陶赫尼茨
['nɑːvəlz] .
novels **.**
小说 .

于是，我翘着脚后跟，坐在甲板上的躺椅上，读着陶赫尼茨的小说，度过了九天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [seɪv] [sʌm; səm] ['fɪfti]
There **was** **a** **great** **lot** **of** **people** **,** **but** **no** **one** **in** **particular** **,** **save** **some** **fifty**
那里 曾是 一个 伟大的 很多 的 人们 , 但 不 一 在 特别的 , 节省 一些 五十
[ə'merɪkən] ['gɝːlz] .
American **girls** **.**
美国人 女孩们 .

人很多，但除了大约五十个美国女孩之外，没有特别引人注目的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] , [haʊˈevər] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌn] [jɔːrˈself] .

You	know	all	about	the	American	girl	,	however	,	having	been	one	yourself	.
你	知道	全部	关于	这	美国人	女孩	,	然而	,	拥有	到过	一	你自己	.

不过，你肯定很了解美国女孩，因为你自己就是其中一员。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ˈveri] [naɪs] , [bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ɪz] [tuː] [ˈmeni] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [ˈmeni] .

They	are	,	on	the	whole	,	very	nice	,	but	fifty	is	too	many	;	there	are	always	too	many	.
他们	是	,	在	这	所有的	,	非常	好的	,	但	五十	是	也	许多	;	那里	是	总是	也	许多	.

总的来说，他们都很好，但是五十个太多了；人总是太多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈbrɪtn] , [ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l][em] . [piː] . , [baɪ] [neɪm] [ˈmɪstər] . [ˈæntrəbɪs] ,

There	was	an	inquiring	Briton	,	a	radical	M	.	P	.	,	by	name	Mr	.	Antrobus	,
那里	曾是	一个	查询	英国人	,	一个	激进的	M	.	P	.	,	经过	姓名	先生	.	安特罗布斯	,

有一位名叫安特罗布斯的英国激进派议员，他很爱问问题。

[huː] [ˌentərˈteɪnd] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] .

who	entertained	me	as	much	as	any	one	else	.
WHO	娱乐	我	作为	很多	作为	任何	一	别的	.

他带给我的快乐不亚于其他人。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] ;

He	is	an	excellent	man	;
他	是	一个	出色的	男人	;

他是一位非常优秀的人；

[aɪ][ˈiːv(ə)n] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

I	even	asked	him	to	come	down	here	and	spend	a	couple	of	days	.
我	甚至	问	他	到	来	向下	这里	和	花费	一个	夫妻	的	天	.

我甚至邀请他下来在这里待几天。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈfraɪt(ə)nd] , [tɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

He	looked	rather	frightened	,	till	I	told	him	he	shouldn't	be	alone	with	me	,
他	看起来	相当	害怕	,	直到	我	讲述	他	他	不应该	是	独自的	和	我	,

他看起来很害怕，直到我告诉他不应该单独和我待在一起。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈbrʌðɚz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

that	the	house	was	my	brother's	,	and	that	I	gave	the	invitation	in	his	name	.
那	这	房子	曾是	我的	兄弟	,	和	那	我	给予	这	邀请	在	他的	姓名	.

房子是我哥哥的，邀请函是我以他的名义发出的。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] ; [hiː; hi] [goʊz] [ˈevriwer] ; [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['pleɪsɪz] .

He	came	a	week	ago	;	he	goes	everywhere	;	we	have	heard	of	him	in	a	dozen	places	.
他	来了	一个	星期	前	;	他	去	到处	;	我们	有	听到	的	他	在	一个	打	地方	.

他一周前来了；他到处跑；我们在十几个地方都听说过他。

[ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [siːm] [soʊ][ˈoʊvər] [hɪr] .

The	English	are	very	simple	,	or	at	least	they	seem	so	over	here	.
这	英语	是	非常	简单的	,	或者	在	至少	他们	似乎	所以	超过	这里	.

英语很简单，或者至少在这里看来是这样。

[ðer; ðər][oʊld] [ˈmeʒərmənts] [ænd; ənd] [kəmˈpærəsnz] [ˈdezərt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [its] [ɔːl][ə; eɪ][dʒoʊk] ,

Their	old	measurements	and	comparisons	desert	them	;	they	don't	know	whether	it's	all	a	joke	,
他们的	老的	测量	和	比较	沙漠	他们	;	他们	不	知道	无论	它是	全部	一个	开玩笑	,

他们过去的衡量标准和比较方法都失效了；他们不知道这一切是否只是个玩笑。

[ɔːr] ['weðər] [its] [tuː] ['sɪriəs] [baɪ] [hæf] .

or	whether	it's	too	serious	by	half	.
或者	无论	它是	也	严肃的	经过	一半	.

或者说，是不是有点小题大做了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [ðoʊ] [wiː; wi] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sloʊli] .

We	are	quicker	than	they	,	though	we	talk	so	much	more	slowly	.
我们	是	更快	比	他们	,	尽管	我们	讲话	所以	很多	更多的	缓慢地	.

我们的动作比他们快，尽管我们说话的速度比他们慢得多。

[wiː; wi] [θɪŋk] [fæst] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [tɔːk] [æz; əz] [dɪ'lɪbərətli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ]

We	think	fast	,	and	yet	we	talk	as	deliberately	as	if	we	were	speaking
我们	思考	快速地	,	和	然而	我们	讲话	作为	故意地	作为	如果	我们	是	请讲

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] .

a	foreign	language	.
一个	外国的	语言	.

我们思维敏捷，但说话却像在说外语一样清晰流畅。

[ðeɪ] [tɔːs] [ɔːf] [ðer; ðər] ['sentənsɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

They	toss	off	their	sentences	with	an	air	of	easy	familiarity	with	the	tongue	,
他们	折腾	离开	他们的	句子	和	一个	空气	的	简单的	熟悉	和	这	舌头	,

他们说话轻松自然，仿佛对语言驾轻就熟。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	yet	they	misunderstand	two	-	thirds	of	what	people	say	to	them	.
和	然而	他们	误解	二	-	三分之一	的	什么	人们	说	到	他们	.

然而，他们却误解了别人跟他们说的话的三分之二。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ðeɪ] [θɪŋk] ['sloʊli] ;

Perhaps	,	after	all	,	it	is	only	OUR	thoughts	they	think	slowly	;
也许	,	后	全部	,	它	是	仅有的	我们的	想法	他们	思考	缓慢地	;

也许，归根结底，他们只是在思考我们的想法；

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] [ɪ'nʌf] .

they	think	their	own	often	to	a	lively	tune	enough	.
他们	思考	他们的	自己的	经常	到	一个	热闹	调	足够的	.

他们常常以欢快的曲调来表达自己的想法。

['mɪstər] . ['æntrəbɪs] [ə'raɪvd] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ]

Mr	.	Antrobus	arrived	here	at	eight	o'clock	in	the	morning	;	I	don't	know	how
先生	.	安特罗布斯	到达的	这里	在	八	点钟	在	这	早晨	;	我	不	知道	如何

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	managed	it	;
他	管理	它	;

安特罗布斯先生早上八点就到了；我不知道他是怎么做到的；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['aʊər] ;

it	appears	to	be	his	favourite	hour	;
它	出现	到	是	他的	最喜欢的	小时	;

这似乎是他最喜欢的时刻；

[wer'evər] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .

wherever	we	have	heard	of	him	he	has	come	in	with	the	dawn	.
无论	我们	有	听到	的	他	他	有	来	在	和	这	黎明	.

无论我们在哪里听到他的消息，他都是在黎明时分到来的。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][faɪv] . - [piː] . [em] . [hiː; hi][æsks] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kwestʃənz] ,

In	England	he	would	arrive	at	5	.	30	p	.	m	.	He	asks	innumerable	questions	,
在	英格兰	他	会	到达	在	5	.	-	p	.	米	.	他	问	无数	问题	,

在英国，他会在下午5点30分到达。他会问很多问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [krɪ'duːləti] .

but	they	are	easy	to	answer	,	for	he	has	a	sweet	credulity	.
但	他们	是	简单的	到	回答	,	为了	他	有	一个	甜的	轻信	.

但这些问题很容易回答，因为他天性轻信。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ə'merɪkən] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]

He	made	me	rather	ashamed	;	he	is	a	better	American	than	so	many	of	us
他	制成	我	相当	羞愧	;	他	是	一个	更好的	美国人	比	所以	许多	的	我们

;

;

;

他让我感到有些羞愧；他比我们很多人都更像一个美国人；

[hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][wiː; wi] [teɪk] [ɑːr'selvz] .

he	takes	us	more	seriously	than	we	take	ourselves	.
他	需要	我们	更多的	严重地	比	我们	拿	我们自己	.

他比我们更重视我们。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən]['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki][ʌv; əv] [welθ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [hɪr] ,

He	seems	to	think	that	an	oligarchy	of	wealth	is	growing	up	here	,
他	似乎	到	思考	那	一个	寡头政治	的	财富	是	生长	向上	这里	,

他似乎认为这里正在形成一个财富寡头统治集团。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	advised	me	to	be	on	my	guard	against	it	.
和	他	建议	我	到	是	在	我的	警卫	反对	它	.

他建议我对此保持警惕。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

I	don't	know	exactly	what	I	can	do	,	but	I	promised	him	to	look	out	.
我	不	知道	确切地	什么	我	能	做	,	但	我	承诺	他	到	看	出去	.

我不知道我能做些什么，但我答应过他我会照顾好他。

[hiː; hi][ɪz] ['fɪrfəli] [ˌenər'dʒetɪk] ;

He	is	fearfully	energetic	;
他	是	恐惧地	精力充沛	;

他精力充沛得惊人；

[ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['brɪtn] .

the	energy	of	the	people	here	is	nothing	to	that	of	the	inquiring	Briton	.
这	活力	的	这	人们	这里	是	没有什么	到	那	的	这	查询	英国人	.

这里人们的精力与求知欲旺盛的英国人相比简直不值一提。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'voʊt] [hæf] [ðə; ði] ['enərdʒi] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ðæt] [ðeɪ]

If	we	should	devote	half	the	energy	to	building	up	our	institutions	that	they
如果	我们	应该	奉献	一半	这	活力	到	建筑	向上	我们的	机构	那	他们

[dɪ'voʊt] [tuː; tə] [əb'teɪnɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

devote	to	obtaining	information	about	them	,
奉献	到	获得	信息	关于	他们	,

如果我们将他们用于获取自身信息的一半精力用于建设我们的制度，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['kʌntri] .

we	should	have	a	very	satisfactory	country	.
我们	应该	有	一个	非常	令人满意的	国家	.

我们应该拥有一个非常令人满意的国家。

['mɪstər] . ['æntrəbɪs] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [wel] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Antrobus	seemed	to	think	very	well	of	us	,	which	surprised	me	,	on	the
先生	.	安特罗布斯	似乎	到	思考	非常	出色地	的	我们	,	哪个	惊讶	我	,	在	这

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

安特罗布斯先生似乎对我们评价很高，这让我总体上感到惊讶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [seɪ] [wʌt] [wʌn] [wɪl] , [ɪts] [nɑːt][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] ['ɪŋglənd] .

because	,	say	what	one	will	,	it's	not	so	agreeable	as	England	.
因为	,	说	什么	一	将要	,	它是	不是	所以	同意	作为	英格兰	.

因为，不管怎么说，它都不如英国那么令人愉快。

[ɪts] ['verɪ] ['hɔːrɪd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It's	very	horrid	that	this	should	be	;	and	it's	delightful	,	when	one	thinks	of	it	,
它是	非常	可怕的	那	这	应该	是	;	和	它是	愉快	,	什么时候	一	思考	的	它	,

这事儿听起来很可怕；但仔细想想，又觉得挺有意思的。

[ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] , ['æftər][ɔːl] , [soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

that	some	things	in	England	are	,	after	all	,	so	disagreeable	.
那	一些	事物	在	英格兰	是	,	后	全部	,	所以	令人不快的	.

原来英国有些事情真的令人不快。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mɪstər] . ['æntrəbɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd]

At	the	same	time	,	Mr	.	Antrobus	appeared	to	be	a	good	deal	pre	-	occupied
在	这	相同的	时间	,	先生	.	安特罗布斯	出现	到	是	一个	好的	交易	预	-	占领

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['deɪndʒəz] .

with	our	dangers	.
和	我们的	危险	.

与此同时，安特罗布斯先生似乎非常担心我们所面临的危险。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [kwaɪt] , [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [fjuː] ,

I	don't	understand	,	quite	,	what	they	are	;	they	seem	to	me	so	few	,
我	不	理解	,	相当	,	什么	他们	是	;	他们	似乎	到	我	所以	很少	,

我不太明白它们是什么；在我看来，它们似乎很少。

[ɑːn][ə; eɪ] ['nuːpɔːrt] [pi'ɑːzə] , [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] , [stɪl] [deɪ] .

on	a	Newport	piazza	,	on	this	bright	,	still	day	.
在	一个	纽波特	广场	,	在	这	明亮的	,	仍然	天	.

在这个阳光明媚、风平浪静的日子里，在纽波特的一个广场上。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [wʌn] [siːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['nuːpɔːrt] [pi'ɑːzə] [ɪz][nɑːt] [ə'merɪkə] ;

But	,	after	all	,	what	one	sees	on	a	Newport	piazza	is	not	America	;
但	,	后	全部	,	什么	一	看到	在	一个	纽波特	广场	是	不是	美国	;

但归根结底，在纽波特广场上看到的并不是美国；

[ɪts] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['jʊrəp] !

it's	the	back	of	Europe	!
它是	这	后退	的	欧洲	!

这里是欧洲的背面！

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] ['noʊtɪst] ['eni] ['deɪndʒəz] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] ;

I	don't	mean	to	say	that	I	haven't	noticed	any	dangers	since	my	return	;
我	不	意思是	到	说	那	我	还没有	注意到	任何	危险	自从	我的	返回	;

我并不是说我回来后没有注意到任何危险；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['sɪriəs] ,

there	are	two	or	three	that	seem	to	me	very	serious	,
那里	是	二	或者	三	那	似乎	到	我	非常	严肃的	,

其中有两三个看起来非常严重。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['æntrəbɪs] [miːnz] .

but	they	are	not	those	that	Mr	.	Antrobus	means	.
但	他们	是	不是	那些	那	先生	.	安特罗布斯	方法	.

但它们并非安特罗布斯先生所指的那些人。

[wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siːs] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

One	,	for	instance	,	is	that	we	shall	cease	to	speak	the	English	language	,
一	,	为了	实例	,	是	那	我们	将	停止	到	说话	这	英语	语言	,

例如，其中一种说法是我们将不再说英语。

[wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] .

which	I	prefer	so	much	to	any	other	.
哪个	我	更喜欢	所以	很多	到	任何	其他	.

我非常喜欢它，胜过其他任何一种。

[its] [les] [ænd; ənd] [les] ['spoʊkən] ; [ə'merɪkən] [ɪz] ['kraʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

It's	less	and	less	spoken	;	American	is	crowding	it	out	.
它是	较少的	和	较少的	说	;	美国人	是	拥挤	它	出去	.

这种语言的使用频率越来越低，美式英语正在逐渐取代它。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spiːk] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['læŋgwɪdʒ] [its] ['dredfəli] [rʌf] .

All	the	children	speak	American	,	and	as	a	child's	language	it's	dreadfully	rough	.
全部	这	孩子们	说话	美国人	,	和	作为	一个	孩子的	语言	它是	极其糟糕	粗糙的	.

所有孩子都说美式英语，但作为儿童语言，它非常生硬。

[its] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] ; [ɔːl] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [ɪn] ['ɪmˌpeɪrɪəl] [ə'merɪkən] .

It's	exclusively	in	use	in	the	schools	;	all	the	magazines	and	newspapers	are	in	American	.
它是	只	在	使用	在	这	学校	;	全部	这	杂志	和	报纸	是	在	美国人	.

它仅在学校中使用；所有的杂志和报纸都是美式的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['mɪljənz] , [huː] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

Of	course	,	a	people	of	fifty	millions	,	who	have	invented	a	new	civilisation	,
的	课程	,	一个	人们	的	五十	百万	,	WHO	有	发明	一个	新的	文明	,

当然，这是一个拥有五千万人口的民族，他们创造了一种新的文明，

[hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ; [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] ,

have	a	right	to	a	language	of	their	own	;	that's	what	they	tell	me	,
有	一个	正确的	到	一个	语言	的	他们的	自己的	;	那就是	什么	他们	告诉	我	,

他们告诉我，他们有权拥有自己的语言。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can't	quarrel	with	it	.
和	我	不能	争吵	和	它	.

我对此无话可说。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðər] - [tʌŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

But	I	wish	they	had	made	it	as	pretty	as	the	mother	-	tongue	,	from	which	,
但	我	希望	他们	有	制成	它	作为	漂亮的	作为	这	母亲	-	舌头	,	从	哪个	,

但我希望他们能把它做得像母语一样优美，母语就是如此。

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪ'raɪvd] .

after	all	,	it	is	more	or	less	derived	.
后	全部	,	它	是	更多的	或者	较少的	衍生的	.

毕竟，它或多或少都是衍生品。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['noʊb(ə)l] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

We	ought	to	have	invented	something	as	noble	as	our	country	.
我们	应该	到	有	发明	某物	作为	高贵	作为	我们的	国家	.

我们本应该发明出像我们国家一样崇高的东西。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [its] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] ,

They	tell	me	it's	more	expressive	,
他们	告诉	我	它是	更多的	富有表现力的	,

他们告诉我这样更有表现力。

[ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɪŋglɪʃ] .

and	yet	some	admirable	things	have	been	said	in	the	Queen's	English	.
和	然而	一些	令人钦佩的	事物	有	到过	说	在	这	女王大学	英语	.

然而，用标准英语也说过一些令人钦佩的话。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['oʊvər] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

There	can	be	no	question	of	the	Queen	over	here	,	of	course	,
那里	能	是	不	问题	的	这	女王	超过	这里	,	的	课程	,

当然，这里不存在女王的问题。

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [noʊ] [daʊt] [ɪz][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	American	no	doubt	is	the	music	of	the	future	.
和	美国人	不	怀疑	是	这	音乐	的	这	未来	.

毫无疑问，美国音乐代表着未来。

[pʊr] [dɪr] ['fju:tʃər] , [haʊ] " [ɪk'spresɪv] " [ju:l] [bi:; bi] !

Poor	dear	future	,	how	"	expressive	"	you'll	be	!
贫穷的	亲爱的	未来	,	如何	"	富有表现力的	"	你会	是	!

可怜的未来啊，你以后该有多么“富有表现力”啊！

[fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [wʌn][æz; əz] ['veri] [rʌf] ;

For	women	and	children	,	as	I	say	,	it	strikes	one	as	very	rough	;
为了	女性	和	孩子们	,	作为	我	说	,	它	罢工	一	作为	非常	粗糙的	;

正如我所说，这对妇女和儿童来说非常残酷；

[ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] , [ðeɪ] [dəunt] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [ðer; ðər] [oʊn] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] .

and	moreover	,	they	don't	speak	it	well	,	their	own	though	it	be	.
和	而且	,	他们	不	说话	它	出色地	,	他们的	自己的	尽管	它	是	.

而且，尽管是他们的母语，他们也说得不好。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefju:z] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [hoʊm] , [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ,

My	little	nephews	,	when	I	first	came	home	,	had	not	gone	back	to	school	,
我的	小的	侄子们	,	什么时候	我	第一的	来了	家	,	有	不是	已消失	后退	到	学校	,

我刚回家的时候，我的小侄子们还没有回学校上学。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strest] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

and	it	distressed	me	to	see	that	,	though	they	are	charming	children	,
和	它	苦恼	我	到	看	那	,	尽管	他们	是	迷人	孩子们	,

令我难过的是，尽管他们是可爱的孩子，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['voʊk(ə)l] [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [nu:z] - [bɔɪz] .

they	had	the	vocal	inflections	of	little	news	-	boys	.
他们	有	这	声乐	转折	的	小的	消息	-	男孩们	.

他们说话的语调像极了小报童。

[maɪ] [ni:s] [ɪz] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [swi:təst] ['neɪtʃər] ['pɑ:səb(ə)l] ; [ʃi:; ʃi][ɪz]

My	niece	is	sixteen	years	old	;	she	has	the	sweetest	nature	possible	;	she	is
我的	侄女	是	十六	年	老的	;	她	有	这	最甜美的	自然	可能的	;	她	是

[ɪk'stri:mli] [wel] - [bred] ,

extremely	well	-	bred	,
极其	出色地	-	繁殖	,

我的侄女十六岁了；她性格非常温柔善良；她家教极好。

[ænd; ənd][ɪz] [drest] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	is	dressed	to	perfection	.
和	是	穿着	到	完美	.

并且衣着完美无瑕。

[ʃi:; ʃi] ['tʃætərz] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] !

She	chatters	from	morning	till	night	;	but	it	isn't	a	pleasant	sound	!
她	闲聊	从	早晨	直到	夜晚	;	但	它	不是	一个	令人愉快的	声音	!

她从早到晚喋喋不休；但那声音一点也不好听！

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [keɪs] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] ,

These	little	persons	are	in	the	opposite	case	from	so	many	English	girls	,
这些	小的	人	是	在	这	对面的	案件	从	所以	许多	英语	女孩们	,

这些小女孩的情况与许多英国女孩截然相反。

[huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] .

who	know	how	to	speak	,	but	don't	know	how	to	talk	.
WHO	知道	如何	到	说话	,	但	不	知道	如何	到	讲话	.

会说话却不会交流的人。

[maɪ] [niːs] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

My	niece	knows	how	to	talk	,	but	doesn't	know	how	to	speak	.
我的	侄女	知道	如何	到	讲话	,	但	不	知道	如何	到	说话	.

我的侄女会说话，但不会说话。

[ə; eɪ][prə'pəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['deɪndʒər] ;

A	propos	of	the	young	people	,	that	is	our	other	danger	;
一个	提案	的	这	年轻的	人们	,	那	是	我们的	其他	危险	;

至于年轻人，这是我们面临的另一个危险；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ʌp] , - - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [bʌt; bət][ðə; ði]

the	young	people	are	eating	us	up	,	-	-	there	is	nothing	in	America	but	the
这	年轻的	人们	是	吃	我们	向上	,	-	-	那里	是	没有什么	在	美国	但	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

young	people	.
年轻的	人们	.

年轻人正在吞噬我们——美国除了年轻人什么都没有了。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [laɪf][ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

The	country	is	made	for	the	rising	generation	;	life	is	arranged	for	them	;
这	国家	是	制成	为了	这	上升	一代	;	生活	是	安排	为了	他们	;

这个国家是为年轻一代而建的；他们的生活是为他们安排好的；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

they	are	the	destruction	of	society	.
他们	是	这	破坏	的	社会	.

他们是社会的毁灭者。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] , [dɪ'fɜːr][tuː; tə][ðem; ðəm] , [baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə]

People	talk	of	them	,	consider	them	,	defer	to	them	,	bow	down	to
人们	讲话	的	他们	,	考虑	他们	,	推迟	到	他们	,	弓	向下	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们谈论他们，考虑他们，尊重他们，向他们鞠躬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə]

They	are	always	present	,	and	whenever	they	are	present	there	is	an	end	to
他们	是	总是	展示	,	和	每当	他们	是	展示	那里	是	一个	结尾	到

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

它们总是存在，每当它们出现，其他一切都将结束。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['prɪti] ; [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [lʊkt] ['æftər] ; [ðeɪ]

They	are	often	very	pretty	;	and	physically	,	they	are	wonderfully	looked	after	;	they
他们	是	经常	非常	漂亮的	;	和	身体	,	他们	是	太棒了	看起来	后	;	他们

[ɑːr; ər] ['skauəd] [ænd; ənd] [brʌʃt] ,

are	scoured	and	brushed	,
是	彻底清洗	和	刷过	,

它们通常非常漂亮；而且从外表上看，它们也得到了很好的照料；它们被仔细地清洗和梳理过。

[ðeɪ] [wer] [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] [kloʊðz] , [ðeɪ] [goʊ] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] .

they	wear	hygienic	clothes	,	they	go	every	week	to	the	dentist's	.
他们	穿	卫生	衣服	,	他们	去	每一个	星期	到	这	牙医	.

他们穿着卫生的衣服，每周都去看牙医。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɪk] [jʊr; jər] [ɟɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['ɔːfər] [tuː; tə][slæp][jʊr; jər] [feɪs]

But	the	little	boys	kick	your	shins	,	and	the	little	girls	offer	to	slap	your	face
但	这	小的	男孩们	踢	你的	小腿	,	和	这	小的	女孩们	提供	到	拍击	你的	脸

!

!
!

但是小男孩会踢你的小腿，小女孩会打你的脸！

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn'taɪərli] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

There	is	an	immense	literature	entirely	addressed	to	them	,
那里	是	一个	巨大	文学	完全	已解决	到	他们	,

有大量的文献完全是专门针对他们的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slæpɪŋ] [ʌv; əv]['feɪsɪz][ɪz] [mʌtʃ] [ˌrekə'mendɪd] .

in	which	the	kicking	of	shins	and	the	slapping	of	faces	is	much	recommended	.
在	哪个	这	踢	的	小腿	和	这	拍打	的	面孔	是	很多	受到推崇的	.

其中，踢胫骨和扇耳光是非常值得提倡的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] , [aɪ]['proʊtest] .

As	a	woman	of	fifty	,	I	protest	.
作为	一个	女士	的	五十	,	我	反对	.

作为一名五十岁的女性，我表示抗议。

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd] [baɪ][maɪ] [pɪrz] .

I	insist	on	being	judged	by	my	peers	.
我	坚持	在	存在	评判	经过	我的	同龄人	.

我坚持由同龄人评判。

[ɪts] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑːr; ər] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

It's	too	late	,	however	,	for	several	millions	of	little	feet	are	actively	engaged	in
它是	也	晚的	,	然而	,	为了	一些	百万	的	小的	脚	是	积极	已订婚的	在

['stæmpɪŋ] [aʊt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

stamping	out	conversation	,
冲压	出去	对话	,

然而，为时已晚，因为数百万只小脚正积极地参与到终结对话的行动中。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɔːŋ] [feɪl][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] .

and	I	don't	see	how	they	can	long	fail	to	keep	it	under	.
和	我	不	看	如何	他们	能	长的	失败	到	保持	它	在下面	.

我不明白他们怎么可能长期无法控制住疫情。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz] [ðerz] ; [mə'tʃʊrəti] [wɪl] ['evɪdəntli] [biː; bi][æt; ət][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪskaʊnt] .

The	future	is	theirs	;	maturity	will	evidently	be	at	an	increasing	discount	.
这	未来	是	他们的	;	到期	将要	显然	是	在	一个	增加	折扣	.

未来是他们的；成熟带来的成本显然会越来越低。

['lɔŋfeləu] [roʊt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['poʊəm] [kɔːld] " [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['aʊər] ,

Longfellow	wrote	a	charming	little	poem	called	"	The	Children's	Hour	,
朗费罗	写道	一个	迷人	小的	诗	称为	"	这	孩子们的	小时	,

朗费罗写了一首迷人的小诗，叫做《孩子们的时间》，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sentʃəri] .

"	but	he	ought	to	have	called	it	"	The	Children's	Century	.
"	但	他	应该	到	有	称为	它	"	这	孩子们的	世纪	.

但他本应该把它叫做“儿童世纪”。

" [ænd; ənd][baɪ] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['sɪmp(ə)l]['ɪnfənts] ; [aɪ] [miːn] ['evriθɪŋ]

"	And	by	children	,	of	course	,	I	don't	mean	simple	infants	;	I	mean	everything
"	和	经过	孩子们	,	的	课程	,	我	不	意思是	简单的	婴儿	;	我	意思是	一切

[ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] .

of	less	than	twenty	.
的	较少的	比	二十	.

“当然，我说的孩子不是指婴儿；我指的是20岁以下的孩子。”

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɪn'kriːsɪz] ['stedəli] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [eɪdʒ] ,

The	social	importance	of	the	young	American	increases	steadily	up	to	that	age	,
这	社会的	重要性	的	这	年轻的	美国人	增加	稳步	向上	到	那	年龄	,

美国年轻人的社会重要性在达到那个年龄之前稳步增长。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːps] .

and	then	it	suddenly	stops	.
和	然后	它	突然	停止	.

然后它突然就停了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [lædz] ;

The	young	girls	,	of	course	,	are	more	important	than	the	lads	;
这	年轻的	女孩们	,	的	课程	,	是	更多的	重要的	比	这	小伙子们	;

当然，年轻女孩比男孩更重要；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː] .

but	the	lads	are	very	important	too	.
但	这	小伙子们	是	非常	重要的	也	.

但小伙子们也很重要。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l]

I	am	struck	with	the	way	they	are	known	and	talked	about	;	they	are	little
我	是	击	和	这	方式	他们	是	已知	和	谈话	关于	;	他们	是	小的

[sə'lebrətiz] ;

celebrities	;
名人	;

他们的知名度和被人们谈论的方式让我感到惊讶；他们就像小名人一样；

[ðeɪ] [hæv; həv] [repjʊ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [prɪ'tɛnʃənz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən] ['veri] ['sɪriəsli] .

they	have	reputations	and	pretentions	;	they	are	taken	very	seriously	.
他们	有	声誉	和	虚荣心	;	他们	是	已采取	非常	严重地	.

他们有名望，也有虚荣心；他们被非常认真地对待。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] , [æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] .

As	for	the	young	girls	,	as	I	said	just	now	,	there	are	too	many	.
作为	为了	这	年轻的	女孩们	,	作为	我	说	只是	现在	,	那里	是	也	许多	.

至于年轻女孩，正如我刚才所说，她们太多了。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [pər'hæps] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

You	will	say	,	perhaps	,	that	I	am	jealous	of	them	,
你	将要	说	,	也许	,	那	我	是	嫉妒的	的	他们	,

你或许会说，我嫉妒他们。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ænd; ənd][maɪ] [red] [feɪs] .

with	my	fifty	years	and	my	red	face	.
和	我的	五十	年	和	我的	红色的	脸	.

我五十岁了，脸也涨红了。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] ['sʌfər] ; [maɪ] [red] [feɪs] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] ,

I	don't	think	so	,	because	I	don't	suffer	;	my	red	face	doesn't	frighten	people	away	,
我	不	思考	所以	,	因为	我	不	遭受	;	我的	红色的	脸	不	吓唬	人们	离开	,

我不这么认为，因为我并不觉得难受；我的脸红也不会吓跑别人。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['tɔːkəz] .

and	I	always	find	plenty	of	talkers	.
和	我	总是	寻找	很多	的	谈话者	.

我总能找到很多健谈的人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [ðəm'selvz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [laɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

The	young	girls	themselves	,	I	believe	,	like	me	very	much	;	and	as	for	me	,
这	年轻的	女孩们	他们自己	,	我	相信	,	喜欢	我	非常	很多	;	和	作为	为了	我	,

我相信，这些年轻女孩们都很喜欢我；至于我，

[aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

I	delight	in	the	young	girls	.
我	喜	在	这	年轻的	女孩们	.

我喜欢年轻女孩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['prɪti] ; [nɑːt][soʊ] ['prɪti] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mægəzinz] , [bʌt; bət]

They	are	often	very	pretty	;	not	so	pretty	as	people	say	in	the	magazines	,	but
他们	是	经常	非常	漂亮的	;	不是	所以	漂亮的	作为	人们	说	在	这	杂志	,	但

['prɪti] [ɪ'nʌf] .

pretty	enough	.
漂亮的	足够的	.

她们通常都很漂亮；虽然不像杂志上说的那样漂亮，但也足够漂亮了。

[ðə; ði] ['mægəzinz] ['ræðər] [ˌoʊvər'duː] [ðæt] ; [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .

The	magazines	rather	overdo	that	;	they	make	a	mistake	.
这	杂志	相当	过度	那	;	他们	制作	一个	错误	.

这些杂志在这方面做得有点过头了；他们犯了个错误。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ] [greɪt] ['bjuːtiːz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['prɪtinəs] [ɪz] [haɪ] ,

I	have	seen	no	great	beauties	,	but	the	level	of	prettiness	is	high	,
我	有	已见	不	伟大的	美女	,	但	这	等级	的	美丽	是	高的	,

我没看到绝世美女，但漂亮程度很高。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [siːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kəm'pliːtli] ['hænsəm] .

and	occasionally	one	sees	a	woman	completely	handsome	.
和	偶尔	一	看到	一个	女士	完全地	英俊的	.

偶尔也能看到一位容貌绝美的女子。

([æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] [miːnz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti]

(	As	a	general	thing	,	a	pretty	person	here	means	a	person	with	a	pretty
(	作为	一个	一般的	事物	,	一个	漂亮的	人	这里	方法	一个	人	和	一个	漂亮的

[feɪs] .

face	.
脸	.

（一般来说，这里的“漂亮的人”指的是长相漂亮的人。）

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] ['rerli] ['menʃ(ə)nd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [gʊd] [wʌnz] .)

The	figure	is	rarely	mentioned	,	though	there	are	several	good	ones	.	)
这	数字	是	很少	提及	,	尽管	那里	是	一些	好的	一个	.	)

虽然很少有人提及这个数字，但确实有一些不错的例子。）

[ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['prɪtinəs] [ɪz] [haɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [loʊ] ;

The	level	of	prettiness	is	high	,	but	the	level	of	conversation	is	low	;
这	等级	的	美丽	是	高的	,	但	这	等级	的	对话	是	低的	;

外貌优美，但谈吐平淡；

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] - ['kʌntri] .

that's	one	of	the	signs	of	its	being	a	young	ladies	'	country	.
那就是	一	的	这	标志	的	它是	存在	一个	年轻的	女士们	-	国家	.

这是该国是年轻女性之国的标志之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kɑːnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ;

There	are	a	good	many	things	young	ladies	can't	talk	about	;
那里	是	一个	好的	许多	事物	年轻的	女士们	不能	讲话	关于	;

年轻女孩有很多事情不能谈论；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] .

but	think	of	all	the	things	they	can	,	when	they	are	as	clever	as	most	of	these	.
但	思考	的	全部	这	事物	他们	能	,	什么时候	他们	是	作为	聪明的	作为	最多	的	这些	.

但想想看，如果他们像这些人一样聪明，他们能做多少事情啊。

[pər'hæps] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] ['kɑːntent] [wʌnz] [self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['meʒər] ,

Perhaps	one	ought	to	content	one's	self	with	that	measure	,
也许	一	应该	到	内容	一个人的	自己	和	那	措施	,

或许我们应该满足于此。

[bʌt; bət] [its] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] .

but	it's	difficult	if	one	has	lived	for	a	while	by	a	larger	one	.
但	它是	难的	如果	一	有	居住地	为了	一个	尽管	经过	一个	更大的	一	.

但如果一个人已经在较大的房子旁边住了一段时间，那就很难了。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] ['nærəʊ] ; [aɪ] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kræks] .

This	one	is	decidedly	narrow	;	I	stretch	it	sometimes	till	it	cracks	.
这	一	是	绝对地	狭窄的	;	我	拉紧	它	有时	直到	它	裂缝	.

这个管子很窄；有时候我把它拉伸到裂开。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [aɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌeɪ 'em] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

Then	it	is	that	they	call	me	coarse	,	which	I	undoubtedly	am	,	thank	Heaven	!
然后	它	是	那	他们	称呼	我	粗	,	哪个	我	无疑	是	,	感谢	天堂	!

然后他们就说我粗俗，而我确实粗俗，谢天谢地！

['piːpəlz] [tɔːk] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌtʃ] [mɔːr] - ['oʊvər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['jʊrəp] ;

People's	talk	is	of	course	much	more	chatiee	over	here	than	in	Europe	;
人们的	讲话	是	的	课程	很多	更多的	-	超过	这里	比	在	欧洲	;

当然，这里人们的谈话内容比欧洲人要随意得多；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wer'evər] [aɪ][goʊ] .

I	am	struck	with	that	wherever	I	go	.
我	是	击	和	那	无论	我	去	.

无论我走到哪里，都会遇到这种情况。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər] [sed] [æt; ət][ɔːl] , ['sɜːrt(ə)n] [ə'luːʒnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər] [meɪd] .

There	are	certain	things	that	are	never	said	at	all	,	certain	allusions	that	are	never	made	.
那里	是	肯定	事物	那	是	绝不	说	在	全部	,	肯定	暗示	那	是	绝不	制成	.

有些事永远不会说出口，有些暗示永远不会被提及。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [laɪt] ['stɔːriz] , [noʊ][prə'pəʊ] ['rɪ'skeɪz] .

There	are	no	light	stories	,	no	propos	risques	.
那里	是	不	光	故事	,	不	提案	风险	.

没有轻松的故事，也没有冒险的提议。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l][ɪz] [smɔːl] ,

I	don't	know	exactly	what	people	talk	about	,	for	the	supply	of	scandal	is	small	,
我	不	知道	确切地	什么	人们	讲话	关于	,	为了	这	供应	的	丑闻	是	小的	,

我不太清楚大家都在聊些什么，因为丑闻可谈不上多。

[ænd; ənd] [its] [pʊr] [ɪn]['kwɑːlətɪ] .

and	it's	poor	in	quality	.
和	它是	贫穷的	在	质量	.

而且质量很差。

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [læk] ['tɑːpɪks] .

They	don't	seem	,	however	,	to	lack	topics	.
他们	不	似乎	,	然而	,	到	缺少	主题	.

然而，他们似乎并不缺乏话题。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ; [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

The	young	girls	are	always	there	;	they	keep	the	gates	of	conversation	;
这	年轻的	女孩们	是	总是	那里	;	他们	保持	这	大门	的	对话	;

年轻女孩们总是在那里；她们把守着谈话的大门；

['veri] ['lɪt(ə)l] ['paːsiz] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] .

very	little	passes	that	is	not	innocent	.
非常	小的	通过	那	是	不是	清白的	.

很少有通行证是不无辜的。

[aɪ][faɪnd][wiː; wi][duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['wɪkɪdnəs] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [maɪ]

I	find	we	do	very	well	without	wickedness	;	and	,	for	myself	,	as	I	take	my
我	寻找	我们	做	非常	出色地	没有	邪恶	;	和	,	为了	我	,	作为	我	拿	我的

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

我发现没有邪恶，我们过得很好；就我个人而言，当我享受安逸时，

[aɪ][dəunt] [mɪs] [maɪ] ['libətiz] .

I	don't	miss	my	liberties	.
我	不	错过	我的	自由	.

我并不怀念我的自由。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪbl] [ɪn] ['flɔrəns] ,

You	remember	what	I	thought	of	the	tone	of	your	table	in	Florence	,
你	记住	什么	我	想法	的	这	语气	的	你的	桌子	在	佛罗伦萨	,

你还记得我对你在佛罗伦萨的餐桌布置的评价吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [sər'praɪzd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	how	surprised	you	were	when	I	asked	you	why	you	allowed	such	things	.
和	如何	惊讶	你	是	什么时候	我	问	你	为什么	你	允许	这样的	事物	.

当我问你为什么允许这种事情发生时，你感到非常惊讶。

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ; [wʌn] ['kudnt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ;

You	said	they	were	like	the	courses	of	the	seasons	;	one	couldn't	prevent	them	;
你	说	他们	是	喜欢	这	课程	的	这	季节	;	一	不能	防止	他们	;

你说它们就像四季更迭一样，人无法阻止；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['teɪbl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ]

also	that	to	change	the	tone	of	your	table	you	would	have	to	change	so
还	那	到	改变	这	语气	的	你的	桌子	你	会	有	到	改变	所以

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

many	other	things	.
许多	其他	事物	.

另外，要改变餐桌的色调，你还得改变很多其他东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [wʌn] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ; [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['spɪnstər] ,

Of	course	,	in	your	house	one	never	saw	a	young	girl	;	I	was	the	only	spinster	,
的	课程	,	在	你的	房子	一	绝不	锯	一个	年轻的	女孩	;	我	曾是	这	仅有的	单身女子	,

当然，在你家从来没见过年轻女孩；我是唯一的老处女。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] !

and	no	one	was	afraid	of	me	!
和	不	一	曾是	害怕的	的	我	!

没有人怕我!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː] , [ɪf] [tɔːk] [ɪz] [mɔːr] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['mænərz] [ɑːr; ər][soʊ] , [tuː; tə]

Of	course	,	too	,	if	talk	is	more	innocent	in	this	country	,	manners	are	so	,	to
的	课程	,	也	,	如果	讲话	是	更多的	清白的	在	这	国家	,	礼仪	是	所以	,	到

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

begin	with	.
开始	和	.

当然，如果说这个国家的谈话更纯洁无害，那么礼仪也同样如此。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	liberty	of	the	young	people	is	the	strongest	proof	of	it	.
这	自由	的	这	年轻的	人们	是	这	最强	证明	的	它	.

年轻人的自由就是最好的证明。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɑːr; ər][let] [luːs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	young	girls	are	let	loose	in	the	world	,
这	年轻的	女孩们	是	让	松动的	在	这	世界	,

这些年轻女孩被放逐到这个世界上，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [gets] [mɔːr] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][sɛs] [ˌdemwɑː'zel] [get][hɑːrm] .

and	the	world	gets	more	good	of	it	than	ces	demoiselles	get	harm	.
和	这	世界	获得	更多的	好的	的	它	比	ces	少女们	得到	伤害	.

世界从中受益远大于这些少女受到的伤害。

[ɪn][jʊr; jər][wɜːrld] - - [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] - - [ðɪs] ['wʊdnt] [duː][æt; ət]

In	your	world	-	-	excuse	me	,	but	you	know	what	I	mean	-	-	this	wouldn't	do	at
在	你的	世界	-	-	原谅	我	,	但	你	知道	什么	我	意思是	-	-	这	不会	做	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

在你的世界里——恕我直言，但你知道我的意思——这完全行不通。

[jʊr; jər][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][sæd] [ə'fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

Your	world	is	a	sad	affair	,	and	the	young	ladies	would	encounter	all	sorts	of
你的	世界	是	一个	伤心	事务	,	和	这	年轻的	女士们	会	遇到	全部	排序	的

['hɒrəz] .

horrors	.
恐怖	.

你的世界是一个悲惨的世界，年轻的女士们会遭遇各种各样的恐怖事件。

['oʊvər] [hɪr] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [nɑːk] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [rɪ'meɪn] ['wʌndərfəli] ['sɪmp(ə)l] ,

Over	here	,	considering	the	way	they	knock	about	,	they	remain	wonderfully	simple	,
超过	这里	,	考虑	这	方式	他们	敲	关于	,	他们	保持	太棒了	简单的	,

在这里，考虑到它们四处走动的方式，它们仍然保持着令人惊叹的简洁性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [sə'saɪəti] [prə'tekts] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][træps] .

and	the	reason	is	that	society	protects	them	instead	of	setting	them	traps	.
和	这	原因	是	那	社会	保护	他们	反而	的	环境	他们	陷阱	.

原因在于社会保护他们，而不是给他们设陷阱。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['gæləntri] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] [ɑːr; ər] ['tʃaɪldz]

There	is	almost	no	gallantry	,	as	you	understand	it	;	the	flirtations	are	child's
那里	是	几乎	不	英勇	,	作为	你	理解	它	;	这	调情	是	孩子的

[pleɪ] .

play	.
玩	.

这里几乎没有你所能理解的绅士风度；调情简直就是小孩子的游戏。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] ; [ðə; ði] [men] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] ['bɪzi]

People	**have**	**no**	**time**	**for**	**making**	**love**	**;**	**the**	**men**	**,**	**in**	**particular**	**,**	**are**	**extremely**	**busy**
人们	有	不	时间	为了	制作	爱	;	这	男人	,	在	特别的	,	是	极其	忙碌的

.

:

.

人们没有时间做爱；尤其是男人，他们非常忙碌。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [kən'sjuːmz] ['aʊərz] ;

I	**am**	**told**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**consumes**	**hours**	**;**
我	是	讲述	那	种类	的	事物	消耗	小时	;

据说这种事要花好几个小时；

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	**have**	**never**	**had**	**any**	**time**	**for**	**it**	**myself**	**.**
我	有	绝不	有	任何	时间	为了	它	我	.

我自己一直都没时间做这件事。

[ɪf] [ðə; ði] ['liːʒər] [klæs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kriːs] [hɪr] [kən'sɪdərəbli] , [ðer; ðər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ]

If	**the**	**leisure**	**class**	**should**	**increase**	**here**	**considerably**	**,**	**there**	**may**	**possibly**	**be**	**a**
如果	这	闲暇	班级	应该	增加	这里	相当	,	那里	可能	可能	是	一个

[tʃeɪndʒ] ;

change **;**

改变 ;

如果这里的休闲阶层大幅增加，情况可能会有所改变；

[bʌt; bət] [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃlz] [ɪk'siːdɪŋli]

but	**I**	**doubt**	**it**	**,**	**for**	**the**	**women**	**seem**	**to**	**me**	**in**	**all**	**essentials**	**exceedingly**
但	我	怀疑	它	,	为了	这	女性	似乎	到	我	在	全部	必需品	非常

[rɪ'zɜːrvd] .

reserved **.**

预订的 .

但我对此表示怀疑，因为在我看来，这些女性在所有方面都非常矜持。

[greɪt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['fræŋknəs] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪk'striːm] [dred] [ʌv; əv] [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

Great	**superficial**	**frankness**	**,**	**but**	**an**	**extreme**	**dread**	**of**	**complications**	**.**
伟大的	浅	坦率	,	但	一个	极端	恐惧	的	并发症	.

表面上非常坦率，但内心却极度害怕出现并发症。

[ðə; ði] [men] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['veri] [gʊd] ['fɛloʊz] .

The	**men**	**strike**	**me**	**as**	**very**	**good**	**fellows**	**.**
这	男人	罢工	我	作为	非常	好的	伙伴们	.

我觉得他们都是很不错的小伙子。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] ['bɑːtəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [ɑːr; ər] ['veri] ['sʌt(ə)l] ,

I	**think**	**that**	**at**	**bottom**	**they**	**are**	**better**	**than**	**the**	**women**	**,**	**who**	**are**	**very**	**subtle**	**,**
我	思考	那	在	底部	他们	是	更好的	比	这	女性	,	WHO	是	非常	微妙的	,

我认为，从本质上讲，他们比那些非常含蓄的女性更胜一筹。

[bʌt; bət] ['ræðər] [hɑːrd] .

but	**rather**	**hard**	**.**
但	相当	难的	.

但相当难。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

They	**are**	**not**	**so**	**nice**	**to**	**the**	**men**	**as**	**the**	**men**	**are**	**to**	**them**	**;**
他们	是	不是	所以	好的	到	这	男人	作为	这	男人	是	到	他们	;

她们对待男人不如男人对待她们那么友善；

[aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	**mean**	**,**	**of**	**course**	**,**	**in**	**proportion**	**,**	**you**	**know**	**.**
我	意思是	,	的	课程	,	在	部分	,	你	知道	.

我的意思是，当然，要按比例来说。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][naɪs][æz; əz][men] , " ['enihaʊ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] .

But	women	are	not	so	nice	as	men	,	"	anyhow	,	"	as	they	say	here	.
但	女性	是	不是	所以	好的	作为	男人	,	"	无论如何	,	"	作为	他们	说	这里	.

但正如这里人们常说的，“无论如何”，女人都不如男人好。

[ðə; ði][men] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːr; ər] [prə'feʃən(ə)l] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['dʒent(ə)lmən]

The	men	,	of	course	,	are	professional	,	commercial	;	there	are	very	few	gentlemen
这	男人	,	的	课程	,	是	专业的	,	商业的	;	那里	是	非常	很少	先生们

[pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

pure	and	simple	.
纯的	和	简单的	.

当然，这些人都是专业人士，注重商业利益；真正意义上的绅士寥寥无几。

[ðɪs] ['pɜːrsənɪdʒ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [wel] [dʌn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juː'tɪləti] ;

This	personage	needs	to	be	very	well	done	,	however	,	to	be	of	great	utility	;
这	人士	需求	到	是	非常	出色地	完毕	,	然而	,	到	是	的	伟大的	公用事业	;

然而，这个人物需要塑造得非常出色才能发挥很大的作用；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wel] [dʌn] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntriz] .

and	I	suppose	you	won't	pretend	that	he	is	always	well	done	in	your	countries	.
和	我	认为	你	惯于	假装	那	他	是	总是	出色地	完毕	在	你的	国家	.

我想你也不会假装他在你们国家总是受到很好的对待。

[wen] ['hiːz][nɑːt] , [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] .

When	he's	not	,	the	less	of	him	the	better	.
什么时候	他是	不是	,	这	较少的	的	他	这	更好的	.

他不在的时候，他越少出现越好。

[its] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , [haʊ'evər] ,

It's	very	much	the	same	,	however	,
它是	非常	很多	这	相同的	,	然而	,

然而，情况其实非常相似。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] .

with	the	system	on	which	the	young	girls	in	this	country	are	brought	up	.
和	这	系统	在	哪个	这	年轻的	女孩们	在	这	国家	是	带来	向上	.

在这个国家，年轻女孩的成长体系是这样的。

([juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] .)

(	You	see	,	I	have	to	come	back	to	the	young	girls	.	)
(	你	看	,	我	有	到	来	后退	到	这	年轻的	女孩们	.	)

（你看，我得回去看看那些小女孩们。）

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ðə; ði]

When	it	succeeds	,	they	are	the	most	charming	possible	;	when	it	doesn't	,	the
什么时候	它	成功	,	他们	是	这	最多	迷人	可能的	;	什么时候	它	不	,	这

['feɪljər] [ɪz] [dɪ'zæstrəs] .

failure	is	disastrous	.
失败	是	灾难性的	.

成功时，它们魅力四射；失败时，后果不堪设想。

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrl] ,

If	a	girl	is	a	very	nice	girl	,
如果	一个	女孩	是	一个	非常	好的	女孩	,

如果一个女孩是个非常好的女孩，

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['meθəd] [brɪŋz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [greɪt] [kəm'pliːtnəs] - - [meɪks] [ɔːl][hɜːr; hər] ['greɪsɪz]

the	American	method	brings	her	to	great	completeness	-	-	makes	all	her	graces
这	美国人	方法	带来	她	到	伟大的	完整性	-	-	制作	全部	她	恩典

['flaʊər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [naɪs] ,

flower	;	but	if	she	isn't	nice	,
花	;	但	如果	她	不是	好的	,

美国式的教育方式使她臻于完美——让她所有的美德都得以展现；但如果她不够和善，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] - - [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] ['feɪtəli] [pə'vɜːts] [hɜːr; hər] .

it	makes	her	exceedingly	disagreeable	-	-	elaborately	and	fatally	perverts	her	.
它	制作	她	非常	令人不快的	-	-	精心	和	致命的	变态	她	.

它使她变得极其令人讨厌——彻底地、致命地扭曲了她。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [ɪz] ['rerli] ['negətɪv] ,

In	a	word	,	the	American	girl	is	rarely	negative	,
在	一个	单词	,	这	美国人	女孩	是	很少	消极的	,

总之，美国女孩很少会有负面情绪。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːrnɪŋ] .

and	when	she	isn't	a	great	success	she	is	a	great	warning	.
和	什么时候	她	不是	一个	伟大的	成功	她	是	一个	伟大的	警告	.

当她没有取得巨大成功时，她就是一个很好的警示。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] ,

In	nineteen	cases	out	of	twenty	,
在	十九	案例	出去	的	二十	,

在二十个案例中的十九个案例中，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] - - [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [wʌt] [ðer; ðər] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪz] - -

among	the	people	who	know	how	to	live	-	-	I	won't	say	what	THEIR	proportion	is	-	-
之中	这	人们	WHO	知道	如何	到	居住	-	-	我	惯于	说	什么	他们的	部分	是	-	-

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

the	results	are	highly	satisfactory	.
这	结果	是	高度	令人满意的	.

在那些懂得生活的人当中——我不会透露他们的比例——结果非常令人满意。

[ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃaɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

The	girls	are	not	shy	,	but	I	don't	know	why	they	should	be	,
这	女孩们	是	不是	害羞的	,	但	我	不	知道	为什么	他们	应该	是	,

这些女孩并不害羞，但我不知道她们为什么要害羞。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

for	there	is	really	nothing	here	to	be	afraid	of	.
为了	那里	是	真的	没有什么	这里	到	是	害怕的	的	.

因为这里真的没有什么可怕的。

['mænərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒent(ə)l] , ['veri] [hjuː'meɪn] ;

Manners	are	very	gentle	,	very	humane	;
礼仪	是	非常	温和的	,	非常	人道	;

举止非常温和，非常人道；

[ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['sɪstəm] [dɪ'praɪvz] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ðæt] ['evri] [wʌn] ['dʌznt] ['iːkwəli] [pə'zes] .

the	democratic	system	deprives	people	of	weapons	that	every	one	doesn't	equally	possess	.
这	民主	系统	剥夺	人们	的	武器	那	每一个	一	不	同样地	具有	.

民主制度剥夺了人们获得并非人人平等拥有的武器的权利。

[noʊ][wʌn][ɪz]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ; [noʊ][wʌn][ɪz][ɑːn] [stɪlts] ;

No	one	is	formidable	;	no	one	is	on	stilts	;
不	一	是	强大	;	不	一	是	在	高跷	;

没有人很厉害；没有人踩着高跷；

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [greɪt] [prɪ'tenʃənz] [ɔːr] ['eni] ['rɛkəgˌnaɪzd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ærəgənt] .

no	one	has	great	pretensions	or	any	recognised	right	to	be	arrogant	.
不	一	有	伟大的	虚荣心	或者	任何	已确认	正确的	到	是	傲慢的	.

没有人有多么自负，也没有人有公认的权利傲慢自大。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['wɪkɪdnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [les] ['kruːəlti] [ðæn; ðən]

I	think	there	is	not	much	wickedness	,	and	there	is	certainly	less	cruelty	than
我	思考	那里	是	不是	很多	邪恶	,	和	那里	是	当然	较少的	残酷	比

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

我认为这里并没有什么邪恶，而且肯定比你们那里少了很多残忍。

['evri] [wʌn][kæn; kən][sɪt] ; [noʊ][wʌn][ɪz] [kept] ['stændɪŋ] .

Every	one	can	sit	;	no	one	is	kept	standing	.
每一个	一	能	坐	;	不	一	是	保留	常设	.

每个人都可以坐下；没有人会被要求站着。

[wʌn] [ɪz] [mʌtʃ] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

One	is	much	less	liable	to	be	snubbed	,	which	you	will	say	is	a	pity	.
一	是	很多	较少的	容易	到	是	冷落	,	哪个	你	将要	说	是	一个	遗憾	.

这样一来，被冷落的可能性就小得多，你会觉得这很可惜。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] ; [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

I	think	it	is	to	a	certain	extent	;	but	,	on	the	other	hand	,
我	思考	它	是	到	一个	肯定	程度	;	但	,	在	这	其他	手	,

我觉得在某种程度上是这样；但另一方面，

['fɑːli] [ɪz] [les] ['fætʃuəs] , [ɪn][fɔːrm] , [ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntriz] ;

folly	is	less	fatuous	,	in	form	,	than	in	your	countries	;
蠢事	是	较少的	昏庸	,	在	形式	,	比	在	你的	国家	;

在你们国家，愚昧的形式不如其他地方那么愚蠢；

[ænd; ənd][æz; əz] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [fjuːər] [riˈvendʒz] [tuː; tə] [teɪk] ,

and	as	people	generally	have	fewer	revenges	to	take	,
和	作为	人们	一般来说	有	更少	复仇	到	拿	,

而且由于人们通常没有太多报复的机会，

[ðer; ðər][ɪz] [les] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [stæmpt] [ɑːn][ɪn] [ædˈvæns] .

there	is	less	need	of	their	being	stamped	on	in	advance	.
那里	是	较少的	需要	的	他们的	存在	盖章	在	在	进步	.

因此，事先踩踏它们的必要性就降低了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [iˈkwɑːləti] , [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['traiəmfs] [ɑːn][ðə; ði]

The	general	good	nature	,	the	social	equality	,	deprive	them	of	triumphs	on	the
这	一般的	好的	自然	,	这	社会的	平等	,	剥夺	他们	的	胜利	在	这

[wʌn][hænd] ,

one	hand	,
一	手	,

一方面，普遍的善良天性和社会平等剥夺了他们获得胜利的机会；

[ænd; ənd][ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	of	grievances	on	the	other	.
和	的	不满	在	这	其他	.

而另一方面，则充满了不满。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪkˈstriːmli] ['lɪt(ə)l] [ɪmˈpɜːrtnəns] ; [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlmoʊst] [nʌn] .

There	is	extremely	little	impertinence	;	there	is	almost	none	.
那里	是	极其	小的	无礼	;	那里	是	几乎	没有任何	.

几乎没有无礼之处；几乎没有。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][sə'saɪəti] ,

You	will	say	I	am	describing	a	terrible	society	,
你	将要	说	我	是	描述	一个	糟糕的	社会	,

你会说我描述的是一个可怕的社会，

- - [ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['fɪgjərz] [ɔ:r] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l]['praɪzɪz] .
- - a society without great figures or great social prizes .
- - 一个 社会 没有 伟大的 数据 或者 伟大的 社会的 奖品 .

一个没有伟人或重大社会奖项的社会。

[ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [greɪt] ['fɪgjərz] .
You have hit it , my dear ; there are no great figures .
你 有 打 它 , 我的 亲爱的 ; 那里 是 不 伟大的 数据 .

你说得对，亲爱的；没有什么了不起的成就。

([ðə; ði] [greɪt] [praɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] ['jʊrəp] , [ɪz][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] .)
(The great prize , of course , in Europe , is the opportunity to be a great figure .)
(这 伟大的 奖 , 的 课程 , 在 欧洲 , 是 这 机会 到 是 一个 伟大的 数字 .)

（当然，在欧洲，最大的奖赏是成为一位伟大人物的机会。）

[ju:; jʊ] [wʊd] [mɪs] [ði:z] [θɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , - - [ju:; jʊ] [hu:] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] ['greɪtnəs] ;
You would miss these things a good deal , - - you who delight to contemplate greatness ;
你 会 错过 这些 事物 一个 好的 交易 , - - 你 WHO 喜 到 沉思 伟大 ;

你这样的人，喜欢思考伟大，你会非常想念这些事情；

[ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] ['nevər] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
and my advice to you , of course , is never to come back .
和 我的 建议 到 你 , 的 课程 , 是 绝不 到 来 后退 .

当然，我的建议是永远不要回来。

[ju:; jʊ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [smɔ:l] ['pi:p(ə)l] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ; ['evri] [wʌn][ɪz] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] ,
You would miss the small people even more than the great ; every one is middle - sized ,
你 会 错过 这 小的 人们 甚至 更多的 比 这 伟大的 ; 每一个 一 是 中间 - 尺寸 ,

你会更加怀念那些小人物，而不是那些伟大的人物；他们个个身材中等。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] [ðæt] ['moʊmənteri] [sens] [ʌv; əv] ['tɔ:lnəs] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] .
and you can never have that momentary sense of tallness which is so agreeable in Europe .
和 你 能 绝不 有 那 瞬间 感觉 的 身高 哪个 是 所以 同意 在 欧洲 .

而且你永远无法体验到在欧洲那种令人愉悦的瞬间高挑感。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['brɪliənt] [taɪps] ; [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə] [læk] ['dɪgnəti] .
There are no brilliant types ; the most important people seem to lack dignity .
那里 是 不 杰出的 类型 ; 这 最多 重要的 人们 似乎 到 缺少 尊严 .

没有才华横溢之人；最重要的人似乎都缺乏尊严。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌbʊr'ʒwɑ:] ; [ðeɪ] [meɪk] ['lɪt(ə)l][dʒoʊks] ; [ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [meɪk] [pʌnz] ;
They are very bourgeois ; they make little jokes ; on occasion they make puns ;
他们 是 非常 资产阶级 ; 他们 制作 小的 笑话 ; 在 场合 他们 制作 双关语 ;

他们很有资产阶级气质；他们喜欢开小玩笑；偶尔还会说双关语；

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][fɔ:rm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
they have no form ; they are too good - natured .
他们 有 不 形式 ; 他们 是 也 好的 - 自然 .

它们没有固定的形态；它们天性善良。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] [noʊ] [staɪl] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [ɑːr; ər] ['fɪdʒɪti] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ,

The	men	have	no	style	;	the	women	,	who	are	fidgety	and	talk	too	much	,
这	男人	有	不	风格	;	这	女性	,	WHO	是	坐立不安	和	讲话	也	很多	,

男人们毫无品味；女人们则坐立不安，话也太多。

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ɪn] [ðer; ðər] [kwɑː'fjʊr] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsuːpərə'bʌndəntli] .

have	it	only	in	their	coiffure	,	where	they	have	it	superabundantly	.
有	它	仅有的	在	他们的	发型	,	在哪里	他们	有	它	极其丰富	.

她们只在发型上使用它，而且用量非常多。

[bʌt; bət] [aɪ] [kən'soʊl] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ˌbɑːnə'miː] .

But	I	console	myself	with	the	greater	bonhomie	.
但	我	安慰	我	和	这	更大的	和睦	.

但我从大家更友好的氛围中得到安慰。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Have	you	ever	arrived	at	an	English	country	-	house	in	the	dusk	of	a
有	你	曾经	到达的	在	一个	英语	国家	-	房子	在	这	黄昏	的	一个

['wɪntɚz] [deɪ] ?

winter's	day	?
冬天的	天	?

你有没有在冬日黄昏时分抵达过英国乡村别墅?

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɪn] ['lʌndən] , [wen] [juː; jʊ] [nuː] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hoʊstəs]

Have	you	ever	made	a	call	in	London	,	when	you	knew	nobody	but	the	hostess
有	你	曾经	制成	一个	称呼	在	伦敦	,	什么时候	你	知道	无人	但	这	女主人

?

?
?

你有没有在伦敦打过电话，而你除了女主人之外谁也不认识?

['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] , [mɔːr] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] ,

People	here	are	more	expressive	,	more	demonstrative	and	it	is	a	pleasure	,
人们	这里	是	更多的	富有表现力的	,	更多的	示范性的	和	它	是	一个	乐趣	,

这里的人们更善于表达，更乐于展现自我，这令人感到愉悦。

[wen] [wʌn] [kʌmz] [bæk] ([ɪf] [wʌn] ['hæpənz] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr]) ,

when	one	comes	back	(	if	one	happens	,	like	me	,	to	be	no	one	in	particular	)	,
什么时候	一	来	后退	(	如果	一	发生	,	喜欢	我	,	到	是	不	一	在	特别的	)	,

当一个人回来的时候（如果碰巧像我一样，不是什么特别的人），

[tuː; tə] [fiːl] [wʌnz] ['soʊʃ(ə)l] ['vælјuː] [raɪz] .

to	feel	one's	social	value	rise	.
到	感觉	一个人的	社会的	价值	上升	.

感受到自身社会价值的提升。

[ðeɪ] [ə'tend] [tuː; tə] [juː; jʊ] [mɔːr] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [maɪnd] ; [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

They	attend	to	you	more	;	they	have	you	on	their	mind	;	they	talk	to	you	;
他们	出席	到	你	更多的	;	他们	有	你	在	他们的	头脑	;	他们	讲话	到	你	;

他们会更关注你；他们会把你放在心上；他们会和你交谈；

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

they	listen	to	you	.
他们	听	到	你	.

他们会听你的。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [men] [duː] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɪs(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l] - - [nɑːt] [ɪ'nʌf] .

That	is	,	the	men	do	;	the	women	listen	very	little	-	-	not	enough	.
那	是	,	这	男人	做	;	这	女性	听	非常	小的	-	-	不是	足够的	.

也就是说，男人们会听；女人们很少听——听得不够多。

[ðeɪ] [ˌɪntə'rʌpt] ; [ðeɪ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] ; [wʌn] [fiːlz] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] .

They	interrupt	;	they	talk	too	much	;	one	feels	their	presence	too	much	as	a	sound	.
他们	打断	;	他们	讲话	也	很多	;	一	感觉	他们的	在场	也	很多	作为	一个	声音	.

他们会打断别人；他们话太多；他们的存在感就像一种噪音。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɪts][ɑːr; ər] [kwɪk] ,

I	imagine	it	is	partly	because	their	wits	are	quick	,
我	想象	它	是	部分	因为	他们的	智慧	是	快的	,

我想部分原因是因为他们思维敏捷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ; [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [sʌtʃ]

and	they	think	of	a	good	many	things	to	say	;	not	that	they	always	say	such
和	他们	思考	的	一个	好的	许多	事物	到	说	;	不是	那	他们	总是	说	这样的

['wʌndɝz] .

wonders	.
奇迹	.

他们想了很多话要说；虽然他们并不总是说出惊世骇俗的话。

['pɜːrfɪkt] [rɪ'poʊz] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][nɑːt] [ɔːl] [self] - [kən'troʊl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['pɑːrtli][stuː'pɪdəti] .

Perfect	repose	,	after	all	,	is	not	ALL	self	-	control	;	it	is	also	partly	stupidity	.
完美的	休息	,	后	全部	,	是	不是	全部	自己	-	控制	;	它	是	还	部分	愚蠢	.

毕竟，完美的平静并不完全是自制力；它也包含一些愚蠢的成分。

[ə'merɪkən] ['wɪmɪn] , [haʊ'evər] , [meɪk] [tuː] ['meni] [veɪg] [ˌeksklə'meɪʃənz] - - [seɪ] [tuː] ['meni] [ɪn'defɪnət]

American	women	,	however	,	make	too	many	vague	exclamations	-	-	say	too	many	indefinite
美国人	女性	,	然而	,	制作	也	许多	模糊的	感叹词	-	-	说	也	许多	不定

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

然而，美国女性却经常发出含糊不清的感叹——说太多模棱两可的话。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

In	short	,	they	have	a	great	deal	of	nature	.
在	短的	,	他们	有	一个	伟大的	交易	的	自然	.

简而言之，它们拥有丰富的自然资源。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [mɔːr]

On	the	whole	,	I	find	very	little	affectation	,	though	we	shall	probably	have	more
在	这	所有的	,	我	寻找	非常	小的	做作	,	尽管	我们	将	大概	有	更多的

[æz; əz][wiː; wi] [ɪm'pruːv] .

as	we	improve	.
作为	我们	提升	.

总的来说，我觉得矫揉造作的现象很少，不过随着我们水平的提高，矫揉造作的现象可能会增多。

[æz; əz] [jet] , ['piːp(ə)l] ['hævnt] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['kæriz] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɔːf] ;

As	yet	,	people	haven't	the	assurance	that	carries	those	things	off	;
作为	然而	,	人们	还没有	这	保证	那	携带	那些	事物	离开	;

目前，人们还没有那种能够做到这些事情的信心；

[ðeɪ] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	know	too	much	about	each	other	.
他们	知道	也	很多	关于	每个	其他	.

他们彼此了解得太多了。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['oʊvər] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tə'geðər] .

The	trouble	is	that	over	here	we	have	all	been	brought	up	together	.
这	麻烦	是	那	超过	这里	我们	有	全部	到过	带来	向上	一起	.

问题是，我们在这里都是一起长大的。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredfəli] [ɪn'sɪpɪd] [sə'saɪəti] ;

You	will	think	this	a	picture	of	a	dreadfully	insipid	society	;
你	将要	思考	这	一个	图片	的	一个	极其糟糕	平淡	社会	;

你会觉得这是一幅极其乏味的社会图景；

[bʌt; bət][aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [its] [nɑ:t][ɔ:l][soʊ] [teɪm] [æz; əz] [ðæt] .

but	I	hasten	to	add	that	it's	not	all	so	tame	as	that	.
但	我	赶	到	添加	那	它是	不是	全部	所以	驯服	作为	那	.

但我必须赶紧补充一点，事情并没有那么简单。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [wʌn] [mi:ts] ['soʊʃəli] ;

I	have	been	speaking	of	the	people	that	one	meets	socially	;
我	有	到过	请讲	的	这	人们	那	一	满足	社会	;

我指的是在社交场合遇到的人；

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] .

and	these	are	the	smallest	part	of	American	life	.
和	这些	是	这	最小	部分	的	美国人	生活	.

而这些只是美国生活中最小的一部分。

[ðə; ði] ['ʌðər] - - [ðoʊz] [wʌn] [mi:ts] [ɑ:n][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [mɪr] [kən'vi:niəns] - - [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r]

The	others	-	-	those	one	meets	on	a	basis	of	mere	convenience	-	-	are	much	more
这	其他的	-	-	那些	一	满足	在	一个	基础	的	仅仅	方便	-	-	是	很多	更多的

[ɪk'saɪtɪŋ] ;

exciting	;
激动人心	;

其他人——那些仅仅因为方便而遇到的人——则更令人兴奋；

[ðeɪ] [ki:p] [wʌnz] ['tempər] [ɪn] ['helθi] ['eksərsaɪz] .

they	keep	one's	temper	in	healthy	exercise	.
他们	保持	一个人的	脾气	在	健康	锻炼	.

健康的运动有助于控制脾气。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlrəudz] ; [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ðə; ði]

I	mean	the	people	in	the	shops	,	and	on	the	railroads	;	the	servants	,	the
我	意思是	这	人们	在	这	商店	,	和	在	这	铁路	;	这	仆人	,	这

['hækˌmɛn] , [ðə; ði] ['leɪbərər] ,

hackmen	,	the	labourers	,
黑客	,	这	劳工	,

我指的是商店里的人、铁路上的工人；仆人、马车夫、劳动者，

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [bai] ['eniθɪŋ] [ɔ:r][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]

every	one	of	whom	you	buy	anything	or	have	occasion	to	make	an
每一个	一	的	谁	你	买	任何事物	或者	有	场合	到	制作	一个

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

你向他们购买任何东西或进行咨询的每一个人。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [ni:d] [ɔ:l][jʊr; jər][best] ['mænərz] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [hæv; həv]

With	them	you	need	all	your	best	manners	,	for	you	must	always	have
和	他们	你	需要	全部	你的	最好的	礼仪	,	为了	你	必须	总是	有

[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tu:] .

enough	for	two	.
足够的	为了	二	.

和他们在一起时，你需要举止得体，因为你必须始终准备足够两个人吃的量。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [ˌdemə'krætɪk] , [teɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf][ɪn] [ði:z]

If	you	think	we	are	TOO	democratic	,	taste	a	little	of	American	life	in	these
如果	你	思考	我们	是	也	民主	,	品尝	一个	小的	的	美国人	生活	在	这些

[wɔ:ks] ,

walks	,
散步	,

如果你觉得我们太民主了，那就来这些散步活动中体验一下美国生活吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːəˈʃuəd] .

and	you	will	be	reassured	.
和	你	将要	是	放心	.

这样你就会放心了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ] ,

This	is	the	region	of	inequality	,
这	是	这	地区	的	不等式	,

这是不平等区域，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] .

and	you	will	find	plenty	of	people	to	make	your	courtesy	to	.
和	你	将要	寻找	很多	的	人们	到	制作	你的	礼貌	到	.

你会发现有很多值得你示好的人。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] - - [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [bæk] .

You	see	it	from	below	-	-	the	weight	of	inequality	is	on	your	own	back	.
你	看	它	从	以下	-	-	这	重量	的	不等式	是	在	你的	自己的	后退	.

从底层视角来看——不平等的重担都压在你自己身上。

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['praɪsɪz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] ['dredf(ə)l] .

You	asked	me	to	tell	you	about	prices	;	they	are	simply	dreadful	.
你	问	我	到	告诉	你	关于	价格	;	他们	是	简单地	可怕	.

你让我告诉你价格情况；价格简直高得离谱。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['edwərd] ['æntrəbɪs] , [em] . [piː] . , [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː; tə][ðə; ði]

FROM	THE	HONOURABLE	EDWARD	ANTROBUS	,	M	.	P	.	,	IN	BOSTON	,	TO	THE
从	这	光荣的	爱德华	安特罗布斯	,	M	.	P	.	,	在	波士顿	,	到	这

['ɑːnərəb(ə)l] ['mɪsɪz] .

HONOURABLE	MRS	.
光荣的	太太	.

来自波士顿国会议员爱德华·安特罗布斯阁下，致尊敬的夫人：

['æntrəbɪs] .

ANTROBUS	.
安特罗布斯	.

ANTROBUS。

[ɑːk'toʊbər] - .

October	17	.
十月	-	.

10月17日。

[maɪ] [dɪr] ['suːzn] - - [aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ][poʊst] - [kɑːrd][ɑːn][ðə; ði] 13th [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

My	Dear	Susan	-	-	I	sent	you	a	post	-	card	on	the	13th	and	a	native
我的	亲爱的	苏珊	-	-	我	发送	你	一个	邮政	-	卡片	在	这	13th	和	一个	本国的

['nuːzpeɪpər] ['jestərdeɪ] ;

newspaper	yesterday	;
报纸	昨天	;

亲爱的苏珊——我13号给你寄了一张明信片，昨天寄了一份当地报纸；

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] .

I	really	have	had	no	time	to	write	.
我	真的	有	有	不	时间	到	写	.

我真的没有时间写作。

[aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] - - [ɪk'striːmli]

I	sent	you	the	newspaper	partly	because	it	contained	a	report	-	-	extremely
我	发送	你	这	报纸	部分	因为	它	包含	一个	报告	-	-	极其

[ˌɪnkə'rekt] - - [ʌv; əv] [sʌm; səm] [riˈmaːks] [aɪ] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

incorrect	-	-	of	some	remarks	I	made	at	the	meeting	of	the	Association
错误	-	-	的	一些	评论	我	制成	在	这	会议	的	这	协会

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ;

of	the	Teachers	of	New	England	;
的	这	教师	的	新的	英格兰	;

我寄给你这份报纸的部分原因是，报纸上刊登了一篇报道——极其不实——关于我在新英格兰教师协会会议上发表的一些言论；

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['kjʊriəs] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

partly	because	it	is	so	curious	that	I	thought	it	would	interest	you	and	the
部分	因为	它	是	所以	好奇的	那	我	想法	它	会	兴趣	你	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

部分原因是它非常奇特，我想你和孩子们会感兴趣。

[aɪ] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

I	cut	out	some	portions	which	I	didn't	think	it	would	be	well	for	the	children
我	切	出去	一些	部分	哪个	我	没有	思考	它	会	是	出色地	为了	这	孩子们

[tuː; tə] [siː] ;

to	see	;
到	看	;

我删掉了一些我认为不适合孩子观看的部分；

[ðə; ði] [pɑːrts] [rɪ'meɪnɪŋ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [fiːtʃər] .

the	parts	remaining	contain	the	most	striking	features	.
这	部分	其余的	包含	这	最多	引人注目	特征	.

剩余部分包含了最显著的特征。

[pliːz] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [ɔːr'θɑːgrəfi] ,

Please	point	out	to	the	children	the	peculiar	orthography	,
请	观点	出去	到	这	孩子们	这	奇特	正字法	,

请向孩子们指出这种特殊的拼写方式。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [groʊn] [ʌp] ;

which	probably	will	be	adopted	in	England	by	the	time	they	are	grown	up	;
哪个	大概	将要	是	已采用	在	英格兰	经过	这	时间	他们	是	生长	向上	;

等到他们长大成人时，这些习俗很可能会被英国人接受；

[ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɔdɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	amusing	oddities	of	expression	,	etc	.
这	有趣	奇闻异事	的	表达	,	ETC	.

表达方式的有趣怪异之处等等。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ɪn'tenʃən(ə)l] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]

Some	of	them	are	intentional	;	you	will	have	heard	of	the	celebrated
一些	的	他们	是	故意	;	你	将要	有	听到	的	这	著名

[ə'merɪkən] ['hjuːmər] ,

American	humour	,
美国人	幽默	,

有些是故意的；你肯定听说过著名的美式幽默，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [ɑːn] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['θɪsəlˌtən] ,

etc	.	(	remind	me	,	by	the	way	,	on	my	return	to	Thistleton	,
ETC	.	(	提醒	我	,	经过	这	方式	,	在	我的	返回	到	西斯尔顿	,

等等。（顺便提醒我一下，等我回到西斯尔顿的时候，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ; ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

to	give	you	a	few	examples	of	it	)	;	others	are	unconscious	,
到	给	你	一个	很少	示例	的	它	)	;	其他的	是	无意识	,

举几个例子来说)；其他人则处于无意识状态，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][pər'hæps][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [mɔːr] [daɪ'vɜːrtɪŋ] .

and	are	perhaps	on	that	account	the	more	diverting	.
和	是	也许	在	那	帐户	这	更多的	转移注意力	.

或许正因如此，它们才更具娱乐性。

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ([ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ]

Point	out	to	the	children	the	difference	(	in	so	far	as	you	are	sure	that	you
观点	出去	到	这	孩子们	这	不同之处	(	在	所以	远的	作为	你	是	当然	那	你

[jɔːr'self] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː]) .

yourself	perceive	it	)	.
你自己	感知	它	)	.

向孩子们指出其中的区别（前提是你确信自己能感受到这种区别)。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['ledʒəb(ə)l] ;

You	must	excuse	me	if	these	lines	are	not	very	legible	;
你	必须	原谅	我	如果	这些	线条	是	不是	非常	清晰易读	;

如果这些字迹不太清晰，请您见谅；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [læmp] , [wɪtʃ] ['rætlz] [ə'bʌv] [maɪ] [left]

I	am	writing	them	by	the	light	of	a	railway	lamp	,	which	rattles	above	my	left
我	是	写作	他们	经过	这	光	的	一个	铁路	灯	,	哪个	嘎嘎作响	多于	我的	左边

[ɪr] ;

ear	;
耳朵	;

我是借着铁路灯的光亮写下这些文字的，那盏灯在我左耳上方嘎嘎作响；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['oʊnli][æt; ət] [ɑːd] ['moʊmənts] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ]

it	being	only	at	odd	moments	that	I	can	find	time	to	look	into	everything
它	存在	仅有的	在	奇怪的	时刻	那	我	能	寻找	时间	到	看	进入	一切

[ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

that	I	wish	to	.
那	我	希望	到	.

只有在零碎的时间里，我才能抽出时间来研究所有我想研究的东西。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] ['moʊmənt] , [ɪn'diːd] ,

You	will	say	that	this	is	a	very	odd	moment	,	indeed	,
你	将要	说	那	这	是	一个	非常	奇怪的	片刻	,	的确	,

你会说，这确实是一个非常奇怪的时刻。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][bed][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [kɑːr] .

when	I	tell	you	that	I	am	in	bed	in	a	sleeping	-	car	.
什么时候	我	告诉	你	那	我	是	在	床	在	一个	睡眠	-	车	.

当我告诉你我正在卧铺车厢的床上时。

[aɪ]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] ([aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrn]) ,

I	occupy	the	upper	berth	(	I	will	explain	to	you	the	arrangement	when	I	return	)	,
我	占据	这	上	泊位	(	我	将要	解释	到	你	这	安排	什么时候	我	返回	)	,

我睡上铺（等我回来后会跟你解释一下安排)，

[waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [fɔːrmz][ðə; ði] [kaʊtʃ] - - [ðə; ði][dʒoʊlts][ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] - - [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

while	the	lower	forms	the	couch	-	-	the	jolts	are	fearful	-	-	of	an	unknown
尽管	这	降低	表格	这	长椅	-	-	这	震动	是	可怕	-	-	的	一个	未知

['fiːmeɪl] .

female	.
女性	.

而下半身则构成沙发——震动令人恐惧——来自一位不知名的女性。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

You	will	be	very	anxious	for	my	explanation	;
你	将要	是	非常	焦虑的	为了	我的	解释	;

你会非常渴望我的解释；

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

but	I	assure	you	that	it	is	the	custom	of	the	country	.
但	我	保证	你	那	它	是	这	风俗	的	这	国家	.

但我可以向你保证，这是该国的习俗。

[aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [meɪ] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['juːniən] ([ðə; ði]

I	myself	am	assured	that	a	lady	may	travel	in	this	manner	all	over	the	Union	(	the
我	我	是	保证	那	一个	女士	可能	旅行	在	这	方式	全部	超过	这	联盟	(	这

['juːniən] [ʌv; əv] [steɪts]) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Union	of	States	)	without	a	loss	of	consideration	.
联盟	的	各州	)	没有	一个	损失	的	考虑	.

我本人确信，一位女士可以这样在整个联邦（各州联盟）旅行，而不会受到冷遇。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ;

In	case	of	her	occupying	the	upper	berth	I	presume	it	would	be	different	;
在	案件	的	她	占领	这	上	泊位	我	怙	它	会	是	不同的	;

如果她睡在上铺，我想情况就会有所不同；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

but	I	must	make	inquiries	on	this	point	.
但	我	必须	制作	查询	在	这	观点	.

但我必须就这一点进行调查。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [seks] [hæz; həz] [rɪ'taɪərd]

Whether	it	be	the	fact	that	a	mysterious	being	of	another	sex	has	retired
无论	它	是	这	事实	那	一个	神秘	存在	的	其他	性别	有	退休

[tuː; tə] [rest] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɜːtənz] ,

to	rest	behind	the	same	curtains	,
到	休息	在后面	这	相同的	窗帘	,

或许是因为一位神秘的异性生物隐居在同一幅窗帘后，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,

or	whether	it	be	the	swing	of	the	train	,
或者	无论	它	是	这	摇摆	的	这	火车	,

或者，也许是火车的摇晃，

[wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

which	rushes	through	the	air	with	very	much	the	same	movement	as	the	tail	of
哪个	冲刺	通过	这	空气	和	非常	很多	这	相同的	移动	作为	这	尾巴	的

[ə; eɪ] [kaɪt] ,

a	kite	,
一个	风筝	,

它在空中疾驰而过，其运动方式与风筝的尾巴非常相似。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [soʊ] [ə'nɑːmələs] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] .

the	situation	is	,	at	any	rate	,	so	anomalous	that	I	am	unable	to	sleep	.
这	情况	是	,	在	任何	速度	,	所以	异常的	那	我	是	无法	到	睡觉	.

总之，这种情况非常反常，让我无法入睡。

[ə; eɪ] ['ventɪleɪtər] [ɪz] ['oʊpən] [dʒʌst] ['oʊvər] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [drɑːft] ,

A	ventilator	is	open	just	over	my	head	,	and	a	lively	draught	,
一个	呼吸机	是	打开	只是	超过	我的	头	,	和	一个	热闹	草稿	,

我头顶上方开着一台通风机，一股强劲的气流扑面而来。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['drɪz(ə)l] [ʌv; əv] ['sindəz] , [pɔːz] [ɪn] [θruː] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːrɪfɪs] .

mingled	with	a	drizzle	of	cinders	,	pours	in	through	this	ingenious	orifice	.
混合	和	一个	细雨	的	煤渣	,	倾倒	在	通过	这	巧妙	孔	.

夹杂着些许煤渣，从这个巧妙的孔口倾泻而下。

([aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪts][fɔːrm][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] .)
(I will describe to you its form on my return .)
(我 将要 描述 到 你 它是 形式 在 我的 返回 .)

（我回来后会向你描述它的形式。）

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [bɜːrθ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪndoʊ] [tuː; tə]
If I had occupied the lower berth I should have had a whole window to
如果 我 有 占领 这 降低 泊位 我 应该 有 有 一个 所有的 窗户 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

如果我睡在下铺，我就能独享一整扇窗户了。

[ænd; ənd][baɪ] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði][blaɪnd] ([ə; eɪ] [seɪf] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt]) ,
and by drawing back the blind (a safe proceeding at the dead of night) ,
和 经过 绘画 后退 这 瞎的 (一个 安全的 进行中 在 这 死的 的 夜晚) ,

拉开窗帘（在深夜安全进行），

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['brɪliənt] [muːn] ,
I should have been able , by the light of an extraordinary brilliant moon ,
我 应该 有 到过 有能力的 , 经过 这 光 的 一个 非凡的 杰出的 月亮 ,

我本应能够，借着一轮格外明亮的月光，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [wʌt] [aɪ] [raɪt] .
to see a little better what I write .
到 看 一个 小的 更好的 什么 我 写 .

想更清楚地看到我写的内容。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] ,
The question occurs to me , however ,
这 问题 发生 到 我 , 然而 ,

不过，我突然想到一个问题：

- - [wʊd] [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hæv; həv] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [bɜːrθ] ?
- - Would the lady below me in that case have ascended to the upper berth ?
- - 会 这 女士 以下 我 在 那 案件 有 上升 到 这 上 泊位 ?

——那么，我下面的那位女士会升到上铺吗?

([juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][oʊld] [teɪst] [fɔːr; fər] [kən'tɪndʒənt] [in'kwaiəriz] .)
(You know my old taste for contingent inquiries .)
(你 知道 我的 老的 品尝 为了 队伍 查询 .)

（你知道我以前喜欢询问附带条件的情况。）

[aɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ([frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn]) [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɪmpli] [hæv; həv]
I incline to think (from what I have seen) that she would simply have
我 倾斜 到 思考 (从 什么 我 有 已见) 那 她 会 简单地 有
[ri'kwestid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [maɪ] [oʊn] [kaʊtʃ] .
requested me to evacuate my own couch .
请求 我 到 撤离 我的 自己的 长椅 .

根据我所看到的，我倾向于认为她只会要求我离开自己的沙发。

([ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] .)
(The ladies in this country ask for anything they want .)
(这 女士们 在 这 国家 问 为了 任何事物 他们 想 .)

这个国家的女性想要什么都可以。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
In this case , I suppose , I should have had an extensive view of the country
在 这 案件 , 我 认为 , 我 应该 有 有 一个 广泛的 看法 的 这 国家
, [wɪtʃ] ,
, which ,
, 哪个 ,

在这种情况下，我想我应该对这个国家有更全面的了解，而

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] ([waɪl] [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz]

from	what	I	saw	of	it	before	I	turned	in	(	while	the	lady	beneath	me	was
从	什么	我	锯	的	它	前	我	转向	在	(	尽管	这	女士	下面	我	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][bed]) ,

going	to	bed	)	,
去	到	床	)	,

从我睡觉前看到的景象来看（当时我身下的女士正在睡觉），

['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['rægɪd] [ɪk'spæns] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] ,

offered	a	rather	ragged	expanse	,	dotted	with	little	white	wooden	houses	,
提供	一个	相当	破烂不堪	广阔	,	虚线	和	小的	白色的	木制的	房屋	,

眼前是一片略显杂乱的空地，零星散布着一些白色小木屋。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [laɪk] ['peɪstbɔːrd] [bɑːksɪz] .

which	looked	in	the	moonshine	like	pasteboard	boxes	.
哪个	看起来	在	这	私酿酒	喜欢	纸板	盒子	.

在月光下，它们看起来像纸板盒子。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [æz; əz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [baɪ] [huːm] [ðiːz]

I	have	been	unable	to	ascertain	as	precisely	as	I	should	wish	by	whom	these
我	有	到过	无法	到	探明	作为	恰恰	作为	我	应该	希望	经过	谁	这些

['mɑːdɪst] ['rezɪdənsɪz] [ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd] ;

modest	residences	are	occupied	;
谦虚的	住宅	是	占领	;

我一直未能如愿准确地查明这些简朴住宅的居住者是谁；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

for	they	are	too	small	to	be	the	homes	of	country	gentlemen	,	there	is	no
为了	他们	是	也	小的	到	是	这	房屋	的	国家	先生们	,	那里	是	不

['pezntri] [hɪr] ,

peasantry	here	,
农民	这里	,

因为它们太小了，不可能是乡绅的住所，这里也没有农民。

[ænd; ənd] ([ɪn] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	(	in	New	England	,
和	(	在	新的	英格兰	,

（在新英格兰地区，）

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][kɔːrn] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [west]) [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['joʊmən] [nɔːr] ['fɑːrmɚz] .

for	all	the	corn	comes	from	the	far	West	)	there	are	no	yeomen	nor	farmers	.
为了	全部	这	玉米	来	从	这	远的	西方	)	那里	是	不	自耕农	也不	农民	.

虽然所有的玉米都来自遥远的西部，但那里既没有自耕农也没有农民。

[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['rædər]

The	information	that	one	receives	in	this	country	is	apt	to	be	rather
这	信息	那	一	接收	在	这	国家	是	易于	到	是	相当

[kən'flɪktɪŋ] ,

conflicting	,
冲突	,

在这个国家，人们获取的信息往往相当矛盾。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][sɪft][ðə; ði] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

but	I	am	determined	to	sift	the	mystery	to	the	bottom	.
但	我	是	决定	到	筛	这	神秘	到	这	底部	.

但我决心要彻底揭开这个谜团。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][fækts] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt]

I	have	already	noted	down	a	multitude	of	facts	bearing	upon	the	points	that
我	有	已经	著名的	向下	一个	民众	的	事实	轴承	之上	这	积分	那

['ɪntrəst] [ˌem 'iː][moʊst] - - [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - ['bɔrdz] ,

interest	me	most	-	-	the	operation	of	the	school	-	boards	,
兴趣	我	最多	-	-	这	手术	的	这	学校	-	板	,

我已经记下了许多与我最感兴趣的要点——学校董事会的运作——相关的事实，

[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	co	-	education	of	the	sexes	,	the	elevation	of	the	tone	of	the
这	合作	-	教育	的	这	性别	,	这	海拔	的	这	语气	的	这

['loʊər] ['klæsɪz] ,

lower	classes	,
降低	课程	,

男女同校教育，提升下层阶级的社会地位，

[ðə; ði][pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] .

the	participation	of	the	latter	in	political	life	.
这	参与	的	这	后者	在	政治的	生活	.

后者参与政治生活。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [laɪf] , [ɪn'diːd] , [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] [klæs] ,

Political	life	,	indeed	,	is	almost	wholly	confined	to	the	lower	middle	class	,
政治的	生活	,	的确	,	是	几乎	完全	受限	到	这	降低	中间	班级	,

事实上，政治生活几乎完全局限于中下阶层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] .

and	the	upper	section	of	the	lower	class	.
和	这	上	部分	的	这	降低	班级	.

以及下层阶级中的上层部分。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [taʊnz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ɔːl] [pɑː'tisipeits]

In	some	of	the	large	towns	,	indeed	,	the	lowest	order	of	all	participates
在	一些	的	这	大的	城镇	,	的确	,	这	最低	命令	的	全部	参与

[kən'sɪdərəbli] - - [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [freɪz] ,

considerably	-	-	a	very	interesting	phrase	,
相当	-	-	一个	非常	有趣的	短语	,

在一些大城镇，确实，最底层的人们也参与其中——这是一个非常有趣的说法。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	which	I	shall	give	more	attention	.
到	哪个	我	将	给	更多的	注意力	.

我将对此给予更多关注。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [pə'veɪdɪŋ] [soʊ] ['meni] ['soʊʃ(ə)l]

It	is	very	gratifying	to	see	the	taste	for	public	affairs	pervading	so	many	social
它	是	非常	可喜	到	看	这	品尝	为了	民众	事务	普遍存在	所以	许多	社会的

['streɪtə] ;

strata	;
地层	;

看到对公共事务的兴趣渗透到如此多的社会阶层，真是令人欣慰；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ɪz][ə; eɪ][fækt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [kən'sɪdərd] .

but	the	indifference	of	the	gentry	is	a	fact	not	to	be	lightly	considered	.
但	这	漠不关心	的	这	绅	是	一个	事实	不是	到	是	轻轻	经过考虑的	.

但上流社会的冷漠态度是一个不容忽视的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɔbdʒiktid] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['dʒentri] ;

It	may	be	objected	,	indeed	,	that	there	are	no	gentry	;
它	可能	是	反对	,	的确	,	那	那里	是	不	绅	;

确实有人可能会反驳说，这里没有贵族阶层；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp]

and	it	is	very	true	that	I	have	not	yet	encountered	a	character	of	the	type
和	它	是	非常	真的	那	我	有	不是	然而	遭遇	一个	特点	的	这	类型

[ʌv; əv] [lɔːrd] ['bɑːtəmli] ,

of	Lord	Bottomley	,
的	主	博特姆利	,

的确，我至今还没有遇到过像博特姆利勋爵那样的人物。

- - [ə; eɪ] [taɪp] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌdɪsə'pɪr]

-	-	a	type	which	I	am	free	to	confess	I	should	be	sorry	to	see	disappear
-	-	一个	类型	哪个	我	是	自由的	到	承认	我	应该	是	对不起	到	看	消失

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪstəm] ,

from	our	English	system	,
从	我们的	英语	系统	,

——坦白说，我很遗憾看到这种语言类型从我们的英语体系中消失。

[ɪf] ['sɪstəm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][blaɪnd][ænd; ənd]

if	system	it	may	be	called	,	where	so	much	is	the	growth	of	blind	and
如果	系统	它	可能	是	称为	,	在哪里	所以	很多	是	这	生长	的	瞎的	和

[ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['fɔːrsɪz] .

incoherent	forces	.
语无伦次	力量	.

如果可以称之为系统的话，那么其中充斥着盲目且不连贯的力量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] ['ɑːbviəs] [ðæt] [æn; ən]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [klæs] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

It	is	nevertheless	obvious	that	an	idle	and	luxurious	class	exists	in	this	country	,
它	是	尽管如此	明显的	那	一个	闲置的	和	豪华	班级	存在	在	这	国家	,

然而，显而易见的是，这个国家存在一个游手好闲、生活奢靡的阶层。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ɪg'zempt][ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv]

and	that	it	is	less	exempt	than	in	our	own	from	the	reproach	of
和	那	它	是	较少的	豁免	比	在	我们的	自己的	从	这	责备	的

[pri'fəːiŋ] [ɪn'glɔːriəs] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [aɪ'diːəz] .

preferring	inglorious	ease	to	the	furtherance	of	liberal	ideas	.
偏好	不光彩的	舒适	到	这	进一步	的	自由主义	想法	.

而且，它比我们自己的国家更容易受到谴责，因为它宁愿追求不光彩的安逸，也不愿推进自由主义思想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'defɪnət] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	rapidly	increasing	,	and	I	am	not	sure	that	the	indefinite	growth	of	the
它	是	快速	增加	,	和	我	是	不是	当然	那	这	不定	生长	的	这

[ˌdɪlə'tænti] ['spɪrɪt] ,

dilettante	spirit	,
业余爱好者	精神	,

这种现象正在迅速增长，我不确定这种业余精神是否会无限增长。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lævɪʃli] - [ɪk'spendɪd] [welθ] , [ɪz][æn; ən] [ʌn'mikst] [gʊd] ,

in	connection	with	large	and	lavishly	-	expended	wealth	,	is	an	unmixed	good	,
在	联系	和	大的	和	慷慨地	-	已支出	财富	,	是	一个	未混合的	好的	,

与巨额且挥霍无度的财富相关的，是一种纯粹的商品。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [əb'teɪnd] [soʊ] ['meni]

even	in	a	society	in	which	freedom	of	development	has	obtained	so	many
甚至	在	一个	社会	在	哪个	自由	的	发展	有	获得	所以	许多

['ɪntrəstɪŋ] ['traiəmfs] .

interesting	triumphs	.
有趣的	胜利	.

即使在发展自由取得了如此多令人瞩目的成就的社会中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːdi][ɪz][nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] ,

The	fact	that	this	body	is	not	represented	in	the	governing	class	,
这	事实	那	这	身体	是	不是	代表	在	这	治理	班级	,

这一群体在统治阶级中没有代表这一事实，

[ɪz][pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vjuːd] [baɪ][ðə; ði]

is	perhaps	as	much	the	result	of	the	jealousy	with	which	it	is	viewed	by	the
是	也许	作为	很多	这	结果	的	这	妒忌	和	哪个	它	是	已查看	经过	这

[mɔːr] ['ɜːrnɪst] ['wɜːrkərz] [æz; əz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] - - [aɪ] [der] [nɑːt] ,

more	earnest	workers	as	of	its	own	-	-	I	dare	not	,
更多的	认真	工人	作为	的	它是	自己的	-	-	我	敢	不是	,

这或许既源于那些更认真的工人对它的嫉妒，也源于它自身的嫉妒——我不敢说。

[pər'hæps] , [ə'plaɪ] [ə; eɪ] ['hɑːrʃər] [tɜːrm][ðæn; ðən] - - ['levəti] .

perhaps	,	apply	a	harsher	term	than	-	-	levity	.
也许	,	申请	一个	更严厉	学期	比	-	-	轻浮	.

或许应该用比“轻浮”更严厉的词来形容。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [steɪts] [ænd; ənd][ɪn]

Such	,	at	least	,	is	the	impression	I	have	gathered	in	the	Middle	States	and	in
这样的	,	在	至少	,	是	这	印象	我	有	聚集	在	这	中间	各州	和	在

[nuː] ['ɪŋglənd] ;

New	England	;
新的	英格兰	;

至少，这是我在中部各州和新英格兰地区所感受到的印象；

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] [west] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi]

in	the	South	-	west	,	the	North	-	west	,	and	the	far	West	,	it	will	doubtless	be
在	这	南	-	西方	,	这	北	-	西方	,	和	这	远的	西方	,	它	将要	毫无疑问	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kə'rekʃn] .

liable	to	correction	.
容易	到	更正	.

在西南地区、西北地区和远西地区，这种情况无疑需要纠正。

[ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

These	divisions	are	probably	new	to	you	;
这些	部门	是	大概	新的	到	你	;

这些分类对你来说可能是新的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kə'mjʊnəti] ,

but	they	are	the	general	denomination	of	large	and	flourishing	communities	,
但	他们	是	这	一般的	面值	的	大的	和	茁茁	社区	,

但它们是规模庞大、繁荣昌盛的社群的普遍教派。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æt; ət] [liːst] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [ə'kweɪntɪd] .

with	which	I	hope	to	make	myself	at	least	superficially	acquainted	.
和	哪个	我	希望	到	制作	我	在	至少	表面上	熟人	.

我希望至少能对它有一个初步的了解。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['trævɜːsɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [hə'bɪtʃuəli] [duː] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æt; ət][ə; eɪ]

The	fatigue	of	traversing	,	as	I	habitually	do	,	three	or	four	hundred	miles	at	a
这	疲劳	的	穿越	,	作为	我	习惯性地	做	,	三	或者	四	百	英里	在	一个

[baʊnd] ,

bound	,
边界	,

我经常一口气走完三四百英里，这种疲惫感让我难以忍受。

[ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][baɪ]

is	,	of	course	,	considerable	;	but	there	is	usually	much	to	inquire	into	by
是	,	的	课程	,	大量	;	但	那里	是	通常	很多	到	查询	进入	经过

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

当然，这相当重要；但顺便说一句，通常有很多事情值得探究。

[ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪnz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['friːli] [kən'vɜːrs] ,

The	conductors	of	the	trains	,	with	whom	I	freely	converse	,
这	导体	的	这	火车	,	和	谁	我	自由	交谈	,

我与列车员们可以自由交谈，

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [men] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][maɪndz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['soʊʃ(ə)l]

are	often	men	of	vigorous	and	original	minds	,	and	even	of	some	social
是	经常	男人	的	蓬勃	和	原来的	思想	,	和	甚至	的	一些	社会的

['emɪnəns] .

eminence	.
卓越	.

他们往往是思维活跃、富有创造力的人，甚至具有一定的社会地位。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

One	of	them	,	a	few	days	ago	,	gave	me	a	letter	of	introduction	to	his
一	的	他们	,	一个	很少	天	前	,	给予	我	一个	信	的	介绍	到	他的

['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

brother	-	in	-	law	,
兄弟	-	在	-	法律	,

其中一人几天前给了我一封介绍信，介绍我认识他的姐夫。

[huː] [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['westərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

who	is	president	of	a	Western	University	.
WHO	是	总统	的	一个	西	大学	.

他是西方一所大学的校长。

[dəunt][hæv; həv] ['eni] [fɪr] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti] !

Don't	have	any	fear	,	therefore	,	that	I	am	not	in	the	best	society	!
不	有	任何	害怕	,	所以	,	那	我	是	不是	在	这	最好的	社会	!

因此，请不要担心我身处最好的社会！

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ɪk'striːmli] [ɪn'dʒiːniəs] ,

The	arrangements	for	travelling	are	,	as	a	general	thing	,	extremely	ingenious	,
这	安排	为了	旅行	是	,	作为	一个	一般的	事物	,	极其	巧妙	,

总的来说，旅行安排非常巧妙。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'bʌv] ;

as	you	will	probably	have	inferred	from	what	I	told	you	above	;
作为	你	将要	大概	有	推断	从	什么	我	讲述	你	多于	;

正如你从我上面所说的内容中可能已经推断出来的那样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [kən'siːdid] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

but	it	must	at	the	same	time	be	conceded	that	some	of	them	are
但	它	必须	在	这	相同的	时间	是	承认	那	一些	的	他们	是

[mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæn; ðən] ['hæpi] .

more	ingenious	than	happy	.
更多的	巧妙	比	快乐的	.

但与此同时也必须承认，他们中的一些人虽然聪明，却并不快乐。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['lʌgɪdʒ] , [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːrslz] ,

Some	of	the	facilities	,	with	regard	to	luggage	,	the	transmission	of	parcels	,
一些	的	这	设施	,	和	看待	到	行李	,	这	传播	的	包裹	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

关于行李、包裹递送等方面的一些设施

[ɑːr; ər] ['daʊtləs] ['veri] ['juːsf(ə)l] [wen] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

are	doubtless	very	useful	when	explained	,	but	I	have	not	yet	succeeded	in
是	毫无疑问	非常	有用	什么时候	解释	,	但	我	有	不是	然而	成功了	在

['mæstəriŋ] [ðə; ði] ['intrikəsiz] .

mastering	the	intricacies	.
掌握	这	错综复杂	.

毫无疑问，这些知识如果解释清楚会非常有用，但我还没有完全掌握其中的奥妙。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [noʊ][kæbz][ænd; ənd][noʊ] ['pɔːtəz] ,

There	are	,	on	the	other	hand	,	no	cabs	and	no	porters	,
那里	是	,	在	这	其他	手	,	不	出租车	和	不	搬运工	,

另一方面，这里既没有出租车也没有搬运工。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['kærid] [maɪ] [ɪmˌpedɪ'mentə] - - [wɪtʃ] ,

and	I	have	calculated	that	I	have	myself	carried	my	impedimenta	-	-	which	,
和	我	有	计算	那	我	有	我	携带	我的	障碍	-	-	哪个	,

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

我已经计算过，我自己承担了我的障碍——你知道，

[ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] - -

are	somewhat	numerous	,	and	from	which	I	cannot	bear	to	be	separated	-	-
是	有些	很多的	,	和	从	哪个	我	不能	熊	到	是	分开	-	-

[sʌm; səm] ['sev(ə)nti] , [ɔːr] ['eɪti] [maɪlz] .

some	seventy	,	or	eighty	miles	.
一些	七十	,	或者	八十	英里	.

数量不少，我舍不得与它们分离——大约有七十或八十英里远。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] - ;

I	have	sometimes	thought	it	was	a	great	mistake	not	to	bring	Plummeridge	;
我	有	有时	想法	它	曾是	一个	伟大的	错误	不是	到	带来	-	;

我有时觉得没把普拉默里奇带来是个很大的错误；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

he	would	have	been	useful	on	such	occasions	.
他	会	有	到过	有用	在	这样的	场合	.

在那种情况下，他会很有用。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] - - [huː] [wʊd]

On	the	other	hand	,	the	startling	question	would	have	presented	itself	-	-	Who	would
在	这	其他	手	,	这	令人震惊	问题	会	有	呈现	本身	-	-	WHO	会

[hæv; həv] ['kærid] - [pɔːrt'mæntoʊ] ?

have	carried	Plummeridge's	portmanteau	?
有	携带	-	合成词	?

另一方面，一个令人震惊的问题出现了——谁来搬运普拉默里奇的旅行箱呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['juːsf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] ['brʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] ,

He	would	have	been	useful	,	indeed	,	for	brushing	and	packing	my	clothes	,
他	会	有	到过	有用	,	的确	,	为了	刷牙	和	包装	我的	衣服	,

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [tʌb] ;

and	getting	me	my	tub	;
和	获得	我	我的	浴缸	;

他确实可以帮我刷牙、收拾衣服，还能帮我拿浴盆；

[aɪ]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][tɪn][wʌn] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

I	travel	with	a	large	tin	one	-	-	there	are	none	to	be	obtained	at	the
我	旅行	和	一个	大的	锡	一	-	-	那里	是	没有任何	到	是	获得	在	这

[ɪnz] - - [ænd; ənd][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'septək(ə)l]['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nts][ðə; ði][moʊst][ɪn'sɑːljəb(ə)l]

inns	-	-	and	the	transport	of	this	receptacle	often	presents	the	most	insoluble
旅馆	-	-	和	这	运输	的	这	容器	经常	礼物	这	最多	不溶

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

我旅行时会带一个大锡制容器——客栈里没有这种容器——而运输这个容器常常会遇到最棘手的困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['praɪvət]

It	is	often	,	too	,	an	object	of	considerable	embarrassment	in	arriving	at	private
它	是	经常	,	也	,	一个	目的	的	大量	尴尬	在	抵达	在	私人的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

在到达私人住宅时，这往往也会让人感到非常尴尬。

[wer] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæv; həv] [les] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['mænər] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][tuː; tə]

where	the	servants	have	less	reserve	of	manner	than	in	England	;	and	to
在哪里	这	仆人	有	较少的	预订	的	方式	比	在	英格兰	;	和	到

[tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

tell	you	the	truth	,
告诉	你	这	真相	,

那里的仆人比英国的仆人更不拘礼节；说实话，

[aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʌb] [hæz; həz] [bɪn]

I	am	by	no	means	certain	at	the	present	moment	that	the	tub	has	been
我	是	经过	不	方法	肯定	在	这	展示	片刻	那	这	浴缸	有	到过

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

placed	in	the	train	with	me	.
放置	在	这	火车	和	我	.

目前我还不能确定浴缸是否已经和我一起被放进了火车里。

" [ɑːn] [bɔːrd] " [ðə; ði] [treɪn] [ɪz][ðə; ði]['kənsə,kreitid] [freɪz] [hɪr] ;

"	On	board	"	the	train	is	the	consecrated	phrase	here	;
"	在	木板	"	这	火车	是	这	已祝圣的	短语	这里	;

“上车”是这里常用的短语；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌkætə'neɪʃn] [ʌv; əv][kɑːrz]

it	is	an	allusion	to	the	tossing	and	pitching	of	the	concatenation	of	cars
它	是	一个	典故	到	这	抛掷	和	投球	的	这	级联	的	汽车

,

,
,

这是暗指汽车串联起来被抛来抛去、颠簸不定的样子。

[soʊ]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] .

so	similar	to	that	of	a	vessel	in	a	storm	.
所以	相似的	到	那	的	一个	血管	在	一个	风暴	.

这与暴风雨中的船只非常相似。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [haʊ'evər] , [huː] [wʊd] [get] - [hɪz; ɪz][tʌb] ,

As	I	was	about	to	inquire	,	however	,	Who	would	get	Plummeridge	HIS	tub	,
作为	我	曾是	关于	到	查询	,	然而	,	WHO	会	得到	-	他的	浴缸	,

正当我准备询问谁能得到普拉姆里奇的浴缸时，

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] ?

and	attend	to	his	little	comforts	?
和	出席	到	他的	小的	舒适	?

并照顾他的一些小舒适需求？

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l]

We	could	not	very	well	make	our	appearance	,	on	coming	to	stay	with	people
我们	可以	不是	非常	出色地	制作	我们的	外貌	,	在	未来	到	停留	和	人们

,

,

,

我们可能无法如约出现，尤其是在来和人们一起住的时候。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'tensɪlz][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] ; [ðoʊ] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,

with	TWO	of	the	utensils	I	have	named	;	though	,	as	regards	a	single	one	,
和	二	的	这	餐具	我	有	命名	;	尽管	,	作为	问候	一个	单身的	一	,

我用了其中两种餐具；不过，就其中一种餐具而言，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - [lɔːŋ] ['hæbɪt] .

I	have	had	the	courage	,	as	I	may	say	,	of	a	life	-	long	habit	.
我	有	有	这	勇气	,	作为	我	可能	说	,	的	一个	生活	-	长的	习惯	.

可以说，我有勇气养成一个终生的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ] [juːz][ðə; ði] [seɪm] ;

It	would	hardly	be	expected	that	we	should	both	use	the	same	;
它	会	几乎	是	预期的	那	我们	应该	两个都	使用	这	相同的	;

我们俩使用同一个东西，这几乎是人之常情；

[ðoʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'keiʒənz] [ɪn][maɪ] ['trævlz] ,

though	there	have	been	occasions	in	my	travels	,
尽管	那里	有	到过	场合	在	我的	旅行	,

虽然在我的旅行中也曾有过这样的时刻，

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,

as	to	which	I	see	no	way	of	blinking	the	fact	,
作为	到	哪个	我	看	不	方式	的	眨眼	这	事实	,

对此，我看不出有什么办法可以回避这个事实。

[ðæt] - [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

that	Plummeridge	would	have	had	to	sit	down	to	dinner	with	me	.
那	-	会	有	有	到	坐	向下	到	晚餐	和	我	.

普拉默里奇就得和我一起坐下来吃顿饭了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [wʊd] [kəm'pliːtli] [hæv; həv] ['ʌn'nəːvd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

Such	a	contingency	would	completely	have	unnerved	him	;	and	,	on	the	whole
这样的	一个	应急措施	会	完全地	有	不安	他	;	和	,	在	这	所有的

,

,

,

这样的意外情况会让他彻底慌乱；而且，总的来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði]['waɪzər][pɑːrt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn]

it	was	doubtless	the	wiser	part	to	leave	him	respectfully	touching	his	hat	on
它	曾是	毫无疑问	这	更明智	部分	到	离开	他	尊敬	接触	他的	帽子	在

[ðə; ði] ['tendər] [ɪn][ðə; ði] ['məːzi] .

the	tender	in	the	Mersey	.
这	投标	在	这	默西河	.

毫无疑问，让他恭敬地在默西河上的小船上轻触帽子离开，才是更明智的做法。

[noʊ][wʌn] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər] [hɪr] ,

No	one	touches	his	hat	over	here	,
不	一	触摸	他的	帽子	超过	这里	,

这里没人敢碰他的帽子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [əd'vænst] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ,

and	though	it	is	doubtless	the	sign	of	a	more	advanced	social	order	,
和	尽管	它	是	毫无疑问	这	符号	的	一个	更多的	先进的	社会的	命令	,

虽然这无疑是社会秩序更加进步的标志，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [wen] [aɪ] [siː] [pʊr] - [ə'gen] , [ðɪs] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] - - [fə'mɪliər]

I	confess	that	when	I	see	poor	Plummeridge	again	,	this	familiar	little	gesture	-	-	familiar
我	承认	那	什么时候	我	看	贫穷的	-	再次	,	这	熟悉的	小的	手势	-	-	熟悉的

,

,

,

我承认，当我再次见到可怜的普拉默里奇时，这个熟悉的小举动——熟悉的，

[aɪ] [miːn] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [siːn] - - [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meʒərəbl]

I	mean	,	only	in	the	sense	of	being	often	seen	-	-	will	give	me	a	measurable
我	意思是	,	仅有的	在	这	感觉	的	存在	经常	已见	-	-	将要	给	我	一个	可测量的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

我的意思是，只有经常被人看到——才能给我带来可衡量的满足感。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [wɜːrd][ɪn] [ðɪs]

You	will	see	from	what	I	tell	you	that	democracy	is	not	a	mere	word	in	this
你	将要	看	从	什么	我	告诉	你	那	民主	是	不是	一个	仅仅	单词	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

从我接下来的讲述中，你就会明白，在这个国家，民主不仅仅是一个空洞的词。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [mɔːr] ['instənsiz] [ʌv; əv][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [reɪn] .

and	I	could	give	you	many	more	instances	of	its	universal	reign	.
和	我	可以	给	你	许多	更多的	实例	的	它是	普遍的	在位	.

我还可以举出更多它普遍存在的例子。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd] ,

This	,	however	,	is	what	we	come	here	to	look	at	,	and	,
这	,	然而	,	是	什么	我们	来	这里	到	看	在	,	和	,

然而，这正是我们来这里要探讨的内容，而且，

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːpər] [ə'keɪʒn] , [tuː; tə][əd'maɪər] ;

in	so	far	as	there	seems	to	be	proper	occasion	,	to	admire	;
在	所以	远的	作为	那里	似乎	到	是	恰当的	场合	,	到	钦佩	;

只要有合适的理由，就值得赞赏；

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

though	I	am	by	no	means	sure	that	we	can	hope	to	establish	within	an
尽管	我	是	经过	不	方法	当然	那	我们	能	希望	到	建立	之内	一个

[ə'priːʃəb(ə)l] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['rɪdʒɪd]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

appreciable	time	a	corresponding	change	in	the	somewhat	rigid	fabric	of	English
值得赞赏	时间	一个	相应的	改变	在	这	有些	死板的	织物	的	英语

['mænərz] .

manners	.
礼仪	.

虽然我并不确信我们能够在可预见的时间内，使英国人略显僵化的礼仪结构发生相应的改变。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'perd] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

I	am	not	even	prepared	to	affirm	that	such	a	change	is	desirable	;
我	是	不是	甚至	准备	到	确认	那	这样的	一个	改变	是	理想	;

我甚至不愿断言这样的改变是可取的；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][æz; əz] [jet] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə]

you	know	this	is	one	of	the	points	on	which	I	do	not	as	yet	see	my	way	to
你	知道	这	是	一	的	这	积分	在	哪个	我	做	不是	作为	然而	看	我的	方式	到

['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [lɔːrd] [biː] - - .

going	as	far	as	Lord	B	-	-	.
去	作为	远的	作为	主	B	-	-	.

你知道，在这一点上，我还没有像B勋爵那样走得那么远。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l][aɪ'diːəl][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [æz; əz] [wel]

I	have	always	held	that	there	is	a	certain	social	ideal	of	inequality	as	well
我	有	总是	握住	那	那里	是	一个	肯定	社会的	理想的	的	不等式	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv] [i'kwɑːləti] ,

as	of	equality	,
作为	的	平等	,

我一直认为，社会上既存在某种不平等的理想，也存在某种平等的理想。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

and	if	I	have	found	the	people	of	this	country	,	as	a	general	thing	,
和	如果	我	有	成立	这	人们	的	这	国家	,	作为	一个	一般的	事物	,

如果我发现这个国家的人民总体上是这样的，

[kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

quite	equal	to	each	other	,
相当	平等的	到	每个	其他	,

彼此非常相等，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

I	am	not	sure	that	I	am	prepared	to	go	so	far	as	to	say	that	,
我	是	不是	当然	那	我	是	准备	到	去	所以	远的	作为	到	说	那	,

我不太确定我是否准备好说出这样的话，

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːkwəl][tuː; tə] - - [ɪk'skjuːs] [ðæt] ['dredf(ə)l] [blɑːt] !

as	a	whole	,	they	are	equal	to	-	-	excuse	that	dreadful	blot	!
作为	一个	所有的	,	他们	是	平等的	到	-	-	原谅	那	可怕	印迹	!

总体而言，它们等于——请原谅这可怕的污点！

[ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪ'keriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	movement	of	the	train	and	the	precarious	nature	of	the	light	-	-	it	is
这	移动	的	这	火车	和	这	岌岌可危	自然	的	这	光	-	-	它	是

[kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [noʊz] ,

close	to	my	nose	,
关闭	到	我的	鼻子	,

列车的行驶和光线的忽明忽暗——光线离我的鼻子很近，

[ænd; ənd][moʊst] [ə'fensɪv] - - [wʊd] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ðɪ] ['betər]

and	most	offensive	-	-	would	,	I	flatter	myself	,	long	since	have	got	the	better
和	最多	进攻	-	-	会	,	我	奉承	我	,	长的	自从	有	得到	这	更好的

[ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['rezəluːt] ['daɪərɪst] !

of	a	less	resolute	diarist	!
的	一个	较少的	坚决	日记作者	!

最令人反感的是——恕我自夸，如果换作一个意志不那么坚定的日记作者，我早就得逞了！

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ə,rɪstə'krætɪk]

What	I	was	not	prepared	for	was	the	very	considerable	body	of	aristocratic
什么	我	曾是	不是	准备	为了	曾是	这	非常	大量	身体	的	贵族

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['lɜːrks] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪkən] [sɪm'plɪsəti] .

feeling	that	lurks	beneath	this	republican	simplicity	.
感觉	那	潜伏者	下面	这	共和党人	简单	.

令我始料未及的是，在这共和主义的朴素外表下，竟隐藏着如此浓厚的贵族情结。

[aɪ][hæv; həv][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] [bɪn] [meɪd] [ðə; ðɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] [ðiːz] [roʊ'mæntɪk][bʌt; bət]

I	have	on	several	occasions	been	made	the	confidant	of	these	romantic	but
我	有	在	一些	场合	到过	制成	这	知己	的	这些	浪漫的	但

[dɪ'luːsɪv] ['veɪgəriz] ,

delusive	vagaries	,
虚幻的	反复无常	,

我曾多次成为这些浪漫却又虚幻的幻想家的知己。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]

of	which	the	stronghold	appears	to	be
的	哪个	这	据点	出现	到	是

其中这座据点似乎是

[ðə; ði]['empaɪər] ['sɪti] , - - [ə; eɪ] [slæŋ] [neɪm] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

the	Empire	City	,	-	-	a	slang	name	for	New	York	.
这	帝国	城市	,	-	-	一个	俚语	姓名	为了	新的	约克	.

帝国之城——纽约的俚语名称。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz] [ðæt] [ðæt] [loʊ'kæləti] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	was	assured	in	many	quarters	that	that	locality	,	at	least	,	is	ripe	for	a
我	曾是	保证	在	许多	四分之一	那	那	地点	,	在	至少	,	是	成熟	为了	一个

['mɑːnərki] ,

monarchy	,
君主制	,

我从多方得到保证，至少在那个地区，君主制已经成熟。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [sʌnz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

and	if	one	of	the	Queen's	sons	would	come	and	talk	it	over	,
和	如果	一	的	这	女王大学	儿子们	会	来	和	讲话	它	超过	,

如果女王的儿子中有人愿意来谈谈这件事，

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

he	would	meet	with	the	highest	encouragement	.
他	会	见面	和	这	最高	鼓励	.

他将受到最热烈的鼓励。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ɪn] [strɪkt] ['kɑːnfɪdəns] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

This	information	was	given	me	in	strict	confidence	,	with	closed	doors	,	as	it
这	信息	曾是	给定	我	在	严格的	信心	,	和	关闭	门	,	作为	它

[wɜːr; wər] ;

were	;
是	;

这些信息是在绝对保密的情况下，仿佛是在闭门会议中告诉我的；

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒækəbaɪt] ,

it	reminded	me	a	good	deal	of	the	dreams	of	the	old	Jacobites	,
它	提醒	我	一个	好的	交易	的	这	梦境	的	这	老的	詹姆斯党人	,

这让我想起了老詹姆斯党人的梦想。

[wen] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

when	they	whispered	their	messages	to	the	king	across	the	water	.
什么时候	他们	低声说道	他们的	消息	到	这	国王	穿过	这	水	.

当他们隔着水向国王低声传递信息时。

[aɪ] [daʊt] , [haʊ'evər] ,

I	doubt	,	however	,
我	怀疑	,	然而	,

但我对此表示怀疑。

['weðər] [ðiːz] [les] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ['vɪʒəˌneriːz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv]

whether	these	less	excusable	visionaries	will	be	able	to	secure	the	services	of
无论	这些	较少的	情有可原	有远见的人	将要	是	有能力的	到	安全的	这	服务	的

[ə; eɪ] [prɪ'tendər] ,

a	Pretender	,
一个	冒名顶替者	,

这些不太情愿的空想家们是否能够找到冒名顶替者来提供服务，

[fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['feɪt(ə)l] [kə'lɑːdən] .

for	I	fear	that	in	such	a	case	he	would	encounter	a	still	more	fatal	Culloden	.
为了	我	害怕	那	在	这样的	一个	案件	他	会	遇到	一个	仍然	更多的	致命的	卡洛登	.

因为我担心，在这种情况下，他会遭遇一场更加致命的卡洛登战役。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

I	have	given	a	good	deal	of	time	,	as	I	told	you	,	to	the	educational
我	有	给定	一个	好的	交易	的	时间	,	作为	我	讲述	你	,	到	这	教育

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

正如我之前告诉你的，我投入了大量时间在教育系统上。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - - [θri:] [sku:lz]

and	have	visited	no	fewer	than	one	hundred	and	forty	-	-	three	schools
和	有	到访	不	更少	比	一	百	和	四十	-	-	三	学校

[ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] .

and	colleges	.
和	大学	.

并且已经参观了不少于 143 所学校和学院。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

It	is	extraordinary	,	the	number	of	persons	who	are	being	educated	in	this	country	;
它	是	非凡的	,	这	数字	的	人	WHO	是	存在	受过教育	在	这	国家	;

这个国家接受教育的人数之多令人惊叹；

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	yet	,	at	the	same	time	,
和	然而	,	在	这	相同的	时间	,

然而，与此同时，

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [les] ['skɑ:lərli] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] .

the	tone	of	the	people	is	less	scholarly	than	one	might	expect	.
这	语气	的	这	人们	是	较少的	学术性的	比	一	可能	预计	.

人们的语气不如人们预期的那样学术化。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] , [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] "

A	lady	,	a	few	days	since	,	described	to	me	her	daughter	as	being	always	"
一个	女士	,	一个	很少	天	自从	,	描述	到	我	她	女儿	作为	存在	总是	"

[ɑ:n][ðə; ði][goʊ] ,

on	the	go	,
在	这	去	,

几天前，一位女士向我描述她的女儿总是“忙个不停”，

" [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒɑ:kjələr] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['veri]

"	which	I	take	to	be	a	jocular	way	of	saying	that	the	young	lady	was	very
"	哪个	我	拿	到	是	一个	诙谐	方式	的	说	那	这	年轻的	女士	曾是	非常

[fɑ:nd][ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] .

fond	of	paying	visits	.
喜爱	的	付费	访问	.

“我认为这是一种开玩笑的说法，意思是这位年轻女士非常喜欢来访。”

[ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senətər] ,

Another	person	,	the	wife	of	a	United	States	senator	,
其他	人	,	这	妻子	的	一个	团结的	各州	参议员	,

另一位人士，是美国一位参议员的妻子，

[ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn]['dʒænjueri] ,

informed	me	that	if	I	should	go	to	Washington	in	January	,
知情的	我	那	如果	我	应该	去	到	华盛顿	在	一月	,

他们告诉我，如果我一月份去华盛顿，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwaɪt] " [ɪn][ðə; ði] [swɪm] .

I	should	be	quite	"	in	the	swim	.
我	应该	是	相当	"	在	这	游泳	.

我应该已经完全“进入状态”了。

" [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər]

"	I	inquired	the	meaning	of	the	phrase	,	but	her	explanation	made	it	rather
"	我	询问	这	意义	的	这	短语	,	但	她	解释	制成	它	相当

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [les] [æm'bɪgjuəs] .

more	than	less	ambiguous	.
更多的	比	较少的	模糊的	.

“我询问这句话的意思，但她的解释反而使这句话更加含糊不清。”

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði][goʊ] [dɪ'skraɪbz] ['veri] ['ækjərətli] [maɪ] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

To	say	that	I	am	on	the	go	describes	very	accurately	my	own	situation	.
到	说	那	我	是	在	这	去	描述	非常	准确	我的	自己的	情况	.

要说我一直在奔波，这非常准确地描述了我目前的处境。

[aɪ] [went] ['jestərdeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] - [haɪ] [sku:l] ,

I	went	yesterday	to	the	Pognanuc	High	School	,
我	去	昨天	到	这	-	高的	学校	,

我昨天去了波格纳努克高中，

[tu:; tə] [hɪr] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [rɪ'saɪt] [ɪn]['ju:nɪs(ə)n][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [oʊd][tu:; tə]

to	hear	fifty	-	seven	boys	and	girls	recite	in	unison	a	most	remarkable	ode	to
到	听到	五十	-	七	男孩们	和	女孩们	背诵	在	齐声	一个	最多	卓越	颂	到

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ,

the	American	flag	,
这	美国人	旗帜	,

聆听五十七名男孩女孩齐声朗诵一首非凡的美国国旗颂歌，

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [lʌntʃ] ,

and	shortly	afterward	attended	a	ladies	'	lunch	,
和	不久	之后	参加	一个	女士们	-	午餐	,

随后不久，她参加了一个女士午餐会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['eɪti] [ɔ:r] ['naɪnti] [ʌv; əv][ðə; ði][seks][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .

at	which	some	eighty	or	ninety	of	the	sex	were	present	.
在	哪个	一些	八十	或者	九十	的	这	性别	是	展示	.

当时在场的男性大约有八九十人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['traʊzərz] - - [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðoʊ]

There	was	only	one	individual	in	trousers	-	-	his	trousers	,	by	the	way	,	though
那里	曾是	仅有的	一	个人	在	裤子	-	-	他的	裤子	,	经过	这	方式	,	尽管

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [per] ,

he	brought	a	dozen	pair	,
他	带来	一个	打	一对	,

只有一个人穿了裤子——顺便说一句，是他自己的裤子，尽管他带了十二条裤子。

[ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['ræðər] ['si:di] .

are	getting	rather	seedy	.
是	获得	相当	肮脏的	.

越来越不正经了。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] [du:][nɑ:t] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mi:l] ,

The	men	in	America	do	not	partake	of	this	meal	,
这	男人	在	美国	做	不是	参加	的	这	一顿饭	,

美国的男人们不吃这顿饭。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['leɪdiz] [ə'semb(ə)l] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ri:'lɪdʒənz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd]

at	which	ladies	assemble	in	large	numbers	to	discuss	religions	,	political	,	and
在	哪个	女士们	集合	在	大的	数字	到	讨论	宗教	,	政治的	,	和

['soʊʃ(ə)l]['tɑ:pɪks] .

social	topics	.
社会的	主题	.

女士们聚集在一起，讨论宗教、政治和社会话题。

[ðiːz] [ɪ'mens] ['fiːmeɪl] [sɪm'poʊziə] ([æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] ['delɪkəsi] [ɪz][prə'vaɪdɪd]) [ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv]

These	immense	female	symposia	(	at	which	every	delicacy	is	provided	)	are	one	of
这些	巨大	女性	研讨会	(	在	哪个	每一个	美味	是	假如	)	是	一	的

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ,

the	most	striking	features	of	American	life	,
这	最多	引人注目	特征	的	美国人	生活	,

这些盛大的女性聚会（提供各种美味佳肴）是美国生活最引人注目的特色之一。

[ænd; ənd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [men] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]

and	would	seem	to	prove	that	men	are	not	so	indispensable	in	the	scheme	of
和	会	似乎	到	证明	那	男人	是	不是	所以	必不可少	在	这	方案	的

[kri'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [sə'poʊz] .

creation	as	they	sometimes	suppose	.
创建	作为	他们	有时	认为	.

这似乎证明，人类在造物计划中并不像他们有时认为的那样不可或缺。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] - - " [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

I	have	been	admitted	on	the	footing	of	an	Englishman	-	-	"	just	to	show	you
我	有	到过	承认	在	这	立足点	的	一个	英国人	-	-	"	只是	到	展示	你

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [braɪt] ['wɪmɪn] ,

some	of	our	bright	women	,
一些	的	我们的	明亮的	女性	,

我是以英国人的身份被录取的——“只是为了让你们看看我们这里一些才华横溢的女性”，

" [ðə; ði] ['hoʊstəs] ['jestərdeɪ] [ri'mɑːkt] .

"	the	hostess	yesterday	remarked	.
"	这	女主人	昨天	评论	.

“女主人昨天说道。”

(" [braɪt] " [hɪr] [hæz; həz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] .)

(	"	Bright	"	here	has	the	meaning	of	INTELLECTUAL	.	)
(	"	明亮的	"	这里	有	这	意义	的	知识分子	.	)

（这里的“聪明”指的是有智慧的。）

[aɪ] [pər'siːvd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fɔridz] .

I	perceived	,	indeed	,	a	great	many	intellectual	foreheads	.
我	感知	,	的确	,	一个	伟大的	许多	知识分子	额头	.

我确实看到了许多充满智慧的额头。

[ðiːz] ['kjʊriəs] [kə'leɪʃn] [ɑːr; ər] ['ɔːrgənaɪzd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ] .

These	curious	collations	are	organised	according	to	age	.
这些	好奇的	整理	是	有组织的	根据	到	年龄	.

这些有趣的分类是按年代排列的。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['prez(ə)nt][æz; əz][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]['streɪndʒər][æt; ət] ['sevrəl] " ['gɜːlz] - [lʌntʃiz] ,

I	have	also	been	present	as	an	inquiring	stranger	at	several	"	girls	'	lunches	,
我	有	还	到过	展示	作为	一个	查询	陌生人	在	一些	"	女孩们	-	午餐	,

我也曾以陌生人的身份，好奇地参加过几次“女生午餐会”。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mærid] ['leɪdiz] [ɑːr; ər]['rɪdʒɪdli][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

"	from	which	married	ladies	are	rigidly	excluded	,
"	从	哪个	已婚	女士们	是	严格地	排除	,

已婚妇女被严格排除在外

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [fer] ['revləz] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [braɪt] .

but	where	the	fair	revellers	are	equally	numerous	and	equally	bright	.
但	在哪里	这	公平的	狂欢者	是	同样地	很多的	和	同样地	明亮的	.

但那里的狂欢者人数同样众多，而且都同样光彩照人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt][maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	a	good	deal	I	should	like	to	tell	you	about	my	study	of	the
那里	是	一个	好的	交易	我	应该	喜欢	到	告诉	你	关于	我的	学习	的	这

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['kwestʃən] ,

educational	question	,
教育	问题	,

关于我对教育问题的研究，我有很多想和你们分享的。

[bʌt; bət][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmwʌt] [kræmpt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] .

but	my	position	is	somewhat	cramped	,	and	I	must	dismiss	it	briefly	.
但	我的	位置	是	有些	狭窄	,	和	我	必须	解雇	它	简要地	.

但我的立场有些局限，我不得不暂时搁置这个问题。

[maɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][ðæn; ðən]

My	leading	impression	is	that	the	children	in	this	country	are	better	educated	than
我的	领导	印象	是	那	这	孩子们	在	这	国家	是	更好的	受过教育	比

[ðə; ði] [ə'dʌlts] .

the	adults	.
这	成年人	.

我的第一印象是，这个国家的孩子比成年人受教育程度更高。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wʌn][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

The	position	of	a	child	is	,	on	the	whole	,	one	of	great	distinction	.
这	位置	的	一个	孩子	是	,	在	这	所有的	,	一	的	伟大的	区别	.

总的来说，孩子的地位是极其特殊的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['bæləd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

There	is	a	popular	ballad	of	which	the	refrain	,	if	I	am	not	mistaken	,
那里	是	一个	受欢迎的	民谣	的	哪个	这	避免	,	如果	我	是	不是	错误	,

有一首很流行的民谣，如果我没记错的话，它的副歌是：

[ɪz] " [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] , [dʒʌst][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] !

is	"	Make	me	a	child	again	,	just	for	to	-	night	!
是	"	制作	我	一个	孩子	再次	,	只是	为了	到	-	夜晚	!

“让我今晚再做个孩子吧！”

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [lɔːst] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

"	and	which	seems	to	express	the	sentiment	of	regret	for	lost	privileges	.
"	和	哪个	似乎	到	表达	这	情绪	的	后悔	为了	丢失的	特权	.

“这似乎表达了对失去特权的遗憾之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

观点(The Point of View)
第3/4页

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [klæs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔrgənz]

At	all	events	they	are	a	powerful	and	independent	class	,	and	have	organs
在	全部	活动	他们	是	一个	强大的	和	独立的	班级	,	和	有	器官

,

,

,

总之，他们是一个强大而独立的阶级，并且拥有自己的组织机构。

[ʌv; əv] [ɪ'mens] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [pres] .

of	immense	circulation	,	in	the	press	.
的	巨大	循环	,	在	这	按	.

在报刊上发行量巨大。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ɪk'striːmli] " [braɪt] .

They	are	often	extremely	"	bright	.
他们	是	经常	极其	"	明亮的	.

他们通常非常“聪明”。

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['tiːtʃərz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['leɪdi] - ['tiːtʃərz] ,

"	I	have	talked	with	a	great	many	teachers	,	most	of	them	lady	-	teachers	,
"	我	有	谈话	和	一个	伟大的	许多	教师	,	最多	的	他们	女士	-	教师	,

“我与很多老师交谈过，其中大部分是女老师，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

as	they	are	called	in	this	country	.
作为	他们	是	称为	在	这	国家	.

在这个国家，人们就是这么称呼它们的。

[ðə; ði] [freɪz] [dʌz] [nɑːt] [miːn] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [sə'poʊz] ,

The	phrase	does	not	mean	teachers	of	ladies	,	as	you	might	suppose	,
这	短语	做	不是	意思是	教师	的	女士们	,	作为	你	可能	认为	,

这句话的意思并非如你可能认为的那样是指女教师。

[bʌt; bət] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][seks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktrɪs] ,

but	applies	to	the	sex	of	the	instructress	,
但	适用	到	这	性别	的	这	女教师	,

但这适用于女教师的性别。

[huː] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][lɑːrdʒ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ['ʌndər] [hɜːr; hər][kən'troʊl] .

who	often	has	large	classes	of	young	men	under	her	control	.
WHO	经常	有	大的	课程	的	年轻的	男人	在下面	她	控制	.

她经常管理着一大群年轻男子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['leɪtli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ,

I	was	lately	introduced	to	a	young	woman	of	twenty	-	three	,
我	曾是	最近	介绍	到	一个	年轻的	女士	的	二十	-	三	,

我最近认识了一位23岁的年轻女子，

[huː] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [belz] - ['lɛtrəz] [ɪn][ə; eɪ] ['westərn]

who	occupies	the	chair	of	Moral	Philosophy	and	Belles	-	Lettres	in	a	Western
WHO	占据	这	椅子	的	道德	哲学	和	美女们	-	字母	在	一个	西

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

在西方某大学担任道德哲学和文学教席的教授，

[ænd; ənd] [huː] [toʊld][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈfræŋknəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈdɔrd] [baɪ][ðə; ði]

and	who	told	me	with	the	utmost	frankness	that	she	was	adored	by	the
和	WHO	讲述	我	和	这	极致	坦率	那	她	曾是	受人喜爱	经过	这

[ʌndəgˈrædʒʊəts] .

undergraduates	.
本科生	.

她非常坦率地告诉我，她深受本科生的喜爱。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeti] [ˈtreɪdər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

This	young	woman	was	the	daughter	of	a	petty	trader	in	one	of	the	South
这	年轻的	女士	曾是	这	女儿	的	一个	小气	商	在	一	的	这	南

[ˈwestərn] [steɪts] ,

western	States	,
西	各州	,

这位年轻女子是美国西南部某州一位小商贩的女儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstʌdid] [æt; ət][əˈmændə] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ɪn] [məzʊrə] ,

and	had	studied	at	Amanda	College	,	in	Missourah	,
和	有	研究	在	阿曼达	大学	,	在	密苏拉	,

她曾在密苏里州的阿曼达学院学习。

[æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] [pərˈsuː] [ðer; ðər]

an	institution	at	which	young	people	of	the	two	sexes	pursue	their
一个	机构	在	哪个	年轻的	人们	的	这	二	性别	追求	他们的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [təˈgeðər] .

education	together	.
教育	一起	.

一所男女青年共同接受教育的机构。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈmɑːdɪst] ,

She	was	very	pretty	and	modest	,
她	曾是	非常	漂亮的	和	谦虚的	,

她非常漂亮，而且很谦逊。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkʌntri] [laɪf] ,

and	expressed	a	great	desire	to	see	something	of	English	country	life	,
和	表达	一个	伟大的	欲望	到	看	某物	的	英语	国家	生活	,

并表达了想要体验英国乡村生活的强烈愿望。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈθɪsəlˌtən] [ɪn]

in	consequence	of	which	I	made	her	promise	to	come	down	to	Thistleton	in
在	结果	的	哪个	我	制成	她	承诺	到	来	向下	到	西斯尔顿	在

[ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] .

the	event	of	her	crossing	the	Atlantic	.
这	事件	的	她	过境	这	大西洋	.

因此，我让她答应，如果她要横渡大西洋，就一定要来西斯尔顿。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ˈgwɛndələn] [ɔːr] [ˈʃɑːrlət] ,

She	is	not	the	least	like	Gwendolen	or	Charlotte	,
她	是	不是	这	至少	喜欢	格温多琳	或者	夏洛特	,

她一点也不像格温多琳或夏洛特。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

and	I	am	not	prepared	to	say	how	they	would	get	on	with	her	;
和	我	是	不是	准备	到	说	如何	他们	会	得到	在	和	她	;

我不准备说他们会如何与她相处；

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [duː] [ˈbetər] .

the	boys	would	probably	do	better	.
这	男孩们	会	大概	做	更好的	.

男孩们可能会做得更好。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə] [mɪs] ['bʌmpəs] ,

Still	,	I	think	her	acquaintance	would	be	of	value	to	Miss	Bumpus	,
仍然	,	我	思考	她	熟人	会	是	的	价值	到	错过	邦布斯	,

不过，我认为认识她对邦普斯小姐还是有好处的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [maɪt] [pæs] [ðer; ðər] [taɪm] ['veri] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

and	the	two	might	pass	their	time	very	pleasantly	in	the	school	-	room	.
和	这	二	可能	经过	他们的	时间	非常	愉快	在	这	学校	-	房间	.

两人可能会在教室里愉快地度过时光。

[aɪ][grænt][juː; jʊ] ['friːli] [ðæt] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪr] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

I	grant	you	freely	that	those	I	have	seen	here	are	much	less	comfortable
我	授予	你	自由	那	那些	我	有	已见	这里	是	很多	较少的	舒服的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [æt; ət] ['θɪsəlˌtən] .

than	the	school	-	room	at	Thistleton	.
比	这	学校	-	房间	在	西斯尔顿	.

我坦白承认，我在这里看到的那些地方远不如蒂斯尔顿的教室舒适。

[hæz; həz] ['ʃɑːrlət] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dɪ'zaɪnd] ['eni] [mɔːr] ['tɛksts][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] ?

Has	Charlotte	,	by	the	way	,	designed	any	more	texts	for	the	walls	?
有	夏洛特	,	经过	这	方式	,	设计	任何	更多的	文本	为了	这	墙壁	?

顺便问一下，夏洛特有没有为墙面设计其他文字?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

I	have	been	extremely	interested	in	my	visit	to	Philadelphia	,
我	有	到过	极其	感兴趣的	在	我的	访问	到	费城	,

我对费城之行非常感兴趣。

[wer] [aɪ] [sɔː] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [red] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [steps] , ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ,

where	I	saw	several	thousand	little	red	houses	with	white	steps	,	occupied	by	intelligent	artizans	,
在哪里	我	锯	一些	千	小的	红色的	房屋	和	白色的	步骤	,	占领	经过	聪明的	工匠	,

我看到那里有数千座红色小房子，有白色的台阶，里面住着聪明的工匠。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] ([ɪn] [striːts]) [ɑːn][ðə; ði] [rekˈtæŋgjələr] ['sɪstəm] .

and	arranged	(	in	streets	)	on	the	rectangular	system	.
和	安排	(	在	街道	)	在	这	矩形的	系统	.

街道呈矩形排列。

[ɪmˈpruːvd] ['kʊkɪŋ] - [stoʊvz] , ['roʊzwʊd] [piˈænəuz] , [gæs] , [ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] , [esˈθetɪk] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [sets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['eseiists] .

Improved	cooking	-	stoves	,	rosewood	pianos	,	gas	,	and	hot	water	,	aesthetic	furniture	,	and	complete	sets	of	the	British	Essayists	.
改进	烹饪	-	炉灶	,	红木	钢琴	,	气体	,	和	热的	水	,	审美的	家具	,	和	完全的	套	的	这	英国	散文家	.

改良的炉灶、红木钢琴、煤气和热水、美观的家具，以及全套英国散文家作品集。

[ə; eɪ] ['træmweɪ] [θruː] ['evri] [striːt] ; ['evri] [blɑːk] [ʌv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] ; [blɑːks] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['letərd] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] .

A	tramway	through	every	street	;	every	block	of	equal	length	;	blocks	and	houses	scientifically	lettered	and	numbered	.
一个	有轨电车	通过	每一个	街道	;	每一个	堵塞	的	平等的	长度	;	积木	和	房屋	科学地	字母	和	编号	.

每条街道都有有轨电车；每个街区长度相同；街区和房屋都用字母和数字进行科学标记。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

There	is	absolutely	no	loss	of	time	,	and	no	need	of	looking	for	anything	,
那里	是	绝对地	不	损失	的	时间	,	和	不	需要	的	寻找	为了	任何事物	,

完全不会浪费时间，也不需要寻找任何东西。

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [æt; ət] ['eniθɪŋ] .

or	**,**	**indeed**	**,**	**at**	**anything**	**.**
或者	,	的确	,	在	任何事物	.

或者，实际上，对任何事都如此。

[ðə; ði][maɪnd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [wʌnz] ['ɑːbʤekt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	**mind**	**always**	**on**	**one's**	**object**	**;**	**it**	**is**	**very**	**delightful**	**.**
这	头脑	总是	在	一个人的	目的	;	它	是	非常	愉快	.

心无旁骛地专注于目标，真是令人愉悦。

[viː] . [frʌm; frəm] ['luːɪs] ['lɛvɝɛt] , [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [tuː; tə] ['hɑːrvərd] ['trɛmənt] , [ɪn] ['pærɪs] .

V	**.**	**FROM**	**LOUIS**	**LEVERETT**	**,**	**IN**	**BOSTON**	**,**	**TO**	**HARVARD**	**TREMONT**	**,**	**IN**	**PARIS**	**.**
V	.	从	路易斯	莱弗雷特	,	在	波士顿	,	到	哈佛	特雷蒙特	,	在	巴黎	.

V. 从波士顿的路易·莱弗雷特到巴黎的哈佛·特雷蒙特。

[noʊ'vembər] .

November	**.**
十一月	.

十一月。

[ðə; ði] [skeɪlz] [hæv; həv] [tɜːrnd] , [maɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɑːrvərd] ,

The	**scales**	**have**	**turned**	**,**	**my**	**sympathetic**	**Harvard**	**,**
这	秤	有	转向	,	我的	交感神经	哈佛大学	,

天平已经翻转了，我亲爱的哈佛大学。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] [ðæt] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [juː; jʊ][ʌp] [hæz; həz] [drɑːpt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɑːn] [ðɪs] ['terəbli]

and	**the**	**beam**	**that**	**has**	**lifted**	**you**	**up**	**has**	**dropped**	**me**	**again**	**on**	**this**	**terribly**
和	这	光束	那	有	抬起	你	向上	有	掉落	我	再次	在	这	可怕

[hɑːrd][spɑːt] .

hard	**spot**	**.**
难的	点	.

而那根将你托起的梁柱，又将我重重地摔在了这个极其艰难的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l]

I	**am**	**extremely**	**sorry**	**to**	**have**	**missed**	**you**	**in**	**London**	**,**	**but**	**I**	**received**	**your**	**little**
我	是	极其	对不起	到	有	错过	你	在	伦敦	,	但	我	已收到	你的	小的

[noʊt] ,

note	**,**
笔记	,

非常遗憾没能在伦敦见到你，但我收到了你的小纸条。

[ænd; ənd] [tʊk] [duː] [hiːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ɑːn] .

and	**took**	**due**	**heed**	**of**	**your**	**injunction**	**to**	**let**	**you**	**know**	**how**	**I**	**got**	**on**	**.**
和	采取	到期的	注意	的	你的	禁令	到	让	你	知道	如何	我	得到	在	.

我遵照您的指示，及时向您汇报了我的进展情况。

[aɪ][dəunt][get][ɑːn][æt; ət][ɔːl] ,

I	**don't**	**get**	**on**	**at**	**all**	**,**
我	不	得到	在	在	全部	,

我完全合不来。

[maɪ] [dɪr] ['hɑːrvərd] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ʃɔːr] .

my	**dear**	**Harvard**	**-**	**-**	**I**	**am**	**consumed**	**with**	**the**	**love**	**of**	**the**	**farther**	**shore**	**.**
我的	亲爱的	哈佛大学	-	-	我	是	消耗	和	这	爱	的	这	更远	支撑	.

我亲爱的哈佛——我对远方的思念之情难以抑制。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

I	**have**	**been**	**so**	**long**	**away**	**that**	**I**	**have**	**dropped**	**out**	**of**	**my**	**place**	**in**	**this**	**little**
我	有	到过	所以	长的	离开	那	我	有	掉落	出去	的	我的	地方	在	这	小的

['bɔːstən; 'bɑːstən][wɜːrld] ,

Boston	**world**	**,**
波士顿	世界	,

我离开太久了，以至于在这个小小的波士顿世界里，我已经失去了自己的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [taɪdz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [laɪf] [hæv; həv] [kloʊzd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	shallow	tides	of	New	England	life	have	closed	over	it	.
和	这	浅的	潮汐	的	新的	英格兰	生活	有	关闭	超过	它	.

新英格兰生活的浅滩已经将它淹没。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [hɪr] ,

I	am	a	stranger	here	,
我	是	一个	陌生人	这里	,

我是个陌生人，

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

and	I	find	it	hard	to	believe	that	I	ever	was	a	native	.
和	我	寻找	它	难的	到	相信	那	我	曾经	曾是	一个	本国的	.

我很难相信我曾经是本地人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] , ['veri] [koʊld] , ['veri] ['veɪkənt] .

It	is	very	hard	,	very	cold	,	very	vacant	.
它	是	非常	难的	,	非常	寒冷的	,	非常	空缺	.

这里非常坚硬，非常寒冷，非常空旷。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɔːrm] , [rɪtʃ] ['pærɪs] ;

I	think	of	your	warm	,	rich	Paris	;
我	思考	的	你的	温暖的	,	富有的	巴黎	;

我想起了你温暖而富丽堂皇的巴黎；

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪld] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋz] .

I	think	of	the	Boulevard	St	.	Michel	on	the	mild	spring	evenings	.
我	思考	的	这	大道	英石	.	米歇尔	在	这	温和的	春天	晚上	.

在温暖的春夜里，我常常想起圣米歇尔大道。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrnər] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ([ʌv; əv] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [diː] [lɑː] [ʒ\\:'nes]) - - [wer] [aɪ]

I	see	the	little	corner	by	the	window	(	of	the	Cafe	de	la	Jeunesse	)	-	-	where	I
我	看	这	小的	角落	经过	这	窗户	(	的	这	咖啡店	德	拉	婕斯	)	-	-	在哪里	我

[juːst] [tuː; tə] [sɪt] ;

used	to	sit	;
用过的	到	坐	;

我看到了（青年咖啡馆）窗边的小角落——我以前常坐的地方；

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] ['oʊpən] , [ðə; ði] [sɔːft] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [kʌmz] [ɪn] .

the	doors	are	open	,	the	soft	deep	breath	of	the	great	city	comes	in	.
这	门	是	打开	,	这	柔软的	深的	气息	的	这	伟大的	城市	来	在	.

大门敞开，这座伟大城市的柔和而深沉的气息涌入。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brɪliənt] , [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [toʊn] , [ʌv; əv] ['bɑːdi] , [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] ;

It	is	brilliant	,	yet	there	is	a	kind	of	tone	,	of	body	,	in	the	brightness	;
它	是	杰出的	,	然而	那里	是	一个	种类	的	语气	,	的	身体	,	在	这	亮度	;

它非常明亮，但这种明亮中又有一种色调和质感；

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪpɪst] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kʌmz] [ɪn] ;

the	mighty	murmur	of	the	ripest	civilisation	in	the	world	comes	in	;
这	强大的	低语	的	这	最成熟的	文明	在	这	世界	来	在	;

世界上最成熟的文明发出了雄浑的低语；

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['pɜːpl] [diː] ['pærɪs] , [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [pæs] [baɪ] .

the	dear	old	peuple	de	Paris	,	the	most	interesting	people	in	the	world	,	pass	by	.
这	亲爱的	老的	人民	德	巴黎	,	这	最多	有趣的	人们	在	这	世界	,	经过	经过	.

可爱的巴黎老居民们，世界上最有趣的人们，从这里经过。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'skwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli] ['prɪntɪd] , [ə; eɪ]['mɑːdərn]

I	have	a	little	book	in	my	pocket	;	it	is	exquisitely	printed	,	a	modern
我	有	一个	小的	书	在	我的	口袋	;	它	是	精美绝伦	打印	,	一个	现代的

['elziviə] .

Elzevir	.
埃尔泽维尔	.

我口袋里有一本小册子，印刷精美，堪称现代版的埃尔泽维尔作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪrɪk] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [fræns] ,

It	is	a	lyric	cry	from	the	heart	of	young	France	,
它	是	一个	歌词	哭	从	这	心	的	年轻的	法国	,

这是来自年轻法国人内心深处的抒情呐喊。

[ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][fɔːrm] .

and	is	full	of	the	sentiment	of	form	.
和	是	满的	的	这	情绪	的	形式	.

充满了形式感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][fɔːrm] [hɪr] , [dɪr] ['hɑːrvərd] ; [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['lɪt(ə)l][fɔːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz]

There	is	no	form	here	,	dear	Harvard	;	I	had	no	idea	how	little	form	there	was
那里	是	不	形式	这里	,	亲爱的	哈佛大学	;	我	有	不	主意	如何	小的	形式	那里	曾是

.

:
.

亲爱的哈佛，这里毫无形式可言；我之前根本不知道这里竟然如此缺乏形式。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ; [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ʌnd'reɪpt] , [soʊ] ['ʌn'kəːtnd] ,

I	don't	know	what	I	shall	do	;	I	feel	so	undraped	,	so	uncurtained	,
我	不	知道	什么	我	将	做	;	我	感觉	所以	未遮盖	,	所以	未遮挡的窗帘	,

我不知道该怎么办；我感觉自己如此赤裸，如此没有遮蔽。

[soʊ] [ʌn'kʊʃənd] ; [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] "

so	uncushioned	;	I	feel	as	if	I	were	sitting	in	the	centre	of	a	mighty	"
所以	无缓冲	;	我	感觉	作为	如果	我	是	坐着	在	这	中心	的	一个	强大的	"

[rɪ'flektər] .

reflector	.
反射器	.

如此没有缓冲；我感觉自己就像坐在一个巨大的“反射镜”中央。

" [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kruːd] [gler] [ɪz]['oʊvər] ['evriθɪŋ] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [lʊks] [piːld] [ænd; ənd][ɪk'skɔːriˌeɪtid] ;

"	A	terrible	crude	glare	is	over	everything	;	the	earth	looks	peeled	and	excoriated	;
"	一个	糟糕的	原油	强光	是	超过	一切	;	这	地球	看起来	去皮	和	刮伤	;

“一切都笼罩在可怕的、粗糙的光芒中；大地看起来像是被剥落和撕裂了一样；

[ðə; ði] [rɔː] ['hevəns] [siːm] [tuː; tə] [bliːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [hɑːrd] [laɪt] .

the	raw	heavens	seem	to	bleed	with	the	quick	hard	light	.
这	生的	天	似乎	到	流血	和	这	快的	难的	光	.

苍穹仿佛在耀眼的强光下流淌。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [bæk] [maɪ][ruːmz; rʊmz][ɪn] [west] ['siːdər] [striːt] ;

I	have	not	got	back	my	rooms	in	West	Cedar	Street	;
我	有	不是	得到	后退	我的	房间	在	西方	雪松	街道	;

我还没有拿回我在西雪松街的房间；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mez'merɪk] ['hiːlər] .

they	are	occupied	by	a	mesmeric	healer	.
他们	是	占领	经过	一个	催眠	治疗师	.

他们被一个催眠治疗师占据了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [æt; ət][æn; ən][hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] .

I	am	staying	at	an	hotel	,	and	it	is	very	dreadful	.
我	是	入住	在	一个	酒店	,	和	它	是	非常	可怕	.

我住在一家酒店，这家酒店糟透了。

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] ; ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['pref(ə)rənsɪz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

Nothing	for	one's	self	;	nothing	for	one's	preferences	and	habits	.
没有什么	为了	一个人的	自己	;	没有什么	为了	一个人的	偏好	和	习惯	.

不为自己做任何事；不为自己的喜好和习惯做任何事。

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] ; [juː; jʊ] [pʊʃ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] ,

No	one	to	receive	you	when	you	arrive	;	you	push	in	through	a	crowd	,
不	一	到	收到	你	什么时候	你	到达	;	你	推	在	通过	一个	人群	,

你到达时无人迎接；你挤过人群，

[juː; jʊ] [edʒ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊntər] ; [juː; jʊ] [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [bʊk] ,

you	edge	up	to	a	counter	;	you	write	your	name	in	a	horrible	book	,
你	边缘	向上	到	一个	柜台	;	你	写	你的	姓名	在	一个	可怕	书	,

你走到柜台前，在一本可怕的书上写下你的名字。

[wer] ['evri] [wʌn] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['fɪŋgər] [ˌaɪ 'tiː] .

where	every	one	may	come	and	stare	at	it	and	finger	it	.
在哪里	每一个	一	可能	来	和	盯	在	它	和	手指	它	.

任何人都可以过来盯着它看，摸摸它。

[ə; eɪ][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [stɛəz] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn] ['saɪləns] ; [hɪz; ɪz] [ster] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

A	man	behind	the	counter	stares	at	you	in	silence	;	his	stare	seems	to	say	to
一个	男人	在后面	这	柜台	凝视	在	你	在	沉默	;	他的	盯	似乎	到	说	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

柜台后面的男人沉默地盯着你；他的目光似乎在对你说：

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	the	devil	do	YOU	want	?
"	什么	这	魔鬼	做	你	想	?

你到底想要什么?

" [bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [ster] [hiː; hi] ['nevər] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] .

"	But	after	this	stare	he	never	looks	at	you	again	.
"	但	后	这	盯	他	绝不	看起来	在	你	再次	.

但从那以后，他再也没有正眼看过你。

[hiː; hi] [tɔsiz] [daʊn] [ə; eɪ] [kiː] [æt; ət][juː; jʊ] ; [hiː; hi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ə; eɪ] [bel] ; [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['aɪrɪʃmən]

He	tosses	down	a	key	at	you	;	he	presses	a	bell	;	a	savage	Irishman
他	抛掷	向下	一个	钥匙	在	你	;	他	出版社	一个	钟	;	一个	野蛮的	爱尔兰人

[ə'raivz] .

arrives	.
到达	.

他扔给你一把钥匙；他按下门铃；一个凶狠的爱尔兰人出现了。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ;

"	Take	him	away	,	"	he	seems	to	say	to	the	Irishman	;
"	拿	他	离开	,	"	他	似乎	到	说	到	这	爱尔兰人	;

“把他带走，”他似乎对那个爱尔兰人说；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [spiːtʃ] ,

but	it	is	all	done	in	silence	;	there	is	no	answer	to	your	own	speech	,
但	它	是	全部	完毕	在	沉默	;	那里	是	不	回答	到	你的	自己的	演讲	,

但这一切都在沉默中进行；你的话语无人回应。

- - " [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [pliːz] ? "

-	-	"	What	is	to	be	done	with	me	,	please	?	"
-	-	"	什么	是	到	是	完毕	和	我	,	请	?	"

“请问我该如何处置？”

" [weɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Wait	and	you	will	see	,	"	the	awful	silence	seems	to	say	.
"	等待	和	你	将要	看	,	"	这	可怕	沉默	似乎	到	说	.

“等着瞧吧,”可怕的寂静仿佛在说。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] ;

There	is	a	great	crowd	around	you	,	but	there	is	also	a	great	stillness	;
那里	是	一个	伟大的	人群	大约	你	,	但	那里	是	还	一个	伟大的	寂静	;

你周围人山人海，但同时也一片寂静;

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [ɪk'spektəreɪt] .

every	now	and	then	you	hear	some	one	expectorate	.
每一个	现在	和	然后	你	听到	一些	一	痰液	.

时不时会听到有人吐痰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [hjuːdʒ][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['strʌktʃər] ;

There	are	a	thousand	people	in	this	huge	and	hideous	structure	;
那里	是	一个	千	人们	在	这	巨大的	和	可怕	结构	;

这座巨大而丑陋的建筑里住着上千人;

[ðeɪ] [fiːd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] - [wɔːld] [ruːm] .

they	feed	together	in	a	big	white	-	walled	room	.
他们	喂养	一起	在	一个	大的	白色的	-	有围墙的	房间	.

它们在一个四壁雪白的大房间里一起进食。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [gæs] - ['dʒɛts] , [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ][kæst] - ['aɪərn] [skriːnz] ,

It	is	lighted	by	a	thousand	gas	-	jets	,	and	heated	by	cast	-	iron	screens	,
它	是	照明	经过	一个	千	气体	-	喷气式飞机	,	和	加热	经过	投掷	-	铁	屏幕	,

它由上千个煤气喷嘴照明，并由铸铁炉网加热。

[wɪtʃ] ['vɑːmɪt] [fɔːrθ] ['tɔrənts] [ʌv; əv] ['skɔːrtʃɪŋ] [er] .

which	vomit	forth	torrents	of	scorching	air	.
哪个	呕吐	前进	种子	的	灼热	空气	.

它们喷涌出滚烫的空气。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪz]['terəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [mɔːr] [soʊ] ;

The	temperature	is	terrible	;	the	atmosphere	is	more	so	;
这	温度	是	糟糕的	;	这	气氛	是	更多的	所以	;

气温很糟糕，气氛更糟;

[ðə; ði] ['fjʊriəs] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [siːm] [tuː; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [de'fɪnətnes] .

the	furious	light	and	heat	seem	to	intensify	the	dreadful	definiteness	.
这	狂怒	光	和	热	似乎	到	强化	这	可怕	确定性	.

强烈的强光和高温似乎加剧了可怕的确定性。

[wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] ['ʌgli] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['defɪnət] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terəbli]

When	things	are	so	ugly	,	they	should	not	be	so	definite	;	and	they	are	terribly
什么时候	事物	是	所以	丑陋的	,	他们	应该	不是	是	所以	定	;	和	他们	是	可怕

['ʌgli] [hɪr] .

ugly	here	.
丑陋的	这里	.

事情如此糟糕的时候，就不应该如此肯定；而这里的情况确实非常糟糕。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪstəri] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnərz] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪps] .

There	is	no	mystery	in	the	corners	;	there	is	no	light	and	shade	in	the	types	.
那里	是	不	神秘	在	这	角落	;	那里	是	不	光	和	阴影	在	这	类型	.

角落里没有神秘感；字体中没有光影变化。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['hægərd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪləs] ; [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['pæʃnz] ,

The	people	are	haggard	and	joyless	;	they	look	as	if	they	had	no	passions	,
这	人们	是	枯槁	和	悯	;	他们	看	作为	如果	他们	有	不	激情	,

人们面容憔悴，毫无生气；他们看起来好像没有了任何情感。

[noʊ] [teɪsts] , [noʊ] ['sensɪz] .

no	tastes	,	no	senses	.
不	口味	,	不	感官	.

没有味觉，没有感觉。

[ðeɪ] [sɪt] ['fiːdɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] , [ɪn][ðə; ði][draɪ][hɑːrd] [laɪt] ;

They	sit	feeding	in	silence	,	in	the	dry	hard	light	;
他们	坐	喂养	在	沉默	,	在	这	干燥	难的	光	;

它们静静地坐在干燥坚硬的阳光下觅食；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [haɪ] [fɜːrm] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

occasionally	I	hear	the	high	firm	note	of	a	child	.
偶尔	我	听到	这	高的	公司	笔记	的	一个	孩子	.

我偶尔会听到孩子清脆高亢的声音。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ; [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ʃaɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ['ʃʌf(ə)l] [ə'baʊt] ;

The	servants	are	black	and	familiar	;	their	faces	shine	as	they	shuffle	about	;
这	仆人	是	黑色的	和	熟悉的	;	他们的	面孔	闪耀	作为	他们	洗牌	关于	;

仆人们肤色黝黑，看起来很眼熟；他们走来走去，脸上闪着光；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bluː] [toʊnz] [ɪn][ðer; ðər][dɑːrk]['mæsks] .

there	are	blue	tones	in	their	dark	masks	.
那里	是	蓝色的	音调	在	他们的	黑暗的	面具	.

他们的深色面具中带有蓝色调。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mænərz] ; [ðeɪ] [ə'dres] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['ænsər] [juː; jʊ] ;

They	have	no	manners	;	they	address	you	,	but	they	don't	answer	you	;
他们	有	不	礼仪	;	他们	地址	你	,	但	他们	不	回答	你	;

他们没有礼貌；他们会跟你说话，但不会回答你；

[ðeɪ] [plænt] [ðəm'selvz] [æt; ət][jʊr; jər] ['elboʊ] ([ˌaɪ 'tiː] [rʌbz] [ðer; ðər] [kloʊðz] [æz; əz][juː; jʊ] [iːt]) ,

they	plant	themselves	at	your	elbow	(	it	rubs	their	clothes	as	you	eat	)	,
他们	植物	他们自己	在	你的	弯头	(	它	摩擦	他们的	衣服	作为	你	吃	)	,

它们会趴在你胳膊肘旁边（你吃饭的时候它们的衣服会被蹭到），

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] .

and	watch	you	as	if	your	proceedings	were	strange	.
和	手表	你	作为	如果	你的	诉讼程序	是	奇怪的	.

他们会像观察奇怪的事情一样观察你。

[ðeɪ] ['delјuːdʒ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [aɪst] ['wɔːtər] ; [its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ;

They	deluge	you	with	iced	water	;	it's	the	only	thing	they	will	bring	you	;
他们	洪水	你	和	冰镇	水	;	它是	这	仅有的	事物	他们	将要	带来	你	;

他们会用冰水浇灌你；这是他们唯一会给你的东西；

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [raʊnd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

if	you	look	round	to	summon	them	,	they	have	gone	for	more	.
如果	你	看	圆形的	到	召唤	他们	,	他们	有	已消失	为了	更多的	.

如果你四处张望想要召唤他们，他们已经去寻找更多了。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] - - [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] , ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !

If	you	read	the	newspaper	-	-	which	I	don't	,	gracious	Heaven	!
如果	你	读	这	报纸	-	-	哪个	我	不	,	亲切	天堂	!

如果你读报纸——而我可不读，老天爷啊！

[aɪ] [kɑːnt] - - [ðeɪ] [hæŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

I	can't	-	-	they	hang	over	your	shoulder	and	peruse	it	also	.
我	不能	-	-	他们	悬挂	超过	你的	肩膀	和	仔细阅读	它	还	.

我不能——他们会凑到你身后仔细查看。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [foʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

I	always	fold	it	up	and	present	it	to	them	;
我	总是	折叠	它	向上	和	展示	它	到	他们	;

我总是把它折叠起来送给他们；

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [hɪr] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][æn; ən]['æfrɪkən] [teɪst] .

the	newspapers	here	are	indeed	for	an	African	taste	.
这	报纸	这里	是	的确	为了	一个	非洲	品尝	.

这里的报纸确实很符合非洲人的口味。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] ['kɒrɪdɔ:z] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [gʌsts] [ʌv; əv][hɑ:t] [er] ;

There	are	long	corridors	defended	by	gusts	of	hot	air	;
那里	是	长的	走廊	辩护	经过	阵风	的	热的	空气	;

有长长的走廊，由阵阵热风守护着；

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [swu:p] [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɑ:n] ['pɑ:rlər] [skeɪts] .

down	the	middle	swoops	a	pale	little	girl	on	parlour	skates	.
向下	这	中间	俯冲	一个	苍白	小的	女孩	在	客厅	冰鞋	.

一个面色苍白的小女孩穿着溜冰鞋，从中间飞速滑下。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] !

"	Get	out	of	my	way	!
"	得到	出去	的	我的	方式	!

“让开！”

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:ks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pa:siz] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪbənz] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] ['frɪlz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

"	she	shrieks	as	she	passes	;	she	has	ribbons	in	her	hair	and	frills	on	her
"	她	尖叫	作为	她	通过	;	她	有	丝带	在	她	头发	和	褶边	在	她

[dres] ;

dress	;
裙子	;

她经过时发出尖叫声；她的头发上扎着丝带，裙子上有褶边；

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [hoʊ'tel] .

she	makes	the	tour	of	the	immense	hotel	.
她	制作	这	旅游	的	这	巨大	酒店	.

她参观了这座庞大的酒店。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʌk] , [hu:] [pʊt] [ə; eɪ] ['gɜ:rdl] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn] ['fɔ:rti] ['mɪnɪts] ,

I	think	of	Puck	,	who	put	a	girdle	round	the	earth	in	forty	minutes	,
我	思考	的	冰球	,	WHO	放	一个	腰带	圆形的	这	地球	在	四十	分钟	,

我想起了精灵帕克，他在四十分钟内绕地球一圈。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [flitid] [baɪ] .

and	wonder	what	he	said	as	he	flitted	by	.
和	想知道	什么	他	说	作为	他	飞掠	经过	.

想知道他飞快走过时说了些什么。

[ə; eɪ] [blæk] ['weɪtər] ['ma:tʃɪz] [pæst][ˌem 'i:] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ,

A	black	waiter	marches	past	me	,	bearing	a	tray	,
一个	黑色的	服务员	游行	过去的	我	,	轴承	一个	托盘	,

一位黑人侍者端着托盘从我身边走过，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θrʌsts] ['ɪntu:][maɪ] [spaɪn] [æz; əz][hi:; hi] [goʊz] .

which	he	thrusts	into	my	spine	as	he	goes	.
哪个	他	推力	进入	我的	脊柱	作为	他	去	.

他边走边用力顶撞我的脊椎。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [waɪt] [dʒʌgz] ; [ðeɪ] ['tɪŋk(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [mu:vz] ,

It	is	laden	with	large	white	jugs	;	they	tinkle	as	he	moves	,
它	是	满载	和	大的	白色的	水罐	;	他们	小便	作为	他	移动	,

他身上摆满了白色的大水罐；他走动时，水罐发出叮叮当当的响声。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌʌnkən'soʊlɪŋ] ['flu:ɪd] .

and	I	recognise	the	unconsoling	fluid	.
和	我	认出	这	令人难过的	体液	.

我认出了那令人沮丧的液体。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [aɪst] ['wɔːtər] , [ʌv; əv][hɑːt] [er] , [ʌv; əv][gæs] .

We	are	dying	of	iced	water	,	of	hot	air	,	of	gas	.
我们	是	垂死	的	冰镇	水	,	的	热的	空气	,	的	气体	.

我们正死于冰水、热空气和气体。

[aɪ][sɪt][ɪn][maɪ] [ruːm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] - - [ðɪs] [ruːm] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [peɪn] .

I	sit	in	my	room	thinking	of	these	things	-	-	this	room	of	mine	which	is	a	chamber	of	pain	.
我	坐	在	我的	房间	思维	的	这些	事物	-	-	这	房间	的	矿	哪个	是	一个	房间	的	疼痛	.

我坐在房间里想着这些事——我的这间房间，对我来说就是一个痛苦的房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [ber] ,

The	walls	are	white	and	bare	,
这	墙壁	是	白色的	和	裸	,

墙壁是白色的，光秃秃的。

[ðeɪ] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ˌʃændə'lɪr] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [brɑːnz] ,

they	shine	in	the	rays	of	a	horrible	chandelier	of	imitation	bronze	,
他们	闪耀	在	这	射线	的	一个	可怕	枝形吊灯	的	模仿	青铜	,

它们在一盏丑陋的仿青铜吊灯的光芒下闪闪发光。

[wɪtʃ] [dɪ'pendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

which	depends	from	the	middle	of	the	ceiling	.
哪个	取决于	从	这	中间	的	这	天花板	.

这取决于天花板的中心位置。

[ˌaɪ 'tiː] [fliŋz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ,

It	flings	a	patch	of	shadow	on	a	small	table	covered	with	white	marble	,
它	投掷	一个	修补	的	阴影	在	一个	小的	桌子	涵盖	和	白色的	大理石	,

它在白色大理石小桌子上投下一片阴影，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['sɜːrfɪs] [sə'pɔrts] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'dres] [juː; jʊ] ;

of	which	the	genial	surface	supports	at	the	present	moment	the	sheet	of	paper	on	which	I	address	you	;
的	哪个	这	和蔼可亲	表面	支持	在	这	展示	片刻	这	床单	的	纸	在	哪个	我	地址	你	;

此刻，我手中这封信纸就放在这块光滑的表面上；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] ([aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ɪn][bed] ,

and	when	I	go	to	bed	(	I	like	to	read	in	bed	,
和	什么时候	我	去	到	床	(	我	喜欢	到	读	在	床	,

当我上床睡觉时（我喜欢在床上看书），

['hɑːrvərd]) [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['mɑːkəri] [ænd; ənd] ['tɔːrment] .

Harvard	)	it	becomes	an	object	of	mockery	and	torment	.
哈佛大学	)	它	变成	一个	目的	的	嘲讽	和	折磨	.

哈佛大学）它就成了嘲笑和折磨的对象。

[ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəlz][æt; ət] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [haɪts] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɛəz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

It	dangles	at	inaccessible	heights	;	it	stares	me	in	the	face	;
它	悬挂	在	无法进入	高度	;	它	凝视	我	在	这	脸	;

它悬挂在遥不可及的高处；它直勾勾地盯着我；

[ˌaɪ 'tiː] [fliŋz] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] ,

it	flings	the	light	upon	the	covers	of	my	book	,
它	投掷	这	光	之上	这	封面	的	我的	书	,

它将光线投射到我的书的封面上，

[bʌt; bət][nɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] - - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [ˈelziviə] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] .

but	not	upon	the	page	-	-	the	little	French	Elzevir	that	I	love	so	well	.
但	不是	之上	这	页	-	-	这	小的	法语	埃尔泽维尔	那	我	爱	所以	出色地	.

但不是在纸上——我非常喜欢的法国小埃尔泽维尔。

[aɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][gæs] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ruːm] [bɪˈkʌmz] [ˈiːv(ə)n] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

I	rise	and	put	out	the	gas	,	and	then	my	room	becomes	even	lighter	than	before	.
我	上升	和	放	出去	这	气体	,	和	然后	我的	房间	变成	甚至	打火机	比	前	.

我起身关掉煤气，然后我的房间比之前更亮了。

[ðen] [ə; eɪ] [kruːd] [ˌɪluːmɪˈneɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ruːm] ,

Then	a	crude	illumination	from	the	hall	,	from	the	neighbouring	room	,
然后	一个	原油	照明	从	这	大厅	,	从	这	邻接	房间	,

然后，走廊里，或者说隔壁房间，透出一丝昏暗的光线。

[pɔːz] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [ˈoʊpənɪŋz] [ðæt] [sərˈmaʊnt] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [əˈpɑːrtmənt] .

pours	through	the	glass	openings	that	surmount	the	two	doors	of	my	apartment	.
倾倒	通过	这	玻璃	开口	那	超越	这	二	门	的	我的	公寓	.

水流从我公寓两扇门上方的玻璃开口处倾泻而下。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvərz] [maɪ][bed] , [wer] [aɪ] [tɔːs] [ænd; ənd] [groʊn] ; [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ɪn] [θruː] [maɪ] [kloʊzd] [lɪdz] ;

It	covers	my	bed	,	where	I	toss	and	groan	;	it	beats	in	through	my	closed	lids	;
它	封面	我的	床	,	在哪里	我	折腾	和	呻吟	;	它	节拍	在	通过	我的	关闭	盖子	;

它覆盖着我的床，我在上面辗转反侧，呻吟不止；它敲打着我紧闭的眼皮；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈvʌlgər] , [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst][ˈhjuːmən] , [saʊndz] .

it	is	accompanied	by	the	most	vulgar	,	though	the	most	human	,	sounds	.
它	是	伴随	经过	这	最多	庸俗	,	尽管	这	最多	人类	,	声音	.

伴随着它的声音，是最庸俗的，但也是最人性化的。

[aɪ] [sprɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [help] , [sʌm; səm] [ˈremədi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bel] ,

I	spring	up	to	call	for	some	help	,	some	remedy	;	but	there	is	no	bell	,
我	春天	向上	到	称呼	为了	一些	帮助	,	一些	补救	;	但	那里	是	不	钟	,

我跳起来想呼救，想寻求帮助；可是没有钟声。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [wiːk] .

and	I	feel	desolate	and	weak	.
和	我	感觉	荒凉	和	虚弱的	.

我感到孤独和虚弱。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɔːrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

There	is	only	a	strange	orifice	in	the	wall	,
那里	是	仅有的	一个	奇怪的	孔	在	这	墙	,

墙上只有一个奇怪的孔洞，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [ɪn] [dɪˈstres] [meɪ] [trænzˈmɪt] [hɪz; ɪz] [əˈpiːl] .

through	which	the	traveller	in	distress	may	transmit	his	appeal	.
通过	哪个	这	游客	在	痛苦	可能	发送	他的	上诉	.

遇险旅客可通过此途径发出求救信号。

[aɪ] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [saʊndz] , [ænd; ənd] [saʊndz] [mɔːr] [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [jet] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

I	fill	it	with	incoherent	sounds	,	and	sounds	more	incoherent	yet	come	back	to	me	.
我	充满	它	和	语无伦次	声音	,	和	声音	更多的	语无伦次	然而	来	后退	到	我	.

我让它充满杂乱无章的声音，而更加杂乱无章的声音却又回到我的耳边。

[aɪ] ['gæðər] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ; [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [stɜːrn]

I	gather	at	last	their	meaning	;	they	appear	to	constitute	a	somewhat	stern
我	收集	在	最后的	他们的	意义	;	他们	出现	到	构成	一个	有些	船尾

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

我终于明白了它们的意思；它们似乎构成了一种相当严厉的质询。

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [vɔɪs] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən]

A	hollow	impersonal	voice	wishes	to	know	what	I	want	,	and	the	very	question
一个	空洞的	不具个人色彩	嗓音	愿望	到	知道	什么	我	想	,	和	这	非常	问题

[pə'ræləsiːz] [ˌem 'iː] .

paralyses	me	.
瘫痪	我	.

一个空洞、不带感情色彩的声音想知道我想要什么，而这个问题本身就让我感到无所适从。

[aɪ][wɑːnt] ['evriθɪŋ] - - [jet] [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] - - ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [hɑːrd] [ɪmˌpɜːrsə'næləti] [kæn; kən] [gɪv] !

I	want	everything	-	-	yet	I	want	nothing	-	-	nothing	this	hard	impersonality	can	give	!
我	想	一切	-	-	然而	我	想	没有什么	-	-	没有什么	这	难的	非人格化	能	给	!

我想要一切——却又什么都不想要——这种冷漠无情无法给予的任何东西！

[aɪ][wɑːnt][maɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv]['pærɪs] ; [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [diːp] ,

I	want	my	little	corner	of	Paris	;	I	want	the	rich	,	the	deep	,
我	想	我的	小的	角落	的	巴黎	;	我	想	这	富有的	,	这	深的	,

我想要我在巴黎的一隅；我想要富丽堂皇、底蕴深厚的……

[ðə; ði][dɑːrk][oʊld][wɜːrld] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] .

the	dark	Old	World	;	I	want	to	be	out	of	this	horrible	place	.
这	黑暗的	老的	世界	;	我	想	到	是	出去	的	这	可怕	地方	.

黑暗的旧世界；我想离开这个可怕的地方。

[jet] [aɪ] [kɑːnt] [kən'faɪd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ðæt] [mə'kænɪk(ə)l] [tuːb] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ;

Yet	I	can't	confide	all	this	to	that	mechanical	tube	;	it	would	be	of	no	use	;
然而	我	不能	信任	全部	这	到	那	机械的	管子	;	它	会	是	的	不	使用	;

但我不能把这一切都托付给那个机械管；那样就毫无用处了；

[ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [læf] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

a	mocking	laugh	would	come	up	from	the	office	.
一个	嘲讽	笑	会	来	向上	从	这	办公室	.

办公室里会传来一阵嘲笑声。

['fænsi] [ə'piːlɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd] , [ðiːz] ['ɪntɪmət] ['moʊmənts] , [tuː; tə][æn; ən] " ['ɑːfɪs] " ;

Fancy	appealing	in	these	sacred	,	these	intimate	moments	,	to	an	"	office	"	;
想要	上诉	在	这些	神圣	,	这些	亲密的	时刻	,	到	一个	"	办公室	"	;

在这些神圣而私密的时刻，竟然有人会向“办公室”提出异议；

['fænsi] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ɪn'dɪfrənt] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] !

fancy	calling	out	into	indifferent	space	for	a	candle	,	for	a	curtain	!
想要	呼叫	出去	进入	冷漠	空间	为了	一个	蜡烛	,	为了	一个	窗帘	!

想象一下，对着空无一物的空间呼唤蜡烛，呼唤窗帘！

[aɪ] [peɪ] [ɪn'kælkjələbl] [sʌmz] [ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [haʊs] ,

I	pay	incalculable	sums	in	this	dreadful	house	,
我	支付	不可估量	总和	在	这	可怕	房子	,

我在这座可怕的房子里支付了无法估量的钱，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	yet	I	haven't	a	servant	to	wait	upon	me	.
和	然而	我	还没有	一个	仆人	到	等待	之上	我	.

然而，我却没有仆人服侍我。

[aɪ] [flɪŋ] [maɪ'self] [bæk] [ɑːn][maɪ] [kaʊtʃ] ,
I fling myself back on my couch ,
我 一扔 我 后退 在 我的 长椅 ,

我猛地倒回沙发上，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftərwərd] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [i'mɪts] [streɪndʒ] ['məːməz]
and for a long time afterward the orifice in the wall emits strange murmurs
和 为了 一个 长的 时间 之后 这 孔 在 这 墙 发出 奇怪的 低语
[ænd; ənd] ['rʌmbliŋz] .
and rumblings .
和 隆隆声 .

此后很长一段时间，墙上的孔口发出奇怪的低语声和隆隆声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ɪn'dɪgnənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] ['skoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['veɪgnəs] .
It seems unsatisfied , indignant ; it is evidently scolding me for my vagueness .
它 似乎 不满意 , 愤怒 ; 它 是 显然 责骂 我 为了 我的 模糊性 .

它似乎很不满意，很愤慨；它显然是在责备我表达含糊不清。

[maɪ] ['veɪgnəs] , [ɪn'diːd] , [dɪr] ['hɑːrvərd] !
My vagueness , indeed , dear Harvard !
我的 模糊性 , 的确 , 亲爱的 哈佛大学 !

的确，我的措辞有些含糊不清，亲爱的哈佛!

[aɪ] [loʊð] [ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ; ['iznt] [ðæt] ['defɪnət] [ɪ'nʌf] ?
I loathe their horrible arrangements ; isn't that definite enough ?
我 厌恶 他们的 可怕 安排 ; 不是 那 定 足够的 ?

我厌恶他们糟糕的安排；难道这还不够明确吗?

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .
You asked me to tell you whom I see , and what I think of my friends .
你 问 我 到 告诉 你 谁 我 看 , 和 什么 我 思考 的 我的 朋友们 .

你让我告诉你我见到了谁，以及我对朋友们的看法。

[aɪ] ['hævnt] ['veri] ['meni] ; [aɪ][dəunt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ɪn] [rə'pɔːr] .
I haven't very many ; I don't feel at all en rapport .
我 还没有 非常 许多 ; 我 不 感觉 在 全部英文 关系 .

我朋友不多；我感觉和他们完全没有默契。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , ['veri] ['sɪriəs] , ['veri] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] ;
The people are very good , very serious , very devoted to their work ;
这 人们 是 非常 好的 , 非常 严肃的 , 非常 奉献 到 他们的 工作 ;

这些人非常好，非常认真，非常敬业；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [və'raɪəti][ʌv; əv] [taɪp] .
but there is a terrible absence of variety of type .
但 那里 是 一个 糟糕的 缺席 的 种类 的 类型 .

但是类型种类严重不足。

['evri] [wʌn][ɪz]['mɪstər] . [dʒəʊnz] , ['mɪstər] . [braʊn] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [lʊks] [laɪk] ['mɪstər] . [dʒəʊnz]
Every one is Mr . Jones , Mr . Brown ; and every one looks like Mr . Jones
每一个 一 是 先生 . 琼斯 , 先生 . 棕色的 ; 和 每一个 一 看起来 喜欢 先生 . 琼斯
[ænd; ənd]['mɪstər] . [braʊn] .
and Mr . Brown .
和 先生 . 棕色的 .

每个人都是琼斯先生、布朗先生；而且每个人看起来都像琼斯先生、布朗先生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][daɪ'luːtɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tepɪd] [bæθ] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] !
They are thin ; they are diluted in the great tepid bath of Democracy !
他们 是 薄的 ; 他们 是 稀 在 这 伟大的 温热 洗澡 的 民主 !

它们很薄弱；它们在民主这潭温水里被稀释了!

[ðeɪ] [læk] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːdəlɪŋ] .

They	lack	completeness	of	identity	;	they	are	quite	without	modelling	.
他们	缺少	完整性	的	身份	;	他们	是	相当	没有	造型	.

他们缺乏完整的身份认同；他们完全没有榜样。

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [pʊr] ['hɑːrvərd] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪspəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

No	,	they	are	not	beautiful	,	my	poor	Harvard	;	it	must	be	whispered	that	they	are	not	beautiful	.
不	,	他们	是	不是	美丽的	,	我的	贫穷的	哈佛大学	;	它	必须	是	低声说道	那	他们	是	不是	美丽的	.

不，它们并不美丽，我可怜的哈佛；必须悄悄告诉别人它们并不美丽。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ;

You	may	say	that	they	are	as	beautiful	as	the	French	,	as	the	Germans	;
你	可能	说	那	他们	是	作为	美丽的	作为	这	法语	,	作为	这	德国人	;

你可以说她们和法国人、德国人一样美丽；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .

but	I	can't	agree	with	you	there	.
但	我	不能	同意	和	你	那里	.

但我不能同意你的观点。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

The	French	,	the	Germans	,
这	法语	,	这	德国人	,

法国人、德国人、

[hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɔːl] - - [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌglinəs] - - [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [groʊ'tesk] .

have	the	greatest	beauty	of	all	-	-	the	beauty	of	their	ugliness	-	-	the	beauty	of	the	strange	,	the	grotesque	.
有	这	最	美丽	的	全部	-	-	这	美丽	的	他们的	丑陋	-	-	这	美丽	的	这	奇怪的	,	这	怪诞	.

它们拥有最伟大的美——丑陋之美——怪诞之美。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʌgli] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [pleɪn] .

These	people	are	not	even	ugly	;	they	are	only	plain	.
这些	人们	是	不是	甚至	丑陋的	;	他们	是	仅有的	清楚的	.

这些人甚至算不上丑，只是长相普通而已。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər] ['prɪti] ;

Many	of	the	girls	are	pretty	;
许多	的	这	女孩们	是	漂亮的	;

这些女孩很多都很漂亮；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] ['prɪti] [ɪz] ([tuː; tə][maɪ] [sens]) [tuː; tə][biː; bi] [pleɪn] .

but	to	be	only	pretty	is	(	to	my	sense	)	to	be	plain	.
但	到	是	仅有的	漂亮的	是	(	到	我的	感觉	)	到	是	清楚的	.

但仅仅漂亮（在我看来）就是平庸。

[jet] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːk] .

Yet	I	have	had	some	talk	.
然而	我	有	有	一些	讲话	.

但我确实和人谈过一些事情。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	have	seen	a	woman	.
我	有	已见	一个	女士	.

我见过一个女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] , [ænd; ənd][aɪ] ['æftərwərd] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [nuː] [jɔːk] - - [ə; eɪ]

She	was	on	the	steamer	,	and	I	afterward	saw	her	in	New	York	-	-	a
她	曾是	在	这	汽船	,	和	我	之后	锯	她	在	新的	约克	-	-	一个

[pɪ'kjuːliər] [taɪp] ,

peculiar	type	,
奇特	类型	,

她当时在轮船上，后来我在纽约又见到了她——一个很特别的人。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ˌpɜːrsə'næləti] ; [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɑːdəlɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

a	real	personality	;	a	great	deal	of	modelling	,	a	great	deal	of	colour	,
一个	真实的	性格	;	一个	伟大的	交易	的	造型	,	一个	伟大的	交易	的	颜色	,

个性鲜明；造型丰富，色彩丰富。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .

and	yet	a	great	deal	of	mystery	.
和	然而	一个	伟大的	交易	的	神秘	.

然而，其中也充满了谜团。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf]

She	was	not	,	however	,	of	this	country	;	she	was	a	compound	of	far	-	off
她	曾是	不是	,	然而	,	的	这	国家	;	她	曾是	一个	化合物	的	远的	-	离开

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

然而，她并不属于这个国家；她是由遥远的事物融合而成的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] - - [laɪk] [ˌem 'iː] .

But	she	was	looking	for	something	here	-	-	like	me	.
但	她	曾是	寻找	为了	某物	这里	-	-	喜欢	我	.

但她在这里寻找的，就像我一样。

[wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

We	found	each	other	,	and	for	a	moment	that	was	enough	.
我们	成立	每个	其他	,	和	为了	一个	片刻	那	曾是	足够的	.

我们找到了彼此，那一刻，这就足够了。

[aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	have	lost	her	now	;	I	am	sorry	,	because	she	liked	to	listen	to	me	.
我	有	丢失的	她	现在	;	我	是	对不起	,	因为	她	喜欢	到	听	到	我	.

我失去她了；我很抱歉，因为她喜欢听我说话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

She	has	passed	away	;	I	shall	not	see	her	again	.
她	有	通过了	离开	;	我	将	不是	看	她	再次	.

她去世了；我再也见不到她了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [ˌʌndər'stʊd] !

She	liked	to	listen	to	me	;	she	almost	understood	!
她	喜欢	到	听	到	我	;	她	几乎	理解	!

她喜欢听我说话；她几乎听懂了！

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[frʌm; frəm][em] . [guː'stɑːvi] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [tuː; tə][em] . [ə'dɑːlf]

FROM	M	.	GUSTAVE	LEJAUNE	,	OF	THE	FRENCH	ACADEMY	,	TO	M	.	ADOLPHE
从	M	.	古斯塔夫	-	,	的	这	法语	学院	,	到	M	.	阿道夫

[buːʃ] , [ɪn] ['pærɪs] .

BOUCHE	,	IN	PARIS	.
博切	,	在	巴黎	.

来自法国学院的古斯塔夫·勒若内先生，致巴黎的阿道夫·布什先生。

['wɑːʃɪŋtən] , [ɑːk'toʊbər][faɪv] .
Washington , October 5 .
华盛顿 , 十月 5 .

华盛顿，10月5日。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)l] [noʊts] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] [heɪst] , [fɔːr; fər][bæd] [ɪnz]
I give you my little notes ; you must make allowances for haste , for bad inns
我 给 你 我的 小的 笔记 ; 你 必须 制作 津贴 为了 匆忙 , 为了 坏的 旅馆
,
,
,

我给你一些简要说明；你必须考虑到匆忙和糟糕的旅店等情况。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['skræmb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ɪl] - ['hjuːmər] .
for the perpetual scramble , for ill - humour .
为了 这 永久 争夺 , 为了 患病的 - 幽默 .

为了永无休止的争斗，为了坏脾气。

['evriwer] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] - - [ðə; ði] ['plætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌʌn'bælənst] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɪn'tensɪfaɪd]
Everywhere the same impression - - the platitude of unbalanced democracy intensified
到处 这 相同的 印象 - - 这 老生常谈 的 不平衡 民主 加强
[baɪ][ðə; ði] ['plætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .
by the platitude of the spirit of commerce .
经过 这 老生常谈 的 这 精神 的 商业 .

处处都给人同样的印象——不平衡的民主的陈词滥调，加上商业精神的陈词滥调，更加强化了这种印象。

['evriθɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'mens] [skeɪl] - - ['evriθɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] .
Everything on an immense scale - - everything illustrated by millions of examples .
一切 在 一个 巨大 规模 - - 一切 插图 经过 百万 的 示例 .

一切都规模宏大——一切都有数百万个例子可以说明。

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔintmənts] , [ɪn'spekʃənz] , ['intəvjuːz] ,
My brother - in - law is always busy ; he has appointments , inspections , interviews ,
我的 兄弟 - 在 - 法律 是 总是 忙碌的 ; 他 有 预约 , 检查 , 访谈 ,
[dis'pjuːts] .
disputes .
争议 .

我姐夫总是很忙；他有各种预约、检查、面试、纠纷要处理。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ɑːr; ər] [ɪn'kredəbli] [ʃɑːrp] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɑːrgjumənt] ;
The people , it appears , are incredibly sharp in conversation , in argument ;
这 人们 , 它 出现 , 是 难以置信 锋利的 在 对话 , 在 争论 ;

这些人似乎在谈话和辩论中都非常敏锐；

[ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
they wait for you in silence at the corner of the road ,
他们 等待 为了 你 在 沉默 在 这 角落 的 这 路 ,

他们静静地在路口等你，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [rɪ'vɑːlvər] .
and then they suddenly discharge their revolver .
和 然后 他们 突然 释放 他们的 左轮手枪 .

然后他们突然开枪射击。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] , [ðeɪ] ['empti] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] ; [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][fɜːrst] .
If you fall , they empty your pockets ; the only chance is to shoot them first .
如果 你 落下 , 他们 空的 你的 口袋 ; 这 仅有的 机会 是 到 射击 他们 第一的 .

如果你摔倒了，他们会搜刮你的口袋；唯一的出路就是先发制人。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [noʊ] [ə'menətiz] , [noʊ] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [noʊ] ['mænərz] , [noʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]

With	that	,	no	amenities	,	no	preliminaries	,	no	manners	,	no	care	for	the
和	那	,	不	便利设施	,	不	预备工作	,	不	礼仪	,	不	关心	为了	这

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

因此，没有礼节，没有寒暄，没有礼貌，也不注重外表。

[aɪ]['wɑːndər] [ə'baʊt] [waɪl] [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] ; [aɪ] [laʊndʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ;

I	wander	about	while	my	brother	is	occupied	;	I	lounge	along	the	streets	;
我	漫步	关于	尽管	我的	兄弟	是	占领	;	我	休息室	沿着	这	街道	;

趁哥哥忙别的时候，我四处闲逛；我在街上闲逛；

[aɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ; [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːps] ; ['dʒiː] [rɪ'gɑːrd] ['pæsər] [lez] [femz] .

I	stop	at	the	corners	;	I	look	into	the	shops	;	je	regarde	passer	les	femmes	.
我	停止	在	这	角落	;	我	看	进入	这	商店	;	杰	雷吉	过路人	莱斯	女性	.

我停在街角；我看看商店；je regarde passer les femmes.

[its] [æn; ən] ['iːzi] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] ; [wʌn] [siːz] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ; [ðə; ði][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz][skɪn]

It's	an	easy	country	to	see	;	one	sees	everything	there	is	;	the	civilisation	is	skin
它是	一个	简单的	国家	到	看	;	一	看到	一切	那里	是	;	这	文明	是	皮肤

[diːp] ;

deep	;
深的	;

这是一个很容易游览的国家；你可以看到那里的一切；文明只是肤浅的。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][dɪg] .

you	don't	have	to	dig	.
你	不	有	到	挖	.

你不用挖。

[ðɪs] ['pɑːzətɪv] , ['præktɪk(ə)l] , ['pʊʃɪŋ] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɪznəs] ; [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn]

This	positive	,	practical	,	pushing	bourgeoisie	is	always	about	its	business	;	it	lives	in
这	积极的	,	实际的	,	推动	资产阶级	是	总是	关于	它是	商业	;	它	生活	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

这种积极、务实、进取的资产阶级总是忙于自己的生意；他们生活在街头。

[ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ;

in	the	hotel	,	in	the	train	;
在	这	酒店	,	在	这	火车	;

在酒店里，在火车上；

[wʌn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] - - [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['træmweɪ] .

one	is	always	in	a	crowd	-	-	there	are	seventy	-	five	people	in	the	tramway	.
一	是	总是	在	一个	人群	-	-	那里	是	七十	-	五	人们	在	这	有轨电车	.

总是身处人群之中——电车里有七十五人。

[ðeɪ] [sɪt][ɪn][jʊr; jər][læp] ; [ðeɪ] [stænd][ɑːn][jʊr; jər] [toʊz] ;

They	sit	in	your	lap	;	they	stand	on	your	toes	;
他们	坐	在	你的	膝	;	他们	站立	在	你的	脚趾	;

它们坐在你的腿上；它们站在你的脚趾上；

[wen] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðeɪ] ['sɪmpli] [pʊʃ] [juː; jʊ] .

when	they	wish	to	pass	they	simply	push	you	.
什么时候	他们	希望	到	经过	他们	简单地	推	你	.

他们想通过的时候就会直接推你。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] ; [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['saɪləns] [ɪz] ['goʊldən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp]

Everything	in	silence	;	they	know	that	silence	is	golden	,	and	they	have	the	worship
一切	在	沉默	;	他们	知道	那	沉默	是	金的	,	和	他们	有	这	崇拜

[ʌv; əv] [goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

一切都在静默中进行；他们知道沉默是金，他们崇拜黄金。

[wen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wɪʃɪz] [jʊr; jər] [fer] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [poʊk] , ['veri] ['sɪriəs] , [wɪ'ðaʊt]

When	the	conductor	wishes	your	fare	he	gives	you	a	poke	,	very	serious	,	without
什么时候	这	导体	愿望	你的	票价	他	给予	你	一个	戳	,	非常	严肃的	,	没有

[ə; eɪ] [wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

当售票员要你付车费时，他会很严肃地戳你一下，一句话也不说。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪps] - - [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [,veəriː'eiʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	for	the	types	-	-	but	there	is	only	one	-	-	they	are	all	variations	of	the
作为	为了	这	类型	-	-	但	那里	是	仅有的	一	-	-	他们	是	全部	变体	的	这

[seɪm] - - [ðə; ði] [kə'miː] - [ˌvwɑːjɑː'ʒ\\:(r)] ['maɪnəs] [ðə; ði] ['geɪəti] .

same	-	-	the	commis	-	voyageur	minus	the	gaiety	.
相同的	-	-	这	委员	-	旅行者	减	这	欢乐	.

至于类型——但只有一种——它们都是同一个类型的变体——少了欢乐的普通旅行者。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['prɪti] ; [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] ,

The	women	are	often	pretty	;	you	meet	the	young	ones	in	the	streets	,
这	女性	是	经常	漂亮的	;	你	见面	这	年轻的	一个	在	这	街道	,

这些女性通常都很漂亮；你会在街上遇到年轻的女孩。

[ɪn] [ðə; ði] [treɪnz] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

in	the	trains	,	in	search	of	a	husband	.
在	这	火车	,	在	搜索	的	一个	丈夫	.

在火车上，寻找丈夫。

[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , ['koʊldli] , [dʒu'dɪʃəli] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] ;

They	look	at	you	frankly	,	coldly	,	judicially	,	to	see	if	you	will	serve	;
他们	看	在	你	坦率地说	,	冷冷地	,	司法	,	到	看	如果	你	将要	服务	;

他们会坦率、冷漠、审判地看着你，看看你是否愿意效力；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [wɑːnt] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] ([diː'ju] [mɔɪn] [ɑːn] [ˌem 'iː] -) ;

but	they	don't	want	what	you	might	think	(	du	moins	on	me	l'assure	)	;
但	他们	不	想	什么	你	可能	思考	(	杜	莫因斯	在	我	-	)	;

但他们并不想要你可能认为的那样（du moins on me l'assure）。

[ðeɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

they	only	want	the	husband	.
他们	仅有的	想	这	丈夫	.

她们只想要丈夫。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [meɪ] [mis'teik] ; [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʃʊr] .

A	Frenchman	may	mistake	;	he	needs	to	be	sure	he	is	right	,	and	I	always	make	sure	.
一个	法国人	可能	错误	;	他	需求	到	是	当然	他	是	正确的	,	和	我	总是	制作	当然	.

法国人可能会犯错；他需要确保自己是对的，而我总是确保这一点。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [sendz] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

They	begin	at	fifteen	;	the	mother	sends	them	out	;
他们	开始	在	十五	;	这	母亲	发送	他们	出去	;

他们从十五岁开始；母亲把他们送出去；

[ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [ɔːl] [deɪ] ([wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][fɔːr; fər] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪstri] - ['kʊks]) ;

it	lasts	all	day	(	with	an	interval	for	dinner	at	a	pastry	-	cook's	)	;
它	持续时间全部		天	(	和	一个	间隔	为了	晚餐	在	一个	糕点	-	库克的	)	;

持续一整天（中间会抽出时间去糕点师那里吃晚餐）;

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn][fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] .

sometimes	it	goes	on	for	ten	years	.
有时	它	去	在	为了	十	年	.

有时这种情况会持续十年之久。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðen] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [ðeɪ] [meɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

If	they	haven't	found	the	husband	then	,	they	give	it	up	;	they	make	place	for	the
如果	他们	还没有	成立	这	丈夫	然后	,	他们	给	它	向上	;	他们	制作	地方	为了	这

[kə'det] ,

cadettes	,
女学员	,

如果她们那时还没找到丈夫，就放弃，把房子让给女学员。

[æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] .

as	the	number	of	women	is	enormous	.
作为	这	数字	的	女性	是	巨大的	.

因为女性人数众多。

[noʊ]['sælɔːŋz] , [noʊ][sə'saɪəti] , [noʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; ['piːp(ə)l] [dəunt] [rɪ'siːv] [æt; ət] [hoʊm] ;

No	salons	,	no	society	,	no	conversation	;	people	don't	receive	at	home	;
不	沙龙	,	不	社会	,	不	对话	;	人们	不	收到	在	家	;

没有沙龙，没有社交，没有交谈；人们不在家接待客人;

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] .

the	young	girls	have	to	look	for	the	husband	where	they	can	.
这	年轻的	女孩们	有	到	看	为了	这	丈夫	在哪里	他们	能	.

年轻女孩们不得不四处寻找丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] - - ['sevrəl] [hæv; həv]['nevər] [dʌn] [soʊ] .

It	is	no	disgrace	not	to	find	him	-	-	several	have	never	done	so	.
它	是	不	耻辱	不是	到	寻找	他	-	-	一些	有	绝不	完毕	所以	.

找不到他并不丢人——有些人甚至从未找到过他。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ˌʌn'mærid] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	continue	to	go	about	unmarried	-	-	from	the	force	of	habit	,	from	the
他们	继续	到	去	关于	未婚	-	-	从	这	力量	的	习惯	,	从	这

[lʌv] [ʌv; əv] ['muːvmənt] ,

love	of	movement	,
爱	的	移动	,

她们继续单身生活——出于习惯，出于对自由的热爱。

[wɪ'ðaʊt] [hoʊps] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] - - [noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [noʊ][ˌsensə'bɪlətɪ] , [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]

without	hopes	,	without	regret	-	-	no	imagination	,	no	sensibility	,	no	desire	for	the
没有	希望	,	没有	后悔	-	-	不	想像力	,	不	感性	,	不	欲望	为了	这

['kɑːnventˌkɑːnvənt] .

convent	.
修道院	.

没有希望，没有遗憾——没有想象力，没有感性，对修道院没有渴望。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['sevrəl] ['dʒəːniz] - - [fjuː] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

We	have	made	several	journeys	-	-	few	of	less	than	three	hundred	miles	.
我们	有	制成	一些	旅程	-	-	很少	的	较少的	比	三	百	英里	.

我们进行了多次旅行——其中很少有少于三百英里的。

[ɪ'nɔ:rməs] [treɪnz] , [ɪ'nɔ:rməs] ['wægənz] , [wɪð; wɪθ] [bedz] [ænd; ənd] ['lævətɔ:riz] , [ænd; ənd] ['ni:grəuz]

Enormous	**trains**	**,**	**enormous**	**waggons**	**,**	**with**	**beds**	**and**	**lavatories**	**,**	**and**	**negroes**
巨大的	火车	,	巨大的	马车	,	和	床	和	洗手间	,	和	黑人

[hu:] [brʌʃ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [bru:m] ,

who	**brush**	**you**	**with**	**a**	**big**	**broom**	**,**
WHO	刷子	你	和	一个	大的	扫帚	,

巨大的火车，巨大的车厢，里面有床铺和盥洗室，还有用大扫帚为你刷头的黑人。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gru:mɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .

as	**if**	**they**	**were**	**grooming**	**a**	**horse**	**.**
作为	如果	他们	是	美容	一个	马	.

就像在给马梳毛一样。

[ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] ['mu:vmənt] , [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lʊk] ['hɔ:rəbli]

A	**bounding**	**movement**	**,**	**a**	**roaring**	**noise**	**,**	**a**	**crowd**	**of**	**people**	**who**	**look**	**horribly**
一个	边界	移动	,	一个	咆哮	噪音	,	一个	人群	的	人们	WHO	看	糟糕透了

['taɪərd] ,

tired	**,**
疲劳的	,

一阵喧闹的脚步声，一阵震耳欲聋的轰鸣声，一群看起来疲惫不堪的人。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] ['pa:siz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['θroʊɪŋ] ['pæmflɪts] [ænd; ənd] [swi:t'mi:ts] ['ɪntu:] [jʊr; jər]

a	**boy**	**who**	**passes**	**up**	**and**	**down**	**throwing**	**pamphlets**	**and**	**sweetmeats**	**into**	**your**
一个	男生	WHO	通过	向上	和	向下	投掷	小册子	和	甜食	进入	你的

[læp] - - [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rni] .

lap	**-**	**-**	**that**	**is**	**an**	**American**	**journey**	**.**
膝	-	-	那	是	一个	美国人	旅行	.

一个男孩走来走去，把小册子和糖果扔到你腿上——这就是美国之旅。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['wægənz] - - [ɪ'nɔ:rməs] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz]

There	**are**	**windows**	**in**	**the**	**waggons**	**-**	**-**	**enormous**	**,**	**like**	**everything**	**else**	**;**	**but**	**there**	**is**
那里	是	视窗	在	这	马车	-	-	巨大的	,	喜欢	一切	别的	;	但	那里	是

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

nothing	**to**	**see**	**.**
没有什么	到	看	.

马车上有窗户——像其他东西一样巨大；但里面什么也看不到。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ə; eɪ] [vɔɪd] - - [noʊ] [fitʃər] , [noʊ] ['ɑ:bdʒekts] , [noʊ] ['di:teɪlz] ,

The	**country**	**is**	**a**	**void**	**-**	**-**	**no**	**features**	**,**	**no**	**objects**	**,**	**no**	**details**	**,**
这	国家	是	一个	空白	-	-	不	特征	,	不	对象	,	不	细节	,

这个国家一片空白——没有特征，没有物体，没有细节。

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

nothing	**to**	**show**	**you**	**that**	**you**	**are**	**in**	**one**	**place**	**more**	**than**	**another**	**.**
没有什么	到	展示	你	那	你	是	在	一	地方	更多的	比	其他	.

没有任何迹象表明你身处某个地方的时间比另一个地方的时间长。

['ɔ:zi] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['evriwer] , ['eniwer] ;

Aussi	**,**	**you**	**are**	**not**	**in**	**one**	**place**	**,**	**you**	**are**	**everywhere**	**,**	**anywhere**	**;**
也	,	你	是	不是	在	一	地方	,	你	是	到处	,	任何地方	;

奥斯，你不在同一个地方，你无处不在；

[ðə; ði] [treɪn] [goʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

the	**train**	**goes**	**a**	**hundred**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
这	火车	去	一个	百	英里	一个	小时	.

火车时速一百英里。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ; ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ten] [fi:t] [haɪ] , [ɔ:r] [els] [bɪg] [wʌnz] [tu:] ['hʌndrəd] ;

The	**cities**	**are**	**all**	**the**	**same**	**;**	**little**	**houses**	**ten**	**feet**	**high**	**,**	**or**	**else**	**big**	**ones**	**two**	**hundred**	**;**
这	城市	是	全部	这	相同的	;	小的	房屋	十	脚	高的	,	或者	别的	大的	一个	二	百	;

这些城市都一样；要么是十英尺高的小房子，要么是两百英尺高的大房子；

['træmweɪ] , ['telɪgræf] - [poʊlz] , [ɪ'nɔ:rməs] [saɪnz] , [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['oʊʃnz] [ʌv; əv] [mʌd] ,
tramways , telegraph - poles , enormous signs , holes in the pavement , oceans of mud ,
有轨电车 , 电报 - 杆子 , 巨大的 标志 , 孔 在 这 路面 , 海洋 的 泥 ,
[kə'mi:] - [vwɑ:'ja:ʒɜ:rz] ,
commis - voyageurs ,
委员 - 旅行者 ,

电车轨道、电线杆、巨型招牌、人行道上的坑洞、泥泞的海洋、廉价旅行者

[jʌŋ] ['leɪdiz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
young ladies looking for the husband .
年轻的 女士们 寻找 为了 这 丈夫 .

年轻女子寻找丈夫。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [noʊ] ['begərz] [ænd; ənd][noʊ] [koʊ'kɑts] - - [nʌn] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ju:; jʊ]
On the other hand , no beggars and no cocottes - - none , at least , that you
在 这 其他 手 , 不 乞丐 和 不 炖菜 - - 没有任何 , 在 至少 , 那 你
[si:] .
see .
看 .

另一方面，没有乞丐，也没有妓女——至少你没看到。

[ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l] [ˌmi:di'ɑ:krəti] , [ɪk'sept] ([maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [telz] [ˌem 'i:]) [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ,
A colossal mediocrity , except (my brother - in - law tells me) in the machinery ,
一个 庞大 平庸 , 除了 (我的 兄弟 - 在 - 法律 讲述 我) 在 这 机械 ,
[wɪtʃ] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
which is magnificent .
哪个 是 壮丽 .

除了机械部分（据我姐夫说）非常出色之外，其他方面都平庸至极。

['nætʃ(ə)rəli] , [noʊ] ['ɑ:rkɪtektʃər] ([ðeɪ] [meɪk] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aɪərn]) , [noʊ][ɑ:rt] ,
Naturally , no architecture (they make houses of wood and of iron) , no art ,
自然 , 不 建筑学 (他们 制作 房屋 的 木头 和 的 铁) , 不 艺术 ,
[noʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [noʊ] ['θi:ətər] .
no literature , no theatre .
不 文学 , 不 剧院 .

当然，没有建筑（他们用木头和铁建造房屋），没有艺术，没有文学，没有戏剧。

[aɪ][hæv; həv] ['oʊpənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ; ['meɪs][ˌaɪ'el'es][en i:][ˌes 'i:] [leɪsənt] ['pɑ:]['lire] .
I have opened some of the books ; mais ils ne se laissent pas lire .
我 有 打开 一些 的 这 图书 ; 麦斯 伊尔斯 ne 塞 自由 帕斯 里尔 .

我已经打开了一些书；我不能放任自流。

[noʊ][fɔ:rm] , [noʊ] ['mætər] , [noʊ] [staɪl] , [noʊ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:əz] !
No form , no matter , no style , no general ideas !
不 形式 , 不 事情 , 不 风格 , 不 一般的 想法 !

没有形式，没有内容，没有风格，没有总体思路！

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
they seem to be written for children and young ladies .
他们 似乎 到 是 书面 为了 孩子们 和 年轻的 女士们 .

它们似乎是为儿童和年轻女性写的。

[ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] ([ðoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [preɪz] [moʊst]) [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fə'si:ʃəs] ; [ðeɪ] [sel] [ɪn]
The most successful (those that they praise most) are the facetious ; they sell in
这 最多 成功的 (那些 那 他们 称赞 最多) 是 这 滑稽的 ; 他们 卖 在
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪ'dɪʃnz] .
thousands of editions .
数千 的 版本 .

最成功的（他们最赞扬的）是那些滑稽可笑的作品；它们的销量高达数千册。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] - ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]

I	have	looked	into	some	of	the	most	vantes	;	but	you	need	to	be
我	有	看起来	进入	一些	的	这	最多	-	;	但	你	需要	到	是

[fɔː'wɔːnd] ,

forewarned	,
事先警告	,

我研究过一些最不寻常的；但你需要事先有所警觉，

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzɪŋ] ; ['diː'eɪs] [pleɪzəntɜːiːz] [diː] - .

to	know	that	they	are	amusing	;	des	plaisanteries	de	croquemort	.
到	知道	那	他们	是	有趣	;	德斯	休闲场所	德	-	.

知道它们很有趣；des plaisanteries de croquemort.

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][wɪð; wɪθ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

They	have	a	novelist	with	pretensions	to	literature	,
他们	有	一个	小说家	和	虚荣心	到	文学	,

他们有一位自诩为文学家的小说家，

[huː] [raɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ]

who	writes	about	the	chase	for	the	husband	and	the	adventures	of	the	rich
WHO	写	关于	这	追赶	为了	这	丈夫	和	这	冒险	的	这	富有的

[ə'mɛrɪkənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'rʌpt] [oʊld] ['jʊrəp] ,

Americans	in	our	corrupt	old	Europe	,
美国人	在	我们的	腐败	老的	欧洲	,

谁在描写富有的美国人在腐败的旧欧洲追逐丈夫的冒险经历?

[wer] [ðer; ðər] [praɪ'miːvl] ['kændər] [pʊts] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [tuː; tə] [ʃeɪm] .

where	their	primaeval	candour	puts	the	Europeans	to	shame	.
在哪里	他们的	原始	坦率	放置	这	欧洲人	到	耻辱	.

他们原始的坦率令欧洲人相形见绌。

['sɛst, 'seɪ] [proːprəmənt] - ; [bʌt; bət] [its] ['terəbli] [peɪl] .

C'est	proprement	ecrit	;	but	it's	terribly	pale	.
是	普罗门特	-	;	但	它是	可怕	苍白	.

这就是proprement ecrit；但它太苍白了。

[wʌt] ['iznt] [peɪl] [ɪz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] - - [ɪ'nɔːrməs] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] (['fɪfti] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]

What	isn't	pale	is	the	newspapers	-	-	enormous	,	like	everything	else	(	fifty	columns	of
什么	不是	苍白	是	这	报纸	-	-	巨大的	,	喜欢	一切	别的	(	五十	列	的

['ædvɜˌtaɪzmənts]) ,

advertisements	)	,
广告	)	,

唯一不显眼的是报纸——它们像其他所有东西一样，尺寸巨大（五十栏广告）。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntɪnənt] .

and	full	of	the	commerages	of	a	continent	.
和	满的	的	这	-	的	一个	大陆	.

充满了整个大陆的奇观。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] , [grænd] [djuː] !

And	such	a	tone	,	grand	Dieu	!
和	这样的	一个	语气	,	盛大	上帝	!

多么美妙的音调啊，我的天哪!

[ðə; ði] [ə'menətiz] , [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] , [ðə; ði] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] , [ɑːr; ər] [laɪk] [soʊ] ['meni] [ku:] [diː]

The	amenities	,	the	personalities	,	the	recriminations	,	are	like	so	many	coups	de
这	便利设施	,	这	个性	,	这	相互指责	,	是	喜欢	所以	许多	政变	德

[rɪ'vɑːlvər] .

revolver	.
左轮手枪	.

各种便利设施、人物性格、相互指责，就像一连串的左轮手枪射击。

['hediŋs] [sɪks] [ɪntʃɪz] [tɔ:l] ; [ˌkɔris'pɔndənsiz] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪz] [wʌn] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ; ['telɪgræm]

Headings	**six**	**inches**	**tall**	**;**	**correspondences**	**from**	**places**	**one**	**never**	**heard**	**of**	**;**	**telegrams**
标题	六	英寸	高的	;	通信	从	地方	一	绝不	听到	的	;	电报

[frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ə'baʊt] ['serə] ['bɜ:nhɑ:rt] ;

from	**Europe**	**about**	**Sarah**	**Bernhardt**	**;**
从	欧洲	关于	莎拉	伯恩哈特	;

标题高达六英寸；来自闻所未闻之地的信件；来自欧洲关于莎拉·伯恩哈特的电报；

['lɪt(ə)l] ['pærəˌgræf] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ; [ðə; ði] ['menju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbɜ-z] ['dɪnər] ;

little	**paragraphs**	**about**	**nothing**	**at**	**all**	**;**	**the**	**menu**	**of**	**the**	**neighbour's**	**dinner**	**;**
小的	段落	关于	没有什么	在	全部	;	这	菜单	的	这	邻居	晚餐	;

一些无关紧要的小段落；邻居家晚餐的菜单；

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [pu:fɜ-] [di:] ['ri:r] ; [ɔ:l] [ðə; ði] [trɪ'pɑ:tɪdʒ] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l]

articles	**on**	**the**	**European**	**situation**	**a**	**pouffer**	**de**	**rire**	**;**	**all**	**the**	**tripotage**	**of**	**local**
文章	在	这	欧洲的	情况	一个	蓬蓬头	德	笑	;	全部	这	三重奏	的	当地的

['pɑ:lətɪks] .

politics	**.**
政治	.

关于欧洲形势的文章是笑料；所有地方政治的三重奏。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪdʒ; repɔ:r'tɑ:ʒ] [ɪz] [ɪn'kredəb(ə)l] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tʃeɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['intəvju:əz]

The	**reportage**	**is**	**incredible**	**;**	**I**	**am**	**chased**	**up**	**and**	**down**	**by**	**the**	**interviewers**
这	报告文学	是	极好的	;	我	是	追逐	向上	和	向下	经过	这	面试官

.

:
.

报道内容令人难以置信；采访者们追着我跑来跑去。

[ðə; ði] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˌɪnfi'lisitiz] [ʌv; əv] [em] . [ænd; ənd] ['mædəm] [eks] . ([ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm]) , [taʊt]

The	**matrimonial**	**infelicities**	**of**	**M**	**.**	**and**	**Madame**	**X**	**.**	**(**	**they**	**give**	**the**	**name**	**)**	**,**	**tout**
这	婚姻	不愉快	的	M	.	和	夫人	X	.	(	他们	给	这	姓名	)	,	兜售者

[ˌeɪ 'ju:] [lɔ:ŋ] ,

au	**long**	**,**
au	长的	,

M 和 X 夫人（他们自称）的婚姻不幸，总而言之，

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['di:teɪl] - - [nɑ:t] [ɪn] [sɪks] [laɪnz] , [dɪ'skri:tli] [veɪld] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:rt] [ʌv; əv]

with	**every**	**detail**	**-**	**-**	**not**	**in**	**six**	**lines**	**,**	**discreetly**	**veiled**	**,**	**with**	**an**	**art**	**of**
和	每一个	细节	-	-	不是	在	六	线条	,	谨慎地	含蓄	,	和	一个	艺术	的

[ɪnˌsɪnju'eɪʃn] ,

insinuation	**,**
暗示	,

每一个细节——不是用六行字，巧妙地掩盖，用暗示的艺术，

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fækts] ([ɔ:r] [ðə; ði] ['fɪkʃənz]) , [ðə; ði] ['letərz] ,

as	**with**	**us**	**;**	**but**	**with**	**all**	**the**	**facts**	**(**	**or**	**the**	**fictions**	**)**	**,**	**the**	**letters**	**,**
作为	和	我们	;	但	和	全部	这	事实	(	或者	这	虚构	)	,	这	信件	,

就像我们一样；但所有的事实（或虚构的故事）、信件，

[ðə; ði] [deɪts] , [ðə; ði] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] ['aʊərz] .

the	**dates**	**,**	**the**	**places**	**,**	**the**	**hours**	**.**
这	日期	,	这	地方	,	这	小时	.

日期、地点、时间。

[aɪ] ['oʊpən] [ə; eɪ] ['peɪpər] [æt; ət] ['hæzərd] , [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [ˌeɪ 'ju:] [boʊ] [mɪl'ju:] , [ə; eɪ] [prə'pəʊ] [ʌv; əv]

I	**open**	**a**	**paper**	**at**	**hazard**	**,**	**and**	**I**	**find**	**au**	**beau**	**milieu**	**,**	**a**	**propos**	**of**
我	打开	一个	纸	在	冒险	,	和	我	寻找	au	帅哥	环境	,	一个	提案	的

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

我随意打开一份文件，发现 au beau milieu，a propos of nothing，

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] - - " [mɪs] ['suːzn] [griːn] [hæz; həz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [noʊz] [ɪn] ['westərn] [nuː] [jɔːk] .

the	announcement	-	-	"	Miss	Susan	Green	has	the	longest	nose	in	Western	New	York	.
这	公告	-	-	"	错过	苏珊	绿色的	有	这	最长	鼻子	在	西	新的	约克	.

公告称："苏珊·格林小姐拥有纽约西部最长的鼻子。"

" [mɪs] ['suːzn] [griːn] (['dʒiː][ˌem 'iː] -) [ɪz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəres] ;

"	Miss	Susan	Green	(	je	me	renseigne	)	is	a	celebrated	authoress	;
"	错过	苏珊	绿色的	(	杰	我	-	)	是	一个	著名	作者	;

"苏珊·格林小姐（je me renseigne）是一位著名的女作家；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] .

and	the	Americans	have	the	reputation	of	spoiling	their	women	.
和	这	美国人	有	这	名声	的	破坏	他们的	女性	.

美国人素有宠坏女性的名声。

[ðeɪ] [spɔɪl] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ku:] [diː] [pwæŋ] .

They	spoil	them	a	coups	de	poing	.
他们	剧透	他们	一个	政变	德	波因	.

他们狠狠地羞辱了他们一番。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [fjuː] [in'tiəriəz] ([noʊ][wʌn] [spiːks] [frentʃ]) ;

We	have	seen	few	interiors	(	no	one	speaks	French	)	;
我们	有	已见	很少	室内	(	不	一	说话	法语	)	;

我们参观的室内空间很少（因为没有人会说法语）；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [m\\:rs] , [ðə; ði] [m\\:rs]

but	if	the	newspapers	give	an	idea	of	the	domestic	moeurs	,	the	moeurs
但	如果	这	报纸	给	一个	主意	的	这	国内的	模样	,	这	模样

[mʌst; məst][biː; bi] ['kjʊriəs] .

must	be	curious	.
必须	是	好奇的	.

但如果报纸能反映出国内风俗，那么风俗家一定很好奇。

[ðə; ði] ['pæspɔːrt] [ɪz] [ə'bɑːlɪʃt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [maɪ] - [ɪn] [ðiːz] [ʃiːts] ,

The	passport	is	abolished	,	but	they	have	printed	my	signalement	in	these	sheets	,
这	护照	是	废除	,	但	他们	有	打印	我的	-	在	这些	纸张	,

护照已经废止了，但他们还是把我的信息印在了这些纸上。

- - [pər'hæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbənd] .

-	-	perhaps	for	the	young	ladies	who	look	for	the	husband	.
-	-	也许	为了	这	年轻的	女士们	WHO	看	为了	这	丈夫	.

——或许是为了那些正在寻找丈夫的年轻女士们。

[wiː; wi] [went] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ; [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz] [frentʃ] ([ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz]) ,

We	went	one	night	to	the	theatre	;	the	piece	was	French	(	they	are	the	only	ones	)	,
我们	去	一	夜晚	到	这	剧院	;	这	片	曾是	法语	(	他们	是	这	仅有的	一个	)	,

一天晚上我们去看戏；演出的是法国剧（只有法国剧是法国的）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æktɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] - - [tuː] [ə'merɪkən] ; [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

but	the	acting	was	American	-	-	too	American	;	we	came	out	in	the	middle	.
但	这	表演	曾是	美国人	-	-	也	美国人	;	我们	来了	出去	在	这	中间	.

但表演风格太美式了——太美式了；我们最终的结果不上不下。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [teɪst] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	want	of	taste	is	incredible	.
这	想	的	品尝	是	极好的	.

味觉缺失简直难以置信。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [aɪ] [met] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [kə'rʌpts] [ɪt'self] [frʌm; frəm]

An	Englishman	whom	I	met	tells	me	that	even	the	language	corrupts	itself	from
一个	英国人	谁	我	遇见	讲述	我	那	甚至	这	语言	腐败	本身	从

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ;

day	to	day	;
天	到	天	;

我遇到的一位英国人告诉我，就连语言也在日复一日地自我腐蚀；

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [siːsiz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

an	Englishman	ceases	to	understand	.
一个	英国人	停止	到	理解	.

一个英国人不再理解。

[ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

It	encourages	me	to	find	that	I	am	not	the	only	one	.
它	鼓励	我	到	寻找	那	我	是	不是	这	仅有的	一	.

这让我感到鼓舞，因为我发现自己并非孤身一人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] [ðæt] [wʌn] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] .

There	are	things	every	day	that	one	can't	describe	.
那里	是	事物	每一个	天	那	一	不能	描述	.

每天都有一些事情是无法描述的。

[sʌtʃ] [ɪz] ['wɑːʃɪŋtən] , [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Such	is	Washington	,	where	we	arrived	this	morning	,	coming	from	Philadelphia	.
这样的	是	华盛顿	,	在哪里	我们	到达的	这	早晨	,	未来	从	费城	.

这就是华盛顿，我们今天早上从费城抵达这里。

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['pætnts] ,

My	brother	-	in	-	law	wishes	to	see	the	Bureau	of	Patents	,
我的	兄弟	-	在	-	法律	愿望	到	看	这	局	的	专利	,

我姐夫想去参观专利局。

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnz] ,

and	on	our	arrival	he	went	to	look	at	his	machines	,
和	在	我们的	到达	他	去	到	看	在	他的	机器	,

我们到达时，他便去看他的机器了。

[waɪl] [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] !

while	I	walked	about	the	streets	and	visited	the	Capitol	!
尽管	我	步行	关于	这	街道	和	到访	这	国会大厦	!

我当时在街上闲逛，还参观了国会大厦！

[ðə; ði]['hjuːmən] [mə'ʃiːn] [ɪz] [wʌt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː][moʊst] .

The	human	machine	is	what	interests	me	most	.
这	人类	机器	是	什么	兴趣	我	最多	.

我最感兴趣的是人机交互。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] - - [fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt]

I	don't	even	care	for	the	political	-	-	for	that's	what	they	call	their	Government
我	不	甚至	关心	为了	这	政治的	-	-	为了	那就是	什么	他们	称呼	他们的	政府

[hɪr] - - " [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

here	-	-	"	the	machine	.
这里	-	-	"	这	机器	.

我甚至不在乎政治——因为他们在这里称他们的政府为“机器”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔpəreɪts] ['veri] ['rʌfli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , ['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪk'sploʊd] .

"	It	operates	very	roughly	,	and	some	day	,	evidently	,	it	will	explode	.
"	它	运作	非常	大致	,	和	一些	天	,	显然	,	它	将要	爆炸	.

“它的运行非常粗糙，显然，总有一天它会爆炸。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ;

It	is	true	that	you	would	never	suspect	that	they	have	a	government	;
它	是	真的	那	你	会	绝不	怀疑	那	他们	有	一个	政府	;

的确，你绝对想不到他们竟然有政府；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːt] , [bʌt; bət] , [seɪv] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɪg] ['bɪldɪŋz] ,

this	is	the	principal	seat	,	but	,	save	for	three	or	four	big	buildings	,
这	是	这	主要的	座位	,	但	,	节省	为了	三	或者	四	大的	建筑物	,

这里是主要所在地，但除了三四栋大型建筑外，

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'frɜː] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] .

most	of	them	affreux	,	it	looks	like	a	settlement	of	negroes	.
最多	的	他们	affreux	,	它	看起来	喜欢	一个	沉降	的	黑人	.

他们大多数都很凶狠，看起来像个黑人聚居地。

[noʊ] ['muːvmənt] , [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [noʊ] [ə'θɔːrəti] , [noʊ] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

No	movement	,	no	officials	,	no	authority	,	no	embodiment	of	the	state	.
不	移动	,	不	官员	,	不	权威	,	不	实施例	的	这	状态	.

没有行动，没有官员，没有权威，没有国家的化身。

[ɪ'nɔːrməs] [striːts] , [kɑːm] [tuːˈʒʊr] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [red] ['haʊzɪz] [wer] ['nʌθɪŋ] ['evər]

Enormous	streets	,	comme	toujours	,	lined	with	little	red	houses	where	nothing	ever
巨大的	街道	,	comme	总是	,	衬里	和	小的	红色的	房屋	在哪里	没有什么	曾经

['paːsiz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['træmweɪ] .

passes	but	the	tramway	.
通过	但	这	有轨电车	.

宽阔的街道，一如既往，两旁排列着红色的小房子，除了电车之外，没有任何其他交通工具经过。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] - - [ə; eɪ][væst] ['strʌktʃər] , [fɔːls] ['klæsɪk] , [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , ['aɪərn][ænd; ənd] ['stʌkoʊ] ,

The	Capitol	-	-	a	vast	structure	,	false	classic	,	white	marble	,	iron	and	stucco	,
这	国会大厦	-	-	一个	广阔的	结构	,	错误的	经典的	,	白色的	大理石	,	铁	和	灰泥	,

国会大厦——一座庞大的建筑，仿古典风格，由白色大理石、铁和灰泥构成。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['æsei] [grænd] [er] - - [mʌst; məst][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

which	has	assez	grand	air	-	-	must	be	seen	to	be	appreciated	.
哪个	有	阿塞兹	盛大	空气	-	-	必须	是	已见	到	是	感谢	.

它气势恢宏——必须亲眼所见才能体会。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['bɛrz] [skɪn] ;

The	goddess	of	liberty	on	the	top	,	dressed	in	a	bear's	skin	;
这	女神	的	自由	在	这	顶部	,	穿着	在	一个	熊的	皮肤	;

顶部的自由女神像，身披熊皮；

[ðer; ðər] ['lɪbərti] ['oʊvər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [berz] .

their	liberty	over	here	is	the	liberty	of	bears	.
他们的	自由	超过	这里	是	这	自由	的	熊	.

他们在这里享有的自由，和熊享有的自由一样。

[juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæpɪtl] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;

You	go	into	the	Capitol	as	you	would	into	a	railway	station	;
你	去	进入	这	国会大厦	作为	你	会	进入	一个	铁路	车站	;

你进入国会大厦就像进入火车站一样；

[juː; jʊ] [wɔːk] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

you	walk	about	as	you	would	in	the	Palais	Royal	.
你	走	关于	作为	你	会	在	这	宫殿	皇家	.

你像在皇家宫殿里一样四处走动。

[noʊ] [ˈfʌŋkʃəˌneriːz] , [noʊ] [dɔːr] - [ˈkiːpəz] , [noʊ] [ˈɑːfəsərz] , [noʊ] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [noʊ] [ˈbædʒɪz] , [noʊ]

No	functionaries	,	no	door	-	keepers	,	no	officers	,	no	uniforms	,	no	badges	,	no
不	官员	,	不	门	-	守门员	,	不	警官	,	不	制服	,	不	徽章	,	不

[rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ,

restrictions	,
限制	,

没有官员，没有门卫，没有工作人员，没有制服，没有徽章，没有限制。

[noʊ] [əˈθɔːrəti] - - [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈʃæbi] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæbərɪnθ]

no	authority	-	-	nothing	but	a	crowd	of	shabby	people	circulating	in	a	labyrinth
不	权威	-	-	没有什么	但	一个	人群	的	破旧	人们	循环	在	一个	迷宫

[ʌv; əv] [spɪˈtuːn] .

of	spittoons	.
的	痰盂	.

没有权威——只有一群衣衫褴褛的人在遍布痰盂的迷宫中游荡。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈgʌvənd] , [pərˈhæps] , [ɪn] [fræns] ;

We	are	too	much	governed	,	perhaps	,	in	France	;
我们	是	也	很多	受统治	,	也许	,	在	法国	;

或许在法国，我们受到的管控太严了；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɑːnʃəns] , [ʌv; əv]

but	at	least	we	have	a	certain	incarnation	of	the	national	conscience	,	of
但	在	至少	我们	有	一个	肯定	化身	的	这	国家的	良心	,	的

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['dɪgnəti] .

the	national	dignity	.
这	国家的	尊严	.

但至少我们拥有某种程度的民族良知和民族尊严。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɪz]['æbsənt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ɪz][æn; ən] [ə'bɪs] .

The	dignity	is	absent	here	,	and	I	am	told	that	the	conscience	is	an	abyss	.
这	尊严	是	缺席的	这里	,	和	我	是	讲述	那	这	良心	是	一个	深渊	.

这里没有尊严，而且我听说这里的良心一片黑暗。

" [lɛtɑːt] ['sɛst, 'seɪ][mwɑː] " ['iːv(ə)n] - - [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [spɪˈtuːn] .

"	L'etat	c'est	moi	"	even	-	-	I	like	that	better	than	the	spittoons	.
"	国家	是	我	"	甚至	-	-	我	喜欢	那	更好的	比	这	痰盂	.

“L'etat c'est moi”——我甚至觉得这比痰盂好听多了。

[ðiːz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ɑːr; ər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] , [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]

These	implements	are	architectural	,	monumental	;	they	are	the	only
这些	实施	是	建筑	,	宏伟的	;	他们	是	这	仅有的

['mɔnjumənts] .

monuments	.
纪念碑	.

这些器物具有建筑意义，堪称纪念碑；它们本身就是纪念碑。

[ɪn] [sɔm; sʌm] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ;

En	somme	,	the	country	is	interesting	,	now	that	we	too	have	the	Republic	;
恩	索姆河	,	这	国家	是	有趣的	,	现在	那	我们	也	有	这	共和国	;

总之，这个国家很有趣，因为我们现在也有了共和国；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [bɪgɪst] ['wɔːrnɪŋ] .

it	is	the	biggest	illustration	,	the	biggest	warning	.
它	是	这	最大	插图	,	这	最大	警告	.

这是最有力的例证，也是最深刻的警示。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd] [ɪz] - - ['flætnəs] .

It	is	the	last	word	of	democracy	,	and	that	word	is	-	-	flatness	.
它	是	这	最后的	单词	的	民主	,	和	那	单词	是	-	-	平坦	.

这是民主的最终体现，而这个体现就是——扁平化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bɪg] , ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['ʌgli] .

It	is	very	big	,	very	rich	,	and	perfectly	ugly	.
它	是	非常	大的	,	非常	富有的	,	和	完美	丑陋的	.

它非常大，非常富有，而且丑得惊人。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [hɪr] ; [fɔːr; fər] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ['æftər] [ɔːl] ,

A	Frenchman	couldn't	live	here	;	for	life	with	us	,	after	all	,
一个	法国人	不能	居住	这里	;	为了	生活	和	我们	,	后	全部	,

法国人无法在这里生活；毕竟，和我们一起生活是不可能的。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

at	the	worst	is	a	sort	of	appreciation	.
在	这	最差	是	一个	种类	的	欣赏	.

最坏的情况也只是一种欣赏而已。

[hɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] .

Here	,	there	is	nothing	to	appreciate	.
这里	,	那里	是	没有什么	到	欣赏	.

这里没有什么值得欣赏的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['maɪnəs] [ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] .

As	for	the	people	,	they	are	the	English	MINUS	the	conventions	.
作为	为了	这	人们	,	他们	是	这	英语	减	这	惯例	.

至于这些人，他们就是没有传统习俗的英国人。

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['fænsi] [wʌt] [rɪ'meɪnz] .

You	can	fancy	what	remains	.
你	能	想要	什么	遗迹	.

你可以尽情发挥想象，看看剩下的部分。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [pʊr'tɑːnt] , [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] - - ['ræðər] [wel] [tɜːrnd] .

The	women	,	pourtant	,	are	sometimes	-	-	rather	well	turned	.
这	女性	,	可拉坦	,	是	有时	-	-	相当	出色地	转向	.

然而，这些女性有时——身材相当不错。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] - - [aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [baɪ] ['æksɪdənt] - - [huːm]

There	was	one	at	Philadelphia	-	-	I	made	her	acquaintance	by	accident	-	-	whom
那里	曾是	一	在	费城	-	-	我	制成	她	熟人	经过	事故	-	-	谁

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'gen] .

it	is	probable	I	shall	see	again	.
它	是	可能	我	将	看	再次	.

我在费城认识了一位——纯属偶然——我很有可能还会再见到她。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [gɑːt] [wʌn] .

She	is	not	looking	for	the	husband	;	she	has	already	got	one	.
她	是	不是	寻找	为了	这	丈夫	;	她	有	已经	得到	一	.

她不是在找丈夫；她已经有丈夫了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['dʌznt] ['mætər] .

It	was	at	the	hotel	;	I	think	the	husband	doesn't	matter	.
它	曾是	在	这	酒店	;	我	思考	这	丈夫	不	事情	.

事情发生在酒店；我觉得丈夫是谁并不重要。

[ə; eɪ] ['frentʃmən] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [meɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr]

A	Frenchman	,	as	I	have	said	,	may	mistake	,	and	he	needs	to	be	sure
一个	法国人	,	作为	我	有	说	,	可能	错误	,	和	他	需求	到	是	当然

[hiː; hi] [ɪz] [raɪt] .

he	is	right	.
他	是	正确的	.

正如我所说，法国人可能会犯错，所以他需要确保自己是对的。

['ɔːzi] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ʃʊr] !
Aussi , I always make sure !
也 , 我 总是 制作 当然 !

奥西，我总是确保这一点!

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[frʌm; frəm] [maː'seləs] ['kɑːkərəl] , [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [tuː; tə]['mɪsɪz] .
FROM MARCELLUS COCKEREL , IN WASHINGTON , TO MRS .
从 马塞勒斯 公鸡 , 在 华盛顿 , 到 太太 .

来自华盛顿的马塞勒斯·科克雷尔致夫人

['kuːlər] , [neɪ] ['kɑːkərəl] , [æt; ət] ['oʊklənd] , [ˌkælə'fɔːrniə] .
COOLER , NEE COCKEREL , AT OAKLAND , CALIFORNIA .
冷却器 , 新 公鸡 , 在 奥克兰 , 加利福尼亚州 .

冷却器，原名科克雷尔，位于加利福尼亚州奥克兰市。

[ɑːk'toʊbər] - .
October 25 .
十月 - .

10月25日。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,
I ought to have written to you long before this ,
我 应该 到 有 书面 到 你 长的 前 这 ,

我本该早些给你写信的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər][læst] ['eksələnt] ['letər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] [ɪn][maɪ][hændz] .
for I have had your last excellent letter for four months in my hands .
为了 我 有 有 你的 最后的 出色的 信 为了 四 几个月 在 我的 双手 .

因为我已经收到你上一封精彩的来信四个月了。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['jʊrəp] ;
The first half of that time I was still in Europe ;
这 第一的 一半 的 那 时间 我 曾是 仍然 在 欧洲 ;

那段时间的前半段我还在欧洲;

[ðə; ði] [læst] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɑːn][maɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .
the last I have spent on my native soil .
这 最后的 我 有 花费 在 我的 本国的 土壤 .

我最后一次把钱花在了我的故土上。

[aɪ] [θɪŋk] , ['ðerfɔːr] ,
I think , therefore ,
我 思考 , 所以 ,

因此我认为，

[maɪ] ['saɪləns] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊvər][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ,
my silence is owing to the fact that over there I was too miserable to write ,
我的 沉默 是 欠款 到 这 事实 那 超过 那里 我 曾是 也 悲惨的 到 写 ,

我之所以保持沉默，是因为我在那里太过痛苦，根本无法写作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['hæpi] .
and that here I have been too happy .
和 那 这里 我 有 到过 也 快乐的 .

我在这里太快乐了。

[aɪ][gɑːt] [bæk] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] - - [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] .
I got back the 1st of September - - you will have seen it in the papers .
我 得到 后退 这 1st 的 九月 - - 你 将要 有 已见 它 在 这 文件 .

我9月1日就回来了——你们应该已经在报纸上看到相关报道了。

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] , [wer] [wʌn] [siːz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] - - [ðə; ði][bɪg] , [fə'mɪliər] , ['vʌlgər]
Delightful country , where one sees everything in the papers - - the big , familiar , vulgar
愉快 国家 , 在哪里 一 看到 一切 在 这 文件 - - 这 大的 , 熟悉的 , 庸俗
, [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,
, good - natured ,
, 好的 - 自然 ,

这是一个令人愉悦的国家，报纸上什么都能看到——大的、熟悉的、庸俗的、善良的，

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pepərz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['eni] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ]
delightful papers , none of which has any reputation to keep up for anything
愉快 文件 , 没有任何 的 哪个 有 任何 名声 到 保持 向上 为了 任何事物
[bʌt; bət] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] !
but getting the news !
但 获得 这 消息 !

这些报纸令人愉悦，它们除了获取新闻之外，没有任何其他值得称道的地方！

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I really think that has had as much to do as anything else with my
我 真的 思考 那 有 有 作为 很多 到 做 作为 任何事物 别的 和 我的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['getɪŋ] [hoʊm] - - [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] " [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði]
satisfaction at getting home - - the difference in what they call the " tone of the
满意 在 获得 家 - - 这 不同之处 在 什么 他们 称呼 这 " 语气 的 这
[pres] .
press .
按 .

我真的认为，这与我回到家后的满足感有着很大的关系——他们所谓的“媒体的语气”的差异。

" [ɪn] ['jʊrəp] [its] [tuː] ['drɪri] - - [ðə; ði] ['seɪpiəns] , [ðə; ði] [sə'lemnəti] , [ðə; ði] [fɔːls] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,
" In Europe it's too dreary - - the sapience , the solemnity , the false respectability ,
" 在 欧洲 它是 也 凄凉 - - 这 智慧 , 这 严肃 , 这 错误的 体面 ,
[ðə; ði][vɜːr'bɑːsəti] ,
the verbosity ,
这 冗长 ,

“欧洲太沉闷了——自以为是、一本正经、虚伪的体面、冗长乏味，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃənz] [ɑːn] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['sʌbdʒekts] .
the long disquisitions on superannuated subjects .
这 长的 论述 在 退休 主题 .

对过时话题的冗长论述。

[hɪr] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪnz] , [wɪtʃ] ['kæri] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz]
Here the newspapers are like the railroad trains , which carry everything that comes
这里 这 报纸 是 喜欢 这 铁路 火车 , 哪个 携带 一切 那 来
[tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
to the station ,
到 这 车站 ,

在这里，报纸就像火车一样，把所有到达车站的东西都运了过来。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktʃu'ælətɪ] .
and have only the religion of punctuality .
和 有 仅有的 这 宗教 的 准时 .

他们唯一的信仰就是守时。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [dɪ'test] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ([ðə; ði]
As a woman , however , you probably detest them ; you think they are (the
作为 一个 女士 , 然而 , 你 大概 厌恶 他们 ; 你 思考 他们 是 (这
[greɪt] [wɜːrd]) ['vʌlgər] .
great word) vulgar .
伟大的 单词) 庸俗 .

但作为一名女性，你可能很讨厌它们；你认为它们（用一个很贴切的词来说）很庸俗。

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] ,

I	admitted	it	just	now	,
我	承认	它	只是	现在	,

我刚才承认了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə]

and	I	am	very	happy	to	have	an	early	opportunity	to	announce	to
和	我	是	非常	快乐的	到	有	一个	早期的	机会	到	宣布	到

[juː; jʊ] [ðæt] [ðæt] [aɪ'diːə][hæz; həz] [kwaɪt] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

you	that	that	idea	has	quite	ceased	to	have	any	terrors	for	me	.
你	那	那	主意	有	相当	停止	到	有	任何	恐怖	为了	我	.

我很高兴有机会提前向大家宣布，这个想法对我来说已经完全不再可怕了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [kən'sepʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [maɪnd][kæn; kən] ['nevər] [raɪz] .

There	are	some	conceptions	to	which	the	female	mind	can	never	rise	.
那里	是	一些	概念	到	哪个	这	女性	头脑	能	绝不	上升	.

有些观念是女性的思维永远无法企及的。

[vʌl'gærəti] [ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd] , [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] , ['kwestʃən] - ['bɛgɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

Vulgarity	is	a	stupid	,	superficial	,	question	-	begging	accusation	,	which	has	become
粗俗	是	一个	愚蠢的	,	浅	,	问题	-	乞讨	指控	,	哪个	有	变得

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['refjuːdʒ][ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] .

today	the	easiest	refuge	of	mediocrity	.
今天	这	最容易	避难所	的	平庸	.

粗俗是一种愚蠢、肤浅、循环论证的指责，如今已成为平庸之辈最容易逃避的借口。

['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]

Better	than	anything	else	,	it	saves	people	the	trouble	of	thinking	,	and
更好的	比	任何事物	别的	,	它	保存	人们	这	麻烦	的	思维	,	和

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [ðæt] , [sək'siːdz] .

anything	which	does	that	,	succeeds	.
任何事物	哪个	做	那	,	成功	.

它比任何其他事物都更能省去人们思考的麻烦，而任何能做到这一点的事物都会成功。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [læst] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['jʊrəp] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['terəbli]

You	must	know	that	in	these	last	three	years	in	Europe	I	have	become	terribly
你	必须	知道	那	在	这些	最后的	三	年	在	欧洲	我	有	变得	可怕

['vʌlgər] [maɪ'self] ;

vulgar	myself	;
庸俗	我	;

你必须知道，过去三年我在欧洲的经历让我变得非常粗俗；

[ðæts] [wʌn] ['sɜːrvɪs] [maɪ] ['trævlz] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌem 'iː] .

that's	one	service	my	travels	have	rendered	me	.
那就是	一	服务	我的	旅行	有	渲染	我	.

这就是我的旅行带给我的好处之一。

[baɪ] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['jʊrəp] [aɪ] [miːn] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] [ˌɔːltə'geðər] ,

By	three	years	in	Europe	I	mean	three	years	in	foreign	parts	altogether	,
经过	三	年	在	欧洲	我	意思是	三	年	在	外国的	部分	共	,

我说的在欧洲三年，是指总共在国外生活三年。

[fɔːr; fər][aɪ] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪn][dʒə'pæn] , ['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

for	I	spent	several	months	of	that	time	in	Japan	,	India	,	and	the	rest	of
为了	我	花费	一些	几个月	的	那	时间	在	日本	,	印度	,	和	这	休息	的

[ðə; ði] [iːst] .

the	East	.
这	东方	.

因为我曾有几个月的时间在日本、印度和东方其他地区度过。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

Do	you	remember	when	you	bade	me	good	-	bye	in	San	Francisco	,
做	你	记住	什么时候	你	巴德	我	好的	-	再见	在	圣	弗朗西斯科	,

你还记得在旧金山你和我道别的情景吗?

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər][ˌjoʊkə'hɑːmə] ?

the	night	before	I	embarked	for	Yokohama	?
这	夜晚	前	我	启航	为了	横滨	?

我出发前往横滨的前一晚?

[juː; jʊ][fɔːr'toʊld] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi] [tuː; tə] ['fɔːrən] [laɪf] [ðæt] [ə'merɪkə] [wʊd] ['nevər]

You	foretold	that	I	should	take	such	a	fancy	to	foreign	life	that	America	would	never
你	预言	那	我	应该	拿	这样的	一个	想要	到	外国的	生活	那	美国	会	绝不

[siː] [ˌem 'iː] [mɔːr] ,

see	me	more	,
看	我	更多的	,

你曾预言我会如此迷恋异国生活，以至于美国人再也见不到我了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ([æn; ən] [ɪ'vent] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf]

and	that	if	YOU	should	wish	to	see	me	(	an	event	you	were	good	enough
和	那	如果	你	应该	希望	到	看	我	(	一个	事件	你	是	好的	足够的

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]) ,

to	regard	as	possible	)	,
到	看待	作为	可能的	)	,

如果你希望见到我（你居然认为这有可能），

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn]['pærɪs][ɔːr][ɪn] [roʊm] .

you	would	have	to	make	a	rendezvous	in	Paris	or	in	Rome	.
你	会	有	到	制作	一个	会合	在	巴黎	或者	在	罗马	.

你们必须在巴黎或罗马碰面。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪd] [wʌn] ([wɪtʃ] [juː; jʊ] ['nevər] [kept]) ,

I	think	we	made	one	(	which	you	never	kept	)	,
我	思考	我们	制成	一	(	哪个	你	绝不	保留	)	,

我想我们做过一个（但你没保存下来），

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [meɪk] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['sɪtiz] .

but	I	shall	never	make	another	for	those	cities	.
但	我	将	绝不	制作	其他	为了	那些	城市	.

但我永远不会再为那些城市建造另一座房子了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] ;

It	was	in	Paris	,	however	,	that	I	got	your	letter	;
它	曾是	在	巴黎	,	然而	,	那	我	得到	你的	信	;

然而，我是在巴黎收到你的来信的;

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ([tuː; tə][maɪ] ['ɑːnər]) [mʌtʃ] [mɔːr]

I	remember	the	moment	as	well	as	if	it	were	(	to	my	honour	)	much	more
我	记住	这	片刻	作为	出色地	作为	如果	它	是	(	到	我的	荣誉	)	很多	更多的

['riːs(ə)nt] .

recent	.
最近的	.

我对那一刻的记忆犹新，仿佛它就发生在不久之前（恕我直言）。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['pleɪsɪz][aɪ][dɪs'laɪk] , ['pærɪs] ['kæriz] [ðə; ðɪ][pɑːm] .

You	must	know	that	,	among	many	places	I	dislike	,	Paris	carries	the	palm	.
你	必须	知道	那	,	之中	许多	地方	我	不喜欢	,	巴黎	携带	这	棕榈	.

你必须知道，在我讨厌的众多地方中，巴黎位居榜首。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [ðer; ðər] ; [ɪts] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌmbʌg] .

I	am	bored	to	death	there	;	it's	the	home	of	every	humbug	.
我	是	无聊的	到	死亡	那里	;	它是	这	家	的	每一个	骗子	.

我在那里无聊死了；那里简直是骗子云集之地。

[ðə; ði] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːls] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [dɪs'kʌmfərt] ,

The	life	is	full	of	that	false	comfort	which	is	worse	than	discomfort	,
这	生活	是	满的	的	那	错误的	舒适	哪个	是	更糟	比	不适	,

生活中充满了虚假的舒适感，这种舒适感比不适感更糟糕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] , [fæt] , ['ɪrɪtəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʃivəz] .

and	the	small	,	fat	,	irritable	people	,	give	me	the	shivers	.
和	这	小的	,	胖的	,	易怒的	人们	,	给	我	这	颤抖	.

那些身材矮小、肥胖、易怒的人，让我不寒而栗。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'vaʊtli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [wʌn] ['veri]

I	had	been	making	these	reflections	even	more	devoutly	than	usual	one	very
我	有	到过	制作	这些	反思	甚至	更多的	虔诚地	比	通常	一	非常

['taɪərsəm] ['iːvnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [læst] ['sʌmər] ,

tiresome	evening	toward	the	beginning	of	last	summer	,
令人厌烦	晚上	朝向	这	开始	的	最后的	夏天	,

去年夏天初的一个非常疲惫的夜晚，我比平时更加虔诚地思考着这些问题。

[wen] , [æz; əz] [aɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [maɪ] [hoʊ'tel] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

when	,	as	I	re	-	entered	my	hotel	at	ten	o'clock	,
什么时候	,	作为	我	关于	-	进入	我的	酒店	在	十	点钟	,

当我十点钟重新回到酒店时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reptaɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrtrɪs] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['greɪʃəs] [laɪnz] .

the	little	reptile	of	a	portress	handed	me	your	gracious	lines	.
这	小的	爬虫	的	一个	门房	递交	我	你的	亲切	线条	.

那位身材矮小、像爬行动物一样的女门卫递给我你那些优美的台词。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['hjuːmər] .

I	was	in	a	villainous	humour	.
我	曾是	在	一个	邪恶的	幽默	.

我当时心情很坏。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['oʊvər] - [drest] ['dɪnər] [ɪn] [ə; eɪ] ['stʌfi] ['restrɑːnt] ,

I	had	been	having	an	over	-	dressed	dinner	in	a	stuffy	restaurant	,
我	有	到过	拥有	一个	超过	-	穿着	晚餐	在	一个	闷	餐厅	,

我当时穿着过于正式的服装，在一家气氛沉闷的餐厅里享用晚餐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['θiːətər] , [wer] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

and	had	gone	from	there	to	a	suffocating	theatre	,	where	,	by	way	of
和	有	已消失	从	那里	到	一个	令人窒息的	剧院	,	在哪里	,	经过	方式	的

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

然后他又去了一家令人窒息的剧院，在那里，为了消遣，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [blʌd] [ænd; ənd] [laɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] .

I	saw	a	play	in	which	blood	and	lies	were	the	least	of	the	horrors	.
我	锯	一个	玩	在	哪个	血	和	谎言	是	这	至少	的	这	恐怖	.

我看过一部话剧，剧中血腥和谎言竟然还不是最恐怖的部分。

[ðə; ði] ['θiətəz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] .

The	theatres	over	there	are	insupportable	;	the	atmosphere	is	pestilential	.
这	剧院	超过	那里	是	站不住脚的	;	这	气氛	是	瘟疫	.

那边的剧院简直令人无法忍受；气氛糟糕透了。

['piːp(ə)l] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['elbəuz] [ɪn] [jʊr; jər] [saɪdz] ; [ðeɪ] [skwiːz] [pæst] [juː; jʊ] ['evri] [hæf] - ['aʊər] .

People	sit	with	their	elbows	in	your	sides	;	they	squeeze	past	you	every	half	-	hour	.
人们	坐	和	他们的	肘部	在	你的	侧面	;	他们	挤	过去的	你	每一个	一半	-	小时	.

人们坐着的时候胳膊肘顶着你的身体；每隔半小时就有人从你身边挤过去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][bæd]['moʊments] ; [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn] ['jʊrəp] .

It	was	one	of	my	bad	moments	;	I	have	a	great	many	in	Europe	.
它	曾是	一	的	我的	坏的	时刻	;	我	有	一个	伟大的	许多	在	欧洲	.

那是我人生中一段糟糕的经历；我在欧洲有很多糟糕的经历。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [pər'fʌŋktəri] [pleɪ] , [ɔːl][ɪn][fɔːl'setoʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]

The	conventional	perfunctory	play	,	all	in	falsetto	,	which	I	seemed	to	have	seen	a
这	传统的	敷衍了事	玩	,	全部	在	假声	,	哪个	我	似乎	到	有	已见	一个

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;

thousand	times	;
千	时代	;

那出老套敷衍的戏，全用假声演唱，我好像已经看过上千遍了；

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] , ['bʊliɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

the	horrible	faces	of	the	people	;	the	pushing	,	bullying	ouvreuse	,	with	her
这	可怕	面孔	的	这	人们	;	这	推动	,	欺凌	ouvreuse	,	和	她

[fɔːls] [pə'laɪtnəs] ,

false	politeness	,
错误的	礼貌	,

人们可怕的表情；那个推搡、欺凌的女工，表面上彬彬有礼，实则虚伪。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['riːəl][rə'pæsəti] , [droʊv][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]

and	her	real	rapacity	,	drove	me	out	of	the	place	at	the	end	of	an
和	她	真实的	贪婪	,	驾驶	我	出去	的	这	地方	在	这	结尾	的	一个

['aʊər] ;

hour	;
小时	;

而她真正的贪婪，在一个小时后就把我赶出了那个地方；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

and	,	as	it	was	too	early	to	go	home	,
和	,	作为	它	曾是	也	早期的	到	去	家	,

而且，由于时间还早，不能回家，

[aɪ][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kæ'feɪ][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [wer] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

I	sat	down	before	a	cafe	on	the	Boulevard	,	where	they	served	me	a	glass	of
我	卫星	向下	前	一个	咖啡店	在	这	大道	,	在哪里	他们	服务	我	一个	玻璃	的

['saʊər] ,

sour	,
酸的	,

我在林荫大道上的一家咖啡馆前坐了下来，他们给我上了一杯酸味饮料。

['wɔːtəri] [bɪr] .

watery	beer	.
水状的	啤酒	.

淡啤酒。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] , [laɪf] [ɪt'self][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən]

There	on	the	Boulevard	,	in	the	summer	night	,	life	itself	was	even	uglier	than
那里	在	这	大道	,	在	这	夏天	夜晚	,	生活	本身	曾是	甚至	更丑	比

[ðə; ði] [pleɪ] ,

the	play	,
这	玩	,

夏夜的林荫大道上，生活本身比戏剧还要丑陋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] .

and	it	wouldn't	do	for	me	to	tell	you	what	I	saw	.
和	它	不会	做	为了	我	到	告诉	你	什么	我	锯	.

我不能告诉你我看到了什么。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['grɪməs] ,

Besides	**,**	**I**	**was**	**sick**	**of**	**the**	**Boulevard**	**,**	**with**	**its**	**eternal**	**grimace**	**,**
除了	,	我	曾是	生病的	的	这	大道	,	和	它是	永恒	鬼脸	,

此外，我厌倦了那条林荫大道，它永远阴沉沉的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][diː]['pærɪs] ,

and	**the**	**deadly**	**sameness**	**of**	**the**	**article**	**de**	**Paris**	**,**
和	这	致命	相同性	的	这	文章	德	巴黎	,

以及巴黎文章中令人窒息的千篇一律，

[wɪtʃ] [priˈtendz] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veriəs] - - [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

which	**pretends**	**to**	**be**	**so**	**various**	**-**	**-**	**the**	**shop**	**-**	**windows**	**a**	**wilderness**	**of**	**rubbish**	**,**
哪个	假装	到	是	所以	各种各样的	-	-	这	店铺	-	视窗	一个	荒野	的	垃圾	,

它假装千姿百态——商店橱窗里堆满了垃圾，宛如一片荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænɪkɪnz] .

and	**the**	**passers**	**-**	**by**	**a**	**procession**	**of**	**manikins**	**.**
和	这	过路人	-	经过	一个	游行	的	人体模型	.

路人看到的是一队队人偶。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] -

Suddenly	**it**	**came**	**over**	**me**	**that**	**I**	**was**	**supposed**	**to**	**be**	**amusing**	**myself**	**-**
突然	它	来了	超过	我	那	我	曾是	据称	到	是	有趣	我	-

- [maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] - - [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wɜːr; wər]

-	**my**	**face**	**was**	**a**	**yard**	**long**	**-**	**-**	**and**	**that**	**you**	**probably**	**at**	**that**	**moment**	**were**
-	我的	脸	曾是	一个	院子	长的	-	-	和	那	你	大概	在	那	片刻	是

['seɪɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] :

saying	**to**	**your**	**husband**	**:**
说	到	你的	丈夫	:

我突然意识到我应该自娱自乐——我的脸都笑僵了——而你当时可能正在对你丈夫说：

" [hiː; hi] [steɪz] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] !

"	**He**	**stays**	**away**	**so**	**long**	**!**
"	他	停留	离开	所以	长的	!

他离开这么久！

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] !

What	**a**	**good**	**time**	**he**	**must**	**be**	**having**	**!**
什么	一个	好的	时间	他	必须	是	拥有	!

他一定玩得很开心！

" [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [smaɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

"	**The**	**idea**	**was**	**the**	**first**	**thing**	**that**	**had**	**made**	**me**	**smile**	**for**	**a**	**month**	**;**
"	这	主意	曾是	这	第一的	事物	那	有	制成	我	微笑	为了	一个	月	;

“这个想法是我一个月以来第一次感到开心；

[aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm] , [rɪ'flektɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [went] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] " ['siːɪŋ] ['jʊrəp]

I	**got**	**up**	**and**	**walked**	**home**	**,**	**reflecting**	**,**	**as**	**I**	**went**	**,**	**that**	**I**	**was**	**"**	**seeing**	**Europe**
我	得到	向上	和	步行	家	,	反思	,	作为	我	去	,	那	我	曾是	"	看到	欧洲

,

,

,

我起身步行回家，一边走一边想着，我正在“游览欧洲”。

" [ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] , [wʌn] [mʌst; məst] [siː] ['jʊrəp] .

"	**and**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**	**one**	**MUST**	**see**	**Europe**	**.**
"	和	那	,	后	全部	,	一	必须	看	欧洲	.

毕竟，每个人都应该去看看欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ,

It	**was**	**because**	**I**	**had**	**been**	**convinced**	**of**	**this**	**that**	**I**	**came**	**out**	**,**
它	曾是	因为	我	有	到过	确信	的	这	那	我	来了	出去	,

正因为我确信这一点，我才站了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] [ðæt] [aɪ]

and	it	is	because	the	operation	has	been	brought	to	a	close	that	I
和	它	是	因为	这	手术	有	到过	带来	到	一个	关闭	那	我

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [eɪt] [wiːks] .

have	been	so	happy	for	the	last	eight	weeks	.
有	到过	所以	快乐的	为了	这	最后的	八	周	.

正因为手术顺利结束，我过去八周都非常高兴。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [jʊr; jər] ['letər] [ðæt] [naɪt] [meɪd]

I	was	very	conscientious	about	it	,	and	,	though	your	letter	that	night	made
我	曾是	非常	尽责的	关于	它	,	和	,	尽管	你的	信	那	夜晚	制成

[ˌem 'iː] [ə'bɑːmɪnəbli] ['hoʊmsɪk] ,

me	abominably	homesick	,
我	极其可憎	想家	,

我对此非常认真负责，尽管那天晚上你的来信让我无比想家，

[aɪ] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

I	held	out	to	the	end	,	knowing	it	to	be	once	for	all	.
我	握住	出去	到	这	结尾	,	会心	它	到	是	一次	为了	全部	.

我坚持到了最后，因为我知道这将是最后一次。

[aɪ] ['ʃænt] ['trʌb(ə)l] ['jʊrəp] [ə'gen] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

I	sha'n't	trouble	Europe	again	;	I	shall	see	America	for	the	rest	of	my	days	.
我	不会	麻烦	欧洲	再次	;	我	将	看	美国	为了	这	休息	的	我的	天	.

我不会再去打扰欧洲了；我余生都要待在美国。

[maɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] ,

My	long	delay	has	had	the	advantage	that	now	,	at	least	,
我的	长的	延迟	有	有	这	优势	那	现在	,	在	至少	,

我的长时间拖延也有好处，至少现在，

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ɪm'preʃəns] - - [aɪ][dəunt] [miːn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

I	can	give	you	my	impressions	-	-	I	don't	mean	of	Europe	;
我	能	给	你	我的	印象	-	-	我	不	意思是	的	欧洲	;

我可以跟你说说我的印象——我指的不是欧洲的印象；

[ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə][get] - - [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

impressions	of	Europe	are	easy	to	get	-	-	but	of	this	country	,	as	it
印象	的	欧洲	是	简单的	到	得到	-	-	但	的	这	国家	,	作为	它

[straɪks] [ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [in'steitid] ['eksaɪl] .

strikes	the	re	-	instated	exile	.
罢工	这	关于	-	已设立	流亡	.

对欧洲的印象很容易获得——但对于一个重返故土的流亡者来说，这个国家的印象却截然不同。

['veri] ['laɪkli] [juːl] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [kwɪr] ; [bʌt; bət] [kiːp] [maɪ] ['letər] ,

Very	likely	you'll	think	them	queer	;	but	keep	my	letter	,
非常	可能	你会	思考	他们	酷儿	;	但	保持	我的	信	,

你很可能会觉得他们很古怪；但请保留我的信。

[ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [hens] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːmənpleɪs] .

and	twenty	years	hence	they	will	be	quite	commonplace	.
和	二十	年	因此	他们	将要	是	相当	平凡	.

二十年后，它们将变得非常普遍。

[ðeɪ] [wəʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['vʌlgər] .

They	won't	even	be	vulgar	.
他们	惯于	甚至	是	庸俗	.

他们甚至不会说粗俗的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'lɪbərət] , [maɪ]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

It	was	very	deliberate	,	my	going	round	the	world	.
它	曾是	非常	商榷	,	我的	去	圆形的	这	世界	.

我的环球旅行是经过深思熟虑的。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [wʌnz] [self] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'tɜːrnəti]

I	knew	that	one	ought	to	see	for	one's	self	,	and	that	I	should	have	eternity
我	知道	那	一	应该	到	看	为了	一个人的	自己	,	和	那	我	应该	有	永恒

,

,

,

我知道人应该亲眼看看，而且我将拥有永生。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [rest] .

so	to	speak	,	to	rest	.
所以	到	说话	,	到	休息	.

换句话说，就是休息。

[aɪ] ['trævld] [ˌenər'dʒetɪkli] ; [aɪ] [went] ['evriwer] [ænd; ənd] [sɔː] ['evriθɪŋ] ; [tʊk] [æz; əz] ['meni]

I	travelled	energetically	;	I	went	everywhere	and	saw	everything	;	took	as	many
我	旅行	精力充沛地	;	我	去	到处	和	锯	一切	;	采取	作为	许多

['letərz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

letters	as	possible	,
信件	作为	可能的	,

我精力充沛地四处旅行；我去了很多地方，看了很多东西；尽可能多地收集信件。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [ə'kweɪntəns] .

and	made	as	many	acquaintances	.
和	制成	作为	许多	熟人	.

并结识了很多人。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [held] [maɪ] [noʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['graɪndstoʊn] .

In	short	,	I	held	my	nose	to	the	grindstone	.
在	短的	,	我	握住	我的	鼻子	到	这	磨石	.

简而言之，我埋头苦干。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

The	upshot	of	it	all	is	that	I	have	got	rid	of	a	superstition	.
这	结果	的	它	全部	是	那	我	有	得到	摆脱	的	一个	迷信	.

最终的结果是，我摆脱了一个迷信。

[wiː; wi] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] ,

We	have	so	many	,
我们	有	所以	许多	,

我们有很多，

[ðæt] [wʌn] [ðə; ði] [les] - - [pər'hæps] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] - - [meɪks] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɪfrəns] [ɪn] [wʌnz]

that	one	the	less	-	-	perhaps	the	biggest	of	all	-	-	makes	a	real	difference	in	one's
那	一	这	较少的	-	-	也许	这	最大	的	全部	-	-	制作	一个	真实的	不同之处	在	一个人的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

少了那一个——或许是所有因素中最重要的一个——会对一个人的舒适度产生真正的影响。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] - - [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ]

The	superstition	in	question	-	-	of	course	you	have	it	-	-	is	that	there	is	no
这	迷信	在	问题	-	-	的	课程	你	有	它	-	-	是	那	那里	是	不

[sælˈveɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [θruː] ['jʊrəp] .

salvation	but	through	Europe	.
救恩	但	通过	欧洲	.

你当然也有这种迷信——那就是只有通过欧洲才能获得救赎。

['aʊər; ɑːr][sælˈveɪʃ(ə)n][ɪz] [hɪr] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Our	salvation	is	here	,	if	we	have	eyes	to	see	it	,
我们的	救恩	是	这里	,	如果	我们	有	眼睛	到	看	它	,

我们的救赎就在这里，只要我们有眼去看。

[ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] ; [ðæt][ɪz] , [ɪf] ['jʊrəp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

and	the	salvation	of	Europe	into	the	bargain	;	that	is	,	if	Europe	is	to	be
和	这	救恩	的	欧洲	进入	这	便宜货	;	那	是	,	如果	欧洲	是	到	是

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

以及欧洲的拯救；也就是说，如果欧洲想要得救，

[wɪtʃ] [aɪ] ['ræðər] [daʊt] .

which	I	rather	doubt	.
哪个	我	相当	怀疑	.

我对此表示怀疑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['friːdəm] , [ə; eɪ] ['brægərt] ,

Of	course	you'll	call	me	a	bird	of	freedom	,	a	braggart	,
的	课程	你会	称呼	我	一个	鸟	的	自由	,	一个	自吹自擂者	,

你当然会说我是自由之鸟，是吹牛大王，

[ə; eɪ]['weɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ;

a	waver	of	the	stars	and	stripes	;
一个	动摇	的	这	明星	和	条纹	;

挥舞着星条旗；

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑːt] ['maɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] ['eni] [wʌn] [kɔːlz]

but	I'm	in	the	delightful	position	of	not	minding	in	the	least	what	any	one	calls
但	我是	在	这	愉快	位置	的	不是	介意	在	这	至少	什么	任何	一	呼叫

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

但我很幸运，我一点也不介意别人怎么称呼我。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [priːtʃ] ;

I	haven't	a	mission	;	I	don't	want	to	preach	;
我	还没有	一个	使命	;	我	不	想	到	布道	;

我没有使命；我不想说教；

[aɪ][hæv; həv] ['sɪmpli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ; [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['jʊrəp] [ɔːf][maɪ] [bæk] .

I	have	simply	arrived	at	a	state	of	mind	;	I	have	got	Europe	off	my	back	.
我	有	简单地	到达的	在	一个	状态	的	头脑	;	我	有	得到	欧洲	离开	我的	后退	.

我现在的心境已经完全平静下来了；欧洲的事情已经不再困扰我了。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['simplifaiz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɑːli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl]

You	have	no	idea	how	it	simplifies	things	,	and	how	jolly	it	makes	me	feel
你	有	不	主意	如何	它	简化	事物	,	和	如何	快乐的	它	制作	我	感觉

.

:
.

你根本不知道这让事情变得多么简单，也不知道这让我多么开心。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] ; [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] .

Now	I	can	live	;	now	I	can	talk	.
现在	我	能	居住	;	现在	我	能	讲话	.

现在我能活下去了；现在我能说话了。

[ɪf] [wiː; wi] ['retʃɪd] [əˈmɛrɪkənz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , " [oʊ] , ['jʊrəp] [biː; bi] [hæŋd] !

If	we	wretched	Americans	could	only	say	once	for	all	,	"	Oh	,	Europe	be	hanged	!
如果	我们	可怜	美国人	可以	仅有的	说	一次	为了	全部	,	"	哦	,	欧洲	是	绞刑	!

如果我们可怜的美国人能一劳永逸地说出“哦，欧洲去死吧！”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtend] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prɑːpər] ['bɪznəs] .

"	we	should	attend	much	better	to	our	proper	business	.
"	我们	应该	出席	很多	更好的	到	我们的	恰当的	商业	.

我们应该更加专注于我们真正的业务。

[wiː; wi][hæv; həv] ['sɪmpli] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['aʊər; ɑːr][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ɪt'self] .

We	have	simply	to	live	our	life	,	and	the	rest	will	look	after	itself	.
我们	有	简单地	到	居住	我们的	生活	,	和	这	休息	将要	看	后	本身	.

我们只需好好生活，其他的一切都会迎刃而解。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['betər] ['oʊvər] [hɪr] ,

You	will	probably	inquire	what	it	is	that	I	like	better	over	here	,
你	将要	大概	查询	什么	它	是	那	我	喜欢	更好的	超过	这里	,

你可能会问我，我更喜欢这里什么?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] [ɪts] ['sɪmpli] - - [laɪf] .

and	I	will	answer	that	it's	simply	-	-	life	.
和	我	将要	回答	那	它是	简单地	-	-	生活	.

我会回答说，这就是生活。

[ˌdɪsə'griːəbəlz] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'griːəbəlz] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

Disagreeables	for	disagreeables	,	I	prefer	our	own	.
令人不快的人	为了	令人不快的人	,	我	更喜欢	我们的	自己的	.

与其让彼此意见相左，我更喜欢我们自己的人。

[ðə; ðɪ] [wei] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['bulid] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ,

The	way	I	have	been	bored	and	bullied	in	foreign	parts	,
这	方式	我	有	到过	无聊的	和	被欺凌	在	外国的	部分	,

我在国外感到无聊和受欺凌的方式，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] !

and	the	way	I	have	had	to	say	I	found	it	pleasant	!
和	这	方式	我	有	有	到	说	我	成立	它	令人愉快的	!

我不得不说，我觉得很愉快!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kən'dʒenɪt(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

For	a	good	while	this	appeared	to	be	a	sort	of	congenital	obligation	,
为了	一个	好的	尽管	这	出现	到	是	一个	种类	的	先天性	义务	,

在很长一段时间里，这似乎是一种与生俱来的义务。

[bʌt; bət][wʌn] [faɪn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [æt; ət][ɔːl] ,

but	one	fine	day	it	occurred	to	me	that	there	was	no	obligation	at	all	,
但	一	美好的	天	它	发生	到	我	那	那里	曾是	不	义务	在	全部	,

但有一天，我突然意识到，我根本没有任何义务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːz] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] [tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] ([fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	that	it	would	ease	me	immensely	to	admit	to	myself	that	(	for	me	,
和	那	它	会	舒适	我	非常	到	承认	到	我	那	(	为了	我	,

如果我承认这一点，我会感到无比轻松（对我而言，

[æt; ət] [liːst]) [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

at	least	)	all	those	things	had	no	importance	.
在	至少	)	全部	那些	事物	有	不	重要性	.

至少）所有这些事情都无关紧要。

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪ] [rʌb] ['ɪntuː][juː; jʊ][ɪn] ['jʊrəp] ; [ðə; ðɪ] ['taɪərsəm] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['tɑːpɪks] ,

I	mean	the	things	they	rub	into	you	in	Europe	;	the	tiresome	international	topics	,
我	意思是	这	事物	他们	擦	进入	你	在	欧洲	;	这	令人厌烦	国际的	主题	,

我指的是欧洲人总是跟你灌输的那些东西；那些令人厌烦的国际话题，

[ðə; ðɪ] ['peti] ['pɑːlətɪks] , [ðə; ðɪ]['stuːpɪd]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] , [ðə; ðɪ]['beɪbi] - [haʊs] ['siːnəri] .

the	petty	politics	,	the	stupid	social	customs	,	the	baby	-	house	scenery	.
这	小气	政治	,	这	愚蠢的	社会的	海关	,	这	婴儿	-	房子	风景	.

琐碎的政治，愚蠢的社会习俗，幼稚的场景。

[ðə; ði] ['væstnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkən] [wɜːrld] , [ðə; ði] [greɪt] [skeɪl] [ænd; ənd] [greɪt]

The	vastness	and	freshness	of	this	American	world	,	the	great	scale	and	great
这	广袤无垠	和	新鲜	的	这	美国人	世界	,	这	伟大的	规模	和	伟大的

[peɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'veləpmənt] ,

pace	of	our	development	,
步伐	的	我们的	发展	,

美国世界的广袤与活力，我们发展的巨大规模和迅猛速度，

[ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	good	sense	and	good	nature	of	the	people	,
这	好的	感觉	和	好的	自然	的	这	人们	,

人们的良好判断力和善良本性，

[kən'soʊl] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd][noʊ] ['tɪʃən] .

console	me	for	there	being	no	cathedrals	and	no	Titians	.
安慰	我	为了	那里	存在	不	大教堂	和	不	提香	.

请原谅这里没有大教堂也没有提香的作品。

[aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [prɪns] ['bɪzmɑːrk] [ænd; ənd] [gæm'bɛtə] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empərər] ['wɪljəm]

I	hear	nothing	about	Prince	Bismarck	and	Gambetta	,	about	the	Emperor	William
我	听到	没有什么	关于	王子	俾斯麦	和	甘必达	,	关于	这	皇帝	威廉

[ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

and	the	Czar	of	Russia	,
和	这	沙皇	的	俄罗斯	,

我一点关于俾斯麦亲王和甘必大、威廉皇帝和俄国沙皇的事迹都没听说过。

[ə'baʊt] [lɔːrd] ['biːkənzˌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] .

about	Lord	Beaconsfield	and	the	Prince	of	Wales	.
关于	主	比肯斯菲尔德	和	这	王子	的	威尔士	.

关于比肯斯菲尔德勋爵和威尔士亲王的故事。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] [soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər]['mʌmboʊ] - ['dʒʌmboʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzmɑːrk] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	used	to	get	so	tired	of	their	Mumbo	-	Jumbo	of	a	Bismarck	,	of	his
我	用过的	到	得到	所以	疲劳的	的	他们的	胡言乱语	-	巨型	的	一个	俾斯麦	,	的	他的

['siːkrɪts] [ænd; ənd] [sə'praiziz] ,

secrets	and	surprises	,
秘密	和	惊喜	,

我以前总是对他们那些关于俾斯麦的胡言乱语感到厌烦，那些关于他的秘密和惊喜，

[hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][ə'rækjələr][wɜːrdz] .

his	mysterious	intentions	and	oracular	words	.
他的	神秘	意图	和	神谕	字	.

他神秘的意图和预言般的言语。

[ðeɪ] [rɪ'vaɪl] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti]['pɑːlətɪks] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

They	revile	us	for	our	party	politics	;	but	what	are	all	the	European
他们	唾骂	我们	为了	我们的	派对	政治	;	但	什么	是	全部	这	欧洲的

['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] ['raivəlriz] ,

jealousies	and	rivalries	,
嫉妒	和	竞争	,

他们因我们的党派政治而斥责我们；但欧洲所有的嫉妒和敌对又算得了什么呢?

[ðer; ðər] ['ɑːməmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔrz] , [ðer; ðər] [rə'pæsəti] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][laɪz] ,

their	armaments	and	their	wars	,	their	rapacities	and	their	mutual	lies	,
他们的	军备	和	他们的	战争	,	他们的	贪婪	和	他们的	相互的	谎言	,

他们的军备和战争，他们的贪婪和彼此的谎言，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['pɑːrti] ?

but	the	intensity	of	the	spirit	of	party	?
但	这	强度	的	这	精神	的	派对	?

但派对精神的强度如何呢?

[wʌt] ['kwestʃən] , [wʌt] ['ɪntrəst] , [wʌt] [aɪ'diːə] , [wʌt] [niːd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['eni]
what **question** **,** **what** **interest** **,** **what** **idea** **,** **what** **need** **of** **mankind** **,** **is** **involved** **in** **any**
什么 问题 , 什么 兴趣 , 什么 主意 , 什么 需要 的 人类 , 是 涉及 在 任何
[ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?
of **these** **things** **?**
的 这些 事物 ?

这些事情中究竟涉及什么问题、什么利益、什么理念、什么人类需求?

[ðer; ðər][bɪg] , ['pɑːmpəs] ['ɑːmiz] , [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [greɪt] ['sɪli] ['roʊz; 'raʊz] , [ðer; ðər][goʊld] [leɪs] ,
Their **big** **,** **pompous** **armies** **,** **drawn** **up** **in** **great** **silly** **rows** **,** **their** **gold** **lace** **,**
他们的 大的 , 傲慢 军队 , 绘制 向上 在 伟大的 愚蠢的 行 , 他们的 金子 蕾丝 ,

他们庞大而浮夸的军队，排成愚蠢的大队，他们的金边，

[ðer; ðər] [sə'lɑːm] , [ðer; ðər] ['haɪərɑːrkiz] , [siːm] [ə; eɪ]['pæstaɪm][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ;
their **salaams** **,** **their** **hierarchies** **,** **seem** **a** **pastime** **for** **children** **;**
他们的 萨拉姆 , 他们的 层级结构 , 似乎 一个 消遣 为了 孩子们 ;

他们的问候语、他们的等级制度，看起来就像是小孩子的消遣；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ri'æləti] ['oʊvər] [hɪr] [ðæt] [lɑːfs] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] .
there's **a** **sense** **of** **humour** **and** **of** **reality** **over** **here** **that** **laughs** **at** **all** **that** **.**
有 一个 感觉 的 幽默 和 的 现实 超过 这里 那 笑声 在 全部 那 .

这里的人都有一种幽默感和现实感，能对这一切一笑置之。

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [ri'æləti] - - [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrər] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə]
Yes **,** **we** **are** **nearer** **the** **reality** **-** **-** **we** **are** **nearer** **what** **they** **will** **all** **have** **to**
是的 , 我们 是 更近 这 现实 - - 我们 是 更近 什么 他们 将要 全部 有 到
[kʌm] [tuː; tə] .
come **to** **.**
来 到 .

是的，我们离现实更近了——我们离他们最终都必须面对的现实更近了。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ɑːr; ər]['soʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz] ,
The **questions** **of** **the** **future** **are** **social** **questions** **,**
这 问题 的 这 未来 是 社会的 问题 ,

未来问题本质上是社会问题。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bɪzmɑːrk] [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə] [siː] ['setld] ;
which **the** **Bismarcks** **and** **Beaconsfields** **are** **very** **much** **afraid** **to** **see** **settled** **;**
哪个 这 俾斯麦 和 - 是 非常 很多 害怕的 到 看 定居 ;

俾斯麦家族和比肯斯菲尔德家族非常害怕看到这种情况发生；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'sɪliəs] ['poʊt(ə)nteɪt] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['piːpəlz] [laɪk]
and **the** **sight** **of** **a** **row** **of** **supercilious** **potentates** **holding** **their** **peoples** **like**
和 这 视线 的 一个 排 的 傲慢 统治者 保持 他们的 人民 喜欢
[ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] ,
their **personal** **property** **,**
他们的 个人的 财产 ,

还有这样一幕：一群傲慢的统治者将他们的人民当作自己的私有财产一样对待。

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [ɪm'preʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]
and **bristling** **all** **over** **,** **to** **make** **a** **mutual** **impression** **,** **with** **feathers** **and**
和 竖起的 全部 超过 , 到 制作 一个 相互的 印象 , 和 羽毛 和
['seɪbərz] ,
sabres **,**
军刀 ,

浑身竖起羽毛和利剑，互相打量，以求留下深刻印象。

[straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [groʊ'tesk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] .
strikes **us** **as** **a** **mixture** **of** **the** **grotesque** **and** **the** **abominable** **.**
罢工 我们 作为 一个 混合物 的 这 怪诞 和 这 可恶 .

在我们看来，这既怪诞又可憎。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['poʊt(ə)nteɪt] [huː] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz]

What	do	we	care	for	the	mutual	impressions	of	potentates	who	amuse	themselves
什么	做	我们	关心	为了	这	相互的	印象	的	统治者	WHO	娱乐	他们自己

[wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['piːp(ə)l] ?

with	sitting	on	people	?
和	坐着	在	人们	?

我们何必在意那些以压迫百姓为乐的权贵们的相互印象呢?

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] [ə'fer] ,

Those	things	are	their	own	affair	,
那些	事物	是	他们的	自己的	事务	,

那是他们自己的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'geðər] .

and	they	ought	to	be	shut	up	in	a	dark	room	to	have	it	out	together	.
和	他们	应该	到	是	关闭	向上	在	一个	黑暗的	房间	到	有	它	出去	一起	.

应该把他们关在黑屋子里让他们好好谈谈。

[wʌns] [wʌn] [fiːlz] , ['oʊvər] [hɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɑːr; ər]['soʊʃ(ə)l]

Once	one	feels	,	over	here	,	that	the	great	questions	of	the	future	are	social
一次	一	感觉	,	超过	这里	,	那	这	伟大的	问题	的	这	未来	是	社会的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

一旦人们在这里感受到，未来的重大问题是社会问题，

[ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] [taɪd] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

that	a	mighty	tide	is	sweeping	the	world	to	democracy	,
那	一个	强大的	潮	是	扫荡	这	世界	到	民主	,

一股强大的浪潮正席卷全球，走向民主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [steɪdʒ][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drɑːmə][kæn; kən][biː; bi] [i'næktid]

and	that	this	country	is	the	biggest	stage	on	which	the	drama	can	be	enacted
和	那	这	国家	是	这	最大	阶段	在	哪个	这	戏剧	能	是	已颁布

,

,
,

这个国家是上演这出戏剧的最大舞台。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] ['tɑːpɪks] [siːm] ['peti] [ænd; ənd] [pə'roʊkiəl] .

the	fashionable	European	topics	seem	petty	and	parochial	.
这	时髦	欧洲的	主题	似乎	小气	和	教区	.

欧洲流行的那些话题显得琐碎狭隘。

[ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['setld] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] ,

They	talk	about	things	that	we	have	settled	ages	ago	,
他们	讲话	关于	事物	那	我们	有	定居	年龄	前	,

他们谈论的都是我们很久以前就解决的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'paʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [də'mestɪk]

and	the	solemnity	with	which	they	propound	to	you	their	little	domestic
和	这	严肃	和	哪个	他们	举	到	你	他们的	小的	国内的

[em'bærəsmənts] [meɪks] [ə; eɪ] ['hevi] [dræft][ɑːn] [wʌnz] [gʊd] ['neɪtʃər] .

embarrassments	makes	a	heavy	draft	on	one's	good	nature	.
尴尬	制作	一个	重的	草稿	在	一个人的	好的	自然	.

他们一本正经地向你倾诉他们那些小小的家庭尴尬事，这让人的善良天性都受到了沉重的打击。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [heəz] [ænd; ənd] ['ræbəts] [bɪl] ,

In	England	they	were	talking	about	the	Hares	and	Rabbits	Bill	,
在	英格兰	他们	是	说	关于	这	野兔	和	兔子	账单	,

在英国，他们正在讨论《野兔和家兔法案》。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] ['fræntʃaɪz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'sentəz] - ['beriəlz] , [ə'baʊt]

about	the	extension	of	the	County	Franchise	,	about	the	Dissenters	'	Burials	,	about
关于	这	扩大	的	这	县	特许经营	,	关于	这	异议者	-	葬礼	,	关于

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ['waɪfs] ['sɪstər] ,

the	Deceased	Wife's	Sister	,
这	死者	妻子的	姐姐	,

关于扩大县级选举权、关于非国教徒的葬礼、关于死者妻子的姐妹，

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

about	the	abolition	of	the	House	of	Lords	,
关于	这	废除	的	这	房子	的	领主	,

关于废除上议院的问题，

[ə'baʊt] ['hev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] ['meʒər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɔpiŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðer; ðər]

about	heaven	knows	what	ridiculous	little	measure	for	the	propping	-	up	of	their
关于	天堂	知道	什么	荒谬的	小的	措施	为了	这	支撑	-	向上	的	他们的

[rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] .

ridiculous	little	country	.
荒谬的	小的	国家	.

天知道他们为了支撑自己这个可笑的小国家，竟然采取了如此荒谬的小措施。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [prə'vɪnʃ(ə)l] !

And	they	call	US	provincial	!
和	他们	称呼	我们	省级	!

他们居然说我们地方落后！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [rɪ'spektəbl] [waɪl] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][juː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	hard	to	sit	and	look	respectable	while	people	discuss	the	utility	of	the
它	是	难的	到	坐	和	看	可敬	尽管	人们	讨论	这	公用事业	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

House	of	Lords	,
房子	的	领主	,

当人们讨论上议院的作用时，很难保持端庄的姿态。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [tʃɜːrtʃ] ,

and	the	beauty	of	a	State	Church	,
和	这	美丽	的	一个	状态	教会	,

以及国教之美，

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['daʊdi] ['mʌsti] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz]

and	it's	only	in	a	dowdy	musty	civilisation	that	you'll	find	them	doing	such	things
和	它是	仅有的	在	一个	土气的	发霉的	文明	那	你会	寻找	他们	正在做	这样的	事物

.

:

.

只有在陈旧落后的文明社会里，你才会看到他们做这样的事。

[ðə; ði] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [er] , [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts]

The	lightness	and	clearness	of	the	social	air	,	that's	the	great	relief	in	these	parts
这	亮度	和	清晰度	的	这	社会的	空气	,	那就是	这	伟大的	宽慰	在	这些	部分

.

:

.

这里轻松愉快的社交氛围，是此地最大的慰藉。

[ðə; ði][dʒen'tɪləti][ʌv; əv] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]['pɑːrsənz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [im'presivnis] [ʌv; əv]

The	gentility	of	bishops	,	the	propriety	of	parsons	,	even	the	impressiveness	of
这	绅士风度	的	主教们	,	这	礼	的	牧师	,	甚至	这	令人印象深刻	的

[ə; eɪ] [rɪ'stɔːrd] [kə'θiːdrəl] ,

a	restored	cathedral	,
一个	恢复	大教堂	,

主教们的温文尔雅，牧师们的得体举止，甚至修复后的大教堂的宏伟壮观，

[gɪv] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [tuː; tə][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] .

give	less	of	a	charm	to	life	than	that	.
给	较少的	的	一个	魅力	到	生活	比	那	.

比这更缺乏生活魅力。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['pɑːrsənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hʌmˌbʌgəri]

I	used	to	be	furious	with	the	bishops	and	parsons	,	with	the	humbuggery
我	用过的	到	是	狂怒	和	这	主教们	和	牧师	,	和	这	瞒骗

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] ,

of	the	whole	affair	,
的	这	所有的	事务	,

我以前对主教和牧师们非常愤怒，对整件事的虚伪做作感到愤怒。

[wɪtʃ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz] ,

which	every	one	was	conscious	of	,	but	which	people	agreed	not	to	expose	,
哪个	每一个	一	曾是	有意识的	的	,	但	哪个	人们	同意	不是	到	暴露	,

每个人都心知肚明，但人们都同意不予揭露。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɔmprəmaizd] [ɔːl] [raʊnd] .

because	they	would	be	compromised	all	round	.
因为	他们	会	是	受损	全部	圆形的	.

因为他们会受到全方位的损害。

[ðə; ðɪ] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][laɪf]['oʊvər] [hɪr] , [ðə; ðɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ,

The	convenience	of	life	over	here	,	the	quick	and	simple	arrangements	,
这	方便	的	生活	超过	这里	,	这	快的	和	简单的	安排	,

这里的生活便利，一切安排快捷简便。

[ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ruː'tiːn] ,

the	absence	of	the	spirit	of	routine	,
这	缺席	的	这	精神	的	常规	,

缺乏日常规律性，

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['stuːpɪd] ['stɪfnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['strʌgld] [fɔːr; fər]

are	a	blessed	change	from	the	stupid	stiffness	with	which	I	struggled	for
是	一个	蒙福	改变	从	这	愚蠢的	刚性	和	哪个	我	挣扎	为了

[tuː] [lɔːŋ] ['jɪrz] .

two	long	years	.
二	长的	年	.

与我过去两年一直忍受的愚蠢僵硬相比，这简直是一种莫大的改变。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [kɑː'keɪd] , [huː] [juːst] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ;

There	were	people	with	swords	and	cockades	,	who	used	to	order	me	about	;
那里	是	人们	和	剑	和	帽徽	,	WHO	用过的	到	命令	我	关于	;

有些人佩剑戴帽，对我颐指气使；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bloʊtɪd]

for	the	simplest	operation	of	life	I	had	to	kootoo	to	some	bloated
为了	这	最简单的	手术	的	生活	我	有	到	库图	到	一些	腹胀

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	.
官方的	.

生活中最简单的事情，我都要对某个臃肿的官员唯唯诺诺。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

When	it	was	a	question	of	my	doing	a	little	differently	from	others	,
什么时候	它	曾是	一个	问题	的	我的	正在做	一个	小的	不同	从	其他的	,

当涉及到我是否要采取与其他人略有不同的做法时，

[ðə; ðɪ] ['bloʊtɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] [gɑːspt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stʌmək] ;

the	bloated	official	gasped	as	if	I	had	given	him	a	blow	on	the	stomach	;
这	腹胀	官方的	倒吸一口气	作为	如果	我	有	给定	他	一个	吹	在	这	胃	;

那位臃肿的官员倒吸一口凉气，仿佛我打了他肚子一拳似的；

[hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	needed	to	take	a	week	to	think	of	it	.
他	需要	到	拿	一个	星期	到	思考	的	它	.

他需要一周时间考虑一下。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] ;

On	the	other	hand	,	it's	impossible	to	take	an	American	by	surprise	;
在	这	其他	手	,	它是	不可能的	到	拿	一个	美国人	经过	惊喜	;

另一方面，你不可能出其不意地打一个美国人；

[hiː; hi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]

he	is	ashamed	to	confess	that	he	has	not	the	wit	to	do	a	thing	that
他	是	羞愧	到	承认	那	他	有	不是	这	有	到	做	一个	事物	那

[ə'nʌðər] [mæn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

another	man	has	had	the	wit	to	think	of	.
其他	男人	有	有	这	有	到	思考	的	.

他羞于承认，自己没有别人能想到的智慧去做某件事。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

Besides	being	as	good	as	his	neighbour	,
除了	存在	作为	好的	作为	他的	邻居	,

除了和邻居一样好之外，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][æz; əz] ['klevər] - - [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] ['oʊnli][tuː; tə] ['piːp(ə)l]

he	must	therefore	be	as	clever	-	-	which	is	an	affliction	only	to	people
他	必须	所以	是	作为	聪明的	-	-	哪个	是	一个	痛苦	仅有的	到	人们

[huː] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kɬɛvəˌɹɝ] .

who	are	afraid	he	may	be	cleverer	.
WHO	是	害怕的	他	可能	是	更聪明	.

因此，他一定也很聪明——这只会让那些害怕他可能更聪明的人感到困扰。

[ɪf] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd][ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] - - [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]

If	this	general	efficiency	and	spontaneity	of	the	people	-	-	the	union	of	the
如果	这	一般的	效率	和	自发性	的	这	人们	-	-	这	联盟	的	这

[sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] - - ['iznt] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

sense	of	freedom	with	the	love	of	knowledge	-	-	isn't	the	very	essence	of	a
感觉	的	自由	和	这	爱	的	知识	-	-	不是	这	非常	本质	的	一个

[haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

high	civilisation	,
高的	文明	,

如果人民的这种普遍效率和自发性——自由意识与求知欲的结合——不是高度文明的本质，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] .

I	don't	know	what	a	high	civilisation	is	.
我	不	知道	什么	一个	高的	文明	是	.

我不知道什么是高度文明。

[aɪ] [felt] [ðɪs] ['greɪtər] [iːz] [ɑːn][maɪ][fɜːrst] ['reɪlroʊd] ['dʒɜːrni] - - [felt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

I	felt	this	greater	ease	on	my	first	railroad	journey	-	-	felt	the	blessing	of	sitting	in
我	毛毡	这	更大的	舒适	在	我的	第一的	铁路	旅行	-	-	毛毡	这	祝福	的	坐着	在

[ə; eɪ] [treɪn] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] ,

a	train	where	I	could	move	about	,
一个	火车	在哪里	我	可以	移动	关于	,

我第一次乘坐火车旅行时就感受到了这种轻松自在——能够坐在火车上自由活动，真是太好了。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [stretʃ] [maɪ] [legz] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,

where	I	could	stretch	my	legs	,	and	come	and	go	,
在哪里	我	可以	拉紧	我的	腿	,	和	来	和	去	,

我可以伸伸腿，自由出入，

[wer] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][maɪ'self] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃerz] ,

where	I	had	a	seat	and	a	window	to	myself	,	where	there	were	chairs	,
在哪里	我	有	一个	座位	和	一个	窗户	到	我	,	在哪里	那里	是	椅子	,

我独自一人坐在一个有窗户的座位上，那里还有椅子。

[ænd; ənd] [teiblz] , [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	tables	,	and	food	,	and	drink	.
和	表格	,	和	食物	,	和	喝	.

还有桌子、食物和饮料。

[ðə; ði] ['vɪlənəs] ['lɪt(ə)l][bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [treɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stʌk] [daʊn] [ɪn]

The	villainous	little	boxes	on	the	European	trains	,	in	which	you	are	stuck	down	in
这	邪恶的	小的	盒子	在	这	欧洲的	火车	,	在	哪个	你	是	卡住	向下	在

[ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

a	corner	,
一个	角落	,

欧洲火车上那些令人厌恶的小隔间，把你困在里面的角落里，

[wɪð; wɪθ] ['dʌbld] - [ʌp] [niːz] , ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] - - ['ɔːf(ə)n][moʊst] [ə'fensɪv]

with	doubled	-	up	knees	,	opposite	to	a	row	of	people	-	-	often	most	offensive
和	双倍	-	向上	膝盖	,	对面的	到	一个	排	的	人们	-	-	经常	最多	进攻

[taɪps] ,

types	,
类型	,

双膝并拢，与一排人相对而立——通常是最具攻击性的人。

[huː] [ster] [æt; ət][juː; jʊ][fɔːr; fər][ten] ['aʊərz][ɑːn][end] - - [ðiːz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [tuː] ['jɪrz] -

who	stare	at	you	for	ten	hours	on	end	-	-	these	were	part	of	my	two	years	'
WHO	盯	在	你	为了	十	小时	在	结尾	-	-	这些	是	部分	的	我的	二	年	-

[ɔːr'diːl] .

ordeal	.
考验	.

那些连续十个小时盯着你看的人——这是我两年磨难的一部分。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [friː] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [hɪr] [ɪz] ['evriwer] [ə; eɪ] ['pleʒər] .

The	large	free	way	of	doing	things	here	is	everywhere	a	pleasure	.
这	大的	自由的	方式	的	正在做	事物	这里	是	到处	一个	乐趣	.

这里宽松自由的做事方式处处都令人愉悦。

[ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][maɪ][hoʊ'tel] ,

In	London	,	at	my	hotel	,
在	伦敦	,	在	我的	酒店	,

在伦敦，在我的酒店里，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] ['sætərdeɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['ɔːrdər][maɪ]['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdiːz]

they	used	to	come	to	me	on	Saturday	to	make	me	order	my	Sunday's
他们	用过的	到	来	到	我	在	周六	到	制作	我	命令	我的	星期天

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

他们过去常常在周六来找我，让我预订周日的晚餐。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪl] .

and	when	I	asked	for	a	sheet	of	paper	,	they	put	it	into	the	bill	.
和	什么时候	我	问	为了	一个	床单	的	纸	,	他们	放	它	进入	这	账单	.

当我索要一张纸时，他们却把它算进了账单里。

[ðə; ði] ['mi:gərnɪs] , [ðə; ði] ['stɪndʒinəs] , [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspəns] , [ju:st]

The	meagreness	,	the	stinginess	,	the	perpetual	expectation	of	a	sixpence	,	used
这	贫乏	,	这	吝啬	,	这	永久	期待	的	一个	六便士	,	用过的

[tu:; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [ˌem 'i:] .

to	exasperate	me	.
到	恶化	我	.

那种吝啬、吝啬，以及永远只想要六便士的心态，曾经让我感到恼火。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['plez(ə)nt] ;

Of	course	,	I	saw	a	great	many	people	who	were	pleasant	;
的	课程	,	我	锯	一个	伟大的	许多	人们	WHO	是	令人愉快的	;

当然，我也看到了很多和蔼可亲的人；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	as	I	am	writing	to	you	,	and	not	to	one	of	them	,
但	作为	我	是	写作	到	你	,	和	不是	到	一	的	他们	,

但我写信给你，而不是写给他们中的任何一个，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dredfəli] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] .

I	may	say	that	they	were	dreadfully	apt	to	be	dull	.
我	可能	说	那	他们	是	极其糟糕	易于	到	是	乏味的	.

我可以说，他们非常容易让人感到乏味。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [si:] [hɪr] [ɪz] [mɔ:r] ['fleksəb(ə)l] ;

The	imagination	among	the	people	I	see	here	is	more	flexible	;
这	想像力	之中	这	人们	我	看	这里	是	更多的	灵活的	;

我在这里看到的人们的想象力更加灵活；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][hə'raɪz(ə)n] .

and	then	they	have	the	advantage	of	a	larger	horizon	.
和	然后	他们	有	这	优势	的	一个	更大的	地平线	.

而且他们还拥有更广阔的视野。

[its] [nɑ:t] [baʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] ,

It's	not	bounded	on	the	north	by	the	British	aristocracy	,
它是	不是	有界	在	这	北	经过	这	英国	贵族	,

它北部并非以英国贵族为界，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

观点(The Point of View)
第4/4页

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði][skruːtən][diː] ['lɪsti] .
and **on** **the** **south** **by** **the** **scrutin** **de** **liste** **.**
和 在 这 南 经过 这 仔细审查 德 列表 .

以及南部的 scrutin de liste。

([aɪ][mɪks][ʌp][ðə; ði] ['kʌntriz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ə'pɑːrt] .)
(I mix up the countries a little , but they are not worth the keeping apart .)
(我 混合 向上 这 国家 一个 小的 , 但 他们 是 不是 值得 这 保持 除 .)

（我稍微把这些国家搞混了，但它们并不值得分开。）

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kən'venʃən(ə)l] ['meʒərmənts] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd]
The absence of little conventional measurements , of little cut - and - dried
这 缺席 的 小的 传统的 测量 , 的 小的 切 - 和 - 干燥
[d'ʒʌdʒmənts] , [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'freʃmənt] .
judgments , is an immense refreshment .
判决 , 是 一个 巨大 清爽 .

缺乏传统的衡量标准，缺乏一成不变的判断，这令人耳目一新。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌænə'lɪtɪk] , [mɔːr] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] , [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ri'ælitiz] .
We are more analytic , more discriminating , more familiar with realities .
我们 是 更多的 分析 , 更多的 歧视性的 , 更多的 熟悉的 和 现实 .

我们更具分析能力，更具辨别力，更熟悉现实。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mænərz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd] ['mænərz] ['evriwer] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪz]
As for manners , there are bad manners everywhere , but an aristocracy is
作为 为了 礼仪 , 那里 是 坏的 礼仪 到处 , 但 一个 贵族 是
[bæd] ['mænərz] ['ɔːrgənaɪzd] .
bad manners organised .
坏的 礼仪 有组织的 .

至于礼仪，哪里都有没礼貌的人，但贵族阶层是把没礼貌的人组织起来的。

([aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [pə'laɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
(I don't mean that they may not be polite among themselves ,
(我 不 意思是 那 他们 可能 不是 是 有礼貌的 之中 他们自己 ,

（我的意思并不是说他们彼此之间可能不礼貌，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ruːd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [els] .)
but they are rude to every one else .)
但 他们 是 粗鲁的 到 每一个 一 别的 .)

但他们对其他人都很粗鲁。）

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['groʊɪŋ] ['mɪljənz] ['sɪmpli] ['maɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] , [ɪz] [ɪm'presɪv]
The sight of all these growing millions simply minding their business , is impressive
这 视线 的 全部 这些 生长 百万 简单地 介意 他们的 商业 , 是 感人的
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

看到这数百万人口安安静静地过着自己的生活，这让我印象深刻。

- - [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][gɪlt] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [pædɪd] [tʃests] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ;
- - more so than all the gilt buttons and padded chests of the Old World ;
- - 更多的 所以 比 全部 这 镀金 按钮 和 带衬垫 箱子 的 这 老的 世界 ;

——比旧世界所有的镀金纽扣和软垫箱子更甚；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['paʊərf(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] " ['præktɪk(ə)l] " [ə'merɪkən] ([juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm]

and	there	is	a	certain	powerful	type	of	"	practical	"	American	(	you'll	find	him
和	那里	是	一个	肯定	强大的	类型	的	"	实际的	"	美国人	(	你会	寻找	他

['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [west]) [huː] ['dʌznt] [bræg][æz; əz][aɪ][duː] ([aɪm][nɑːt]['præktɪk(ə)l]) ,

chiefly	in	the	West	)	who	doesn't	brag	as	I	do	(	I'm	not	practical	)	,
主要	在	这	西方	)	WHO	不	吹牛	作为	我	做	(	我是	不是	实际的	)	,

还有一种特别强势的"务实"的美国人（你主要会在西部地区发现他们），他们不像我一样爱吹嘘（我不务实）。

[bʌt; bət] [huː] ['kwaɪətli] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] - - [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt]

but	who	quietly	feels	that	he	has	the	Future	in	his	vitals	-	-	a	type	that
但	WHO	悄悄	感觉	那	他	有	这	未来	在	他的	命脉	-	-	一个	类型	那

[straɪks] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] [met] [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['kʌntriz] .

strikes	me	more	than	any	I	met	in	your	favourite	countries	.
罢工	我	更多的	比	任何	我	遇见	在	你的	最喜欢的	国家	.

但他内心深处却觉得自己拥有未来——这种人比我在你最喜欢的国家里遇到的任何人都更让我印象深刻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] ['tɪʃən] ,

Of	course	you'll	come	back	to	the	cathedrals	and	Titians	,
的	课程	你会	来	后退	到	这	大教堂	和	提香	,

当然，你最终还是会回到那些大教堂和提香的画作前的。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] ['hɛlps] [wʌn][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] - - [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

but	there's	a	thought	that	helps	one	to	do	without	them	-	-	the	thought	that
但	有	一个	想法	那	帮助	一	到	做	没有	他们	-	-	这	想法	那

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ʌv; əv] ['pleɪnnəs] ,

though	there's	an	immense	deal	of	plainness	,
尽管	有	一个	巨大	交易	的	朴素	,

但有一种想法可以帮助人们摆脱它们——那就是，尽管生活中有很多平淡无奇的地方，

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['mɪzəri] , ['lɪt(ə)l]['skwɑːlər] , ['lɪt(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

there's	little	misery	,	little	squalor	,	little	degradation	.
有	小的	苦难	,	小的	肮脏不堪	,	小的	降解	.

这里几乎没有苦难，几乎没有肮脏，几乎没有堕落。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['regjələr] [waɪf] - ['biːtɪŋ] [klæs] ,

There	is	no	regular	wife	-	beating	class	,
那里	是	不	常规的	妻子	-	殴打	班级	,

没有定期开设的家暴课程。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌltəˌfaɪd] ['pesnts] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] ['meni]

and	there	are	none	of	the	stultified	peasants	of	whom	it	takes	so	many
和	那里	是	没有任何	的	这	愚钝	农民	的	谁	它	需要	所以	许多

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['noʊb(ə)l] .

to	make	a	European	noble	.
到	制作	一个	欧洲的	高贵	.

而且这里没有一个愚钝的农民，而欧洲贵族的诞生需要很多这样的农民。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [ɪn'vent] , [ðeɪ] [ækt] , [ðeɪ] ['ænsər]

The	people	here	are	more	conscious	of	things	;	they	invent	,	they	act	,	they	answer
这	人们	这里	是	更多的	有意识的	的	事物	;	他们	发明	,	他们	行为	,	他们	回答

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;

for	themselves	;
为了	他们自己	;

这里的人们更有意识；他们发明创造，他们行动，他们为自己负责；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ([aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['mætərz]) [taɪd] [ʌp][baɪ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['presɪdənt] .

they	are	not	(	I	speak	of	social	matters	)	tied	up	by	authority	and	precedent	.
他们	是	不是	(	我	说话	的	社会的	事情	)	系	向上	经过	权威	和	先例	.

（我指的是社会问题）它们不受权威和先例的约束。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['tɪʃən] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [muːv] ['oʊvər][ə; eɪ]

We	shall	have	all	the	Titians	by	and	by	,	and	we	shall	move	over	a
我们	将	有	全部	这	提香	经过	和	经过	,	和	我们	将	移动	超过	一个

[fjuː] [kə'θiːdrəlz] .

few	cathedrals	.
很少	大教堂	.

不久之后，我们将拥有所有的提香画作，我们还会搬走几座大教堂。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] .

You	had	better	stay	here	if	you	want	to	have	the	best	.
你	有	更好的	停留	这里	如果	你	想	到	有	这	最好的	.

如果你想拥有最好的，最好留在这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['jæŋki] ; [bʌt; bət] [juːl] [kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

Of	course	,	I	am	a	roaring	Yankee	;	but	you'll	call	me	that	if	I	say	the	least	,
的	课程	,	我	是	一个	咆哮	扬基	;	但	你会	称呼	我	那	如果	我	说	这	至少	,

当然，我是一个地道的北方佬；不过，如果我不这么说，你肯定会这么叫我的。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ] [iːz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði][moʊst] .

so	I	may	as	well	take	my	ease	,	and	say	the	most	.
所以	我	可能	作为	出色地	拿	我的	舒适	,	和	说	这	最多	.

所以，我还是放松一下，畅所欲言吧。

['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz][ə; eɪ][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət] [liːst] , [æt; ət][ðə; ði] [siːt]

Washington's	a	most	entertaining	place	;	and	here	at	least	,	at	the	seat
华盛顿的	一个	最多	娱乐	地方	;	和	这里	在	至少	,	在	这	座位

[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [wʌn] ['iznt] [oʊvɚ'gəvɚnd] .

of	government	,	one	isn't	overgoverned	.
的	政府	,	一	不是	过度治理	.

华盛顿是个非常有趣的地方；而且至少在这里，在这个政府所在地，人们不会受到过度治理。

[ɪn][fækt] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə]

In	fact	,	there's	no	government	at	all	to	speak	of	;	it	seems	too	good	to
在	事实	,	有	不	政府	在	全部	到	说话	的	;	它	似乎	也	好的	到

[biː; bi] [truː] .

be	true	.
是	真的	.

事实上，这里根本没有像样的政府；这听起来好得令人难以置信。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

The	first	day	I	was	here	I	went	to	the	Capitol	,
这	第一的	天	我	曾是	这里	我	去	到	这	国会大厦	,

我到这里的第一天就去了国会大厦，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd]

and	it	took	me	ever	so	long	to	figure	to	myself	that	I	had	as	good
和	它	采取	我	曾经	所以	长的	到	数字	到	我	那	我	有	作为	好的

[ə; eɪ] [raɪt] [ðer; ðər][æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] - - [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][paɪl] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]

a	right	there	as	any	one	else	-	-	that	the	whole	magnificent	pile	(	it	IS
一个	正确的	那里	作为	任何	一	别的	-	-	那	这	所有的	壮丽	桩	(	它	是

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	,
壮丽	,

我花了很长时间才明白，我和其他人一样有权利待在那里——那整座宏伟的建筑群（它确实很宏伟，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) [wʌz; wəz][ɪn][fækt][maɪ] [oʊn] .

by	the	way	)	was	in	fact	my	own	.
经过	这	方式	)	曾是	在	事实	我的	自己的	.

顺便说一句，那其实是我自己的作品。

[ɪn] ['jʊrəp] [wʌn] ['dʌznt] [raɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kən'sepʃnz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]

In	Europe	one	doesn't	rise	to	such	conceptions	,	and	my	spirit	had	been	broken
在	欧洲	一	不	上升	到	这样的	概念	,	和	我的	精神	有	到过	破碎的

[ɪn] ['jʊrəp] .

in	Europe	.
在	欧洲	.

在欧洲，人们不会接受这样的观念，而我的精神在欧洲也受到了摧残。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['geɪpɪŋ] [waɪd] - - [aɪ] [wɔːkt] [ɔːl] [ə'baʊt] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [dɔːr] - ['kiːpəz] ,

The	doors	were	gaping	wide	-	-	I	walked	all	about	;	there	were	no	door	-	keepers	,
这	门	是	张开的	宽的	-	-	我	步行	全部	关于	;	那里	是	不	门	-	守门员	,

[noʊ] ['ɑːfəsərz] ,

no	officers	,
不	警官	,

大门大开——我四处走动；没有守门人，也没有警卫。

[nɔːr] ['flʌŋkiz] - - [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

nor	flunkeys	-	-	not	even	a	policeman	to	be	seen	.
也不	喽啰	-	-	不是	甚至	一个	警察	到	是	已见	.

既没有喽啰，也没有警察。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] , [ɪf] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

It	seemed	strange	not	to	see	a	uniform	,	if	only	as	a	patch	of	colour	.
它	似乎	奇怪的	不是	到	看	一个	制服	,	如果	仅有的	作为	一个	修补	的	颜色	.

没有看到制服，哪怕只是一块颜色鲜艳的布料，都让人觉得很奇怪。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] ['gʌvərnmənt] [baɪ] ['lɪvəri] .

But	this	isn't	government	by	livery	.
但	这	不是	政府	经过	涂装	.

但这并不是按制服划分的政府。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [ɑːd] [æt; ət] [fɜːrst] ; [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] ,

The	absence	of	these	things	is	odd	at	first	;	you	seem	to	miss	something	,
这	缺席	的	这些	事物	是	奇怪的	在	第一的	;	你	似乎	到	错过	某物	,

这些东西的缺失起初会让人觉得奇怪；你似乎错过了什么。

[tuː; tə] ['fænsi] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæz; həz] [stɑːpt] .

to	fancy	the	machine	has	stopped	.
到	想要	这	机器	有	停止	.

假装机器已经停止运转。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] , [ðoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [wɜːrks] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] [ænd; ənd] [smoʊk] .

It	hasn't	,	though	;	it	only	works	without	fire	and	smoke	.
它	还没有	,	尽管	;	它	仅有的	作品	没有	火	和	抽烟	.

但事实并非如此；它只有在没有火焰和烟雾的情况下才能发挥作用。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['negətɪv] [ɪm'preʃ(ə)n] - - [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,

At	the	end	of	three	days	this	simple	negative	impression	-	-	the	fact	is	,
在	这	结尾	的	三	天	这	简单的	消极的	印象	-	-	这	事实	是	,

三天后，这种简单的负面印象——事实是——

[ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['soʊldʒərz] [nɔːr] [spaɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪn] [blæk] [koʊts] - - [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

that	there	are	no	soldiers	nor	spies	,	nothing	but	plain	black	coats	-	-	begins	to
那	那里	是	不	士兵	也不	间谍	,	没有什么	但	清楚的	黑色的	外套	-	-	开始	到

[ə'fekt] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

affect	the	imagination	,
影响	这	想像力	,

没有士兵也没有间谍，只有普通的黑色外套——这开始激发人们的想象力。

[bɪ'kʌmz] ['vɪvɪd] , [mə'dʒestɪk] , [sɪm'bɑːlɪk] .

becomes	vivid	,	majestic	,	symbolic	.
变成	生动	,	雄伟	,	象征性的	.

变得生动、雄伟、富有象征意义。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [baɪ] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɪgɪst] [rɪ'vjuː] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .

It	ends	by	being	more	impressive	than	the	biggest	review	I	saw	in	Germany	.
它	结束	经过	存在	更多的	感人的	比	这	最大	审查	我	锯	在	德国	.

它的结尾比我在德国看到的最大规模的评论还要精彩。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['jæŋki] ;

Of	course	,	I'm	a	roaring	Yankee	;
的	课程	,	我是	一个	咆哮	扬基	;

当然，我是一个地道的北方佬；

[bʌt; bət] [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [brʌʃ] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ə; eɪ] [bɪg] ['mɑːd(ə)l] .

but	one	has	to	take	a	big	brush	to	copy	a	big	model	.
但	一	有	到	拿	一个	大的	刷子	到	复制	一个	大的	模型	.

但是要临摹大型模型，就得用大型画笔。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] [ðæt] - - [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] [hɪr] [æz; əz]

The	future	is	here	,	of	course	;	but	it	isn't	only	that	-	-	the	present	is	here	as
这	未来	是	这里	,	的	课程	;	但	它	不是	仅有的	那	-	-	这	展示	是	这里	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

未来已来，这当然没错；但不仅如此——现在也已到来。

[juː; jʊ] [wɪl] [kəm'pleɪn] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [nuːz] ;

You	will	complain	that	I	don't	give	you	any	personal	news	;
你	将要	抱怨	那	我	不	给	你	任何	个人的	消息	;

你会抱怨我没有告诉你任何个人消息；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['mɑːdɪst] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌntri] .

but	I	am	more	modest	for	myself	than	for	my	country	.
但	我	是	更多的	谦虚的	为了	我	比	为了	我的	国家	.

但我对自己比对我的国家更谦虚。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

I	spent	a	month	in	New	York	,
我	花费	一个	月	在	新的	约克	,

我在纽约待了一个月，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] [gɜːrl] [huː] [keɪm] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

and	while	I	was	there	I	saw	a	good	deal	of	a	rather	interesting	girl	who	came	over	with	me	in	the	steamer	,
和	尽管	我	曾是	那里	我	锯	一个	好的	交易	的	一个	相当	有趣的	女孩	WHO	来了	超过	和	我	在	这	汽船	,

我在那里的时候，经常看到一个相当有趣的女孩，她和我一起乘轮船过来。

[ænd; ənd] [huːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] .

and	whom	for	a	day	or	two	I	thought	I	should	like	to	marry	.
和	谁	为了	一个	天	或者	二	我	想法	我	应该	喜欢	到	结婚	.

我曾有一两天的时间觉得我想嫁给他。

[bʌt; bət] [aɪ] ['ʃʊdənt] .

But	I	shouldn't	.
但	我	不应该	.

但我不应该这样做。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] ['jʊrəp] !

She	has	been	spoiled	by	Europe	!
她	有	到过	被宠坏了	经过	欧洲	!

她被欧洲宠坏了！

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[frʌm; frəm] [mɪs] [ɔːˈrɔːrə] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [mɪs] ['waɪtˌsaɪd, 'hwaɪtˌsaɪd] , [ɪn] ['pærɪs] .

FROM	MISS	AURORA	CHURCH	,	IN	NEW	YORK	,	TO	MISS	WHITESIDE	,	IN	PARIS	.
从	错过	极光	教会	,	在	新的	约克	,	到	错过	怀特赛德	,	在	巴黎	.

来自纽约的奥罗拉·丘奇小姐，致巴黎的怀特塞德小姐。

['dʒænjueri][naɪn] .

January	9	.
一月	9	.

1月9日。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] (['æftər][wiː; wi]['lændɪd]) [ə'baʊt][maɪ] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] - - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

I	told	you	(	after	we	landed	)	about	my	agreement	with	mamma	-	-	that	I	was
我	讲述	你	(	后	我们	登陆	)	关于	我的	协议	和	妈妈	-	-	那	我	曾是

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,

to	have	my	liberty	for	three	months	,
到	有	我的	自由	为了	三	几个月	,

（飞机落地后）我告诉过你我和妈妈的约定——我将获得三个月的自由。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	if	at	the	end	of	this	time	I	shouldn't	have	made	a	good	use	of	it
和	如果	在	这	结尾	的	这	时间	我	不应该	有	制成	一个	好的	使用	的	它

,

,

,

如果到最后我没能好好利用这段时间，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	was	to	give	it	back	to	her	.
我	曾是	到	给	它	后退	到	她	.

我应该把它还给她。

[wel] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] [tə'deɪ] ,

Well	,	the	time	is	up	today	,
出色地	,	这	时间	是	向上	今天	,

好了，今天时间到了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	very	much	afraid	I	haven't	made	a	good	use	of	it	.
和	我	是	非常	很多	害怕的	我	还没有	制成	一个	好的	使用	的	它	.

我很担心我没有好好利用它。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['hævnt] [meɪd] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] - - [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['mærid] ,

In	fact	,	I	haven't	made	any	use	of	it	at	all	-	-	I	haven't	got	married	,
在	事实	,	我	还没有	制成	任何	使用	的	它	在	全部	-	-	我	还没有	得到	已婚	,

事实上，我根本没用上它——我还没结婚。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mæmə] [ment] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['bɑːrgən] .

for	that	is	what	mamma	meant	by	our	little	bargain	.
为了	那	是	什么	妈妈	意思是	经过	我们的	小的	便宜货	.

这就是妈妈所说的我们的小交易的意思。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][ɪn] ['jʊrəp] , [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɑːt] ,

She	has	been	trying	to	marry	me	in	Europe	,	for	years	,	without	a	dot	,
她	有	到过	尝试	到	结婚	我	在	欧洲	,	为了	年	,	没有	一个	点	,

多年来，她一直想在欧洲和我结婚，连个小点都没有。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] ([tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ]) ['i:v(ə)n] [kʌm] [nɪr]

and	as	she	has	never	(	to	the	best	of	my	knowledge	)	even	come	near
和	作为	她	有	绝不	(	到	这	最好的	的	我的	知识	)	甚至	来	靠近

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

据我所知，她从未接近过它，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æt; ət][læst] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [maɪt] [du:]

she	thought	at	last	that	,	if	she	were	to	leave	it	to	me	,	I	might	do
她	想法	在	最后的	那	,	如果	她	是	到	离开	它	到	我	,	我	可能	做

['betər] .

better	.
更好的	.

她最终认为，如果交给我来做，我或许能做得更好。

[aɪ] ['kudnt] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [wɜ:rs] .

I	couldn't	certainly	do	worse	.
我	不能	当然	做	更糟	.

我肯定不会做得更糟了。

[wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['bædli] - - [ðæt] [ɪz] , [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

Well	,	my	dear	,	I	have	done	very	badly	-	-	that	is	,	I	haven't	done	at	all	.
出色地	,	我的	亲爱的	,	我	有	完毕	非常	糟糕	-	-	那	是	,	我	还没有	完毕	在	全部	.

亲爱的，我做得非常糟糕——也就是说，我什么都没做。

[aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [traɪd] .

I	haven't	even	tried	.
我	还没有	甚至	尝试	.

我甚至都没试过。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [keɪm] [ʌv; əv][ɪt'self]['oʊvər] [hɪr] ;

I	had	an	idea	that	this	affair	came	of	itself	over	here	;
我	有	一个	主意	那	这	事务	来了	的	本身	超过	这里	;

我当时就觉得这件事是在这里自然而然发生的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	it	hasn't	come	to	me	.
但	它	还没有	来	到	我	.

但我还没想到。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['hævnt] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,

I	won't	say	I	am	disappointed	,	for	I	haven't	,	on	the	whole	,
我	惯于	说	我	是	失望的	,	为了	我	还没有	,	在	这	所有的	,

我不会说我感到失望，因为总的来说，我并没有。

[si:n] ['eni] [wʌn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['mæri] .

seen	any	one	I	should	like	to	marry	.
已见	任何	一	我	应该	喜欢	到	结婚	.

有没有我理想中的结婚对象？

[wen] [ju:; jʊ] ['mæri] ['pi:p(ə)l] ['oʊvər] [hɪr] , [ðeɪ] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

When	you	marry	people	over	here	,	they	expect	you	to	love	them	,
什么时候	你	结婚	人们	超过	这里	,	他们	预计	你	到	爱	他们	,

在这里结婚，对方希望你爱他们。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eni] [wʌn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [lʌv] .

and	I	haven't	seen	any	one	I	should	like	to	love	.
和	我	还没有	已见	任何	一	我	应该	喜欢	到	爱	.

我还没遇到一个我会喜欢的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] ,
I don't know what the reason is ,
我 不 知道 什么 这 原因 是 ,

我不知道原因是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] .
but they are none of them what I have thought of .
但 他们 是 没有任何 的 他们 什么 我 有 想法 的 .

但他们都不是我所想到的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ;
It may be that I have thought of the impossible ;
它 可能 是 那 我 有 想法 的 这 不可能的 ;

也许我想到的是不可能的事;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['jʊrəp] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] ['mæri] .
and yet I have seen people in Europe whom I should have liked to marry .
和 然而 我 有 已见 人们 在 欧洲 谁 我 应该 有 喜欢 到 结婚 .

然而，我在欧洲也遇到过一些我很想嫁的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['mærid] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .
It is true , they were almost always married to some one else .
它 是 真的 , 他们 是 几乎 总是 已婚 到 一些 一 别的 .

的确，他们几乎总是与其他人结婚。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ɪz] ['sɪmpli] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [maɪ] ['lɪbərti] .
What I AM disappointed in is simply having to give back my liberty .
什么 我 是 失望的 在 是 简单地 拥有 到 给 后退 我的 自由 .

让我感到失望的是，我不得不放弃我的自由。

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ;
I don't wish particularly to be married ;
我 不 希望 特别 到 是 已婚 ;

我并不特别想结婚;

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [laɪk] - - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθ] .
and I do wish to do as I like - - as I have been doing for the last month .
和 我 做 希望 到 做 作为 我 喜欢 - - 作为 我 有 到过 正在做 为了 这 最后的 月 .

而且我确实想做自己喜欢的事——就像我过去一个月一直在做的那样。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [pʊr] ['mæmə] ,
All the same , I am sorry for poor mamma ,
全部 这 相同的 , 我 是 对不起 为了 贫穷的 妈妈 ,

尽管如此，我还是为可怜的妈妈感到难过。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['hæpən] .
as nothing has happened that she wished to happen .
作为 没有什么 有 发生 那 她 希望 到 发生 .

因为没有一件她希望发生的事情发生。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'priːʃieɪtɪd] , [nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rʌk] , [huː] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,
To begin with , we are not appreciated , not even by the Rucks , who have disappeared ,
到 开始 和 , 我们 是 不是 感谢 , 不是 甚至 经过 这 鲁克斯 , WHO 有 消失 ,

首先，我们得不到任何赏识，就连那些已经消失的橄榄球队员也对我们不屑一顾。

[ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ['oʊvər] [hɪr] [si:m] [tu:; tə] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .

in	the	strange	way	in	which	people	over	here	seem	to	vanish	from	the	world	.
在	这	奇怪的	方式	在	哪个	人们	超过	这里	似乎	到	消失	从	这	世界	.

这里的人似乎以一种奇怪的方式从世界上消失了。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [noʊ][sen'seɪʃ(ə)n] ; [maɪ] [nu:] ['dresɪz] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ([ðeɪ] [ɔ:l][hæv; həv]

We	have	made	no	sensation	;	my	new	dresses	count	for	nothing	(	they	all	have
我们	有	制成	不	感觉	;	我的	新的	连衣裙	数数	为了	没有什么	(	他们	全部	有

['betər] [wʌnz]) ;

better	ones	)	;
更好的	一个	)	;

我们并没有引起轰动；我的新裙子毫无意义（她们都有更好的裙子）；

['aʊər; ɑ:r] [ˌfɪlə'lɑ:dʒɪkl] [ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stʌdiz] [dəʊnt] [ʃoʊ] .

our	philological	and	historical	studies	don't	show	.
我们的	语文学	和	历史	研究	不	展示	.

我们的语言学和历史学研究并没有表明这一点。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][wi:; wi] [maɪt] [du:] ['betər] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]

We	have	been	told	we	might	do	better	in	Boston	;	but	,	on	the	other
我们	有	到过	讲述	我们	可能	做	更好的	在	波士顿	;	但	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

有人告诉我们，我们在波士顿可能会发展得更好；但是，另一方面，

['mæmə] ['hi:rz] [ðæt] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['oʊnli] ['mæri] [ðer; ðər] ['kʌznz] .

mamma	hears	that	in	Boston	the	people	only	marry	their	cousins	.
妈妈	听到	那	在	波士顿	这	人们	仅有的	结婚	他们的	表兄弟姐妹	.

妈妈听说波士顿人只和表亲结婚。

[ðen] ['mæmə] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪr] [ænd; ənd][wi:; wi]

Then	mamma	is	out	of	sorts	because	the	country	is	exceedingly	dear	and	we
然后	妈妈	是	出去	的	排序	因为	这	国家	是	非常	亲爱的	和	我们

[hæv; həv] [spent] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] .

have	spent	all	our	money	.
有	花费	全部	我们的	钱	.

妈妈心情不好，因为国家物价飞涨，而我们的钱都花光了。

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ][hæv; həv] ['ni:ðər] [ɪ'ləʊpt] , [nɔ:r] [bɪn] [in'sʌltid] , [nɔ:r] [bɪn] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ,

Moreover	,	I	have	neither	eloped	,	nor	been	insulted	,	nor	been	talked	about	,
而且	,	我	有	两者都不	私奔	,	也不	到过	受辱	,	也不	到过	谈话	关于	,

此外，我既没有私奔，也没有受到侮辱，更没有被人议论。

[nɔ:r] - - [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] - - [di'tiəriəreitid] [ɪn] ['mænərz] [ɔ:r] ['kærəktər] ;

nor	-	-	so	far	as	I	know	-	-	deteriorated	in	manners	or	character	;
也不	-	-	所以	远的	作为	我	知道	-	-	恶化	在	礼仪	或者	特点	;

据我所知，他的举止和品格也没有变质；

[soʊ] [ðæt] ['mæmə] [ɪz] [rɔ:ŋ] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [prɪ'vɪʒənz] .

so	that	mamma	is	wrong	in	all	her	previsions	.
所以	那	妈妈	是	错误的	在	全部	她	预告	.

所以妈妈的所有预判都是错的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [laɪkt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [in'sʌltid] .

I	think	she	would	have	rather	liked	me	to	be	insulted	.
我	思考	她	会	有	相当	喜欢	我	到	是	受辱	.

我觉得她可能更希望我受到侮辱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [in'sʌltid] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'dɔrd] .

But	I	have	been	insulted	as	little	as	I	have	been	adored	.
但	我	有	到过	受辱	作为	小的	作为	我	有	到过	受人喜爱	.

但我受到的侮辱和受到的喜爱一样少。

[ðeɪ] [dəunt] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ]['oʊvər] [hɪr] ; [ðeɪ] ['oʊnli] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] .

They	don't	adore	you	over	here	;	they	only	make	you	think	they	are	going	to	.
他们	不	崇拜	你	超过	这里	;	他们	仅有的	制作	你	思考	他们	是	去	到	.

他们并不爱你，他们只会让你觉得他们会爱你。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [hu:] ,

Do	you	remember	the	two	gentlemen	who	were	on	the	ship	,	and	who	,
做	你	记住	这	二	先生们	WHO	是	在	这	船	,	和	WHO	,

你还记得船上的那两位先生吗?

['æftər][wi:; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʊr] [di:] [roʊl] ?

after	we	arrived	here	,	came	to	see	me	a	tour	de	role	?
后	我们	到达的	这里	,	来了	到	看	我	一个	旅游	德	角色	?

我们到达这里之后，有人来看我玩角色扮演游戏吗?

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ]['nevər] [dri:md] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

At	first	I	never	dreamed	they	were	making	love	to	me	,
在	第一的	我	绝不	梦见	他们	是	制作	爱	到	我	,

起初我做梦也没想到他们会和我做爱。

[ðoʊ] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] ; [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd]

though	mamma	was	sure	it	must	be	that	;	then	,	as	it	went	on	a	good
尽管	妈妈	曾是	当然	它	必须	是	那	;	然后	,	作为	它	去	在	一个	好的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

虽然妈妈确信一定是那样；然后，随着事情持续了相当长一段时间，

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['endɪd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt]

I	thought	perhaps	it	WAS	that	;	and	I	ended	by	seeing	that	it	wasn't
我	想法	也许	它	曾是	那	;	和	我	结束	经过	看到	那	它	不是

['eniθɪŋ] !

anything	!
任何事物	!

我当时想，也许真是那样；结果发现根本不是那样!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]['oʊvər] [hɪr] .

It	was	simply	conversation	;	they	are	very	fond	of	conversation	over	here	.
它	曾是	简单地	对话	;	他们	是	非常	喜爱	的	对话	超过	这里	.

这只是闲聊；他们这里的人很喜欢聊天。

['mɪstər] . ['lɛvɝɛt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑ:kərəl] ['dɪsə'pɪrd] [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,

Mr	.	Leverett	and	Mr	.	Cockerel	disappeared	one	fine	day	,
先生	.	利弗雷特	和	先生	.	公鸡	消失	一	美好的	天	,

莱弗雷特先生和科克雷尔先生在一个晴朗的日子里失踪了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['broʊkən][maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

without	the	smallest	pretension	to	having	broken	my	heart	,	I	am	sure	,
没有	这	最小	预张	到	拥有	破碎的	我的	心	,	我	是	当然	,

我确信，你丝毫没有想要伤我心的意思。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] !

though	it	only	depended	on	me	to	think	they	had	!
尽管	它	仅有的	取决于	在	我	到	思考	他们	有	!

虽然这完全取决于我自己的想法!

[ɔ:l] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [laɪk] [ðæt] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] ['veri]

All	the	gentlemen	are	like	that	;	you	can't	tell	what	they	mean	;	everything	is	very
全部	这	先生们	是	喜欢	那	;	你	不能	告诉	什么	他们	意思是	;	一切	是	非常

[kən'fju:zd] ;

confused	;
使困惑	;

所有男士都这样；你根本搞不清楚他们的意思；一切都很混乱；

[sə'saɪəti] [ə'pɪrz] [tu:; tə][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɪltɪŋ] .

society	appears	to	consist	of	a	sort	of	innocent	jilting	.
社会	出现	到	由	的	一个	种类	的	清白的	抛弃	.

社会似乎由一种无伤大雅的抛弃构成。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] - - [aɪ][dəunt] [mi:n] [ə'baʊt] [wʌnz] [nɑ:t]

I	think	,	on	the	whole	,	I	AM	a	little	disappointed	-	-	I	don't	mean	about	one's	not
我	思考	,	在	这	所有的	,	我	是	一个	小的	失望的	-	-	我	不	意思是	关于	一个人的	不是

['mærɪŋ] ;

marrying	;
结婚	;

总的来说，我确实有点失望——我指的不是有人没结婚这件事；

[aɪ] [mi:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] ['dʒen(ə)rəli] .

I	mean	about	the	life	generally	.
我	意思是	关于	这	生活	一般来说	.

我是指生活方面的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] ['dɪfrənt] [æt; ət][fɜ:rst] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ;

It	seems	so	different	at	first	,	that	you	expect	it	will	be	very	exciting	;
它	似乎	所以	不同的	在	第一的	,	那	你	预计	它	将要	是	非常	激动人心	;

乍一看似乎很不一样，你会觉得很刺激；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] ,

and	then	you	find	that	,	after	all	,
和	然后	你	寻找	那	,	后	全部	,

然后你会发现，归根结底，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɔ:kt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [baɪ] [jɔ:r'self] ,

when	you	have	walked	out	for	a	week	or	two	by	yourself	,
什么时候	你	有	步行	出去	为了	一个	星期	或者	二	经过	你自己	,

当你独自外出一两周后，

[ænd; ənd] ['drɪvn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] , [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv]

and	driven	out	with	a	gentleman	in	a	buggy	,	that's	about	all	there	is	of
和	驱动	出去	和	一个	绅士	在	一个	有缺陷的	,	那就是	关于	全部	那里	是	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

然后他被一位绅士用马车接走了，事情大概就是这样。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] .

as	they	say	here	.
作为	他们	说	这里	.

正如这里人们常说的那样。

['mæmə] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [dɪs'laɪk] ; [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['jestərdeɪ] [ðæt] ,

Mamma	is	very	angry	at	not	finding	more	to	dislike	;	she	admitted	yesterday	that	,
妈妈	是	非常	生气的	在	不是	寻找	更多的	到	不喜欢	;	她	承认	昨天	那	,

妈妈很生气，因为她找不到更多讨厌的东西；她昨天承认，

[wʌns] [wʌn] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['setld] , [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]

once	one	has	got	a	little	settled	,	the	country	has	not	even	the	merit	of
一次	一	有	得到	一个	小的	定居	,	这	国家	有	不是	甚至	这	优点	的

['bi:ɪŋ] ['heɪtfl] .

being	hateful	.
存在	可恶	.

一旦稍微安顿下来，这个国家甚至连令人憎恨的资本都没有了。

[ðɪs] [hæz; həz] ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [prə'pəuzɪŋ] [θriː] [deɪz]

This	has	evidently	something	to	do	with	her	suddenly	proposing	three	days
这	有	显然	某物	到	做	和	她	突然	提议	三	天

[ə'goʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

ago	that	we	should	go	to	the	West	.
前	那	我们	应该	去	到	这	西方	.

这显然与她三天前突然提议我们去西部有关。

[ɪ'mædʒɪn] [maɪ] [sər'praɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['mæmə] !

Imagine	my	surprise	at	such	an	idea	coming	from	mamma	!
想象	我的	惊喜	在	这样的	一个	主意	未来	从	妈妈	!

妈妈竟然会提出这样的主意，我真是太惊讶了！

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['penʃən] - - [huː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	people	in	the	pension	-	-	who	,	as	usual	,
这	人们	在	这	养老金	-	-	WHO	,	作为	通常	,

那些领养老金的人——像往常一样，

[wɪʃ] [ɪ'mensli] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] - - [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [west] ,

wish	immensely	to	get	rid	of	her	-	-	have	talked	to	her	about	the	West	,
希望	非常	到	得到	摆脱	的	她	-	-	有	谈话	到	她	关于	这	西方	,

我非常想摆脱她——我和她谈过西方的事情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

and	she	has	taken	it	up	with	a	kind	of	desperation	.
和	她	有	已采取	它	向上	和	一个	种类	的	绝望	.

她带着一种近乎绝望的心情接受了这件事。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] ; [wiː; wi] [kɑːnt] ['sɪmpli] [rɪ'meɪn] [hɪr] .

You	see	,	we	must	do	something	;	we	can't	simply	remain	here	.
你	看	,	我们	必须	做	某物	;	我们	不能	简单地	保持	这里	.

你看，我们必须做点什么；我们不能就这么待在这里。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ræpɪdli] ['biːɪŋ] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] - - [soʊ][tuː; tə] [spiːk] - - ['getɪŋ]

We	are	rapidly	being	ruined	,	and	we	are	not	-	-	so	to	speak	-	-	getting
我们	是	快速	存在	毁坏	,	和	我们	是	不是	-	-	所以	到	说话	-	-	获得

['mærid] .

married	.
已婚	.

我们正在迅速走向毁灭，而且——这么说吧——我们也不会结婚。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [ɪn][ðə; ði] [west] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['tʃiːpər] ,

Perhaps	it	will	be	easier	in	the	West	;	at	any	rate	,	it	will	be	cheaper	,
也许	它	将要	是	更轻松	在	这	西方	;	在	任何	速度	,	它	将要	是	更便宜	,

或许在西方会更容易些；无论如何，会更便宜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['heɪtfl] .

and	the	country	will	have	the	advantage	of	being	more	hateful	.
和	这	国家	将要	有	这	优势	的	存在	更多的	可恶	.

而这个国家将拥有更加充满仇恨的优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	is	a	question	between	that	and	returning	to	Europe	,	and	for	the
它	是	一个	问题	之间	那	和	返回	到	欧洲	,	和	为了	这

['moʊmənt] ['mæmə] [ɪz] ['bælənsɪŋ] .

moment	mamma	is	balancing	.
片刻	妈妈	是	平衡	.

这是去那里还是回欧洲的问题，目前妈妈正在权衡。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪn'dɪfrənt] ; [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .

I	say	nothing	:	I	am	really	indifferent	;	perhaps	I	shall	marry	a	pioneer	.
我	说	没有什么	:	我	是	真的	冷漠	;	也许	我	将	结婚	一个	先锋	.

我什么也不说：我真的漠不关心；也许我会嫁给一个拓荒者。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [bæk] [maɪ] ['lɪbərti] .

I	am	just	thinking	how	I	shall	give	back	my	liberty	.
我	是	只是	思维	如何	我	将	给	后退	我的	自由	.

我正在思考如何才能重获自由。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wəʊnt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ; [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] ;

It	really	won't	be	possible	;	I	haven't	got	it	any	more	;
它	真的	惯于	是	可能的	;	我	还没有	得到	它	任何	更多的	;

这真的不可能了；我已经没有了；

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] .

I	have	given	it	away	to	others	.
我	有	给定	它	离开	到	其他的	.

我已经把它送给别人了。

['mæmə] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

Mamma	may	recover	it	,	if	she	can	,	from	THEM	!
妈妈	可能	恢复	它	,	如果	她	能	,	从	他们	!

如果可以的话，妈妈或许能从他们那里把它找回来！

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊʃ] ['fɑːrðər] - - [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

She	comes	in	at	this	moment	to	say	that	we	must	push	farther	-	-	she	has
她	来	在	在	这	片刻	到	说	那	我们	必须	推	更远	-	-	她	有

[dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] .

decided	for	the	West	.
决定	为了	这	西方	.

她此时进来表示，我们必须继续前进——她已经决定向西进发。

['wʌndərf(ə)l] ['mæmə] !

Wonderful	mamma	!
精彩的	妈妈	!

了不起的妈妈！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [maɪ] ['riːəl] [tʃæns] [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] - - [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['mɪljənz]

It	appears	that	my	real	chance	is	for	a	pioneer	-	-	they	have	sometimes	millions
它	出现	那	我的	真实的	机会	是	为了	一个	先锋	-	-	他们	有	有时	百万

.

:
.

看来我真正的机会在于成为先驱者——他们有时能获得数百万美元。

[bʌt; bət] , ['fænsi] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [west] !

But	,	fancy	us	in	the	West	!
但	,	想要	我们	在	这	西方	!

但是，想想我们西方人吧！

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神